

第 17 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一五年四月二十九日，星期三



Número 17

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Abril de 2015

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第72/2015號行政長官批示，委任一名澳門貿易投資促進局投資委員會常務委員，以代替原代表。..... 6740

第73/2015號行政長官批示，委任城市規劃委員會委員的土地工務運輸局局長的代任人，以代替原代任人。..... 6740

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2015, que designa um membro permanente da Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, em substituição do outro membro. 6740

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2015, que designa um substituto do director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes no cargo de vogal do Conselho do Planeamento Urbanístico, em substituição do outro substituto. 6740

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第74/2015號行政長官批示，委任工商業發展基金管理委員會成員。.....	6740	Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2015, que nomeia os membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização.	6740
第75/2015號行政長官批示，委任及續任漁業發展及援助計劃評審委員會成員。.....	6741	Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2015, que nomeia e renova o mandato dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca.	6741
第76/2015號行政長官批示，委任“公共行政道德操守委員會”成員，以代替原成員。.....	6741	Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2015, que designa um membro da Comissão de Ética para a Administração Pública, em substituição do outro membro.	6741
政府總部輔助部門：			
批示摘錄數份。.....	6742	Serviços de Apoio da Sede do Governo: Extractos de despachos.	6742
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第94/2015號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任統計暨普查局局長。.....	6743	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 94/2015, que nomeia, em comissão de serviço, o director da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.	6743
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第76/2015號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂向司法警察局提供資訊系統及軟件之維護及技術支援服務合同的簽署人。.....	6744	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 76/2015, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os sistemas informáticos e <i>software</i> para a mesma Polícia.	6744
第77/2015號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂向司法警察局提供自動化指掌紋識別系統的保養服務合同的簽署人。.....	6744	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 77/2015, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de manutenção do sistema de AFIS/APIS para a mesma Polícia.	6744
第78/2015號保安司司長批示，將設於治安警察局監察暨記錄科內由八個鏡頭組成的錄像監視系統的使用許可續期。.....	6745	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2015, que renova a autorização sobre a utilização do sistema de videovigilância com oito câmaras, já existente na Secção de Fiscalização e Registo do Departamento de Informação do CPSP.	6745
第84/2015號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂向司法警察局提供資訊系統及軟件之維護及技術支援服務合同的簽署人。.....	6745	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2015, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os sistemas informáticos e <i>software</i> para a mesma Polícia.	6745
第85/2015號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂向司法警察局提供自動化指掌紋識別系統的保養服務合同的簽署人。.....	6746	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2015, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de manutenção do sistema de AFIS/APIS para a mesma Polícia.	6746
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第71/2015號社會文化司司長批示，撥予澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心一項常設基金。.....	6746	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2015, que atribui ao Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal, um fundo permanente.	6746
第73/2015號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學書院（W33及W34）供應及安裝家具合同的簽署人。.....	6747	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2015, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os colégios residenciais W33 e W34 da Universidade de Macau.	6747
第74/2015號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學書院（W33及W34）供應及安裝家具合同的簽署人。.....	6747	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2015, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os colégios residenciais W33 e W34 da Universidade de Macau.	6747

第75/2015號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學書院（W33及W34）供應及安裝家具合同的簽署人。.....	6747	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2015, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os colégios residenciais W33 e W34 da Universidade de Macau.	6747
批示摘錄一份。.....	6748	Extracto de despacho.	6748
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
更正第8/2015號運輸工務司司長批示。.....	6748	Rectificação do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2015.	6748
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	6749	Extractos de despachos.	6749
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	6750	Extracto de despacho.	6750
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	6750	Extractos de despachos.	6750
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份。.....	6756	Extracto de despacho.	6756
澳門駐里斯本經濟貿易辦事處：		Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa:	
批示摘錄一份。.....	6756	Extracto de despacho.	6756
科學技術發展基金：		Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:	
批示摘錄一份。.....	6757	Extracto de despacho.	6757
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	6758	Extractos de despachos.	6758
澳門特別行政區政府政策研究室：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6758	Extractos de despachos.	6758
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	6759	Extractos de despachos.	6759
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	6760	Extractos de despachos.	6760
聲明書一份。.....	6761	Declaração.	6761
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	6761	Extractos de despachos.	6761
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	6763	Extracto de despacho.	6763
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	6764	Extractos de despachos.	6764
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	6767	Extractos de despachos.	6767
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	6769	Extractos de despachos.	6769

澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Ma- cau:	
批示摘錄數份。.....	6770	Extractos de despachos.	6770
聲明書一份。.....	6770	Declaração.	6770
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	6771	Extractos de despachos.	6771
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	6775	Extracto de despacho.	6775
聲明書一份。.....	6775	Declaração.	6775
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	6776	Extracto de despacho.	6776
治安警察局福利會：		Obra Social da Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	6776	Extracto de despacho.	6776
衛生局：		Serviços de Saúde:	
醫療系統建設跟進委員會秘書處的編制外合同人 員轉入衛生局的名單。.....	6777	Lista de transição do pessoal provido em regime de con- trato além do quadro do Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde para os Serviços de Saúde.	6777
批示摘錄數份。.....	6778	Extractos de despachos.	6778
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	6783	Extractos de despachos.	6783
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	6786	Extractos de despachos.	6786
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	6787	Extractos de despachos.	6787
聲明書數份。.....	6789	Declarações.	6789
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	6789	Extractos de despachos.	6789
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	6790	Extractos de despachos.	6790
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	6791	Extracto de despacho.	6791
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份。.....	6791	Extractos de despachos.	6791
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份。.....	6793	Extracto de despacho.	6793
澳門格蘭披治大賽車委員會：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6794	Extractos de despachos.	6794
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans- portes:	
批示摘錄數份。.....	6795	Extractos de despachos.	6795

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份。..... 6795

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 6796

建設發展辦公室：

批示摘錄一份。..... 6797

電信管理局：

批示摘錄數份。..... 6797

政府機關通告及公告**警察總局佈告：**

為填補特級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 6800

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6800

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 6801

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6802

科學技術發展基金佈告：

二零一五年第一季度的資助名單。..... 6802

澳門特別行政區政府政策研究室佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 6811

存款保障基金佈告：

二零一四年度報告書。..... 6812

行政公職局佈告：

為填補顧問翻譯員一缺及特級技術員一缺晉級開考的投考人成績表。..... 6816

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（資訊範疇）一缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6817

通告一則，關於為填補法律範疇一等高級技術員三十五缺的入職中央開考。..... 6818

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos. 6795

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 6796

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extracto de despacho. 6797

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Extractos de despachos. 6797

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Polícia Unitários:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de informática. 6800

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 6800

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 6801

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 6802

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2015. 6802

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 6811

Fundo de Garantia de Depósitos:

Relatório anual do exercício de 2014. 6812

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor e uma de técnico especialista. 6816

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática, e uma de adjunto-técnico especialista principal. 6817

Aviso sobre o concurso centralizado de ingresso, para o preenchimento de trinta e cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 6818

通告一則，關於二零一六年度公眾假日及豁免上班日期表。.....	6823	Aviso referente ao calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2016.	6823
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	6825	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	6825
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機三缺入職開考的准考人確定名單。.....	6825	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros.	6825
身份證明局佈告：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6826	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	6826
法律改革及國際法事務局佈告：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6826	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	6826
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺及特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	6827	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal e uma de assistente técnico administrativo especialista.	6827
公告一則，關於氹仔亞利雅架圓形地新污水泵站建造工程的協調及監察服務的公開招標。.....	6828	Anúncio referente ao concurso público para prestação do serviço de «Coordenação e fiscalização da empreitada de obra de construção da nova estação elevatória de águas residuais na Rotunda Ouvidor Arriaga, Taipa».	6828
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
告示一則，關於教育暨青年局一名已故助理員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	6829	Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por uma falecida auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.	6829
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零一五年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單及註冊會計師清單。.....	6830	1. ^a Relação trimestral do ano 2015 de auditores de contas e de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	6830
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員十一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6830	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior principal.	6830
澳門貿易投資促進局佈告：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
將若干權限授予澳門貿易投資促進局主席。.....	6831	Delegação de competências no presidente do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.	6831
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
通告一則，關於保險監察活動——訂立【投資相連壽險計劃銷售程序的指引】。.....	6832	Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Directivas respeitantes à venda de produtos do seguro de vida ligados a fundos de investimento (classe c) [«investment-linked assurance scheme»].	6832
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零一五年第一季度的資助名單。.....	6892	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2015.	6892

澳門保安部隊事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）一缺及二等技術員（公關範疇）兩缺入職開考的投考人專業面試名單。..... 6894
- 將若干權限授予及轉授予副局長及行政管理廳廳長。..... 6895
- 通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）五缺的入職開考。..... 6897

司法警察局佈告：

- 為填補一等技術員（人力資源範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 6902
- 公告一則，關於張貼為填補一等刑事偵查員五十五缺及一等技術員（行政範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6902

澳門監獄佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機（運輸範疇）一缺入職開考的投考人確定名單及知識考試通告。..... 6903

衛生局佈告：

- 全科專科最後評核考試的評核成績表。..... 6904
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員四缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 6904
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（康復職務範疇 — 職業治療）四缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 6904
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位入職開考的投考人臨時名單。..... 6905
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位入職開考的投考人確定名單。..... 6906
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 6907

教育暨青年局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 6908

文化局佈告：

- 為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 6910

旅遊局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等公關督導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6914

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Anúncio sobre a afixação das listas dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de administração, e duas de técnico de 2.ª classe, área de relação pública. 6894
- Delegação e subdelegação de competências na subdirectora e na chefe do Departamento de Administração. ... 6895
- Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 6897

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de recursos humanos. 6902
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de cinquenta e cinco vagas de investigador criminal de 1.ª classe, e uma de técnico de 1.ª classe, área de administração. 6902

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso e aviso das provas de conhecimentos, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados, área de transporte. 6903

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa do exame final de especialidade em clínica geral. 6904
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe. 6904
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional. 6904
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas. 6905
- Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas. 6906
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. . . 6907

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 6908

Instituto Cultural:

- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 6910

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe. 6914

公告一則，關於為“第27屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻服務”之判給作公開招標。.....	6914	Anúncio referente ao concurso público para adjudicação do «Serviço de aluguer de barcaças e barcos de apoio destinados ao 27.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».	6914
公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供2016至2017年的保安看守服務”進行公開招標。.....	6916	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo nos anos 2016 e 2017».	6916
公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供2016至2017年的清潔服務”進行公開招標。...	6917	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviço de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo nos anos 2016 e 2017».	6917
通告一則，關於為填補首席行政技術助理員（行政文員範疇）十缺的入職開考。.....	6918	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de assistente técnico administrativo principal, área de oficial administrativo.	6918
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。...	6922	Anúncio sobre a afixação de lista provisória do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil.	6922
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	6923	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	6923
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	6923	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de técnico de 1.ª classe.	6923
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	6924	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente.	6924
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
二零一五年第一季度的資助名單。.....	6924	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2015.	6924
將主持三個博士論文答辯典試委員會的權力轉授予三名院長。.....	6927	Subdelegação de poderes nos três directores das Faculdades para presidir aos júris de três doutoramentos.	6927
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
二零一五年第一季度的資助名單。.....	6928	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2015.	6928
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
為填補首席公關督導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6938	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal.	6938
二零一五年第一季度的資助名單。.....	6938	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2015.	6938
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	6940	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	6940
學生福利基金佈告：		Fundo de Acção Social Escolar:	
二零一五年第一季度的資助名單。.....	6941	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2015.	6941
體育發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
二零一五年第一季度的資助名單。.....	6943	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2015.	6943

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於批准“第4號工程 - 製造及放置防撞車胎及Tecpro防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程-第六十二屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。..... 6959

海事及水務局佈告：

通告一則，關於指定若干臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期。..... 6961

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6962

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（房地產中介業務範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。..... 6962

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（燃氣範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。..... 6963

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（建築範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。..... 6963

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（公共房屋管理範疇）三缺入職開考的投考人臨時名單。..... 6963

電信管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等無線電通訊輔導技術員一缺及首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6964

運輸基建辦公室佈告：

為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 6964

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 6965

交通事務局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 6966

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。..... 6971

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的准考人臨時名單。..... 6971

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º 4 – Obras de fabricação e colocação de barreiras de pneus e tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do circuito para o 62.º Grande Prémio de Macau». 6959

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Aviso referente aos locais da fronteira marítima indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com finalidade e prazo de validade. 6961

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 6962

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área da actividade de mediação imobiliária. 6962

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gás. 6963

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de arquitectura. 6963

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área da administração de habitação pública. 6963

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe e uma de técnico superior principal. 6964

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 6964

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 6965

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 6966

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 6971

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 6971

公證署公告及其他公告

關注食品安全推廣協會——章程。.....	6973
澳門南海商會——章程。.....	6973
澳門幼兒啟蒙協會——章程。.....	6974
天倫文娛歌舞會——章程。.....	6975
澳門會展及藝術文化促進會——章程。.....	6976
澳門特殊教育研究學會——章程。.....	6977
澳門珠海市南水同鄉會——章程。.....	6977
珠澳清華紫荊同學會——章程。.....	6978
澳門詠春拳擊學會——章程。.....	6979
匯濤曲藝會——章程。.....	6980
青年領袖探索協會——章程。.....	6981
澳門研康會——章程。.....	6982
Clube Atlético de Macau——章程。.....	6983
國際文化經濟發展促進會——章程。.....	6984
在澳科英布拉舊生會——章程。.....	6985
澳門海淘游泳體育會——修改章程。.....	6988
澳門舞蹈協會——修改章程。.....	6988
澳門精品咖啡推廣協會——修改章程。.....	6989
澳門中緬友好協會——修改章程。.....	6989
澳門原創小說協會——修改章程。.....	6989
中信銀行（國際）有限公司—澳門分行——試算表於二零一五年三月三十一日。.....	6990
葡國商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一五年三月三十一日。.....	6991
交通銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一五年三月三十一日。.....	6992
華南商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一五年三月三十一日。.....	6993
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一五年三月三十一日。.....	6994
創興銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一五年三月三十一日。.....	6995
澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一五年三月三十一日。.....	6996
澳門博彩股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	6997
銀河娛樂場股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	7005

Anúncios notariais e outros

關注食品安全推廣協會。— Estatutos.	6973
Associação de Empresários de Nam Hoi em Macau. — Estatutos.	6973
Macao Baby Initiation Association. — Estatutos.	6974
天倫文娛歌舞會。— Estatutos.	6975
Macao Exhibition and Art Culture Association. — Estatutos.	6976
Associação de Estudo de Ensino Especial de Macau. — Estatutos.	6977
澳門珠海市南水同鄉會。— Estatutos.	6977
珠澳清華紫荊同學會。— Estatutos.	6978
Macao Wing Chun Combat Society. — Estatutos.	6979
匯濤曲藝會。— Estatutos.	6980
Youth Leadership Explore Association. — Estatutos.	6981
澳門研康會。— Estatutos.	6982
Clube Atlético de Macau. — Estatutos.	6983
Associação Promotora do Desenvolvimento das Culturas e Economia Internacional. — Estatutos.	6984
Associação dos Antigos Estudantes de Coimbra na RAEM. — Estatutos.	6985
澳門海淘游泳體育會。— Alteração dos estatutos.	6988
Associação de Danças de Macau. — Alteração dos estatutos.	6988
Macao Specialty Coffee Promotion Association. — Alteração dos estatutos.	6989
Associação de Amizade de Macau Myanmar. — Alteração dos estatutos.	6989
澳門原創小說協會。— Alteração dos estatutos.	6989
China CITIC Bank International Limited – Macau Branch – Balancete do razão em 31 de Março de 2015.	6990
Banco Comercial Português, S.A. Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2015.	6991
Bank of Communications Co., Ltd – Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2015.	6992
Hua Nan Commercial Bank, Ltd, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2015.	6993
Banco BPI S.A. - Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2015.	6994
Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2015.	6995
Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2015.	6996
Sociedade de Jogos de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2014.	6997
Galaxy Casino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2014.	7005

威尼斯人澳門股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	7015
永利渡假村（澳門）股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	7023
新濠博亞（澳門）股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	7030

Venetian Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2014.	7015
Wynn Resorts (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2014.	7023
Melco Crown (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2014.	7030

附註：印發二零一五年四月二十二日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 16/2015, II Série, de 22 de Abril, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

運輸工務司司長辦公室：

第38/2015號運輸工務司司長批示，關於一幅位於澳門化驗所巷與鴨涌河邊街之間的土地的批給已被宣告失效。.....	6726
第39/2015號運輸工務司司長批示，關於一幅位於氹仔島盧廉若馬路，鄰近葡京花園的土地的批給已被宣告失效。.....	6727

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 38/2015, que declara a caducidade da concessão de um terreno situado em Macau, entre a Travessa do Laboratório e a Rua Marginal do Canal dos Patos.	6726
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2015, que declara a caducidade da concessão de um terreno situado na ilha da Taipa, na Estrada de Lou Lim Ieok, junto ao Jardim de Lisboa.	6727

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 72/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及第170/2012號行政長官批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2012, o Chefe do Executivo manda:

一、委任張潤民替代陳寶霞代表土地工務運輸局擔任澳門貿易投資促進局投資委員會常務委員，任期至二零一五年七月十四日。

1. É designado membro permanente da Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, Cheong Ion Man, como representante da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em substituição de Chan Pou Ha, até 14 de Julho de 2015.

二、本批示自公佈日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一五年四月十七日

17 de Abril de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 73/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2013號法律《城市規劃法》第十五條及第3/2014號行政法規《城市規劃委員會》第三條第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 15.º da Lei n.º 12/2013 (Lei do planeamento urbanístico), e no n.º 4 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2014 (Conselho do Planeamento Urbanístico), o Chefe do Executivo manda:

一、委任張潤民替代陳寶霞作為第3/2014號行政法規《城市規劃委員會》第三條第三款（二）項所指城市規劃委員會委員的土地工務運輸局局長的代任人。

1. É designado Cheong Ion Man como substituto do director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes no cargo de vogal do Conselho do Planeamento Urbanístico, a que se refere a alínea 2) do n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2014 (Conselho do Planeamento Urbanístico), em substituição de Chan Pou Ha.

二、本批示自公佈日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一五年四月十七日

17 de Abril de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 74/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規《工商業發展基金》第五條第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003 (Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização), o Chefe do Executivo manda:

委任下列人士為工商業發展基金管理委員會成員，由二零一五年五月十三日起為期一年：

São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2015:

- (一) 委員——陳詠達；代任人——米鵬；
- (二) 委員——羅嘉敏；代任人——龔鈞華；
- (三) 委員——黃晴錦；代任人——鄭信昌；
- (四) 委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

二零一五年四月十七日

行政長官 崔世安

第 75/2015 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第93/2007號行政長官批示核准並經第152/2010號行政長官批示修改的《漁業發展及援助計劃規章》第九條第三款及第五款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為漁業發展及援助計劃評審委員會成員，自二零一五年五月三日起為期兩年：

- (一) 主席——曹賜德；
- (二) 委員——胡柱鵬。

二、續任下列人士為漁業發展及援助計劃評審委員會成員，自二零一五年五月三日起為期兩年：

- (一) 委員——李榮勝；
- (二) 委員——郭虔；
- (三) 委員——馮金喜；
- (四) 委員——梁帶福；
- (五) 委員——江銳輝。

三、上兩款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於公職薪俸表100點的50%作為報酬。

二零一五年四月二十日

行政長官 崔世安

第 76/2015 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第368/2009號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

1) Chan Weng Tat como membro efectivo, e Mai Pang como substituto;

2) Lo Ka Man como membro efectivo, e Kong Kuan Wa como substituto;

3) Vong Cheng Kam como membro efectivo, e Kong Son Cheong como substituto;

4) Jacques, Sylvia Isabel, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Wan Tai Wai como substituto.

17 de Abril de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 9.º do Regulamento do Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2007, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 152/2010, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Maio de 2015:

- 1) Presidente – Chou Chi Tak;
- 2) Vogal – Wu Chu Pang.

2. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Maio de 2015:

- 1) Vogal – Lei Veng Seng;
- 2) Vogal – Kuok Kin;
- 3) Vogal – Fung Kam Hee;
- 4) Vogal – Leung Tai Fuk;
- 5) Vogal – Kong Ioi Fai.

3. Os membros da comissão de apreciação referidos nos dois números anteriores têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária dos vencimentos da função pública.

20 de Abril de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、委任高炳坤為“公共行政道德操守委員會”成員，以代替朱偉幹。

二、本批示委任成員的任期至二零一六年三月三日止。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一五年四月二十二日

行政長官 崔世安

二零一五年四月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

1. É designado Kou Peng Kuan como membro da Comissão de Ética para a Administração Pública, substituindo José Chu.

2. O período de funções do membro ora designado termina no dia 3 de Março de 2016.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

22 de Abril de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Abril de 2015. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一五年二月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及按照第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘用下列人員，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月：

梁麗萍及黃仲球——自二零一五年三月二十三日生效；

王玉萍——自二零一五年三月三十日生效。

透過辦公室主任二零一五年三月十二日之批示：

Verónica de Jesus Pinto——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點，自二零一五年三月二十七日起生效。

透過辦公室主任二零一五年三月十八日之批示：

吳秀簪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一五年四月十五日在澳門保安部隊事務局擔任職務日起，自動終止以散位合同在政府總部輔助部門擔任第三職階勤雜人員之職務。

透過行政長官二零一五年三月十九日之批示：

林潤欽——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用其在政府總部輔助部門擔任第一職階首席高級技術員，自二零一五年四月一日，為期一年。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Fevereiro de 2015:

As trabalhadora abaixo mencionadas — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, na redacção vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Leong Lai Peng e Wong Chong Kao, a partir de 23 de Março de 2015;

Wong Iok Peng, a partir de 30 de Março de 2015.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 12 de Março de 2015:

Verónica de Jesus Pinto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Março de 2015.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 18 de Março de 2015:

Ng Sao Cham — cessou, automaticamente, as funções de auxiliar, 3.º escalão, em regime de assalariamento, nos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2015, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2015:

Lin Run Qin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2015.

透過辦公室主任二零一五年三月二十五日之批示：

談萬松——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款（四）項的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第八職階輕型車輛司機，薪俸點260點，自二零一五年四月十九日起生效。

透過行政長官二零一五年三月二十三日之批示：

韋志炎，第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與其重新訂立編制外合同，職級及職階不變，自二零一五年四月七日，為期兩年。

二零一五年四月二十日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

Por despacho do chefe do Gabinete, de 25 de Março de 2015:

Tam Man Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Março de 2015:

Wai Chi Im, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Abril de 2015.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Abril de 2015. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

經濟財政司司長辦公室

第 94/2015 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第110/2014號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任楊名就為統計暨普查局局長，自二零一五年四月二十四日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一五年四月十五日

經濟財政司司長 梁維特

附件

委任楊名就為統計暨普查局局長的理由如下：

——職位出缺；

——楊名就的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任統計暨普查局局長一職。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 94/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 110/2014, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, *Ieong Meng Chao*, com efeitos a partir de 24 de Abril de 2015.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

15 de Abril de 2015.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de *Ieong Meng Chao* para o cargo de director da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de *Ieong Meng Chao*, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷

1994 澳門大學社會及人文科學學院公共行政學
學士

專業簡歷

10/2014至今 統計暨普查局代局長；
2009—2014 統計暨普查局副局長；
1998—2009 統計暨普查局資料暨資訊系統廳廳長；
1995—1998 統計暨普查局資料暨資訊系統廳廳長助
理；
1989起 統計暨普查局高級資訊技術員；
1985—1989 統計暨普查局程式員。

二零一五年四月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Currículo académico:

1994 Licenciado em Administração Pública pela
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da
Universidade de Macau.

Currículo profissional:

10/2014 até à presente data Director da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, substituto;
2009—2014 Subdirector da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;
1998—2009 Chefe do Departamento de Sistemas de Informação e Informática da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;
1995—1998 Adjunto do Chefe do Departamento de Sistemas de Informação e Informática da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;
Desde 1989 Técnico Superior de Informática da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;
1985—1989 Programador da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Abril de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室**第 76/2015 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第111/2014號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予司法警察局局長周偉光或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與萬訊電腦科技有限公司簽訂向司法警察局提供資訊系統及軟件之維護及技術支援服務之合同。

二零一五年四月二十日

保安司司長 黃少澤

第 77/2015 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第111/2014號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予司法警察局局長周偉光或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與眾城金徽科技發展

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 76/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, Chau Wai Kuong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os sistemas informáticos e *software* para a mesma Polícia, a celebrar com a firma «Mega Tecnologia Informática Limitada».

20 de Abril de 2015.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 77/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, Chau Wai Kuong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial

(澳門)有限公司簽訂向司法警察局提供自動化指掌紋識別系統的保養服務合同。

二零一五年四月二十日

保安司司長 黃少澤

第 78/2015 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規（訂定政府部門及實體的組織、職權與運作）第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款，以及第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，對保安司司長第192/2012號批示給予設於治安警察局監察暨記錄科內由八個鏡頭組成的錄像監視系統的使用許可，准予續期。

二、已遵從第2/2012號法律第十一條第一款關於事前聽取個人資料保護辦公室意見的程序。

三、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，此後可提出新的續期請求，為此，須提出維持作出許可的依據。

四、本批示自公布日翌日生效，兩年的期間自前一許可期間屆滿日起計算。

五、將本批示通知治安警察局。

二零一五年四月二十一日

保安司司長 黃少澤

第 84/2015 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第111/2014號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款之規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予司法警察局局長周偉光或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂向司法警察局提供資訊系統及軟件之維護及技術支援服務之合同。

二零一五年四月二十二日

保安司司長 黃少澤

de Macau, como outorgante, no contrato de manutenção do sistema de AFIS/APIS para a mesma Polícia, a celebrar com a Companhia Zhongcheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada.

20 de Abril de 2015.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014 e do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o Secretário para a Segurança manda:

1. Renovo a autorização conferida pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 192/2012 sobre a utilização do sistema de videovigilância com oito câmaras, já existente na Secção de Fiscalização e Registo do Departamento de Informação do CPSP, com os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. Foi cumprido o procedimento previsto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, relativo ao parecer prévio do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP).

3. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 é de dois anos, findo o qual poderá ser formulado novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação, contando-se o prazo de dois anos desde o termo da anterior autorização.

5. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

21 de Abril de 2015.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, Chau Wai Kuong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os sistemas informáticos e *software* para a mesma Polícia, a celebrar com a firma «Mega Tecnologia Informática Limitada».

22 de Abril de 2015.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

第 85/2015 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第111/2014號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予司法警察局局長周偉光或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“眾城金徽科技發展（澳門）有限公司”簽訂向司法警察局提供自動化指掌紋識別系統的保養服務合同。

二零一五年四月二十二日

保安司司長 黃少澤

二零一五年四月二十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, Chau Wai Kuong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de manutenção do sistema de AFIS/APIS para a mesma Polícia, a celebrar com a «Companhia Zhongcheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada».

22 de Abril de 2015.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 22 de Abril de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室**第 71/2015 號社會文化司司長批示**

基於在二零一五年財政年度有需要撥予澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$70,350.00（澳門幣柒萬零叁佰伍拾元整）；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第112/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心一項金額為\$70,350.00（澳門幣柒萬零叁佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心協調員Rodolfo Manuel Baptista Faustino，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：第二職階首席特級技術輔導員Artur Jacinto Casadinho Parrinha；

委員：旅遊技術員，負責旅遊推廣暨諮詢範疇Rosa Maria Lamas；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2015**

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal, para o ano económico de 2015, um fundo permanente de \$ 70 350,00 (setenta mil, trezentas e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É atribuído ao Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal, um fundo permanente de \$ 70 350,00 (setenta mil, trezentas e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Rodolfo Manuel Baptista Faustino, coordenador do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Artur Jacinto Casadinho Parrinha, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão;

Vogal: Rosa Maria Lamas, técnica de Turismo, responsável pela área de promoção e informação turística.

候補委員：Ana Paula Cunha；

候補委員：Ana Teresa Melo Marcelino。

二零一五年四月十六日

社會文化司司長 譚俊榮

第 73/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門奧圖邁傢俱建材有限公司”簽訂為澳門大學書院（W33及W34）供應及安裝家具的合同。

二零一五年四月十七日

社會文化司司長 譚俊榮

第 74/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為澳門大學書院（W33及W34）供應及安裝家具的合同。

二零一五年四月十七日

社會文化司司長 譚俊榮

第 75/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Vogal suplente: Ana Paula Cunha;

Vogal suplente: Ana Teresa Melo Marcelino.

16 de Abril de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os colégios residenciais W33 e W34 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Mobiliários e Materiais de Construção de Otoma de Macau, Limitada».

17 de Abril de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os colégios residenciais W33 e W34 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

17 de Abril de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“帝諾傢俬實業有限公司”簽訂為澳門大學書院（W33及W34）供應及安裝家具的合同。

二零一五年四月十七日

社會文化司司長 譚俊榮

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年四月九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，戴祖義擔任體育發展局局長的定期委任，自二零一五年五月九日起續期兩年。

二零一五年四月二十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 惠程勇

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

更 正

鑒於公佈於二零一五年二月十三日第六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的關於轉授權限予郵政局局長劉惠明的第8/2015號運輸工務司司長批示有不正確之處，現更正如下：

葡文文本內：

原文為：“1.Lau Vai Meng.....”

應改為：“1.Lau Wai Meng.....”。

二零一五年四月十七日

運輸工務司司長 羅立文

二零一五年四月二十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os colégios residenciais W33 e W34 da Universidade de Macau, a celebrar com a empresa «Comercial e Industrial de Móveis Denovo, Lda.».

17 de Abril de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2015:

José Maria da Fonseca Tavares — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 9 de Maio de 2015, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Abril de 2015. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Wai Cheng Iong*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2015, publicado no suplemento do *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, de 13 de Fevereiro, respeitante à subdelegação de competências na directora dos Serviços de Correios, Lau Wai Meng, procede-se à sua rectificação.

Assim, onde na versão em língua portuguesa se lê:

«1. ...Lau Vai Meng...»,

deve ler-se:

«1. ...Lau Wai Meng...».

17 de Abril de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 22 de Abril de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自廉政專員於二零一五年三月十三日批示如下：

林曉鵬——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一五年四月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一五年三月二十五日批示如下：

禰四——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一五年五月十一日起，以散位合同方式續聘為第六職階輕型車輛司機，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一五年三月二十六日批示如下：

黃晚勝——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一五年六月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階一等技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一五年四月八日批示如下：

戴美寶——本公署第一職階二等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等高級技術員，並自二零一五年四月八日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一五年四月九日批示如下：

譚嘉儀——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 13 de Março de 2015:

Lam Hio Pang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Abril de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 25 de Março de 2015:

Hun Sei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 11 de Maio de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Março de 2015:

Wong Man Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Junho de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 8 de Abril de 2015:

Tai Mei Po, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 8 de Abril de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 9 de Abril de 2015:

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administra-

二十八條之規定，自二零一五年五月二十日起，以散位合同方式續聘為第七職階勤雜人員，為期一年。

二零一五年四月二十三日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

tivo n.º 3/2013, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Maio de 2015.

Comissariado contra a Corrupção, aos 23 de Abril de 2015.
— O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一五年四月二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項，以及根據經第25/2008號行政法規修改的第21/2001號行政法規第五條的規定，經海關關長的建議，以定期委任方式，任命關務總長黃文忠（編號04891）擔任海關顧問，自二零一五年四月二十日起，為期一年。

二零一五年四月二十二日於海關

副關長 冼栢球

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2015:

Vong Man Chong, intendente alfandegário n.º 04 891 — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor destes Serviços, nos termos dos artigos 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, alterado pelo Regulamento administrativo n.º 25/2008, e sob a proposta da directora-geral dos mesmos Serviços, a partir de 20 de Abril de 2015.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Abril de 2015. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一五年四月一日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階法院首席書記員Albino do Nascimento Ramos的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一五年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項、八月二日第7/2004號

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 1 de Abril de 2015:

Albino do Nascimento Ramos, escrivão judicial principal, 2.º escalão, contratado além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2015.

José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial principal, 2.º escalão, contratado além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004,

法律第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階法院首席書記員José Eduardo Rodrigues Cota Cruz的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一五年五月二日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階法院首席書記員Ana Maria Gonçalves Capelo、Armando Joaquim Capelo及Fernanda Maria de Miranda Branco的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一五年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項，以及八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，初級法院第二職階法院首席書記員Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes的個人勞動合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一五年五月二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一五年四月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任陳燕玲碩士為行政暨財政廳廳長，由二零一五年五月一日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位空缺；

——陳燕玲碩士以下之個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任行政暨財政廳廳長一職。

2. 學歷：

——澳門大學行政學學士學位；

de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2015.

Ana Maria Gonçalves Capelo, Armando Joaquim Capelo e Fernanda Maria de Miranda Branco, escritvãs judiciais principais, 2.º escalão, contratados além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2015.

Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escritvã judicial principal, 2.º escalão, contratada por contrato individual de trabalho do Tribunal Judicial de Base — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, a partir de 2 de Maio de 2015.

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 23 de Abril de 2015:

Mestre Chan In Leng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Mestre Chan In Leng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento Administrativo e Financeiro deste Gabinete, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Administração Pública na Universidade de Macau;

——澳門科技大學行政管理碩士學位。

3. 職業培訓：

——談判及調解課程；

——澳門基本法高級研討班；

——「稅務法」課程；

——政策制訂及執行培訓課程（處級主管）；

——外交禮賓培訓課程；

——公共財政管理制度課程；

——中國行政管理課程；

——導師培訓計劃；

——中、高級公務員基本培訓課程；

——團隊主管的傳意技巧課程；

——公共實體車輛管理軟件操作培訓課程（車輛管理員）；

——檔案管理工作坊；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中文進修課程；

——壓力管理網上培訓課程；

——澳門實用法律簡介課程；

——領導技巧課程；

——中文公文寫作課程；

——行政程序課程；

——試算表課程；

——澳門特別行政區基本法課程；

——澳門公務員公務文書寫作課程；

——Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM da RPC；

——普通話口語高級課程；

——Curso de MS Word for Windows 97；

——Curso de Contabilidade Pública — (Serviço Simples)。

4. 專業簡歷：

——1994年至1996年期間，以編制外合同方式擔任財政局二等技術輔導員；

— Mestre em Gestão e Administração Pública na Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

3. Formação profissional:

— Curso sobre Negociação e Mediação;

— Programa de Estudos sobre a Lei Básica da RAEM — Nível Avançado;

— Curso de Direito Fiscal;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (chefes de divisão);

— Curso de Formação de Protocolo Diplomático;

— Curso sobre o Regime de Administração Financeira Pública;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

— Curso de Formação de Formadores;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Curso de Comunicação Eficaz na Liderança de Equipas;

— Curso de Formação sobre Sistema de Gestão Informatizada de Utilização de Veículos das Entidades Públicas (Administrador dos Veículos);

— Workshop sobre Gestão de Arquivo;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Curso de Aperfeiçoamento de Língua Chinesa;

— Curso de «Gestão do Stress» através da Internet;

— Curso de Introdução ao Direito de Macau;

— Curso de Técnicas de Liderança;

— Curso de Chinês Funcional;

— Curso de Procedimento Administrativo;

— Curso de Folha de Cálculo – Microsoft Excel;

— Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM;

— Curso de Correspondência Oficial para Funcionários Públicos de Macau;

— Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM da RPC;

— Curso de Mandarim Oral III;

— Curso de MS Word for Windows 97;

— Curso de Contabilidade Pública – (Serviço Simples).

4. Experiência profissional:

— De 1994 a 1996, adjunta-técnica de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços de Finanças;

——1996年至1998年期間，以編制外合同方式擔任財政局一等技術輔導員；

——1997年至1999年期間，擔任財政局職務主管；

——1998年，以編制外合同方式擔任財政局首席技術輔導員；

——1998年至1999年期間，以臨時委任方式擔任財政局二等技術輔導員；

——1999年，以確定委任方式擔任財政局二等技術輔導員；

——1999年至2000年期間，以定期委任方式擔任司法事務局二等高級技術員；

——2000年至2002年期間，以定期委任方式及原職級轉入本辦公室，後以確定委任方式擔任二等高級技術員；

——2002年至2005年期間，以確定委任方式擔任本辦公室一等高級技術員；

——2005年至2007年期間，以確定委任方式擔任本辦公室首席高級技術員；

——2007年至今，以確定委任方式擔任本辦公室顧問高級技術員；

——2000年至今，以定期委任方式擔任本辦公室財政財產處處長。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任馮威廉學士為組織資訊處處長，由二零一五年五月一日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

—— 職位空缺；

——馮威廉學士以下之個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任組織資訊處處長一職。

2. 學歷：

——澳門東亞大學工商管理學士學位(商業資訊系統專業)。

— De 1996 a 1998, adjunta-técnica de 1.ª classe, em regime de contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços de Finanças;

— De 1997 a 1999, chefia funcional da Direcção dos Serviços de Finanças;

— Em 1998, adjunta-técnica principal, em regime de contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços de Finanças;

— De 1998 a 1999, adjunta-técnica de 2.ª classe, de nomeação provisória, da Direcção dos Serviços de Finanças;

— Em 1999, adjunta-técnica de 2.ª classe, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços de Finanças;

— De 1999 a 2000, técnica superior de 2.ª classe, em comissão de serviço, da Direcção dos Serviços de Justiça;

— De 2000 a 2002, transferida, em comissão de serviço, do quadro de origem para o quadro de pessoal deste Gabinete na mesma categoria de técnica superior de 2.ª classe, e depois técnica superior de 2.ª classe, de nomeação definitiva;

— De 2002 a 2005, técnica superior de 1.ª classe, de nomeação definitiva, deste Gabinete;

— De 2005 a 2007, técnica superior principal, de nomeação definitiva, deste Gabinete;

— Desde 2007, técnica superior assessora, de nomeação definitiva, deste Gabinete;

— Desde 2000, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial deste Gabinete, em comissão de serviço.

Licenciado Fung Wai Lim William — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Organização e Informática, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— O Licenciado Fung Wai Lim William possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Organização e Informática deste Gabinete, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas (Sistemas de Informação Empresarial), pela Universidade da Ásia Oriental de Macau.

3. 職業培訓：

- 取得財貨及提供勞務制度課程；
- Curso de Configuring, Managing & Troubleshooting MS Exchange Server 2010；
- CCNA Exploration: LAN Switching and Wireless；
- CCNA Exploration: Routing Protocols and Concepts；
- CCNA Exploration: Accessing the WAN；
- CCNA Exploration: Network Fundamentals；
- 中層公務員管理技巧發展課程；
- 中層公務人員基本培訓課程研修班；
- Curso de Microsoft Exchange Server & SharePoint Technologies；
- Curso de Updating Your Database Development Skills to MS SQL Server 2005；
- 普通話課程；
- Curso de Implementing and Managing Microsoft Exchange Server 2003；
- 公務人員基本培訓課程——技術員及高級技術員組別；
- 公共實體車輛管理軟件操作培訓課程（系統管理員）；
- 圖書文獻處理技術課程；
- 學用Macromedia Dreamweaver課程；
- 中文公文寫作課程；
- Curso de Programming with Microsoft Visual Basic.Net；
- Curso de Introduction to ASP.Net and Programming with ADO.Net；
- XML入門課程；
- 人員管理資訊系統課程；
- Curso de Computer Training — Chinese Input Method；
- Curso de Japonês — Nível III；
- Curso de Mandarin I；

3. Formação profissional:

- Curso de Regime de Aquisição de Bens e Prestação de Serviços;
- Curso de Configuring, Managing & Troubleshooting MS Exchange Server 2010;
- CCNA Exploration: LAN Switching and Wireless;
- CCNA Exploration: Routing Protocols and Concepts;
- CCNA Exploration: Accessing the WAN;
- CCNA Exploration: Network Fundamentals;
- Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
- Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
- Curso de Microsoft Exchange Server & SharePoint Technologies;
- Curso de Updating Your Database Development Skills to MS SQL Server 2005;
- Curso de Mandarin;
- Curso de Implementing and Managing Microsoft Exchange Server 2003;
- Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos — Grupo de pessoal técnico e técnico superior;
- Programa de Formação de Utilização das Programas Informáticas para a Gestão dos veículos das entidades públicas (Administrador de sistema)
- Curso de Tecnologia Documental e Bibliográfica;
- Curso de Aprendizagem de Macromedia Dreamweaver;
- Curso de Chinês Funcional;
- Curso de Programming with Microsoft Visual Basic.Net;
- Curso de Introduction to ASP.Net and Programming with ADO.Net;
- Curso de Introdução a XML;
- Curso de Sistema de Informação para a Gestão e Administração de Pessoal;
- Curso de Computer Training — Chinese Input Method;
- Curso de Japonês – Nível III;
- Curso de Mandarin I;

—Curso de Programming with Microsoft Visual FoxPro 3.0;

—Curso de Abacus Automated Ticketing;

—Curso de Basic Reservations;

—互聯網網頁設計入門課程;

—互聯網網頁設計進階課程;

—Curso de Microsoft Certified System Engineer (Networking Essentials; Supporting MS Windows NT Workstation; Supporting MS Windows NT Servers 4.0; Supporting MS Windows NT Servers 4.0 In the Enterprise; Internetworking with MS TCP/IP in MS Windows NT 4.0; Implementing and Supporting MS Internet Information Server 4.0);

—Curso de Formação Profissional de Dactilografia.

4. 專業簡歷:

—1995年,以散位合同方式擔任旅遊局二等高級技術員,後轉入旅遊培訓學院擔任同一職務;

—1995年至1997年期間,以編制外合同方式擔任旅遊培訓學院二等高級技術員;

—1997年至1998年期間,以臨時委任方式擔任旅遊學院二等高級資訊技術員;

—1997年至2000年期間,擔任旅遊學院職務主管;

—1998年至2000年期間,以確定委任方式擔任旅遊學院二等高級資訊技術員;

—2000年至2001年期間,徵用至本辦公室擔任二等高級資訊技術員;

—2001年,以確定委任方式擔任旅遊學院一等高級資訊技術員;

—2001年至2004年期間,徵用至本辦公室擔任一等高級資訊技術員;

—2003年至2014年期間,多次代任組織資訊處處長;

—2004年,以原職級轉入本辦公室人員編制,獲確定委任方式擔任一等高級資訊技術員;

—2005年至2007年期間,以確定委任方式擔任本辦公室首席高級資訊技術員;

—Curso de Programming with Microsoft Visual FoxPro 3.0;

—Curso de Abacus Automated Ticketing;

—Curso de Basic Reservations;

—Curso de Introdução a Design de Página Web;

—Curso Intermédio de Design de Página Web;

—Curso de Microsoft Certified System Engineer (Networking Essentials; Supporting MS Windows NT Workstation; Supporting MS Windows NT Servers 4.0; Supporting MS Windows NT Servers 4.0 In the Enterprise; Internetworking with MS TCP/IP in MS Windows NT 4.0; Implementing and Supporting MS Internet Information Server 4.0);

—Curso de Formação Profissional de Dactilografia.

4. Experiência profissional:

—Em 1995, técnico superior de 2.ª classe, em regime de assalariamento, da Direcção dos Serviços de Turismo, e transferido posteriormente para o Instituto de Formação Turística na mesma categoria;

—De 1995 a 1997, técnico superior de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, do Instituto de Formação Turística;

—De 1997 a 1998, técnico superior de informática de 2.ª classe, de nomeação provisória, do Instituto de Formação Turística;

—De 1997 a 2000, chefia funcional do Instituto de Formação Turística;

—De 1998 a 2000, técnico superior de informática de 2.ª classe, de nomeação definitiva, do Instituto de Formação Turística;

—De 2000 a 2001, requisitado por este Gabinete como técnico superior de informática de 2.ª classe;

—Em 2001, técnico superior de informática de 1.ª classe, de nomeação definitiva, do Instituto de Formação Turística;

—De 2001 a 2004, requisitado por este Gabinete como técnico superior de informática de 1.ª classe;

—De 2003 a 2014, exercia várias vezes, em regime de substituição, as funções de chefe da Divisão de Organização e Informática;

—Em 2004, transferido do quadro de origem para o quadro de pessoal deste Gabinete na mesma categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe;

—De 2005 a 2007, técnico superior de informática principal, de nomeação definitiva, deste Gabinete;

——2007年至2009年期間，以確定委任方式擔任本辦公室顧問高級資訊技術員；

——2009年至今，以確定委任方式擔任本辦公室顧問高級技術員；

——2014年至今，擔任本辦公室職務主管。

二零一五年四月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

— Desde 2007 a 2009, técnico superior de informática assessor, de nomeação definitiva, deste Gabinete;

— Desde 2009, técnico superior assessor, de nomeação definitiva, deste Gabinete;

— Desde 2014, chefia funcional, neste Gabinete.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Abril de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一五年三月二十六日作出的批示：

Cláudia Alexandra Pinto Brandão及Maria João Pestana Pereira de Oliveira，本局散位合同人員第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一五年四月二十七日起生效。

二零一五年四月二十三日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Março de 2015:

Cláudia Alexandra Pinto Brandão e Maria João Pestana Pereira de Oliveira, técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariadas, deste Gabinete — alterados os seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Abril de 2015. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一五年四月十六日作出的批示：

柯天蓮碩士——根據第20/2003號行政法規第二條第一款（一）項和第三款以及第8/2007號行政法規第二條第一款（一）項的規定，派駐在澳門駐里斯本經濟貿易辦事處擔任職務的任期，自二零一五年五月九日起續期一年。

二零一五年四月二十日於澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

辦事處代主任 薛凱絲

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015:

Mestre Ó Tin Lin — renovado o seu destacamento, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, nos termos do artigo 2.^o, n.^{os} 1, alínea I), e 3, do Regulamento Administrativo n.^o 20/2003, conjugado com o artigo 2.^o, n.^o 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.^o 8/2007, a partir de 9 de Maio de 2015.

Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, aos 20 de Abril de 2015. — A Chefe da Delegação, substituta, *Maria Gabriela César*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA
TECNOLOGIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一五年三月二日批示核准之科學技術發展基金二零一五年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2015, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Março do mesmo ano:

科學技術發展基金二零一五財政年度第一次本身預算修改
1.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2015 do
Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau		20,150,000.00
04	01	01	03	31	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	13,630,000.00	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	01	財團法人 Fundações	60,180,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	24,840,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		78,500,000.00
					總額 Total	98,650,000.00	98,650,000.00

二零一五年四月二十三日於科學技術發展基金行政委員會
會——主席：馬志毅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 23 de Abril de 2015.
— O Presidente, Ma Chi Ngai. — O Vogal, Chan Wan Hei.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一五年四月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，第一職階二等技術員王玉梅在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一五年六月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年四月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條規定，第一職階輕型車輛司機周志豪在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一五年五月二日起生效。

二零一五年四月二十三日於個人資料保護辦公室

主任 馮文莊

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一五年三月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同續期一年：

劉冬青，第三職階特級技術輔導員，由二零一五年四月一日起生效；

林惠琮，第一職階首席技術員，自二零一五年五月三日起生效；

麥振濠，第一職階一高等級技術員，自二零一五年六月一日起生效；

黃曉彤，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本政研室擔任職務的散位合同續期一年：

朱群飛，第一職階輕型車輛司機，由二零一五年四月十五日起生效；

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 21 de Abril de 2015:

Wong Iok Mui, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2015.

Por despacho do signatário, de 22 de Abril de 2015:

Chao Chi Hou, motorista de ligeiros, 1.º escalão, admitido por assalariamento, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2015.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 23 de Abril de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Fong Man Chong*.

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 6 de Março de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lao Tung Cheng, como adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2015;

Lam Vai Keng, como técnica principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2015;

Mak Chan Hou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2015;

Vong, Hilda Hiltung, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chu Kuan Fei, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2015;

陳家寶，第二職階輕型車輛司機，由二零一五年五月十六日起生效。

Chan Ka Pou, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2015.

二零一五年四月二十二日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa, aos 22 de Abril de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一五年三月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，José Miguel Ferreira Madaleno在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一五年六月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，張煥娣在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一五年六月二十五日起續期一年。

按簽署人於二零一五年三月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，羅景文在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一五年六月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，韋林華在本局擔任第七職階技術工人職務的散位合同，自二零一五年六月一日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一五年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

張燕君，自二零一五年三月二十六日起轉為第一職階首席高級技術員(資訊範疇)，薪俸點為540點；

李兆東及梁佩琼，自二零一五年三月二十六日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Março de 2015:

José Miguel Ferreira Madaleno — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2015.

Cheong Wun Tai — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Junho de 2015.

Por despachos do signatário, de 23 de Março de 2015:

Lo Keng Man — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2015.

Wai Lam Wa — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2015.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Março de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Cheong In Kuan, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, área de informática, a partir de 26 de Março de 2015;

Lei Sio Tong e Leong Pui Keng, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 26 de Março de 2015;

楊穎珊，自二零一五年三月二十六日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

按行政法務司司長於二零一五年四月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一五年三月十一日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一投考人，第三職階特級技術輔導員區鳳潮，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

二零一五年四月二十二日於行政公職局

代局長 高炳坤

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一五年三月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局公眾接待範疇第二職階二等技術輔導員蔡文莊、黎國強、陳詠思、李寶珊、吳袁雯及朱嘉雯的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一五年四月二日起生效。

按簽署人於二零一五年三月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員陳安琪的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一五年一月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關曼莉在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一五年四月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮廣燕在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一五年五月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階首席技術員馮皓的編制外合同續期一年，自二零一五年五月十二日起生效。

Ieong Weng San, para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 26 de Março de 2015.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Abril de 2015:

Ao Fong Chio, adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2015, II Série, de 11 de Março — nomeada, definitivamente, adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Abril de 2015. — O Director dos Serviços, substituto, Kou Peng Kuan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2015:

Choi Man Chong Ângela, Lai Kuok Keong, Chan Weng Si, Lei Po Shan, Ng Un Man e Chu Ka Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Abril de 2015.

Por despachos do signatário, de 31 de Março de 2015:

Chan On Kei, adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2015.

Kuan Man Lei, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2015.

Fong Kuong In, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Maio de 2015.

Fong Hou, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Maio de 2015.

按行政法務司司長於二零一五年四月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的成績名單中第一名及第二名合格准考人第三職階顧問高級技術員Diana Maria Vital Costa及Ivo Donat Firmo Mineiro，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別法律範疇第一職階首席顧問高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的成績名單中唯一合格准考人第三職階顧問高級技術員李勝里，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別行政、財政暨計劃範疇第一職階首席顧問高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的成績名單中第一名及第二名合格准考人第三職階顧問高級技術員胡潔如及葉少媚，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別社會重返範疇第一職階首席顧問高級技術員。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第二職階一等技術輔導員郭超群，屬編制外合同人員，自二零一五年四月八日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一五年四月二十二日於法務局

局長 劉德學

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零一五年三月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，陳婉貞、周小娟、霍勁偉、林逸峰、劉健鳳、梁成波、

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2015:

Diana Maria Vital Costa e Ivo Donat Firmo Mineiro, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2015, II Série, de 1 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lei Seng Lei, técnico superior assessor, 3.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2015, II Série, de 1 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área administrativa, financeira e planeamento do grupo de pessoal técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Wu Kit I e Ip Sio Mei, técnicas superiores assessoras, 3.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2015, II Série, de 1 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores assessoras principais, 1.º escalão, área de reinserção social, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kuok Chiu Kwan, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 8 de Abril de 2015, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Abril de 2015. — O Director dos Serviços, Liu Dexue.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 17 de Março de 2015:

Chan Un Cheng, Chao Sio Kun, Fok Keng Wai, Lam Iat Fong, Lao Lauretta Kin Fong, Leong Seng Po, Ng Fong Ian e Tong Ka Wai — renovados os seus contratos além do quadro, pelo

伍鳳欣及唐嘉慧在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一五年四月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，何子傑、楊文彬及繆英豪在本局擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同續期一年，自二零一五年四月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，黃洛桐在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一五年四月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，歐陽雁敏、鄭穎斯、朱海雲、江鳳雲、林樹昌、劉曉汶、李嘉敏、李明基、梁永杰、梁綺靖、莫倩倫、孫麗明、鄧珊、王翠華、黃曉琳及黃銀慧在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一五年四月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，容永安在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點320點，自二零一五年四月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階特級行政技術助理員談兆錫的編制外合同續期一年，自二零一五年四月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，梁玉清在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一五年四月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳偉全在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點565點，自二零一五年四月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，陳秀慧在本局擔任第二職階首席技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一五年四月二十五日起生效。

按本局代副局長於二零一五年四月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2015.

Ho Chi Kit, Ieong Man Pan e Mio Ieng Hou — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2015.

Vong Lok Tong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2015.

Ao Ieong Ngan Man, Cheang Weng Si, Chu Hoi Wan, Kong Fong Wan Carlotta, Lam Su Cheong, Lao Hio Man Joana, Lei Ka Man, Lei Ming Kei, Leong Weng Kit, Leung I Cheng, Mok Sin Lon, Sun Lai Meng, Tang San, Wong Choi Wa, Wong Hio Lam e Wong Ngan Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2015.

Iong Veng Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2015.

Tam Sio Sek — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Abril de 2015.

Leong Iok Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Abril de 2015.

Chan Wai Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2015.

Chan Sau Wai — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Abril de 2015.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 1 de Abril de 2015:

Ao Ieong Hoi I, Cheang Pek Ian, Chio Hong Long, Fan I Na, Iao Ka Man, Kun Kuok Man, Lai Si I, Lei Carmen Leonor, Lei Kam Weng, Lei Ut Ieng, Leong In Man, Leong Wang

定，歐陽凱怡、鄭碧欣、趙康朗、范伊娜、尤嘉敏、官國敏、黎施儀、李嘉雯、李錦永、李月英、梁彥雯、梁宏添、梁穎雯、勞文浩、吳子豪、吳志偉、伍雪儀、譚永慧及王丹尼在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一五年五月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，曾丹媚在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一五年五月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員(資訊範疇)林指明的編制外合同續期一年，自二零一五年五月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，盧嘉明在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一五年五月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，陳廣浩及劉可怡在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一五年五月三十日起生效。

二零一五年四月二十三日於身份證明局

局長 歐陽瑜

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一五年四月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭詩敏在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一五年六月三日起續期一年。

二零一五年四月十七日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

Tim, Leong Weng Man, Lou Man Hou Miguel Castilho, Ng Chi Hou, Ng Chi Wai, Ng Sut I, Tam Weng Wai e Wong Tan Nei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Maio de 2015.

Chang Tan Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Maio de 2015.

Lam Chi Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Maio de 2015.

Lou Ka Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Maio de 2015.

Chan Kuong Hou e Lau Ho I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2015.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Abril de 2015. — A Directora dos Serviços, *Ao Jeong U.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 1 de Abril de 2015:

Pang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2015.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 17 de Abril de 2015. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam.*

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年四月十五日作出的批示：

(一) 教育暨青年局第二職階首席特級技術輔導員梁積龍，退休及撫卹制度會員編號13269，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一五年四月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的350點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第八職階輕型車輛司機李德勝，退休及撫卹制度會員編號24708，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一五年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一五年四月十六日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任科長之郵政局第二職階首席特級行政技術助理員蘇思穎，退休及撫卹制度會員編號4510，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年四月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的495點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2015:

1. Leong Chek Long, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 13269 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Abril de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 350 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Tak Seng, motorista de ligeiros, 8.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24708 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Abril de 2015:

1. Arminda Fatima de Sousa Ribas da Silva, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de secção, com o número de subscritor 4510 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 8 de Abril de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 495 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一五年四月二十一日作出的批示：

(一) 財政局第三職階顧問督察區鳳蘭，退休及撫卹制度會員編號11002，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年四月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階一般服務助理員高文錦，退休及撫卹制度會員編號16390，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一五年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員陳偉霖，退休及撫卹制度會員編號34061，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年四月十五日作出的批示：

運輸基建辦公室副主任 André Duarte Xavier Sales Ritchie，供款人編號6036277，根據第8/2006號法律第十三條第

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2015:

1. Ao Fong Lan, inspector assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 11002 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Abril de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kou Man Kan, auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16390 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernando Monsalvarga, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 34061 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 1 de Abril de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2015:

André Duarte Xavier Sales Ritchie, coordenador-adjunto do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6036277, cancelada a inscrição no

一款之規定，自二零一五年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一五年四月十六日作出的批示：

郵政局行政技術助理員梁潤平，供款人編號6164119，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年三月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門監獄實習警員Santosh Gurung，供款人編號6172545，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年三月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據經第3/2009號法律修改之第8/2006號法律第十五條第四款及前述法律第十四條第一款（一）項之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一五年四月二十一日作出的批示：

衛生局專科護士黃淑妍，供款人編號3010995，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年三月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

文化局工作人員殷立民，供款人編號6050172，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款及第二十五條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符

Regime de Previdência em 1 de Abril de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Abril de 2015:

Leong Ion Peng, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6164119, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Março de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Santosh Gurung, guarda estagiário do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6172545, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Março de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 15.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, alterado pela Lei n.º 3/2009, e 14.º, n.º 1, alínea I), da referida lei.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2015:

Vong Sok In, enfermeira-especialista dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3010995, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 31 de Março de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ian Lap Man, trabalhador do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6050172, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência, ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 25.º,

合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」的全部結餘。

二零一五年四月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

n.º 2, do mesmo diploma e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Fundo de Pensões, aos 23 de Abril de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一五年三月九日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改譚俊仁在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660的薪俸，自二零一五年四月九日起生效。

按照本局副局長於二零一五年三月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

潘勁生，第三職階顧問高級技術員，自二零一五年五月四日起續期一年；

Osvaldino Domingos Águes，第二職階顧問高級技術員，自二零一五年六月一日起續期兩年；

Thelma Raquel Melo da Costa，第一職階顧問高級技術員，自二零一五年六月一日起續期一年；

雷偉堂，第一職階首席高級技術員，自二零一五年五月二十四日起續期一年；

曾雅珮，第一職階首席技術員（資訊範疇），自二零一五年四月三日起續期兩年；

趙漢英，第一職階二等技術員，自二零一五年四月二十八日起續期一年；

Ricardo Jorge Teixeira Santos，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年六月一日起續期兩年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2015:

Tam Chon Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2015.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Março de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, para exercerem funções nestes Serviços, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Pun Keng Sang, como técnico superior assessor, 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 4 de Maio de 2015;

Osvaldino Domingos Águes, como técnico superior assessor, 2.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2015;

Thelma Raquel Melo da Costa, como técnico superior assessor, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2015;

Loi Wai Tong, como técnico superior principal, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 24 de Maio de 2015;

Chang Nga Pui, como técnico principal, 1.º escalão, área de informática, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Abril de 2015;

Chio Hon Ieng, como técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 28 de Abril de 2015;

Ricardo Jorge Teixeira Santos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2015.

按照本局副局長於二零一五年三月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

鄭曉華，第一職階顧問翻譯員，自二零一五年四月三日起續期兩年；

羅小荷，第二職階顧問高級技術員，自二零一五年五月二日起續期兩年；

謝智勤，第一職階顧問高級技術員，自二零一五年六月二十日起續期兩年；

黃小芬，第二職階一等技術員，自二零一五年七月一日起續期一年；

Deolinda Maria Sou及勞震宇，第一職階二等技術員，分別自二零一五年四月二日及二零一五年四月十七日起續期一年；

陳微，第一職階二等技術員，自二零一五年六月十六日起續期兩年；

連燕芳及林穎濠，第一職階二等督察，分別自二零一五年四月十四日及二零一五年五月四日起續期一年；

伍淳儉，第三職階特級技術輔導員，自二零一五年七月一日起續期兩年；

António Bastos Alexandrino Xavier及陳瀚深，第一職階特級技術輔導員，自二零一五年六月二十日起續期兩年；

陳煒康，第二職階首席技術輔導員，自二零一五年六月十九日起續期兩年；

廖喜迎，第二職階一等技術輔導員，自二零一五年七月一日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一五年四月一日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級行政技術助理員潘思慧，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

按經濟財政司司長於二零一五年四月十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 23 de Março de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, para exercerem funções nestes Serviços, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chiang Hio Wa, como intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Abril de 2015;

Lo Sio Ho, como técnico superior assessor, 2.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Maio de 2015;

Che Chi Kan, como técnico superior assessor, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Junho de 2015;

Wong Sio Fan, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2015;

Deolinda Maria Sou e Lou Chan U, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 2 de Abril de 2015 e 17 de Abril de 2015, respectivamente;

Chan Mei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Junho de 2015;

Lin In Fong e Lam Weng Hou, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 14 de Abril de 2015 e 4 de Maio de 2015, respectivamente;

Ng Son Kim, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2015;

António Bastos Alexandrino Xavier e Chan Hon Sam, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Junho de 2015;

Chan Wai Hong, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 19 de Junho de 2015;

Lio Hei Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2015.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2015:

Pun Si Wai, assistente técnica administrativa especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2015, II Série, de 4 de Março — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na vaga criada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituída pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchida pela mesma.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2015:

Kuok Iat Hoi — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributárias destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alí-

五條、第七條及第110/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任郭日海為本局稅務稽查處處長，自二零一五年四月二十五日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——郭日海的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局稅務稽查處處長一職。

2. 學歷：

——夏威夷馬諾阿分校大學工商管理學士；

3. 專業簡歷：

——財政局編制外合同聘任：

——2002年至2005年，二等高級技術員；

——2005年至2008年，一等高級技術員；

——2008年至2011年，首席高級技術員；

——2011年至今，顧問高級技術員。

二零一五年四月二十二日於財政局

局長 江麗莉

nea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e n.º 1, da Ordem Executiva n.º 110/2014, a partir de 25 de Abril de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. *Fundamentos da nomeação:*

— Vacatura do cargo;

— Kuok Iat Hoi possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributárias da Direcção dos Serviços de Finanças, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. *Currículo académico:*

— Licenciatura em Gestão de Empresas, da Universidade de Hawaii da Manoa.

3. *Currículo profissional:*

— Contratado além do quadro da DSF:

— De 2002 a 2005, técnico superior de 2.ª classe;

— De 2005 a 2008, técnico superior de 1.ª classe;

— De 2008 a 2011, técnico superior principal;

— De 2011 até à presente data, técnico superior assessor.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Abril de 2015.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一五年三月二十五日作出的批示：

樊北喜，為本局第五職階重型車輛司機，薪俸點為220，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一五年五月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年四月二日作出的批示：

胡寶華——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人員、一般文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 25 de Março de 2015:

Fan Pak Hei, motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2015:

Wu Pou Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do

書處理暨檔案科科長的定期委任獲續期一年，自二零一五年七月一日起生效。

二零一五年四月二十二日於統計暨普查局

代局長 楊名就

Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2015, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Abril de 2015. — O Director dos Serviços, substituto, *leong Meng Chao*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年三月十二日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一五年四月十五日起，與吳秀簪簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110。

摘錄自保安司司長於二零一五年四月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一五年四月二十九日起，以附註方式修改本局與第二職階首席高級技術員（資訊範疇）高燦明簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員（資訊範疇），並收取薪俸點600之薪酬。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一五年四月二十九日起，以附註方式修改本局與第二職階首席技術輔導員馮詠詩、劉小慧、李妙嫻、王敏芝、黃綺珊、黃深來及林娉娉簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，並收取薪俸點400之薪酬。

聲明

茲聲明本局第七職階重型車輛司機孔憲輝因散位合同屆滿，自二零一五年四月十六日起終止其職務。

二零一五年四月二十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Março de 2015:

Ng Sao Cham — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2015:

Kou Chan Meng, técnico superior principal, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Abril de 2015.

Fung Wing Sze, Lao Sio Wai, Lei Miu Han, Wong Man Chi, Vong I San, Wong Sam Loi e Lam Peng Peng, adjuntas-técnicas principais, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Abril de 2015.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Hong Hin Fai, motorista de pesados, 7.º escalão, cessou as suas funções nestes Serviços, no termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 16 de Abril de 2015.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Abril de 2015. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一五年四月二日作出的第69/2015號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局首席警員編號132881丁紹安，由二零一五年三月二十一日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一五年四月二日作出的第70/2015號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局首席警員編號157921郭錦文，由二零一五年三月二十三日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一五年四月二日作出的第71/2015號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號168991吳驅辰，由二零一五年一月三十日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一五年四月十六日作出的第75/2015號批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程首席警員職級：

普通職程：

職級	編號	姓名	年資排序
警員	175981	林少強	1
"	133011	郭永生	2
"	142011	侯世震	3
"	115031	麥劍豪	4
"	108981	區國新	5
"	157980	楊國清	6
"	192981	胡文俊	7
"	141991	黃家其	8
"	122021	張耀升	9
"	207050	鄭穎彤	10

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2015, de 2 de Abril de 2015:

Ting Sio On, guarda principal n.º 132 881, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 21 de Março de 2015.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2015, de 2 de Abril de 2015:

Kuok Kam Man, guarda principal n.º 157 921, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 23 de Março de 2015.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 71/2015, de 2 de Abril de 2015:

Ung Koi San, guarda n.º 168 991, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 30 de Janeiro de 2015.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 75/2015, de 16 de Abril de 2015:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de guarda principal da carreira ordinária deste CPSP:

Carreira ordinária:

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	175 981	Lam Sio Keong	1
»	133 011	Kuok Weng Sang	2
»	142 011	Hao Sai Chan	3
»	115 031	Mak Kim Hou	4
»	108 981	Ao Kuok San	5
»	157 980	Ieong Kuok Chen	6
»	192 981	Wu Man Chon	7
»	141 991	Vong Ka Kei	8
»	122 021	Cheong Yiu Seng	9
»	207 050	Cheang Weng Tong	10

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	137011	曾輝斌	11				
"	120021	黃勝倫	12	Guarda	137 011	Chang Fai Pan	11
"	120031	李力豐	13	»	120 021	Wong Seng Lon	12
"	232991	殷浩揚	14	»	120 031	Lei Lek Fong	13
"	251991	關俊傑	15	»	232 991	Ian Hou Ieong	14
"	298961	梁曉明	16	»	251 991	Kuan Chon Kit	15
"	139011	陸國強	17	»	298 961	Leong Io Meng	16
"	158980	岑詠妍	18	»	139 011	Lok Kuok Keong	17
"	134011	林景新	19	»	158 980	Sam Veng In	18
"	227981	吳禮文	20	»	134 011	Lam King Sun	19
"	266951	柳秉華	21	»	227 981	Ng Lai Man	20
"	169971	吳金榜	22	»	266 951	Lao Peng Wa	21
"	106041	張永恆	23	»	169 971	Ng Kam Pong	22
"	130001	林慶良	24	»	106 041	Cheong Weng Hang	23
"	151041	梁栢奇	25	»	130 001	Lam Heng Leong	24
"	104021	黃國悅	26	»	151 041	Leong Jose	25
"	247991	龐啓釗	27	»	104 021	Wong Kuok Ut	26
"	176031	梁仰光	28	»	247 991	Pong Kai Chio	27
"	151971	譚金陽	29	»	176 031	Leong Ieong Kuong	28
"	244991	林文龍	30	»	176 031	Leong Ieong Kuong	28
"	223971	張其暉	31	»	151 971	Tam Kam Ieong	29
"	132011	陳亦武	32	»	151 971	Tam Kam Ieong	29
"	102021	蔡德成	33	»	151 971	Tam Kam Ieong	29
"	152981	梁浩然	34	»	244 991	Lam Man Long	30
"	170991	梁樹榮	35	»	244 991	Lam Man Long	30
"	155961	余詠強	36	»	223 971	Cheong Kei Fai	31
"	106021	梁偉雄	37	»	223 971	Cheong Kei Fai	31
"	189951	梁振強	38	»	132 011	Chan Iek Mou	32
"	113981	黃文傑	39	»	102 021	Choi Tak Seng	33
"	116011	譚子揚	40	»	152 981	Leong Hou In	34
"	187971	梁國豪	41	»	152 981	Leong Hou In	34
"	162980	洪翠珊	42	»	170 991	Leong Su Weng	35
"	258991	梁君華	43	»	170 991	Leong Su Weng	35
"	136011	簡仕源	44	»	155 961	U Weng Keong	36
"	151011	辜成榮	45	»	106 021	Leong Wai Hong	37
一等警員	141931	歐陽國新	46	»	189 951	Leong Chan Keong	38
警員	125951	譚健平	47	»	113 981	Wong Man Kit	39
"	225991	馮國威	48	»	113 981	Wong Man Kit	39
"	128011	盧家威	49	»	116 011	Tam Chi Ieong	40
一等警員	385921	林國森	50	»	187 971	Leong Kuok Hou	41
				Guarda de primeira	141 931	Ao Ieong Kuok San	46
				Guarda	125 951	Tam Kin Peng	47
				»	225 991	Fung Kwok Wai	48
				»	128 011	Lou Ka Wai	49
				Guarda de primeira	385 921	Lam Kok Sam	50

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	187991	丘家強	51				
"	277961	李光勝	52	Guarda	187 991	Iau Ka Keong	51
"	271991	魏志立	53	»	277 961	Lei Kuong Seng	52
"	218951	盧志輝	54	»	271 991	Ngai Chi Lap	53
"	218951	盧志輝	54	»	218 951	Lo Chi Fai	54
一等警員	297931	陸國雄	55				
警員	201981	陳翹楚	56	Guarda de primeira	297 931	Lok Kuok Hong	55
"	277991	雷少武	57				
"	134001	洪少弟	58	Guarda	201 981	Chan Kio Cho	56
"	145011	麥信文	59	»	277 991	Loi Sio Mou	57
"	166031	梁紹基	60	»	134 001	Hong Sio Tai	58
"	166031	梁紹基	60	»	145 011	Mak Son Man	59
"	265971	劉俊健	61	»	145 011	Mak Son Man	59
"	265971	劉俊健	61	»	166 031	Leong Sio Kei	60
"	109011	林兆沛	62	»	265 971	Lau Chon Kin	61
"	170971	林志榮	63	»	109 011	Lam Siu Pui	62
"	110021	司徒小鵬	64	»	170 971	Lam Chi Veng	63
"	112021	吳永堅	65	»	110 021	Si Tou Sio Pang	64
"	268991	梁健華	66	»	112 021	Ng Weng Kin	65
"	107031	梁基業	67	»	268 991	Leong Kin Wa	66
"	239991	曹德強	68	»	107 031	Leong Kei Ip	67
"	150031	區家安	69	»	239 991	Chou Tak Keong	68
"	276961	趙汝華	70	»	150 031	Au Ka On	69
"	276961	趙汝華	70	»	276 961	Chio U Wa	70
"	173961	何仲安	71	»	173 961	Ho Chong On	71
"	289951	林海龍	72	»	289 951	Lam Hoi Long	72
"	122001	楊俊斌	73	»	122 001	Ieong Chon Pan	73
"	103021	馮家樂	74	»	103 021	Fong Ka Lok	74
"	123001	伍雄英	75	»	123 001	Ng Hong Ieng	75
"	127051	梁振華	76	»	127 051	Leong Chan Wa	76
"	198951	譚祖強	77	»	198 951	Tam Chou Keong	77
"	152011	翁松鶴	78	»	152 011	Iong Chong Hok	78
"	171991	朱健珊	79	»	171 991	Chu Kin San	79
"	188951	陳國威	80	»	188 951	Chan Kuok Wai	80
"	212991	吳永超	81	»	212 991	Ng Weng Chio	81
"	133001	阮培聖	82	»	133 001	Un Pui Seng	82
"	133001	阮培聖	82	»	149 011	Iao Wai Man	83
"	149011	邱偉文	83	»	321 951	Lok Seng Tak	84
"	321951	陸成德	84	»	150 961	Lei Chi Ip	85
"	150961	李智業	85	»	111 011	Chan Kam Kuong	86
"	111011	陳錦光	86	»	246 981	Chou Sai Keong	87
"	246981	曹世強	87	»	148 981	Ho Kin Man	88
"	148981	何建文	88	»	200 991	Lao Wai Chio	89
"	200991	劉偉釗	89	Guarda de primeira			
一等警員	196911	鄭炳	90	primeira	196 911	Cheang Peng	90

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	263991	馮喜康	91	Guarda	263 991	Fong Hei Hong	91
"	147011	林善暉	92	»	147 011	Lam Sin Fai	92
一等警員	166931	黃志山	93	Guarda			
警員	283961	馬化鴻	94	de			
"	282991	吳健輝	95	primeira	166 931	Wong Chi San	93
"	130021	吳曉峰	96	Guarda	283 961	Ma Fa Hong	94
"	238991	李堅華	97	»	282 991	Ng Kin Fai	95
"	164031	曹健舟	98	»	130 021	Ng Hio Fong	96
"	227951	梁健文	99	»	238 991	Lei Kin Wa	97
"	310951	周樹輝	100	»	164 031	Chou Kin Chao	98
"	180991	陳國華	101	»	227 951	Leong Kin Man	99
"	129011	王開懷	102	»	310 951	Chao Su Fai	100
"	148011	吳錦鴻	103	»	180 991	Chan Kuok Wa	101
一等警員	150941	李智強	104	»	129 011	Wong Hoi Wai	102
警員	271951	林潤明	105	»	148 011	Ng Kam Hung	103
一等警員	234930	甘麗芳	106	Guarda			
警員	164951	梁廣雄	107	de			
"	182951	勞永恩	108	primeira	150 941	Lei Chi Keong	104
"	270991	梁耀錦	109	Guarda	271 951	Lam Ion Meng	105
"	188991	余景良	110	»			
"	149951	林兆銘	111	»			
"	265991	梁思維	112	»			
一等警員	352920	符妹二	113	»			
警員	323951	涂永強	114	»			
一等警員	197911	黃國榮	115	»			
警員	105991	鍾禮君	116	»			
"	192971	石勝昌	117	»			
"	214981	廖國偉	118	»			
一等警員	227941	吳福威	119	»			
警員	230971	譚浩洋	120	»			
一等警員	349920	梁彩惠	121	»			
"	189931	李家傑	122	»			

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	134981	楊榮之	123	Guarda	134 981	Ieong Weng Chi	123
"	133021	黃緒森	124	»	133 021	Wong Soi Sam	124
"	285991	鄭展輝	125	»	285 991	Kuong Chin Fai	125
"	119001	蕭煜文	126	»	119 001	Sio Iok Man	126
一等警員	128910	李慕瑤	127	Guarda de primeira	128 910	Lee Mo Yiu	127
"	235921	許修榮	128	»	235 921	Hoi Sao Weng	128
警員	181991	葉劍力	129	Guarda	181 991	Ip Kim Lek	129
"	336951	陳玉龍	130	»	336 951	Chan Iok Lung	130
一等警員	318911	劉柏洪	131	Guarda de primeira	318 911	Lao Pak Hong	131

上述獲晉升之人員，由二零一五年四月九日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 9 de Abril de 2015.

二零一五年四月二十二日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Abril de 2015. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一五年三月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術員林家興、李穎彤及劉耀宗，自二零一五年三月十三日起，獲確定委任出任該職位。

聲明

茲聲明應犯罪現場勘查處處長徐一平之請求，其主管之定期委任因期限屆滿而終止，自二零一五年五月四日起返回第一職階一等督察之原職位。

二零一五年四月二十二日於司法警察局

局長 周偉光

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 23 de Março de 2015:

Lam Ka Heng, Lei Weng Tong e Lao Io Chong, técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.^o, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 13 de Março de 2015.

Declaração

Declara-se que, Choi Iat Peng, chefe da Divisão de Inspeção ao Local do Crime da Polícia Judiciária, cessou, a seu pedido, as funções de chefia no termo do prazo da sua comissão de serviço, regressando ao seu lugar de origem, inspector de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 4 de Maio de 2015.

Polícia Judiciária, aos 22 de Abril de 2015. — O Director, *Chau Wai Kuong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一五年四月十四日第73/2015號保安司司長批示：

由二零一五年四月九日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

消防員	編號	417011	李喬納
"	編號	411041	黃劍明
"	編號	413051	楊偉豪
"	編號	406021	林志強
"	編號	425011	何永春
"	編號	421011	李德澤
"	編號	406011	陳耀文
"	編號	419011	黃海泉
"	編號	408031	胡少偉
"	編號	417981	許榮龍
"	編號	419991	林康輝
"	編號	411031	郭嘉駿
"	編號	414021	郭健安
"	編號	414011	林鴻輝
"	編號	426991	伍約我
"	編號	459981	馬耀恆
"	編號	433961	甘少勇
"	編號	435961	伍業東

二零一五年四月二十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2015, de 14 de Abril de 2015:

O pessoal abaixo mencionado — promovidos ao posto de bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 9 de Abril de 2015:

Bombeiro	n.º	417 011	Lei Kiu Nap
»	n.º	411 041	Wong Kim Meng
»	n.º	413 051	Ieong Vai Hou
»	n.º	406 021	Lam Chi Keong
»	n.º	425 011	Ho Weng Chon
»	n.º	421 011	Lei Tak Chak
»	n.º	406 011	Chan Io Man
»	n.º	419 011	Wong Hoi Chun
»	n.º	408 031	Vu Sio Wai
»	n.º	417 981	Hoi Weng Long
»	n.º	419 991	Lam Hong Fai
»	n.º	411 031	Kuok Ka Chon
»	n.º	414 021	Kuok Kin On
»	n.º	414 011	Lam Hong Fai
»	n.º	426 991	Ng Ieok Ngo
»	n.º	459 981	Ma Io Hang
»	n.º	433 961	Kam Sio Iong
»	n.º	435 961	Ng Ip Tong

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Abril de 2015. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

治安警察局福利會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零一五年四月十三日批示核准的治安警察局福利會二零一五年財政年度本身預算之第一次修改：

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2015, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril do mesmo ano:

治安警察局福利會二零一五年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín			
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	30,000	
09	00	00	00		財務活動 Operações financeiras		
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros		
09	01	05	00		中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00	99	其他 Outros		30,000
					總計 Total	30,000	30,000

二零一五年四月二十日於治安警察局福利會

行政委員會主席 梁文昌警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Abril de 2015. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

衛生局

轉入名單

根據第41/2015號行政長官批示規定，批准醫療系統建設跟進委員會秘書處的編制外合同人員轉入衛生局，其職務的法律狀況維持不變，自二零一五年三月十日起生效：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista de transição

Por despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2015, foi autorizada a transição do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde para os Serviços de Saúde, mantendo a sua situação jurídico-funcional, a partir de 10 de Março de 2015:

編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro				
人員組別及姓名 Grupo e nome	醫療系統建設跟進委員會秘書處 Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde		衛生局 Serviços de Saúde	
人員組別 Grupo de pessoal	職級 Categoria/Cargo	職階 Escalaõ	職級 Categoria/Cargo	職階 Escalaõ
李雪屏 Lei Sut Peng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2

編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro				
人員組別及姓名 Grupo e nome	醫療系統建設跟進委員會秘書處 Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde		衛生局 Serviços de Saúde	
人員組別 Grupo de pessoal	職級 Categoria/Cargo	職階 Escalaão	職級 Categoria/Cargo	職階 Escalaão
歐春鳳 Ao Chon Fong	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1
馬麗明 Mar Lai Meng Lorraine	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1
施燕飛 Si In Fei	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1
吳慧雯 Ung Wai Man	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1
湯國棟 Tong Kuok Tong	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1
李志聰 Lei Chi Chong	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1
馮以嘉 Fung I Ka	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1
吳煥好 Ng Wun Hou	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1
韋俊賢 Wai Chon In	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2
李鐵君 Da Luz, Júlio Pedro	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2
伍海建 Ng Hoi Kin	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一五年二月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員葉小珍的散位合同獲續期一年，自二零一五年二月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年二月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人甘伙帶的散位合同續期，由二零一五年三月二十三日起續約至二零一六年一月二十七日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第18/2009號法律第十二條第一款之規定，鄭

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Fevereiro de 2015:

Ip Sio Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Fevereiro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2015:

Kam Fo Tai, operário qualificado, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, de 23 de Março de 2015 a 27 de Janeiro de 2016, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

Chiang Hiu Wa, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamen-

曉華在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一五年二月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第八職階重型車輛司機Vong Lemos, Antonio, 自二零一五年三月十七日起生效；

第三職階重型車輛司機梅萼新、歐仲明及吳志堅，自二零一五年三月十六日起生效；

第三職階重型車輛司機黃照剛，自二零一五年四月一日起生效；

第六職階技術工人何品祥，自二零一五年三月十三日起生效；

第四職階技術工人蘇永生，自二零一五年三月二十三日起生效；

第四職階技術工人De Andrade Lobo, Joao Manuel, 自二零一五年三月十五日起生效；

第四職階技術工人Dos Santos Fonseca, Eurico, 自二零一五年三月四日起生效；

第三職階技術工人甘曉雲、甘鈞、林任發及洪偉銘，自二零一五年三月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第二職階一等技術輔導員羅紫珊，自二零一五年三月三十日起生效；

第一職階一等技術輔導員黃惠琴，自二零一五年三月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一五年二月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等護理助理員楊更森的散位合同獲續期一年，自二零一五年二月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，本局第一職階二等高級技術員梁君健的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一五年二月二十四日起生效。

to, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Fevereiro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Vong Lemos, Antonio, como motorista de pesados, 8.º escalão, a partir de 17 de Março de 2015;

Mui Ngok San, Ao Chong Meng e Ng Chi Kin, como motoristas de pesados, 3.º escalão, a partir de 16 de Março de 2015;

Wong Chiu Kong, como motorista de pesados, 3.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2015;

Ho Pan Cheong, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 13 de Março de 2015;

Sou Weng Sang, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 23 de Março de 2015;

De Andrade Lobo, Joao Manuel, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 15 de Março de 2015;

Dos Santos Fonseca, Eurico, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 4 de Março de 2015;

Kam Hio Wan, Kam Kuan, Lam Iam Fat e Hong Wai Meng, como operários qualificados, 3.º escalão, a partir de 23 de Março de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lo Chi San, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Março de 2015;

Wong Wai Kam, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Março de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Fevereiro de 2015:

Ieong Kang Sang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Fevereiro de 2015.

Leong Kuan Kin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Fevereiro de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員蔡致煒的編制外合同獲續期兩年，自二零一五年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員翁文挺的編制外合同獲續期一年，自二零一五年二月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，本局第一職階重型車輛司機袁暢的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階重型車輛司機，自二零一五年三月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機洪正輝、梁慶倫及吳雪京的散位合同獲續期一年，自二零一五年三月二十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一五年二月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳成颺的編制外合同獲續期六個月，自二零一五年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機何玉強的散位合同獲續期一年，自二零一五年三月二十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員樊賢來的散位合同續期，由二零一五年四月十六日起續約至二零一五年六月二十六日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員龍潔英的散位合同續期，由二零一五年四月二十四日起續約至二零一五年十月九日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員鄧志強的散位合同續期，由二零一五年四月十六日起續約至二零一六年四月九日。

摘錄自局長於二零一五年三月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員劉金瑤的散位合同獲續期六個月，自二零一五年四月十日起生效。

按照副局長於二零一五年四月十日之批示：

核准准照編號為第211號以及營業地點為澳門雅廉訪大馬路99號雅華閣地下A座的“寧安藥房”，從事七月十九日第34/99/M

Choi Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2015.

Long Man Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2015.

Un Cheong, motorista de pesados, 1.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Março de 2015.

Hong Cheng Fai, Leong Heng Lon e Ng Sut Keng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Março de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Fevereiro de 2015:

Chan Su Pio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como médico geral, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2015.

Ho Iok Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Março de 2015.

Fan In Loi, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, no período de 16 de Abril de 2015 a 26 de Junho de 2015, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

Long Kit Ieng, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, no período de 24 de Abril de 2015 a 9 de Outubro de 2015, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

Tang Chi Keong, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, no período de 16 de Abril de 2015 a 9 de Abril de 2016, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Março de 2015:

Lao Kam Io — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2015.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 10 de Abril de 2015:

Autorizado à Farmácia «Ning On», alvará n.º 211, com local de funcionamento na Avenida do Ouvidor Arriaga n.º 99, Edifício Nga Va Kuok r/c A, Macau, a comercialização de estu-

號法令第一條第一款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一五年四月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

李麗貞——恢復第M-1807號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

鄧穎佳——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2131。

(是項刊登費用為 \$264.00)

洪碧玲——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0506。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照副局長於二零一五年四月十七日之批示：

核准向新琪業(澳門)有限公司發給“環球藥房”准照，編號為第229號以及其營業地點為澳門菜園新街93號建富新村地下AA座，法人地址位於澳門菜園新街93號建富新村第1座置富閣地下AA舖。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一五年四月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

核准牌照編號第AL-0330號浩天醫學美容綜合診所的持牌人悠美醫療管理顧問有限公司更改商業名稱為浩天醫療管理顧問有限公司，法人住所位於澳門倫敦街216號金龍中心地下AF座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消廣德福中醫綜合診所第AL-0087號准照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一五年四月二十日之批示：

核准向莫凱光先生發給“春林堂中藥房”准照，編號為第217號以及其營業地點為澳門菜園路94號信達廣場地下L座，住址位於澳門亞美打街6號仁明大廈4樓B座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

pefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contados a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Abril de 2015:

Lei Lai Cheng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1807.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tang Veng Kai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2131.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Hong Pek Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0506.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 17 de Abril de 2015:

Autorizada a emissão do alvará n.º 229 de Farmácia «Global», com local de funcionamento na Rua da Hortense n.º 93, Kin Fu San Chun, r/c «AA», Macau, à Sociedade de Investimento Comercial e Predial San Kei Ip (Macau) Limitada, com sede na Rua da Hortense n.º 93, Kin Fu San Chun, Bloco 1, Edifício Chi Fu Court, r/c, loja AA, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Abril de 2015:

Autorizada a alteração da denominação da titularidade pertence a Beauty Forever Gestão de Consultoria Médica Limitada de Glory Sky Policlínica de Medicina Cosmética, alvará n.º AL-0330, para Glory Sky Gestão e Consultoria Médica Limitada, com sede na Rua de Londres n.º 216, Centro Golden Dragon AF, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Clínica Geral de Medicina Chinesa Kuong Tak Fok — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício, alvará n.º AL-0087.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 20 de Abril de 2015:

Autorizada a emissão do alvará n.º 217 de Farmácia Chinesa «Chon Lam Tong», com local de funcionamento na Rua dos Hortelãos n.º 94, Sun Star Plaza, r/c «L», Macau, a Mok, Hoi Kuong, com residência na Rua de Espectação de Almeida n.º 6, Edifício Yan Meng, 4.º andar «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零一五年四月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消吳漢章第O-0098號牙科醫師執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一五年四月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉杏珊、黎美崎——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2388、E-2389。

(是項刊登費用為 \$284.00)

吳建期、姚文銓、何梓聰、陳俊輝——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號分別是：T-0391、T-0392、T-0393、T-0394。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一五年四月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

關妙連——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0507。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按社會文化司司長於二零一五年四月二十四日作出的批示：

根據十一月十五日第81/99/M號法令第三十條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第二款（二）項、第四條及第五條和第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任郭昌宇碩士，擔任本局專科衛生護理副體系副局長（仁伯爵綜合醫院院長），自二零一五年五月一日起，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——郭昌宇碩士自1999年擔任衛生局放射科及影像科主治醫生，從2004年起在仁伯爵綜合醫院擔任影像科主任並出任衛生局多個委員會的委員，2014年12月20日起兼任社會文化司司長辦公室顧問，具備管理經驗及專業能力擔任專科衛生護理副體系副局長（仁伯爵綜合醫院院長）一職。

2. 學歷：

——中國暨南大學醫學學士；

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Abril de 2015:

Ng Hon Cheong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0098.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2015:

Lao Hang San e Lai Mei Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2388 e E-2389.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Kin Kei, Io Man Chun, Ho Chi Chong e Chan Chon Fai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licenças n.ºs T-0391, T-0392, T-0393 e T-0394.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Abril de 2015:

Kuan Mio Lin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0507.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2015:

Mestre Kuok Cheong U — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, subdirector responsável pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados (director do Centro Hospitalar Conde de São Januário) destes Serviços, ao abrigo dos artigos 30.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2015.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamento da nomeação:

— Mestre Kuok Cheong U, tem exercido funções de médico assistente em radiologia e imagiologia dos Serviços de Saúde desde 1999, responsável do Serviço de Imagiologia do Centro Hospitalar Conde de São Januário desde 2004, sendo membro de várias comissões dos Serviços de Saúde. A partir de 20 de Dezembro de 2014, exerce funções de assessor do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em regime de acumulação, e por possuir experiência de gestão e competência profissional para o exercício do cargo de subdirector responsável pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados (Director do Centro Hospitalar Conde de São Januário).

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Medicina, conferida pela Universidade de Jinan, República Popular da China;

——中國暨南大學醫學碩士（影像醫學）。

3. 專業簡歷：

——1993年7月起擔任前衛生司全科實習之實習醫生。

——1995年8月起擔任前衛生司非專科醫生。

——1996年7月起擔任前衛生司專科培訓之實習醫生。

——1999年10月起擔任衛生局放射科及影像科主治醫生。

——2009年8月起擔任衛生局顧問醫生。

——2004年起擔任仁伯爵綜合醫院影像科主任。

——2014年12月20日至今兼任社會文化司司長辦公室顧問。

4. 專業培訓：

——1986年於廣東省人民醫院放射科進修影像診斷學。

——1987年在美國芝加哥St. Joseph Hospital進修CT診斷。

——2002年在中國台灣台大醫學院接受神經介入治療培訓。

——2010年在美國University of Massachusetts Medical School醫院進修急性和慢性顱內、頭頸部血管疾病介入治療。

基於工作需要，按照第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，陳惟蒨學士在本局擔任專科衛生護理副體系副局長（仁伯爵綜合醫院院長）的定期委任，由二零一五年五月一日起終止，並自同日起返回原職位，擔任本局人員編制第三職階顧問醫生。

二零一五年四月二十四日於衛生局

局長 李展潤

—— Mestrado em Medicina (Imagiologia), conferido pela Universidade de Jinan, República Popular da China.

3. Currículo profissional:

—— Interno do internato geral dos Serviços de Saúde, desde Julho de 1993;

—— Médico não diferenciado dos Serviços de Saúde, desde Agosto de 1995;

—— Interno do internato complementar dos Serviços de Saúde, desde Julho de 1996;

—— Médico assistente em radiologia e imagiologia dos Serviços de Saúde, desde Outubro de 1999;

—— Médico consultor dos Serviços de Saúde, desde Agosto de 2009;

—— Responsável do Serviço de Imagiologia do Centro Hospitalar Conde de São Januário, desde 2004;

—— Exercício de funções de assessor do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em regime de acumulação, de 20 de Dezembro de 2014 até à presente data.

4. Formação profissional:

—— Participou na acção de formação sobre diagnóstico imagiológico no Serviço de Radiologia do *Guangdong General Hospital*, em 1986.

—— Participou na acção de formação sobre diagnóstico por tomografia axial computadorizada (*CT Training*) no *St. Joseph Hospital*, Chicago, dos EUA, em 1987;

—— Frequentou o curso de formação de GDC (*Guglielmi Detachable Coil Training*), no *National Taiwan University Hospital*, em 2002.

—— Participou na acção de formação sobre o tratamento intervencionista das doenças vasculares, aguda e crónica, intracraniana, cerebral, e do pescoço, no *University of Massachusetts Medical School* dos EUA, em 2010.

Licenciado Chan Wai Sin — cessa, por conveniência de serviço, a comissão de serviço, como subdirector responsável pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados (director do Centro Hospitalar Conde de S. Januário), a partir de 1 de Maio de 2015, regressando ao lugar de origem como médico consultor, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2015. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本局局長二零一五年三月十三日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 13 de Março de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro para exercerem as funções a cada uma

作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期：

黃敏玲，第一職階中學教育一級教師，薪俸點為440，自二零一五年五月二十五日起至二零一五年八月三十一日止；

文曉暉，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為440，自二零一五年五月十一日起至二零一五年八月三十一日止。

摘錄自本局局長二零一五年三月十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期二年：

盧碧燕，第二職階一高等級技術員，薪俸點為510，自二零一五年五月二十三日起生效；

鍾英祥，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一五年六月一日起生效；

勞佩儀，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一五年五月九日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

陳江華，第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一五年五月二十日起生效；

王珊珊及曾美群，第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，分別自二零一五年五月十四日及二零一五年六月一日起生效；

朱娟娟及蘇智敏，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一五年五月十一日起生效；

蔣麗瑩及袁明晞，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一五年五月二十五日起生效；

盧偉成，第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一五年五月十二日起生效；

梁祺健及楊宇倫，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，分別自二零一五年五月二十二日及二零一五年六月一日起生效。

摘錄自本局局長二零一五年三月十九日批示：

應洪燕飛的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一五年五月十三日起予以解除。

indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Man Leng, como docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440, a partir de 25 de Maio de 2015 e termo em 31 de Agosto de 2015;

Man Hio Fai, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440, a partir de 11 de Maio de 2015 e termo em 31 de Agosto de 2015.

Por despachos da directora dos Serviços, de 16 de Março de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lou Pek In, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 23 de Maio de 2015;

Chong Ieng Cheong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Junho de 2015;

Lo Pui Yi, como adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 9 de Maio de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Kong Wa, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 20 de Maio de 2015;

Wong San San e Chang Mei Kuan, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 14 de Maio de 2015 e 1 de Junho de 2015, respectivamente;

Chu Kun Kun e Sou Chi Man, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 11 de Maio de 2015;

Cheong Lai Ieng e Iun Meng Hei, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Maio de 2015;

Lou Wai Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 12 de Maio de 2015;

Leung Kei Kin e Ieong U Lon, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 22 de Maio de 2015 e 1 de Junho de 2015, respectivamente.

Por despacho da directora dos Serviços, de 19 de Março de 2015:

Hong In Fei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Maio de 2015.

摘錄自社會文化司司長二零一五年三月三十日批示：

何達裕——根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為第一職階教學助理員，薪俸點為260，為期一年，自二零一五年五月五日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年四月一日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二及表七，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下：

謝苑菁，自二零一五年五月六日起轉為第二職階二等翻譯員，薪俸點為460；

Ana Margarida Lopes de Albuquerque，自二零一五年五月八日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

李穎怡，自二零一五年五月二十九日起轉為第三職階二等行政技術助理員，薪俸點為220。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二及表二十，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

謝煥強及李志良，自二零一五年五月四日起轉為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

羅艷芳，自二零一五年五月三十一日起轉為第六職階技術工人，薪俸點為220；

鄭惠娟，自二零一五年五月三十一日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

按照行政長官二零一五年四月二日批示：

Ana Rita Loureiro da Mota Pereira——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其擔任第一職階顧問高級技術員的散位合同獲續期一年，薪俸點為600，自二零一五年四月五日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Março de 2015:

Ho Tat U – contratado além do quadro, pelo período de um ano, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Maio de 2015.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 1 de Abril de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e dos mapas 2 e 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Che Wun Cheng, para intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, a partir de 6 de Maio de 2015;

Ana Margarida Lopes de Albuquerque, para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 8 de Maio de 2015;

Lei Weng I, para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Maio de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e dos mapas 2 e 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Che Wun Keong e Lei Chi Leong, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Maio de 2015;

Lo Im Fong, para operária qualificada, 6.º escalão, índice 220, a partir de 31 de Maio de 2015;

Kuong Wai Kun, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 31 de Maio de 2015.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Abril de 2015:

Ana Rita Loureiro da Mota Pereira – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Abril de 2015.

二零一五年四月二十一日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Abril de 2015. – O Director, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一五年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同首三位續期兩年，最後一位續期一年：

Lei Iek Iong——第二職階首席特級行政技術助理員，自二零一五年六月三日起生效；

周劍明——第二職階顧問高級技術員，自二零一五年六月二十二日起生效；

Hermínia Ana Maria do Rosário——第三職階特級行政技術助理員，自二零一五年六月二十五日起生效；

羅偉成——第一職階特級技術輔導員，自二零一五年六月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，韋麗容在本局擔任職務的散位合同自二零一五年五月十八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一五年五月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

張玉鈿——第八職階技術工人，自二零一五年五月二日起生效；

甘潤好——第二職階勤雜人員，自二零一五年五月七日起生效；

郭惠思——第二職階勤雜人員，自二零一五年五月十五日起生效；

張良香及鄭結紅——第七職階勤雜人員，自二零一五年五月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年四月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，梁倩怡在本局擔任職務的編制外合同自二零一五年五月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

二零一五年四月二十四日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 25 de Março de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos para os três primeiros e um ano para o último, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Iek Iong, como assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, a partir de 3 de Junho de 2015;

Carlos Chusan Sanchez, como técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 22 de Junho de 2015;

Hermínia Ana Maria do Rosário, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, a partir de 25 de Junho de 2015;

Luís Crisóstomo Lopes, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 30 de Junho de 2015.

Por despachos do signatário, de 31 de Março de 2015:

Vai Lai Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 18 de Maio de 2015, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Cheong Iok Tin, como operário qualificado, 8.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2015;

Kam Ion Hou, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 7 de Maio de 2015;

Kuok Wai Si, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 15 de Maio de 2015;

Cheong Leong Heong e Cheng Kit Hung, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2015.

Por despacho do signatário, de 14 de Abril de 2015:

Leong Sin I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2015, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Instituto Cultural, aos 24 de Abril de 2015. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年十一月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用陳錦添於本局擔任第一職階重型車輛司機職務，薪俸點為170，為期六個月，自二零一五年三月三日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一五年二月五日作出的批示：

楊時沛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一五年四月二十一日起續期一年。

葉九仔——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第八職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一五年四月二十一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一五年二月六日作出的批示：

梁彩容——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一五年四月二十一日起續期一年。

張炳南——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一五年五月十日起續期一年。

Victor Manuel Sou——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一五年五月二十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一五年二月十七日作出的批示：

潘錫楨——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一五年五月二十日起續期一年。

勞慧雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一五年六月一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年三月五日作出的批示：

陳露——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任執照及監察廳廳長職務之定期委任，自二零一五年六月二十日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2014:

Chan Kam Tim — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Março de 2015.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 5 de Fevereiro de 2015:

Ieong Si Pui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Abril de 2015.

Ip Kao Chai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Abril de 2015.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 6 de Fevereiro de 2015:

Leong Choi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Abril de 2015.

Cheong Peng Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Maio de 2015.

Victor Manuel Sou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2015.

Por despachos da directora dos Serviços, de 17 de Fevereiro de 2015:

Pun Seac Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2015.

Lou Ferreira Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Março de 2015:

Chan Lou — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Junho de 2015.

摘錄自本局局長於二零一五年三月九日作出的批示：

陳秀影——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局編制外合同第二職階一等技術員，薪俸點為420，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一五年一月二十五日起生效。

唐向賢——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局編制外合同第二職階一高等級技術員，薪俸點為510，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一五年一月二十五日起生效。

余淑慧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一五年六月一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年三月十一日作出的批示：

胡敏婷——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一五年三月十七日起轉為本局編制外合同第一職階一高等級技術員，薪俸點為485。

摘錄自本局代局長於二零一五年三月十三日作出的批示：

陳詠琪——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一五年一月二十五日起生效。

高珍美及司徒唯倩——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局編制外合同第二職階特級技術員，薪俸點為525，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一五年一月二十五日起生效。

馬海榮——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局編制外合同第二職階一高等級技術員，薪俸點為510，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一五年一月二十五日起生效。

摘錄自本局局長於二零一五年三月十六日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階首席特級技術員職務的編制外合同，自二零一五年六月十八日起續期兩年。

Por despachos da directora dos Serviços, de 9 de Março de 2015:

Chan Sao Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Janeiro de 2015, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.

Tong Heong In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Janeiro de 2015, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.

Yu Suk Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2015.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2015:

Wu Man Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Março de 2015.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 13 de Março de 2015:

Chan Weng Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Janeiro de 2015, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.

Kou Chan Mei e Si Tou Wai Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Janeiro de 2015, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.

Ma Hoi Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Janeiro de 2015, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.

Por despacho da directora dos Serviços, de 16 de Março de 2015:

Licénio Luís Martins da Cunha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico especialista principal, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Junho de 2015.

聲明**Declarações**

為著有關之效力，茲聲明：曾擔任旅遊局人員編制第三職階首席特級行政技術助理員Vitória Alexandra Campos Xavier，因自願退休，自二零一五年四月二十一日起，終止於本局之所有職務。

應容國源的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一五年四月二十二日起予以解除。

王之煒，本局臨時委任之第一職階二等技術員——應其本人之請求，終止於本局之職務，自二零一五年四月十七日起生效。

應鄭嘉碧的請求，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零一五年四月十五日起予以解除。

二零一五年四月二十二日於旅遊局

代局長 程衛東

Para os devidos efeitos se declara que Vitória Alexandra Campos Xavier, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou todas as funções nestes Serviços, a partir de 21 de Abril de 2015, por motivo de aposentação voluntária.

— Iong Kuok Un — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2015.

— Wong Chi Wai Orson, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — cessou funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 17 de Abril de 2015.

— Chiang Ka Pek — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Abril de 2015.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Abril de 2015.

— O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

社會工作局**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自社會文化司司長於二零一五年一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳麗芳、葉鴻彬及李振邦為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一五年四月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及第18/2009號法律第十一條（一）項的規定，以散位合同方式聘用黃嘉欣為本局第一職階一級護士，薪俸點為430，為期六個月，自二零一五年四月二十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年一月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項和第二十二條第一款的規定，在二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單排名第二十三名的合格投考人楊梓凝，獲臨時委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2015:

Chan Lai Fong, Yip Hung Pan Andrew e Lei Chan Pong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2015.

Wong Ka Ian — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como enfermeira, grau 1, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, alínea I), da Lei n.º 18/2009, a partir de 29 de Abril de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2015:

Ieong Chi Ieng, classificada em 23.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — nomeada, provisoriamente, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自代局長於二零一五年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（三）項和第三款的規定，夏家玲在本局擔任職務的散位合同自二零一五年五月十九日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項的規定，以附註形式修改譚柏源在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一五年五月二十三日起轉為第八職階輕型車輛司機，薪俸點為260。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃建立，第六職階技術工人，自二零一五年五月五日起生效；

區振鴻，第七職階技術工人，自二零一五年五月十七日起生效；

黃炳波，第七職階勤雜人員，自二零一五年五月二十七日起生效。

二零一五年四月二十三日於社會工作局

局長 容光耀

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一五年三月三十日作出的批示：

應曾景威的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同，自二零一五年四月二十日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一五年四月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 2 de Abril de 2015:

Ha Ka Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.^o escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.^o, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 19 de Maio de 2015.

Tam Pak Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.^o escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.^o, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 23 de Maio de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Lap Resende, como operário qualificado, 6.^o escalão, a partir de 5 de Maio de 2015;

Ao Chan Hong, como operário qualificado, 7.^o escalão, a partir de 17 de Maio de 2015;

Wong Peng Po, como auxiliar, 7.^o escalão, a partir de 27 de Maio de 2015.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Abril de 2015. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 30 de Março de 2015:

Chang Keng Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, a partir de 20 de Abril de 2015.

Por despachos do presidente do Instituto, de 17 de Abril de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices para o exercício de funções

外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一五年三月五日起生效：

陳早陽及李婕，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

羅偉祺，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

何國斌，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

林淑雯、劉致和及吳美鳳，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點；

梁廖健桂，晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240點。

二零一五年四月二十二日於體育發展局

代局長 劉楚遠

neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Março de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chan Chou Jeong e Lei Chit da Conceição, progridem para técnicas superiores principais, 2.º escalão, índice 565;

Helder Lam Brito da Rosa, progride para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Ho Koc Pan, progride para técnico principal, 2.º escalão, índice 470;

Lam Sok Man, Lau Chi Vo e Ng Mei Fong, progridem para adjuntas-técnicas principais, 2.º escalão, índice 365;

Leong Lio Kin Kuai, progride para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2015. — O Presidente, substituto, *Lau Cho Un*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長分別於二零一五年三月三日及三月二十日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用馮詩敏及周惠聰擔任第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，為期六個月，分別自二零一五年四月十三日及四月二十二日起生效。

二零一五年四月二十三日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

社會保障基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一及四十三條的規定，茲公佈由社會文化司司長於二零一五年四月十六日批示核准的社會保障基金二零一五財政年度第一次預算修改：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março e 20 de Março de 2015, respectivamente:

Fong Si Man e Chao Wai Chong — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Abril e 22 de Abril de 2015, respectivamente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Abril de 2015. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Silvia Ribeiro Osório Ho*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2015, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015:

社會保障基金二零一五財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	帳目名稱 Designação da conta	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
		費用 Gastos		
21-00		活動支出及財務資助 <i>Despesas com actividades e participações financeiras</i>		
21-02		財務資助 Comparticipações financeiras		
	21-02-02	給予私立機構、團體或個人之財務資助 Comparticipações financeiras para instituições particulares, associações ou indivíduos	300,000.00	
22-00		社會保障制度之給付和社會補助支出 <i>Prestações do Regime da Segurança Social e abonos sociais</i>		
22-01		社會保障制度之福利金和津貼 Pensões e subsídios do Regime da Segurança Social		
	22-01-01	福利金 Pensões	81,700,300.00	
	22-01-02	津貼 Subsídios	4,491,800.00	
22-02		社會補助和津貼 Abonos sociais e subsídios		
	22-02-01	欠薪墊支 Créditos emergentes das relações de trabalho	3,000,000.00	
	22-02-02	呼吸系統職業病補償 Compensação de doenças profissionais respiratórias	1,500,000.00	
24-00		財務費用及損失 <i>Gastos e perdas financeiros</i>		
24-03		匯兌損失 Perdas cambiais		
	24-03-02	外幣折算差額損失 Perdas em conversão de câmbio	52,000,000.00	
25-00		人事費用 <i>Gastos com o pessoal</i>		
25-02		津貼、補償及其他額外報酬 Subsídios, compensações e outros abonos		
	25-02-07	額外及補償性報酬 Remunerações adicionais e compensatórias	240,000.00	
29-00		其他費用及損失 <i>Outros gastos e perdas</i>		
29-01		資產處置損失 Perdas em alienações de activos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	帳目名稱 Designação da conta	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	29-01-01	變賣或報銷固定資產損失 Perdas em alienados a título oneroso ou abatidos dos activos fixos	45,000.00	
		盈餘 Resultado		
		本年度預計盈餘 Resultado do exercício		
	51-01-01	累積損益 Resultados acumulados		143,277,100.00
		<i>總額</i> <i>Total</i>	143,277,100.00	143,277,100.00

二零一五年四月二日於社會保障基金——行政管理委員會：
葉炳權，陳寶雲，劉永誠，李振宇，岑錦桑

Fundo de Segurança Social, aos 2 de Abril de 2015. — O Conselho de Administração: — *Ip Peng Kin — Chan Pou Wan — Lau Veng Seng — Lei Chan U — Sam Kam San.*

摘錄自社會文化司司長於二零一五年三月三十日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Março de 2015:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本基金人員編制第三職階顧問高級技術員陳志建在澳門貿易投資促進局的徵用續期一年，自二零一五年六月二十五日起生效。

Chan Chi Kin, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo — renovada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Junho de 2015.

摘錄自社會文化司司長於二零一五年四月十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2015:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用馮偉杰、庄莎莎及李轉丁在本基金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年四月十六日起生效。

Fong Wai Kit, Chong Sa Sa e Lei Chun Teng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2015.

二零一五年四月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Abril de 2015. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin.*

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一五年財政年度體育發展基金預算之第二次修改以及澳門國際龍舟賽獨立預算第二次預算修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一五年四月十七日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo e 2.ª alteração do orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau, referente ao ano económico de 2015, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	300,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	2,000,000.00	
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros		2,300,000.00
					總數 Total	2,300,000.00	2,300,000.00

澳門國際龍舟賽獨立預算第二次預算修改

2.ª Alteração do Orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau
«04-01-05-00-32»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	06	00	00	招待費 Representação		150,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	150,000.00	
					總數 Total	150,000.00	150,000.00

二零一五年四月二十二日於體育發展基金

行政管理委員會代主席 劉楚遠

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 22 de Abril de 2015. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, Lau Cho Un.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自本委員會協調員於二零一四年九月一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳長勝在本委員會之第一職階重型車輛司機，薪俸點為170之散位合同獲續期一年，由二零一四年十月十一日起生效至二零一五年十月十日正。

摘錄自本委員會協調員於二零一四年九月五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador da Comissão, de 1 de Setembro de 2014:

Ng Cheong Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, nesta Comissão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 11 de Outubro de 2014 a 10 de Outubro de 2015.

Por despacho do coordenador da Comissão, de 5 de Setembro de 2014:

Sun Chi Keong — renovado o contrato assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120,

二十七條及第二十八條的規定，孫梓強在本委員會之第二職階勤雜人員，薪俸點為120之散位合同獲續期一年，由二零一四年十一月九日起生效至二零一五年十一月八日止。

二零一五年四月二十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年三月二十三日作出的批示：

甄珮詩、戴文茵及黃劍愷，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，首兩位自二零一五年三月二十六日起，最後一位自二零一五年三月三十一日起轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一五年四月一日作出的批示：

林遠聞，第三職階技術工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一五年五月一日起生效。

二零一五年四月二十三日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年三月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項的規定，在二零一五年一月十四日第二期《澳門特別行政區

nesta Comissão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 9 de Novembro de 2014 a 8 de Novembro de 2015.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 21 de Abril de 2015. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2015:

Yan Pui Si, Tai Man Ian e Wong Kim Hoi, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 26 de Março de 2015 para as duas primeiras e 31 de Março de 2015 para o último, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 1 de Abril de 2015:

Lam Un Man, operário qualificado, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2015.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Abril de 2015. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Março de 2015:

Gee, Alexandre Luis, classificado em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2015, II Série, de 14 de Janeiro — nomeado,

公報》第二組公佈的評核成績中排名第四的合格應考人朱亞力，獲定期委任為本局人員編制第一職階二等翻譯員。

按照簽署人於二零一五年三月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，顧路麗在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一五年四月十二日起獲續期一年，薪俸點230點。

按照簽署人於二零一五年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，周桂煥在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一五年四月二十一日起獲續期一年，薪俸點265點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，黃健謙在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一五年四月三十日起獲續期一年，薪俸點485點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一五年四月十五日起生效：

梁英傑、陳嘉倫及黃曉欣，獲轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510點；

梁佩茵，獲轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點。

二零一五年四月二十日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

em comissão de serviço, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea b), do ETAPM, vigente.

Por despacho do signatário, de 24 de Março de 2015:

Ku Lou Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Abril de 2015.

Por despachos do signatário, de 26 de Março de 2015:

Chao Kuai Wun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Abril de 2015.

Wong Kin Him — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2015:

Leong Ieng Kit, Chan Ka Lon e Wong Hio Ian, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Leong Pui Ian, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Abril de 2015. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一五年二月二十五日作出的批示：

本局技術工人何固海於二零一五年四月十六日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年三月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 25 de Fevereiro de 2015:

Ho Ku Hoi, operário qualificado, destes Serviços — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 16 de Abril de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2015:

Lao Tak In e Luis Au — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria de controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão,

號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉德行及歐路易在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階特級海上交通控制員，薪俸點為400點，自二零一五年四月八日起生效。

二零一五年四月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Abril de 2015. — A Directora, *Wong Soi Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室代主任於二零一五年三月九日作出的批示：

應譚曉君之請求，其於本辦公室擔任第一職階一等高級技術員之編制外合同，自二零一五年五月四日起予以解除。

二零一五年四月十五日於建設發展辦公室

代主任 周惠民

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 9 de Março de 2015:

Tam Hio Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 4 de Maio de 2015.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Abril de 2015. — O Coordenador, substituto, *Chau Vai Man*.

電信管理局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳德銘在本局擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，為期一年，自二零一五年二月二十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延續徵用行政公職局編制內第一職階顧問翻譯員周長清在電信管理局擔任同一職務，為期一年，自二零一五年四月二十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Novembro de 2014:

Chan Tak Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Janeiro de 2015:

Chao Cheong Cheng, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, a partir de 21 de Abril de 2015.

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用朱深智在本局擔任第一職階首席技術員，薪俸點450，為期一年，自二零一五年三月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用譚潔貞在本局擔任第一職階特級技術員，薪俸點505，為期一年，自二零一五年四月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等無線電通訊輔導技術員的葉挺峯，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一五年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年三月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，下列主管人員因具備合適的管理能力及專業經驗，其等定期委任獲續期一年，自二零一五年五月十五日起生效：

蕭永榮擔任競爭促進處處長；

盧山擔任電信標準及技術處處長；

甄婉芳擔任行政財政處處長。

摘錄自局長於二零一五年三月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改周碧姬的編制外合同第三條款，調整為第二職階一高等級技術員，薪俸點510，自二零一五年五月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一五年三月十二日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Fevereiro de 2015:

Chu Sam Chi — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2015.

Tam Kit Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Fevereiro de 2015:

Ip Teng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Março de 2015:

O seguinte pessoal de chefia destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Maio de 2015:

Sio Weng Weng, como chefe da Divisão de Promoção da Concorrência;

Lou San, como chefe da Divisão de Normas e Técnicas de Telecomunicações;

Yan, Natália Vunfong, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Março de 2015:

Chao Pek Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Maio de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Março de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 12 de Março de 2015:

陳梅——第一職階特級技術輔導員，薪俸點400；

羅美詩及羅顏枝——第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

摘錄自局長於二零一五年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第三職階輕型車輛司機的曹錦祥及阮劍星，其等散位合同獲續期一年，薪俸點170，皆自二零一五年六月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編制外合同的第三條款，皆自二零一五年六月七日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

梁佩儀——第二職階一等技術員，薪俸點420；

馮惠菁——第二職階首席技術輔導員，薪俸點365。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列員工的編制外合同獲續期一年，皆自二零一五年六月三十日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

馮佰堅——第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

麥德添——第二職階特級技術員，薪俸點525。

二零一五年四月二十二日於電信管理局

局長 許志樑

Chan Mui, para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400;

Lo Mei Si e Lo Ngan Chi, para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Março de 2015:

Chou Kam Cheong e Iun Kim Seng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Junho de 2015:

Leong Pui I, para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Fong Wai Cheng, para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2015:

Fong Pak Kin, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Mac Tac Tim, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 22 de Abril de 2015. — O Director dos Serviços, *Hoi Chi Leong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

名單

為警察總局以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階特級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
李南健.....	87.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

（經保安司司長於二零一五年四月十六日的批示確認）

二零一五年四月二十日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 陳思敏

正選委員：首席高級技術員 鄭奇添

二高級技術員（民政總署） 張羽翀

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Nam Kin	87,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2015).

Serviços de Polícia Unitários, aos 20 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Si Man, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Kei Tim, técnico superior principal; e

Cheong U Chong, técnico superior de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

立法會輔助部門

公告

為填補立法會輔助部門人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一五年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pes-

名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

soal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 23 de Abril de 2015.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為以下工作人員進行普通晉級開考的公告，已於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

1. 編制內人員：

第一職階首席特級技術輔導員一名。

2. 編制外合同人員：

第一職階特級技術輔導員一名；

第一職階首席技術輔導員一名。

3. 個人勞動合同人員：

第一職階主任翻譯員一名；

第一職階首席翻譯員四名。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicadas no *website* dos Tribunais, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para os seguintes trabalhadores do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015:

1. Pessoal do quadro:

Um adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

2. Trabalhadores contratados além do quadro:

Um adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

3. Trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho:

Um intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Quatro intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Abril de 2015.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

公告

Anúncio

新聞局為填補編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十一日於新聞局

代局長 黃樂宜

(是項刊登費用為 \$950.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Abril de 2015.

O Director do Gabinete, substituto, *Wong Lok I.*

(Custo desta publicação \$ 950,00)

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零一五年第一季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
項目資助 Apoio Financeiro dos Projectos das Ciências e da Tecnologia					
韓冬冬 Han, Dongdong	韓冬冬 Han, Dongdong	138/2014/A	19/1/2015	\$ 3,529.00	便於攝像機拆裝的高穩定性云台（實用新型專利申請）。 Easily-dismantled camera pan-tilt with high stability (Utility patent application).
	韓冬冬 Han, Dongdong	139/2014/A	19/1/2015	\$ 3,529.00	便拆式管道接駁裝置（實用新型專利申請）。 Easily-dismantled connection device for connecting pipes (Utility patent application).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
韓冬冬 Han, Dongdong	韓冬冬 Han, Dongdong	140/2014/A	19/1/2015	\$ 3,529.00	高穩定性接駁裝置（實用新型專利申請）。 Connection device with high stability (Utility patent application).
	韓冬冬 Han, Dongdong	141/2014/A	19/1/2015	\$ 10,640.00	高穩定性接駁裝置（中國發明專利申請）。 Connection device with high stability (China invention patent application).
澳門大學 Universidade de Macau	---	---	13/3/2015	\$ 359,060.00	舉辦第四屆中藥質量鑒定技術研修班。 The fourth seminar on modern techniques for the quality control and identification of chinese medicines.
	鞏志國 Gong, Zhiguo	106/2012/A3	11/3/2015	\$ 480,000.00	利用大規模相冊資源挖掘旅遊知識（第2期支付）。 Travel activity discovery from large-scale web albums (2.º payment).
	蘇煥興 Su, Huanxing	018/2013/A1	26/3/2015	\$ 895,000.00	基於誘導多能幹細胞技術構建神經退行性疾病的體外藥物篩選平臺（第2期支付）。 Using patient-specific induced pluripotent stem cells to establish drug screening platforms for neurodegenerative diseases (2.º payment).
	鄂國康 E, Guokang	043/2013/A	16/2/2015	\$ 200,000.00	大撓度板非線性隨機振動問題的研究（第2期支付）。 Investigation on the nonlinear random vibrations of plates with moderately large deflection (2.º payment).
科研儀器設備特別資助 Apoio Financeiro de Projecto de Financiamento Especial de Aquisição dos Equipamentos e Aparelhos para Investigação Científica					
聖若瑟大學 Universidade de São José	Flores Goncalves, David Manuel	008/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	顯微鏡。 Microscopy Equipment.
	Flores Goncalves, David Manuel	010/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	岩相顯微鏡。 Petrographic Microscope.

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖若瑟大學 Universidade de São José	Flores Goncalves, David Manuel	011/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	環境科學領域設備。 Environmental Science Field Equipment.
	Flores Goncalves, David Manuel	012/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	自然觀察設備。 Nature Observation Equip- ment.
	Flores Goncalves, David Manuel	013/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	沉澱物及土壤實驗儀器。 Sediment and Soil Lab Equip- ment.
	Flores Goncalves, David Manuel	048/2014/SA	13/3/2015	\$ 215,410.00	電泳生物分析儀。 Agilent 2100 Electrophoresis Bioanalyzer.
	Flores Goncalves, David Manuel	049/2014/SA	13/3/2015	\$ 320,790.00	斑馬魚的獨立裝置。 Zebrafish Standalone Units.
	Flores Goncalves, David Manuel	050/2014/SA	13/3/2015	\$ 450,000.00	流式細胞儀。 Flow Cytometer.
	Flores Goncalves, David Manuel	051/2014/SA	13/3/2015	\$ 315,000.00	微波爐煮解器與冷凍式乾燥 機。 Microwave Digestor with Freeze-dryer.
	Flores Goncalves, David Manuel	052/2014/SA	13/3/2015	\$ 216,000.00	隔音台。 Acoustic isolation booth.
	Flores Goncalves, David Manuel	053/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	顯微注射系統。 Microinjection system.
	Flores Goncalves, David Manuel	054/2014/SA	13/3/2015	\$ 222,840.00	腦電圖。 EEG workstation.
Flores Goncalves, David Manuel	055/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	水淨化系統。 Water Purification System.	
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	孟麗榮 Meng, Li Rong	001/2014/SA	13/3/2015	\$ 499,820.00	高通量細胞分析儀。 AceaBio.
	孟麗榮 Meng, Li Rong	002/2014/SA	13/3/2015	\$ 321,770.00	全波長酶標儀。 Multiskan GO without Cuvette.
	易濤 Yi, Tao	014/2014/SA	13/3/2015	\$ 445,950.00	激光納米粒度電位測定儀。 Zetasizer Nano ZS system.
	易濤 Yi, Tao	015/2015/SA	13/3/2015	\$ 446,580.00	可視型納米顆粒分析儀。 Nanoparticle Tracking Analy- sis Instrument — NanoSight NS300.

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	徐美華 Hsu, Mei Hua	024/2014/SA	13/3/2015	\$ 440,010.00	『老人護理』學科相關仿真儀器。 Equipments for «Geriatric Nursing» subject.
	張毅 Cheong, Ngai	018/2014/SA	13/3/2015	\$ 442,210.00	Scout無線智慧影像開源處理平臺。 Scout Platform of Wireless AI Image Open Source Processes.
	張毅 Cheong, Ngai	026/2014/SA	14/3/2015	\$ 439,200.00	環境監查普適計算系統。 Platform for Environmental Ubiquitous Computing Monitoring.
澳門大學 Universidade de Macau	王鎮登 Wong, Chan Tang	031/2014/SA	13/3/2015	\$ 270,000.00	光學雷達。 Velodyne HDL-32E LiDAR sensor/Velodyne HDL-32E.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	032/2014/SA	13/3/2015	\$ 209,160.00	無線多通道數據記錄系統。 Wireless multi-channel data logging system.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	033/2014/SA	13/3/2015	\$ 302,400.00	FT-RS1000微機器人系統。 Modular ‘COMBO’ system: FT-RS1000 microbotic system.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	034/2014/SA	13/3/2015	\$ 198,450.00	可調控渦輪增壓缸內直噴引擎系統。 Programmable turbocharged direct injection engine system.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	036/2014/SA	13/3/2015	\$ 202,120.00	dSPACE控制系統軟硬體研發工具。 dSPACE solution for control.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	038/2014/SA	13/3/2015	\$ 194,580.00	遠心鏡頭成像相機。 Telecentric lenses camera with CCD&CMOS matrix sensor.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	043/2014/SA	13/3/2015	\$ 204,120.00	工作站:Dell Precision 7910 Tower。 Dell Precision Tower 7910 Workstation.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	028/2014/SA	13/3/2015	\$ 183,150.00	電腦舌像及面像採集與分析系統。 Automated Tongue and Face Image Acquisition & Analysis System.

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	王鎮登 Wong, Chan Tang	030/2014/SA	13/3/2015	\$ 450,000.00	HP Moonshot 高性能可擴展 服務器系統。 HP Moonshot Server System.
科普資助 Apoio Financeiro dos Ensinos que Promovem a Ciências					
鏡平學校 Escola Keang Peng	黃信斌 Vong, Son Pan	141/2013/P	27/2/2015	\$ 13,200.00	ICT辦公室軟件應用小專家育 成先導計劃(第2期支付)。 ICT office software specialist training pilot project (2.º pay- ment).
	陳油 Chan, Iao	143/2013/P	22/1/2015	\$ 109,888.80	伺服馬達機械人研究小組(第2 期支付)。 Servomotor robot research group (2.º payment).
	梁健強 Leong, Kin Keong	164/2013/P	16/2/2015	\$ 52,777.20	機電資訊小組(第2期支付)。 Science practice and research group (2.º payment).
	李仕卿 Lei, Si Heng	198/2014/P	19/1/2015	\$ 98,408.00	鏡平天文社。 Keang Peng astronomy club.
	林啓興 Lam, Kai Heng	201/2014/P	19/1/2015	\$ 34,000.00	科普創意教學。 Science popular and creativi- ty education.
	林啓興 Lam, Kai Heng	202/2014/P	19/1/2015	\$ 70,300.00	利用斑馬魚作為檢測模型在水 質及中藥毒理上的研究。 Using zebrafish as biomodel in evaluation of toxicity in water and Chinese medicine.
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	陳冬冬 Chan, Tong Tong	027/2013/P	19/1/2015	\$ 18,938.00	地質考察小組(第2期支付)。 Geological survey team (2.º payment).
	黃啓明 Wong, Kai Meng	042/2013/P	22/1/2015	\$ 8,572.80	科學研習班3(第2期支付)。 Science curriculum 3 (2.º pay- ment).
濠江中學 Escola Hou Kong	黃雙願 Wong, Seong Un	071/2013/P	16/2/2015	\$ 77,440.00	平板電腦應用與開發小組(第2 期支付)。 Tablet PC application and development group (2.º pay- ment).
	何忠亮 He, Zhongliang	139/2013/P	19/3/2015	\$ 85,200.10	用好綠色能源提升創造才能 (第2期支付)。 Utilize green energy Enrich creativity (2.º pay- ment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong	胡杏珊 Wu, Hang San	115/2014/P	27/2/2015	\$ 81,300.00	科技藝術創作興趣班。 Technology art class.
	王詩震 Wong, Si Chan	200/2014/P	19/1/2015	\$ 92,300.00	數碼相機原理、數碼攝影及後 期製作。 Principle of digital cameras, digital photography and ima- ge editing.
	施雅永 Si, Nga Weng	002/2015/P	27/2/2015	\$ 48,500.00	電腦動畫及網頁設計。 Computer animation & webpa- ge design.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	鍾展邦 Chong, Chin Pong	038/2013/P	19/1/2015	\$ 78,840.00	化學魔術秀（第2期支付）。 Chemistry magic show (2.º payment).
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Chinesa	黃彩霞 Wong, Choi Ha	049/2013/P	19/1/2015	\$ 65,608.40	食品化學分析與檢驗（第2期支 付）。 The chemical analysis and testing of food (2.º payment).
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	陳童彬 Chan, Tong Pan	135/2013/P	19/1/2015	\$ 19,800.00	校園科普活動實踐與創新小組 （第2期支付）。 The group of practice and in- novation on science activities at school (2.º payment).
	陳童彬 Chan, Tong Pan	174/2013/P	19/3/2015	\$ 36,307.20	趣味生物科學實驗小組（第2期 支付）。 Interesting biological science and experiments (2.º pay- ment).
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmão dos Operários	洗偉雄 Sin, Wai Hong	058/2013/P	3/3/2015	\$ 20,314.00	高一數學奧林匹克競賽訓練班 （第2期支付）。 Senior one international ma- thematical Olympiad training (2.º payment).
	林成偉 Lam, Seng Wai	065/2013/P	27/2/2015	\$ 32,021.40	初三級數學奧賽強化訓練（第2 期支付）。 Intensive training of F3 Mathematics Mathematical Olympiad (2.º payment).
	盧偉科 Lou, Wai Fo	070/2013/P	19/1/2015	\$ 29,040.00	動畫編程培訓班（第2期支 付）。 Multimedia programming (2.º payment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmão dos Operários	林葆健 Lam, Pou Kin	078/2013/P	22/1/2015	\$ 23,315.00	望遠鏡操作及數碼天文攝影觀測研究(彗星觀測)(第2期支付)。 The use of the telescope and the observatory research of digital astronomy photography (Comet observing) (2.º payment).
	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	149/2013/P	13/3/2015	\$ 49,243.60	生物科學研習小組(第2期支付)。 The group of bioscientific research and study (2.º payment).
	龍保榮 Long, Pou Weng	158/2013/P	24/3/2015	\$ 7,828.30	化學實驗探究(第2期支付)。 Chemistry experiment exploration (2.º payment).
	梁秀芳 Leong, Sau Fong	170/2013/P	22/1/2015	\$ 6,524.00	化學競賽研究(第2期支付)。 Chemistry competition studies (2.º payment).
	陳英傑 Chan, Ieng Kit	184/2013/P	22/1/2015	\$ 32,300.00	機械人教學活動班(第2期支付)。 Robot training class (2.º payment).
	湯建輝 Tong, Kin Fai	004/2015/P	18/3/2015	\$ 57,920.00	2015航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education of 2015.
	龍保榮 Long, Pou Weng	005/2015/P	18/3/2015	\$ 50,105.00	科學探究研習班。 Scientific research class.
東南學校 Escola Tong Nam	岑慧梅 Shum, Wai Mui	007/2015/P	18/3/2015	\$ 48,730.00	航海模型科普教育活動。 Nautical models for science dissemination education.
福建學校 Escola Fukien	林淑儀 Lam, Sok I	008/2015/P	18/3/2015	\$ 64,200.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	黃漢輝 Wong, Hon Fai	006/2015/P	18/3/2015	\$ 40,240.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	韋建超 Wai, Kin Chio	124/2013/P	19/1/2015	\$ 28,124.00	機械人制作及應用小組(第2期支付)。 The research on making & applying the robot (2.º payment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	陳敬濂 Chan, Keng Lim	154/2013/P	19/1/2015	\$ 11,343.40	科學教育——基礎天文學2013 (第2期支付)。 Science education — basic knowledge on astronomy (2013) (2.º payment).
	沈世傑 Sam, Sai Kit	009/2015/P	19/3/2015	\$ 15,700.00	太陽能劇團。 Solar energy troupe.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	麥錦賢 Mak, Kam In	073/2013/P	22/1/2015	\$ 26,400.00	小小科研室(第2期支付)。 Science lab for children (2.º payment).
	洪家盛 Hong, Ka Seng	114/2013/P	19/3/2015	\$ 45,376.20	創作者空間(第2期支付)。 Maker space (2.º payment).
培道中學 Escola Pui Tou	李志輝 Lei, Chi Fai	140/2013/P	22/1/2015	\$ 73,969.00	天文知識學習班(第2期支 付)。 The course of astronogy know- ledge (2.º payment).
	金鑫 Jin, Xin	168/2013/P	24/3/2015	\$ 134,062.50	太空探究學習班(第2期支 付)。 The course of space research (2.º payment).
	金鑫 Jin, Xin	001/2015/P	3/3/2015	\$ 21,200.00	太空探究學習班(第1期支 付)。 The course of space research (1.º payment).
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	陳頌然 Chan, Chung Yin	083/2013/P	16/2/2015	\$ 11,665.50	節能環保製作班(第2期支 付)。 Energy conservation and en- vironmental protection group (2.º payment).
教業中學 Escola Kao Yip	鄭婉珊 Cheang, Un San	092/2013/P	19/3/2015	\$ 39,600.00	創新思維與訓練(小學數學六 年級奧林匹克培訓)(第2期支 付)。 Innovative thinking and trai- ning (Primary Mathematics Olympiad in the sixth grade) (2.º payment).
	鄺律民 Kong, Lot Man	098/2013/P	27/2/2015	\$ 44,000.00	動物飼養和植物種植小組(第2 期支付)。 Pet raising and gardening club (2.º payment).
	林嘉宏 Lam, Ka Vang	100/2013/P	27/2/2015	\$ 22,000.00	奧林匹克化學組(第2期支 付)。 Chemistry Olympic group (2.º payment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	陳嘉亮 Chan, Ka Leong 李文朴 Lei, Man Pok	102/2013/P	19/3/2015	\$ 129,309.70	機械人製作 (第2期支付)。 Robot workshop (2.º pay- ment).
	何若文 Ho, Ieok Man 姚本盛 Io, Pun Seng	105/2013/P	16/2/2015	\$ 61,516.60	人型機械人興趣小組 (第2期支 付)。 Humanoid workshop (2.º pay- ment).
	陳建榮 Chan, Kin Weng	108/2013/P	27/2/2015	\$ 39,600.00	因式分解的各種方法與一元二 次、三次、四次方程的求根公式 探究 (第2期支付)。 Investigation on various me- thods of factorization and solutions of quadratic, cubic and quartic equations (2.º payment).
培華中學 Escola Secundária Pui Va	李燕豪 Lei, In Hou 李春 Lei, Chon	003/2015/P	18/3/2015	\$ 67,049.00	智能化設計與嵌入式系統學習 (第1期支付)。 The intelligent design and single chip microcomputer system learning (1.º payment).
澳門大學 Universidade de Macau	陳溢寧 Chan, Iat Neng	025/2013/P	3/3/2015	\$ 26,906.60	科普推廣 (全年活動) 計畫暨 暑期科學興趣研究營 (第2期支 付)。 Annual science promotion plan & science study summer camp (ASSP & SSSC) (2.º payment).
聖若瑟大學 Universidade de São José	Thota, Neena Jawaharlal	039/2013/P	24/3/2015	\$ 60,737.50	電子小工具工作坊。(初中學 生) (第2期支付)。 E-Gadget workshops for ju- nior high school students (2.º payment).
				總金額 Total	\$ 12,516,568.80

二零一五年四月二十三日於科學技術發展基金

行政委員會主席：馬志毅

行政委員會委員：鄭冠偉

(是項刊登費用為 \$18,344.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,
aos 23 de Abril de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ma Chi Ngai*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 18 344,00)

澳門特別行政區政府
政策研究室

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

名單

Listas

政策研究室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員三缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 梁婉媚.....	84.11
2.º 鄭嘉穎.....	82.89
3.º 老睿文.....	82.28

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一五年四月十六日的批示確認)

二零一五年四月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

正選委員：政策研究室顧問高級技術員 黎輝博

人力資源辦公室一等高級技術員 曾緻豪

政策研究室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
劉冬青.....	86.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一五年四月十六日的批示確認)

二零一五年四月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong, Un Mei.....	84,11
2.º Cheang, Ka Weng.....	82,89
3.º Lou, Ioi Man.....	82,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015).

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

Vogais efectivos: Lai Fai Pok, técnico superior assessor do GEP; e

Chang Chi Hou, técnica superior de 1.ª classe do GRH.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do trabalhador contratado além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Lao, Tung Cheng.....	86,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015).

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

正選委員：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

教育暨青年局首席技術員 黃志勇

政策研究室為填補個人勞動合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
陳集峭.....	82.72

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一五年四月十六日的批示確認)

二零一五年四月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

正選委員：政策研究室一等技術員 黎嘉偉

教育暨青年局一等技術員 梁永滿

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

Vogais efectivos: Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP; e

Wong Chi Iong, técnico principal da DSEJ.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chen, Jiqiao.....	82,72

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015).

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP.

Vogais efectivos: Lai Ka Wai, técnico de 1.ª classe do GEP; e

Leong Weng Mun, técnico de 1.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

存款保障基金

通告

二零一四年度報告書

目錄

1. 2014年度活動報告
2. 2014年度管理帳目
3. 監察委員會的意見

存款保障基金

二零一四年度報告書

1. 2014年度活動報告

按照七月九日第9/2012號法律(“《存保法律》”)以及十月八日第23/2012號行政法規，存款保障制度(“存保制度”)為每

FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

Aviso

Relatório anual do exercício de 2014

Índice

1. Relatório de actividades de 2014
2. Contas de gerência de 2014
3. Parecer da Comissão de Fiscalização

FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

Relatório anual do exercício de 2014

1. Relatório de Actividades de 2014

Ao abrigo do disposto na Lei n.º 9/2012, de 9 de Julho («Lei da Garantia de Depósitos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2012, de 8 de Outubro, o Regime de Garantia de Depó-

名存款人存放於同一參加機構的存款提供澳門幣五十萬元之保障，所有獲許可在澳門經營的銀行（除離岸銀行外）以及郵政儲金局必須參加存保制度，成為參加機構。存保制度的行政及運作由存款保障基金（“存保基金”）負責，澳門金融管理局（“澳金管局”）對存保基金提供技術和行政輔助。

2014年，存保基金根據《存保法律》的有關規定以及十一月十八日第340/2013號行政長官批示所頒布的供款比率及最低供款額，首次向全體參加機構徵收了年度供款。與此同時，存保基金按照既定的資金管理計劃，於年內對其財務資源，包括特區政府根據《存保法律》所提供之初始撥款以及所徵收之年度供款進行了審慎的管理。

在持續監察方面，按照《受保障存款申報表》所收集的資料對存保基金的保障覆蓋面等進行了年度跟蹤調查。截止2014年10月底的存款保障覆蓋率為94.2%。

在制度優化方面，按照現行的存保制度，存保基金在啟動保障時，補償金額的計算將扣除存款人對參加機構的倘有債務；考慮到國際組織提倡的建議以及鄰近國家或地區相關安排的變化，存保基金於12月開展了有關採用總額補償（即補償金額的計算不扣除存款人對有關參加機構的倘有債務）的相關制度優化研究，並就總額補償以及現行制度的其他安排諮詢業界的意見及建議。

為有效發揮存保制度維護金融穩定的重要功能，存保基金繼續與澳門銀行公會合作進行宣傳推廣，如透過各參加機構的網點派發宣傳單張、利用通訊函件作出提示等，藉以加強及促進公眾對存保制度的認識，增強存款人對存保制度的信心。另一方面，在澳金管局的協助下，存保基金於年內解答了近百宗有關存保制度的公眾查詢，並基本完成了有關申請加入國際存款保險機構協會的相關研究。

一如既往，存保基金將繼續嚴格依照有關法律法規的規定，

sitos («RGD») atribui uma compensação de 500 000,00 patacas aos depósitos a cada depositante por entidade participante. Todos os bancos autorizados a exercer actividades em Macau (com a excepção dos bancos «offshore») e a Caixa Económica Postal são obrigados a participar no RGD, tornando-se os mesmos entidades participantes. O Fundo de Garantia de Depósitos («FGD») é responsável pela gestão e funcionamento do RGD e é apoiado técnica e administrativamente pela Autoridade Monetária de Macau («AMCM»).

Em 2014, o FGD cobrou, pela primeira vez, a todas as entidades participantes as contribuições anuais, nos termos do estabelecido na Lei da Garantia de Depósitos e de acordo com a percentagem fixada para o cálculo da contribuição anual e o montante de contribuição mínima, fixados pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2013, de 18 de Novembro. Concomitantemente, no decorrer do ano, o FGD assegurou, com base no princípio de prudência e segundo o plano de gestão dos fundos previamente definido, a gestão dos seus recursos financeiros, nomeadamente, a dotação inicial proporcionada pelo Governo da RAEM e as contribuições anuais cobradas ao abrigo do previsto na Lei da Garantia de Depósitos.

No capítulo da supervisão contínua, foi realizada uma análise anual contínua de acompanhamento, com base nos elementos recolhidos na «declaração dos depósitos garantidos», sobre determinados aspectos, como a cobertura da garantia do FGD. Até finais de Outubro, a taxa de cobertura da garantia de depósitos ascendeu a 94,2%.

No que concerne ao aperfeiçoamento do regime, segundo o RGD em vigor, no cálculo do valor a compensar, devem deduzir-se as eventuais dívidas do depositante para com a entidade participante, aquando do accionamento da garantia pelo FGD; no entanto, tendo em atenção as recomendações formuladas por organizações internacionais e as alterações aos procedimentos adoptados nos países ou territórios vizinhos, foram iniciados, em Dezembro, pelo FGD, estudos sobre o aperfeiçoamento do regime, das hipóteses de adoptar a fórmula de o valor a compensar poder ser calculado com base no montante total (ou seja, no cálculo do valor a compensar, não serem deduzidas as eventuais dívidas do depositante para com a entidade participante), bem como se solicitou opiniões e sugestões do sector, quanto à opção da compensação baseada no montante total e demais procedimentos previstos no regime em vigor.

Com a finalidade de incentivar, eficazmente, as funções relevantes do RGD para assegurar a estabilidade financeira, o FGD continuou, em articulação com a Associação de Bancos de Macau, a desenvolver trabalhos de natureza publicitária e promocional, através da distribuição de folhetos nos diferentes postos de atendimento das entidades participantes e de alertas realizados pelos diversos meios de comunicação (designadamente cartas), de modo a reforçar e estimular o conhecimento da população em geral sobre o RGD, elevando a confiança dos depositantes no referido regime. Paralelamente, sob o apoio da AMCM, o FGD, no decurso do ano, tratou cerca de cem pedidos de informações relativos ao RGD, bem como finalizou, em princípio, os estudos sobre a adesão à organização «International Association of Deposit Insurers».

Tal como no passado, o FGD continuará a cumprir, rigorosamente, as disposições legais e regulamentares, no sentido de

確保存保制度有效發揮金融安全網的功能，促進澳門特區金融持續穩健和發展。

2. 2014年度管理帳目

根據二零一三年三月十九日第50/2013號行政長官批示，許可存保基金採用權責發生制會計制度，而存保基金2014年度的收益與費用預算則透過第13/2013號法律而獲核准。

就第9/2012號法律第十二條規定由參與機構向存保基金繳納的年度供款，並按照十一月十八日第340/2013號行政長官批示所頒布的0.05%供款比率及澳門幣一萬元之最低供款額，其有關首次供款總金額合共為澳門幣五仟肆佰柒拾貳萬元，已於2014年1月底透過清償帳戶進行結算，存保基金的財務活動亦隨即正式全面展開。

存保基金於2014年度的主要經濟活動僅限於利用由澳門特別行政區政府於2013年5月發放之澳門幣一億五仟萬元的初始撥款以及上述由參與機構繳納的首次年度供款進行適當的投放以及支付其日常運作的固有開支（主要包括宣傳及推廣費用），截至2014年12月31日，年度累計盈餘錄得澳門幣55,948,415.30元，全數將撥予存保基金“59——累計損益”帳目。

截至2014年12月31日，存保基金的財政狀況概述於下表。

表1. 損益計算表

截至2014年12月31日止年度	(仟元澳門幣計)	
	2014	2013
收入	56,038	150,388
年度供款	54,723	-
存款利益	1,315	388
其他收入	-	150,000
開支	90	97
第三者服務	90	97
本期盈餘淨值	55,948	150,291

表2. 資產負債表

2014年12月31日	(仟元澳門幣計)	
	2014	2013
資產	206,239	150,291
銀行結存	206,121	150,209

assegurar o desempenho efectivo das suas funções de elemento essencial para a constituição da rede de segurança financeira, promovendo a estabilidade contínua e o desenvolvimento do sector financeiro da RAEM.

2. Contas de Gerência de 2014

De acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2013, de 19 de Março de 2013, o Fundo de Garantia de Depósitos foi autorizado a adoptar o regime contabilístico de acréscimo, e pela Lei n.º 13/2013 foi aprovado o «Orçamento de rendimentos e gastos para 2014 do Fundo de Garantia de Depósitos».

Em conformidade com o disposto do artigo 12.º da Lei n.º 9/2012, as entidades participantes devem pagar ao FGD uma contribuição anual, e de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2013, de 18 de Novembro de 2013, foi fixada em 0,05% a percentagem para o cálculo da contribuição anual e em MOP 10 000,00 (dez mil patacas) o montante da contribuição mínima de cada entidade participante. Em Janeiro de 2014, através da conta de depósitos de liquidez foi efectuado o pagamento das contribuições no montante total de 54,72 milhões de patacas, assim, iniciou-se as actividades financeiras do Fundo de Garantia de Depósitos.

No ano de 2014, a actividade financeira principal do FGD, limitou-se à utilização da dotação inicial do Governo da RAEM realizada em Maio do ano 2013, de MOP 150 000 000,00 (cento e cinquenta milhões de patacas) e das contribuições acima mencionadas para o investimento e ao pagamento das despesas inerentes (incluindo despesas de publicidade e promocionais) do FGD. Em 31 de Dezembro de 2014, o resultado do exercício registou o montante de MOP 55 948 415,30, o qual será incorporado na conta do FGD, na conta «n.º 59 – Resultados acumulados».

A situação financeira do Fundo de Garantia do Depósitos em 31 de Dezembro de 2014 está reflectida nos quadros 1 e 2.

Quadro 1. Demonstração de Resultados do Exercício

	(10 ³ Patacas)	
	31.12.2014	31.12.2013
PROVEITOS	56.038	150.388
Contribuições anuais	54.723	-
Juros de depósitos	1.315	388
Outros proveitos	-	150,000
CUSTO	90	97
Serviços de terceiros	90	97
RESULTADO DO EXERCÍCIO	55.948	150.291

Quadro 2. Balanço

	(10 ³ Patacas)	
	31.12.2014	31.12.2013
ACTIVO	206.239	150.291
Depósitos e contas correntes	206.121	150.209

2014年12月31日	(仟元澳門幣計)		(10 ³ Patacas)	
	2014	2013	31.12.2014	31.12.2013
應收收益	118	82	118	82
負債	-	-	PASSIVO	-
調整帳	-	-	Diversos a regularizar	-
資產淨值	206,239	150,291	SITUAÇÃO LÍQUIDA	206.239
存款保障基金結餘	206,239	150,291	SALDO DO FUNDO DE	
累計盈餘	150,291	-	GARANTIA DE DEPÓSITOS	206.239
本期盈餘	55,948	150,291	Resultado acumulados	150.291
			Resultado do exercício	55.948

二零一五年三月二十六日於澳門

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

委員：尹先龍

Macau, aos 26 de Março de 2015.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente.

António José Félix Pontes, Administrador; e

Wan Sin Long, Administrador.

存款保障基金監察委員會關於2014年度 活動報告及管理帳目的意見

Parecer da Comissão de Fiscalização do Fundo de Garantia de Depósitos sobre o Relatório de Actividades e Contas de Gerência de 2014 dessa Entidade

根據第24/2012號行政法規（存款保障基金）第二十六條，以及第9/2012號法律（存款保障制度）第二十四條的規定，存款保障基金（簡稱存保基金）於2012年10月7日正式成立。另外，根據第24/2012號行政法規第二條的規定，剛剛創立的存保基金為具有行政、財政及財產自治權的公法人。

O Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) foi criado formalmente no dia 7 de Outubro de 2012, face ao previsto no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012 (Fundo de Garantia de Depósitos) conjugado com o disposto no artigo 24.º da Lei n.º 9/2012 (Regime de garantia de depósitos). A nóvel entidade, ao abrigo do estabelecido no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012, é uma pessoa colectiva de direito público e está dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial.

在2014年財政年度期間，監察委員會對存保基金開展的業務管理工作進行監察，有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局送交的年度帳目和存保基金行政管理委員會應要求給予的合作而進行的。

Relativamente ao exercício económico de 2014, a Comissão de Fiscalização do FGD acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão desta entidade, preferencialmente, através das contas anuais remetidas pelo FGD, tendo-se obtido do seu Conselho Administrativo todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

經分析2014年12月31日的資產負債表和損益計算表的帳目資料後，得出以下結論：

Da análise efectuada aos elementos contabilísticos, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2014, evidencia-se o seguinte:

- 在存保基金的資產中，銀行結存項目（澳門幣206,121,287.93元）幾乎佔項目整體（佔99.9%），至於餘下金額（澳門幣117,904.47元）屬應收收益，例如：銀行存款利息；及

- No activo do FGD, a rubrica de depósitos e contas correntes (MOP206 121 287,93) constitui a sua quase totalidade (99.9%), com o remanescente, de valor residual (MOP117 904,47), a pertencer aos proveitos a receber, i.e., juros de depósitos bancários; e

- 負債為零，因此，資產淨值或本身資產價值等同於資產值。資產是來自於上述政府初始撥款（澳門幣150,000,000.00元）及累計盈餘（澳門幣290,777.10）和其他收入（澳門幣56,038,305.50元）和開支（澳門幣89,890.20元）的差額。

- O passivo é nulo, pelo que, decorrente deste facto, a situação líquida, ou capitais próprios, é igual ao activo, tendo aquela sido determinada pelo montante da supramencionada dotação governamental (MOP150 000 000,00) bem como dos resultados acumulados (MOP290 777,10) e pela diferença entre os outros proveitos (MOP56 038 305,50) e os custos (MOP89 890,20).

從存保基金2014年度活動報告可見，存保基金過去展開的活動是以推廣存款保障制度為主要目標，監察委員會認為這是合適的。

基於以上所述，存保基金監察委員會行使經第24/2012號行政法規第十九條第四項賦予的職權，於2015年3月23日舉行的會議上發表以下意見：

1. 存保基金能適當及如期地提交帳目資料和所需的解釋說明；
2. 認同上述資料能清楚闡明存保基金的資產及財務狀況；及
3. 鑒於存保基金2014年度的活動報告及管理帳目與現實相符，故對此發表贊同意見。

二零一五年三月二十三日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：郭忠漢

(是項刊登費用為 \$8,357.00)

No que concerne ao relatório de actividades do FGD em 2014, constata-se que as acções foram desenvolvidas com o objectivo primordial de divulgar o regime de garantia de depósitos, o que se considera adequado.

Tendo em atenção o mencionado anteriormente, a Comissão de Fiscalização do FGD, reunida no dia 23 de Março de 2015, emite o seguinte parecer, no exercício da competência que lhe está conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012:

1.º Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito do FGD, foram disponibilizados os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

2.º Considerar clara e elucidativa a situação patrimonial e financeira do FGD; e

3.º Em conformidade, considerar que o relatório de actividades e as contas de gerência do FGD, referentes ao ano de 2014, merecem o seu parecer favorável.

Macau, aos 23 de Março de 2015.

Presidente: Leonel Alberto Alves.

Vogais: Lam Bun Jong; e

Kuok Chong Hon.

(Custo desta publicação \$ 8 357,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：分
Batalha, Luís Gabriel 80,94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年四月二十一日行政法務司司長的批示確認)

二零一五年四月十四日於行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado: classificação
Batalha, Luís Gabriel 80,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 14 de Abril de 2015.

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：Lao Sou Mui

Cheang Lai Han

行政公職局為填補編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：分
梁詩敏..... 88.33

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年四月二十一日行政法務司司長的批示認可)

二零一五年四月十五日於行政公職局

典試委員會：

主席：曾莉莉

委員：蔡瑞蘭

楊秀姬

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Lao Sou Mui; e

Cheang Lai Han.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado: classificação
Leong Si Man Rita..... 88,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chang Lei Lei.

Vogais: Choi Soi Lan; e

Ieong Sao Kei.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

公告

為填補本局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

為填補本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月十五日於行政公職局

代局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

通告

對外入職中央開考通告

以考核方式填補公共部門法律範疇高級技術員職程第一職階一高等級技術員職位空缺（入職中央開考編號：006-2015-TS-05）

茲根據二零一五年三月三十一日行政長官批示及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以考核方式進行對外入職中央開考，填補各公共部門法律範疇高級技術員職程第一職階一高等級技術員職級三十五個（35）職缺以及未來兩年將出現的同一範疇第一職階一高等級技術員職缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考為以考核方式進行的對外入職中央開考。

遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計。

本開考有效期兩年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 各公共部門的職缺

2.1 編制內職缺——三十五個（35）：法務局——十個（10）；法律改革及國際法事務局——二十五個（25）。

Avisos

Aviso de abertura do concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos serviços públicos (ref.: concurso centralizado de ingresso n.º 006-2015-TS-05)

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2015, se encontra aberto o concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos do disposto no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de trinta e cinco (35) lugares e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso é de dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Identificação dos lugares vagos dos serviços públicos

2.1 Lugares no quadro — trinta e cinco (35): Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — dez (10); Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional — vinte e cinco (25).

3. 職務內容特徵

須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術的方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域的諮詢、調查、研究、創造和配合方面的職務，旨在協助上級作出決策。

4. 職務內容

進行法律範疇的科學技術研究並撰寫意見書，為決策提供依據；參與分析項目或計劃的會議；參與構思、撰寫法律項目及其實施；應用方法及科學技術程序；根據研究和數據的處理，提出解決方法；執行諮詢職務；監督和協調工作人員。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等高級技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第六級別485點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 投考條件

在報考期限內，符合十月十二日第46/98/M號法令第一條規定，具有澳門官方教育制度授予的法律學士學位，或於澳門特別行政區以外與澳門官方教育制度相同體制取得的法律學士學位，又或於澳門特別行政區以外與澳門官方教育制度不同體制取得的法律學士學位並已完成澳門法律補充課程；符合現行法律規定的擔任公職的一般要件（特別是：澳門特別行政區永久性居民，成年，具任職能力，身體健康及精神健全）；與公共部門有聯繫者須具有最少兩年任職法律範疇二等高級技術員的工作經驗，與公共部門無聯繫者須具兩年專職擔任相當於法律範疇高級技術員職務的工作經驗。

7. 投考方式

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件《投考報名表》，於指定期限內辦公時間（週一至週四，上午9時至下午5時45分；週五，上午9時至下午5時30分）親臨澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地庫一樓報考（可透過網頁<http://www.safp.gov.mo/>在網上預約報考時間），報考時須遞交下列文件。

7.1 與公共部門無聯繫的投考人遞交：

- a) 身份證明文件副本；

3. Caracterização do conteúdo funcional

Funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

4. Conteúdo funcional

Elaboração de pareceres e realização de estudos de natureza científico-técnica na área jurídica, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões: participação em reuniões para análise de projectos ou programas, participação na concepção, redacção e implementação de projectos no âmbito jurídico, proceder à adaptação de métodos e processos científico-técnicos; propostas de soluções com base em estudos e tratamento de dados; exercício de funções consultivas; supervisão ou coordenação de outros trabalhadores.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indiciária, nível 6, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que possuam licenciatura em Direito pelo sistema oficial de ensino de Macau; ou licenciatura em Direito obtida no exterior, com matriz igual à do sistema oficial de ensino de Macau; ou licenciatura em Direito obtida no exterior, com matriz diferente do sistema oficial de ensino de Macau e curso complementar de direito de Macau, nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 46/98/M, de 12 de Outubro, e reúnam, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, nos termos da legislação em vigor (nomeadamente: ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau; maioridade; capacidade profissional, aptidão física e mental), e possuam também pelo menos 2 anos de experiência em funções de técnico superior de 2.ª classe, na área do direito caso estejam vinculados aos serviços públicos, ou possuam 2 anos de experiência a título exclusivo em funções de natureza equivalente às de técnico superior, na área do direito caso não estejam vinculados aos serviços públicos.

7. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo indicado e no horário de expediente (segunda a quinta-feira entre às 9,00 horas e às 17,45 horas e sexta-feira entre às 9,00 horas e às 17,30 horas), na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, cave 1, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada (a marcação para apresentação da candidatura pode ser efectuada previamente pela *internet*, através da página electrónica <http://www.safp.gov.mo/>).

7.1. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;

b) 本通告要求的學歷的證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業補充培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；

d) 本通告要求的工作經驗的證明文件。

工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。該聲明須以獨立文件方式詳細列明於法律範疇具兩年工作經驗。

7.2 與公共部門有聯繫的投考人遞交：

上述 a)、b)、c) 及 d) 項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述 a) 及 b) 項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

7.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。投考人如有合理理由無法交齊用作證明符合報考要件的文件，應以個人名譽作出聲明，承諾在臨時名單中的指定期限內補交所欠文件，否則被除名。

7.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文作答。

7.5 上指專用印件《投考報名表》可到印務局購買或從該局網頁下載。

8. 甄選方法

a) 第一項甄選方法——知識考試，分兩階段進行：

第一階段——筆試，三小時，淘汰制；

第二階段——口試，淘汰制。

b) 第二項甄選方法——專業面試。

8.1 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional complementar e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

d) Documentos comprovativos da experiência profissional exigida no presente aviso.

A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra, em documento autónomo, onde conste clara e pormenorizadamente a experiência profissional de 2 anos na área do direito.

7.2. Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b), c) e d) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

7.3. No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados. Se o candidato não puder, por motivo justificado, apresentar todos os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura, deve declarar, sob compromisso de honra, a situação em que se encontra, devendo apresentar os documentos em falta no prazo indicado na lista provisória, sob pena de exclusão.

7.4. No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

7.5. O requerimento, em impresso próprio acima referido «Ficha de inscrição em concurso», encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

8. Métodos de selecção

a) 1.º método de selecção — Provas de conhecimentos, desenvolvendo-se em duas fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório;

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de 3 horas;

2.ª fase — Prova oral.

b) 2.º método de selecção — Entrevista profissional.

8.1. Objectivos dos métodos de selecção

Provas de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，方法如下：

知識考試=70%（筆試佔知識考試的60%，口試佔知識考試的40%）

專業面試=30%

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單及成績

12.1 臨時名單及確定名單張貼於行政公職局接待處並上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.2 中間各考試階段的成績名單張貼於行政公職局接待處並上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

13. 考試範圍

13.1 澳門特別行政區組織及政制

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第1/1999號法律《回歸法》；

c) 第2/1999號法律——通過《政府組織綱要法》；

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados de cada fase/método eliminatório serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados convocados para a realização da fase/método seguinte.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Provas de conhecimentos = 70% (prova escrita = 60% da prova de conhecimentos, prova oral = 40% da prova de conhecimentos)

Entrevista profissional = 30%

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

12. Publicitação das listas de admissão e de resultados

12.1. As listas provisória e definitiva do concurso são afixadas no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como disponibilizadas na página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas;

12.2. As listas classificativas das fases intermédias do concurso são afixadas no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como disponibilizadas na página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas;

12.3. A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após homologação.

13. Programa das provas

13.1 Organização e sistema político da RAEM

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);

c) Lei n.º 2/1999 — Aprova a Lei de Bases da Orgânica do Governo;

d) 第6/1999號行政法規——訂定政府部門及實體的組織、職權與運作。

13.2 公職法律制度

a) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

b) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

c) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》。

13.3 行政程序

a) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

b) 十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》。

13.4 刑事、民事和商業的實體法

a) 經第6/2001號法律、第3/2006號法律、第6/2008號法律及第11/2009號法律修改的十一月十四日第58/95/M號法令核准的《刑法典》；

b) 八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》；

c) 經九月二十七日第48/99/M號法令、第6/2000號法律及第16/2009號法律修改的八月三日第40/99/M號法令核准的《商法典》。

13.5 刑事及民事訴訟法

a) 經第9/1999號法律及第9/2004號法律修改的十月八日第55/99/M號法令核准的《民事訴訟法典》；

b) 經第9/1999號法律、第3/2006號法律、第6/2008號法律、第2/2009號法律、第17/2009號法律及第9/2013號法律修改的九月二日第48/96/M號法令核准的《刑事訴訟法典》。

知識考試時，投考人僅可查閱上述法例（有關法例的文本中，除原文外，不得有另外的文字標註或附有任何註釋）。

14. 典試委員會的組成

本開考典試委員會的組成如下：

主席：行政公職局代局長 高炳坤

正選委員：法律改革及國際法事務局副局長 曹錦俊

法務局廳長 羅靜萍

d) Regulamento Administrativo n.º 6/1999 — Determina a organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos.

13.2 Regime Jurídico da Função Pública

a) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

b) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

c) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública.

13.3 Procedimento Administrativo

a) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

b) Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

13.4 Direito substantivo Penal, Civil e Comercial

a) Código Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 6/2001, pela Lei n.º 3/2006, pela Lei n.º 6/2008 e pela Lei n.º 11/2009;

b) Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;

c) Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 48/99/M, de 27 de Setembro, pela Lei n.º 6/2000 e pela Lei n.º 16/2009.

13.5 Direito Processual Penal e Civil

a) Código de Processo Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999 e pela Lei n.º 9/2004;

b) Código de Processo Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999, pela Lei n.º 3/2006, pela Lei n.º 6/2008, pela Lei n.º 2/2009, pela Lei n.º 17/2009 e pela Lei n.º 9/2013.

Aos candidatos apenas é permitida na prova de conhecimentos a consulta da legislação acima referida (na sua versão original, sem anotações do editor e sem qualquer nota ou registo pessoal).

14. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Kou Peng Kuan, director, substituto, dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais efectivos: Chou Kam Chon, subdirector da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

Lo Cheng Peng, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員
陳嘉欣

Chan Ka Ian, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法務局顧問高級技術員 蔣永恆

Cheong Weng Hang, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

法律改革及國際法事務局顧問高級技術員
李詠瑜

Lei Weng U, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional; e

法律改革及國際法事務局首席高級技術員 許爽瑜

Hoi Song U, técnica superior principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

候補委員：法律改革及國際法事務局一等高級技術員 黃瑞韻

Vogais suplentes: Wong Soi Wan, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 Angela
Maria Coelho Correia

Angela Maria Coelho Correia, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員 Paulo
Alberto Videira Henriques

Paulo Alberto Videira Henriques, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 Filipe
Manuel Peixoto Pereira

Filipe Manuel Peixoto Pereira, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法務局顧問高級技術員 趙淑儀

Chiu Sok I, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça; e

法務局廳長 邱顯哲

Iao Hin Chit, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

二零一五年四月二十二日於行政公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Abril de 2015.

代局長 高炳坤

O Director dos Serviços, substituto, *Kou Peng Kuan.*

(是項刊登費用為 \$11,219.00)

(Custo desta publicação \$ 11 219,00)

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公佈二零

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2016:

一六年度公眾假日及豁免上班日期表：

二零一六年度公眾假日及豁免上班日期表

Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2016

第60/2000號行政命令訂定公眾假日

Feridos fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000

日期 Data				因由 Evento	
一月一日	1 de Janeiro	星期五	6. ^a	元旦	Fraternidade Universal
二月八日	8 de Fevereiro	星期一	2. ^a	農曆正月初一	1.º dia do Novo Ano Lunar
二月九日	9 de Fevereiro	星期二	3. ^a	農曆正月初二	2.º dia do Novo Ano Lunar
二月十日	10 de Fevereiro	星期三	4. ^a	農曆正月初三	3.º dia do Novo Ano Lunar
三月二十五日	25 de Março	星期五	6. ^a	耶穌受難日	Morte de Cristo
三月二十六日	26 de Março	星期六	Sáb.	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
四月四日	4 de Abril	星期一	2. ^a	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
五月一日	1 de Maio	星期日	Dom.	勞動節	Dia do Trabalhador

第60/2000號行政命令訂定公眾假日					
Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000					
日期 Data				因由 Evento	
五月十四日	14 de Maio	星期六	Sáb.	佛誕節	Dia do Buda
六月九日	9 de Junho	星期四	5.ª	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月十六日	16 de Setembro	星期五	6.ª	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	星期六	Sáb.	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	星期日	Dom.	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月九日	9 de Outubro	星期日	Dom.	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	星期三	4.ª	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	星期四	5.ª	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	星期二	3.ª	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十一日	21 de Dezembro	星期三	4.ª	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	星期六	Sáb.	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	星期日	Dom.	聖誕節	Natal
行政長官於二零一五年四月十三日批示公共行政工作人員獲准豁免上班日期					
Tolerâncias de ponto aos trabalhadores da Administração Pública aprovadas por despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Abril de 2015					
日期 Data				因由 Evento	
三月二十八日	28 de Março	星期一	2.ª	復活節前日之後首個工作日	1.º dia útil após a Véspera da Ressurreição de Cristo
五月二日	2 de Maio	星期一	2.ª	勞動節後首個工作日	1.º dia útil após o Dia do Trabalhador
五月十六日	16 de Maio	星期一	2.ª	佛誕節後首個工作日	1.º dia útil após o Dia do Buda
十月三日	3 de Outubro	星期一	2.ª	中華人民共和國國慶日之後首個工作日	1.º dia útil após a Implantação da República Popular da China
十月四日	4 de Outubro	星期二	3.ª	中華人民共和國國慶日翌日之後第二個工作日	2.º dia útil após o Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月十日	10 de Outubro	星期一	2.ª	重陽節後首個工作日	1.º dia útil após Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十二月二十六日	26 de Dezembro	星期一	2.ª	聖誕節前日之後首個工作日	1.º dia útil após a Véspera de Natal
十二月二十七日	27 de Dezembro	星期二	3.ª	聖誕節後第二個工作日	2.º dia útil após o Natal

二零一五年四月二十二日於行政公職局

代局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, Kou Peng Kuan.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局內聯網內公布：

I. 編制內人員空缺：

第一職階顧問文案一缺。

II. 編制外合同人員空缺：

公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員五缺；

輔導/監管範疇第一職階特級技術輔導員三缺；

行政財政範疇第一職階特級技術輔導員兩缺；

公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員四缺。

III. 散位合同人員空缺：

第一職階特級行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十二日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

法務局為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公布，准考人確定名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)內公布。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicadas na *intranet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015:

I. Lugar do quadro:

Um lugar de letrado assessor, 1.º escalão.

II. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público;

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de monitor/vigilante;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

Quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de atendimento público.

III. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros do trabalhador contratado por assalariamento da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

二零一五年四月二十二日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

身 份 證 明 局

公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員二缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十日於身份證明局

局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

名 單

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階首席高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分
吳子華 80

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015:

Candidato aprovado: valores
Ng Chi Wa 80

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計算十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政法務司司長於二零一五年四月二十日的批示認可)

二零一五年四月十六日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 黃志遠

正選委員：法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 林寶儀

民政總署顧問高級技術員 梁敏茵

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 16 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Wong Chi Un, técnico superior assessor da DSRJDI.

Vogais efectivas: Lam Pou Iu, técnica superior assessora da DSRJDI; e

Leong Man Ian, técnica superior assessora do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一五年四月十七日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階首席特級技術輔導員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 17 de Abril de 2015, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一五年四月二十日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

氹仔亞利雅架圓形地新污水泵站建造工程的協調及監察服務
公開招標競投

- 1 招標方式：公開招標。
- 2 服務地點：氹仔亞利雅架圓形地。
- 3 招標目的：為建造新污水泵站工程提供協調及監察服務。
- 4 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
- 5 臨時擔保：澳門幣貳萬柒仟圓正 (\$27,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保提供。
- 6 確定擔保：判給總金額的百分之四。
- 7 參加條件：
 - 7.1 凡在本澳財政局有登記的商業實體或專業顧問公司，而這些公司的總部須設於澳門特別行政區，並在澳門運作。
 - 7.2 凡曾參與編制本工程的施工計劃之相關公司或技術人員，將不被接納參與競投。
- 8 交標地點、日期及時間：

澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下，民政總署大樓地下文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一五年五月二十八日下午五時正。
- 9 公開開標地點、日期及時間：

澳門南灣大馬路中華廣場六樓民政總署培訓及資料儲存處。

日期及時間：二零一五年五月二十九日上午十時。

為了七月六日第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Abril de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Concurso público para prestação do serviço de «Coordenação e fiscalização da empreitada de obra de construção da nova estação elevatória de águas residuais na Rotunda Ouvidor Arriaga, Taipa»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Rotunda Ouvidor Arriaga, Taipa.
3. Objecto: coordenação e fiscalização da empreitada de obra de construção da nova estação elevatória de águas residuais.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Caução provisória: \$ 27 000,00 (vinte e sete mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro ou por garantia bancária.
6. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
7. Condições de admissão:
 - 7.1. Firmas ou empresas da especialidade, com sede e a operarem na RAEM, e com inscrição actualizada na DSF.
 - 7.2. Estão vedados à participação no presente concurso, empresa, técnico ou grupo de técnicos responsáveis pela elaboração do projecto de execução da empreitada em questão.
8. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 28 de Maio de 2015.
9. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas no dia 29 de Maio de 2015.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

10 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

有關招標章程、承投規則及其他補充文件，可於本公告公佈之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一五年五月二十一日下午五時前，於上述地點取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰圓正（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

11 工期：監察服務之工期為9個月。

12 標書評核標準：

有關公司在澳門特別行政區實施類似工程的經驗——10%

小組內各技術員的履歷，特別是在相同性質工程方面的經驗——30%

投標人提議執行的工作方式——10%

總價金——50%

13 附加的說明文件：由二零一五年五月十八日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一五年四月二十一日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$3,677.00）

10. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 21 de Maio de 2015, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

11. Prazo da prestação de serviço: 9 meses.

12. Critérios de avaliação das propostas:

— Curriculum da empresa na prestação de serviços semelhantes na RAEM: 10%;

— Curriculum individual de cada um dos elementos técnicos que constituem a equipa com especial relevância no desempenho de trabalhos da mesma natureza : 30%;

— Metodologia de trabalho proposta: 10%;

— Preço global: 50%.

13. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 18 de Maio de 2015, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Abril de 2015.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 677,00)

退休基金會

三十日告示

茲公佈，教育暨青年局已故第六職階助理員何陳春葉之鰥夫何惠良現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ho Wai Leong, viúvo de Ho Chan Chon Ip, falecida, que foi auxiliar, 6.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se jul-

報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一五年四月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

gam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 20 de Abril de 2015.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 852,00)

財 政 局

名 單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一五年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
137	李文孝 Lee Man How	宋玉生廣場568號中富大廈12樓B Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 568, Edf. Chung Fu, 12.º andar-B, Macau	於二零一五年二月九日取消註冊 Inscrição cancela em 9 de Fevereiro de 2015

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一五年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
907	羅偉健 Lo Wai Kin	澳門黑沙環新街御景灣第2座29樓F	於二零一五年三月四日恢復註冊為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 4 de Março de 2015

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

1.ª relação trimestral do ano 2015 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong.*

Visto. — A Directora, *Vitória da Conceição.*

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員十一缺

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos servi-

的限制性晉級普通開考公告已於二零一五年三月二十五日在《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一五年四月十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

ços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門貿易投資促進局

通告

1. 澳門貿易投資促進局執行委員會根據於一九九九年十一月一日核准的《澳門貿易投資促進局內部規章》第十七條第一款a項至d項的規定，以及於二零一五年三月二十五日所作出的決議，授予張祖榮主席或其法定代任人以下權限：

- 一、人員薪俸及人員公幹的開支；
- 二、為某些須持續執行的標的而訂定的合同開支；
- 三、取得財貨及勞務的開支，每次上限為澳門幣伍萬元；
- 四、緊急及不可拖延的開支，金額最高為澳門幣拾萬元。

2. 上述決議由刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計產生效力。

二零一五年三月二十五日於澳門貿易投資促進局

主席 張祖榮

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Aviso

1. A Comissão Executiva do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alíneas a) a d), do Regulamento Interno do mesmo Instituto, aprovado em 1 de Novembro de 1999, deliberou em 25 de Março de 2015, a delegação no seu presidente, mestre Jackson Chang, ou no substituto legal, da competência para:

- a) A realização de despesas respeitantes à retribuição e deslocações do pessoal;
- b) A realização de despesas decorrentes de contratos de execução continuada;
- c) A realização de despesas com aquisição de bens e serviços até ao montante de 50 000,00 patacas, por acto;
- d) A realização de despesas de natureza urgente e inadiável, até ao montante de 100 000,00 patacas.

2. A presente deliberação produz efeitos a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial* de RAEM.

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 25 de Março de 2015.

O Presidente do Instituto, *Cheong Chou Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso n.º 006/2015-AMCM

第006/2015-AMCM號通告

事項：保險監察活動——訂立【投資相連壽險計劃銷售程序的指引】

為確保投資相連壽險計劃（類別C）客戶的權益得以保障，有需要制定監管要求以確保客戶得以公平對待，當中包括客戶的適合性評估得以妥善完成，並於客戶投購產品前作出充分的產品披露。

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第九條（規範）第一款a項以及六月三十日第27/97/M號法令《保險活動管制法例》核准的第十條（澳門金融管理局）第二款a項的規定，本局行政委員會議決如下：

一、訂立隨附本通告並屬其組成部份之【投資相連壽險計劃銷售程序的指引】；

二、所有獲許可於本澳承保類別C業務的人壽保險公司及所有獲許可於本澳從事類別C業務的保險中介人須遵從本指引的規定；

三、違反本指引之規定的實體及人士將按照有關從事保險或保險中介人業務所適用於違法行為之規定進行處罰；及

四、訂定二零一五年十月一日為上述指引之生效日期。

二零一五年四月九日於澳門金融管理局

行政委員會

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

投資相連壽險計劃銷售程序的指引

第一章
引言

投資相連壽險計劃（「投連壽險」或一九九七年六月三十日第27/97/M號法令中所指的人壽保險項目C）產品是一項長期投

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Directivas Respeitantes à Venda de Produtos do Seguro de Vida Ligados a Fundos de Investimento (Classe C) [«Investment-Linked Assurance Scheme»]

Tendo presente o objectivo de proteger os interesses dos clientes potenciais de produtos do seguro de vida ligados a fundos de investimento [«Investment-Linked Assurance Scheme» (ILAS)] (Classe C), é necessário estabelecer requisitos regulamentares a garantir que aqueles são objecto de um tratamento justo, abrangendo aquelas a obrigatoriedade em se efectuar a avaliação da acessibilidade desses clientes e a divulgação do produto de forma adequada, antes dos mesmos procederem à aquisição do produto em apreço;

Face ao exposto, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 1 do artigo 9.º (Regulamentação) do seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março e na alínea a) do n.º 2 do artigo 10.º (AMCM) do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho (Regime jurídico da actividade seguradora), o Conselho de Administração da AMCM determina:

1.º Estabelecer as «Directivas respeitantes à venda de produtos do seguro de vida ligados a fundos de investimento» constantes do anexo a este aviso e que faz parte integrante do mesmo;

2.º Todas as seguradoras autorizadas a explorar em Macau a Classe C do ramo de seguro vida, bem como os mediadores de seguros licenciados para efectuar a mediação de produtos que se inserem nessa Classe C devem cumprir as disposições contidas nas presentes directivas;

3.º A inobservância destas directivas, por parte das supra-mencionadas seguradoras e dos mediadores de seguros, é punida nos termos dos preceitos aplicáveis às infracções relativas ao exercício da actividade seguradora e da mediação de seguros; e

4.º Fixar o dia 1 de Outubro de 2015 como a data do início de vigência das referidas directivas.

Autoridade Monetária de Macau, aos 9 de Abril de 2015.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

DIRECTIVAS RESPEITANTES À VENDA DE PRODUTOS DO SEGURO DE VIDA LIGADOS A FUNDOS DE INVESTIMENTO

CAPÍTULO 1.º
INTRODUÇÃO

O sistema do seguro de vida associado a investimentos [«Investment-Linked Assurance Scheme» (ILAS) ou Classe C do seguro de vida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de

資暨保險產品，其結構與特色相對複雜，例如複雜的費用及收費，及長鎖定期（在此期間提早終止保單或提早兌現保單為現金須付罰款或費用）。為確保投連壽險客戶在銷售過程中的的權益得以保障，澳門金融管理局推出「投資相連壽險計劃銷售程序的指引」以制定銷售投連壽險產品的監管要求。

第二章 宗旨

本指引旨在：

- (a) 確保於推介投連壽險產品前為客戶進行適合性評估；
- (b) 確保於遞交投保申請前已向客戶清楚說明相關的產品特色、費用及收費、產品與投資風險；
- (c) 確保於遞交投保申請前已向客戶提供所有產品及銷售文件，並就所有文件的內容提供詳盡解釋；及
- (d) 確保投連壽險產品的銷售過程按照正確的程序完成。

第三章 監管要求

第一節 正確的銷售程序

保險中介人必須按照正確的程序銷售投連壽險產品，向客戶推介投連壽險產品前，須確保客戶的適合性評估中的關鍵步驟得以妥善完成。正確的銷售程序包括為客戶進行「財務需要分析」、確認其財務需要、比較不同的保險產品、進行「風險承擔能力評估」、說明產品主要特色及填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」。有關投連壽險產品的建議銷售程序已載於附件A【投連壽險產品的銷售流程】中。

30 de Junho] consiste num produto do seguro de vida ligados a fundos de investimento com uma estrutura e características relativamente complicadas, como, por exemplo, honorários e encargos complexos e período longo de permanência obrigatória (período durante o qual aplicar-se-ão penalizações ou encargos nas situações de termo ou levantamentos antecipados da apólice). Tendo em vista proporcionar uma melhor protecção dos interesses de clientes de produtos ILAS durante o processo de vendas, a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleceu as «Directivas respeitantes à venda de produtos do seguro de vida ligados a fundos de investimento» (doravante, denominadas por «Directivas») contendo os requisitos regulamentares a serem cumpridos na venda de produtos ILAS.

CAPÍTULO 2.º

OBJECTIVO

O objectivo destas Directivas consiste, sumariamente, em:

- (a) Assegurar que se efectuou a avaliação da adequabilidade aos clientes potenciais de produtos ILAS antes de se lhes recomendarem a aquisição dos mesmos;
- (b) Garantir que, de uma forma clara, foram explicadas ao cliente potencial as características, encargos e honorários respeitantes ao produto, bem como os riscos desse produto e do investimento, antes do preenchimento da proposta de seguro;
- (c) Assegurar que, antes do preenchimento da proposta de seguro, toda a documentação necessária relativa ao produto e ao «marketing» do mesmo foram proporcionados e explicados, de uma forma clara, ao cliente potencial; e
- (d) Garantir que o processo de vendas para a aquisição de um produto ILAS foi efectuado na sequência correcta.

CAPÍTULO 3.º

REQUISITOS

SECÇÃO 3.1.

PROCESSO PECULIAR DE VENDAS

O mediador de seguros deve regular-se pelo processo peculiar de vendas inerentes aos produtos ILAS. Desta forma, garante-se que se tomaram as providências fundamentais para assegurar que foi efectuada a Avaliação da Adequabilidade ao cliente potencial de produtos ILAS, antes de se lhe recomendar a aquisição de um qualquer desses produtos. O processo peculiar de vendas abrange o preenchimento da Análise das Necessidades Financeiras, a confirmação dessas necessidades, a comparação de diferentes opções de seguro, o preenchimento do Questionário sobre o Perfil de Risco, a explicação das características essenciais do produto e o preenchimento da Declaração de Factos Relevantes e a Declaração do Proponente. No Anexo A [Processo de Vendas para Produtos ILAS] consta o fluxograma recomendado para as vendas de produtos ILAS.

第二節 財務需要分析

每份投連壽險產品的申請均須附有「財務需要分析」表，該表必須包括載於附錄B（「財務需要分析」表）中建議的所有問題及其選項，但保險公司亦可修訂附錄B的「財務需要分析」表以加入額外的問題及/或選項。

不論是保險公司或客戶均不可選擇豁免「財務需要分析」。倘若客戶基於私隱或其他原因選擇不填報「財務需要分析」中4(a)或(b)項中的收入/資產資料（不可同時不填報該兩項），該客戶必須書面詳述有關原因。儘管如此，倘因缺乏「財務需要分析」中4(a)或(b)項的資料可使保險公司或保險中介人無法遵守載於本指引的任何要求（例如對所介紹產品的負擔能力或比較不同的保險產品等）或任何其他澳門的監管要求，保險公司必須拒絕有關申請，並向客戶說明原因。

「財務需要分析」可以獨立表格的方式提供，或附載於其他銷售文件（如申請表）中的一部份，但無論如何，該表/該部份必須明確地標示為「財務需要分析」，或以合適的文字清晰地說明該文件的用途，並必須要求客戶簽署及填寫日期。

第三節 風險承擔能力評估

每份投連壽險產品的申請均須包括或附有「風險承擔能力問卷」。該問卷旨在評估客戶的投資風險偏好，並確定某一特定產品及其投資選項（如有）是否合適。「風險承擔能力問卷」中的問題必須至少涵蓋以下幾個方面：

- (a) 投資目標；
- (b) 選擇投資時期；
- (c) 可承受風險程度；及
- (d) 財務狀況。

然而，「風險承擔能力問卷」不必重複「財務需要分析」已有的問題。另一方面，於銷售投連壽險產品時（特別是該產品的保

SECÇÃO 3.2.

ANÁLISE DAS NECESSIDADES FINANCEIRAS

Todas as propostas para um produto ILAS devem ser acompanhadas por um formulário referente à Análise das Necessidades Financeiras (ANF). A ANF deve incluir todas as questões e opções de escolha múltipla indicadas no formulário sugerido para a ANF, conforme consta do Anexo B. As seguradoras podem alterar a ANF no sentido de incluírem questões adicionais e/ou opções de escolha múltipla conforme consta do Anexo B.

Nem as seguradoras nem os clientes podem optar pela auto-exclusão da ANF. Se, por razões de privacidade ou de outra ordem, o cliente preferir não divulgar as informações referentes aos rendimentos/bens, solicitadas ao abrigo das questões 4(a) ou 4(b) (mas não de ambas) do formulário ANF, deve então confirmar por escrito as suas razões. Não obstante o referido anteriormente, se a ausência de informações, solicitadas ao abrigo das referidas questões 4(a) ou 4(b) do formulário ANF, impossibilitar as seguradoras ou os mediadores de seguros de cumprirem quaisquer dos requisitos estabelecidos nestas Directivas (p.e., avaliar a acessibilidade de produtos recomendados ou efectuar a comparação de diferentes opções de seguro, etc.), ou de quaisquer outras normas regulamentares vigentes em Macau, então as seguradoras devem rejeitar a proposta do seguro em apreço e, conseqüentemente, informar o cliente dessa decisão.

A ANF pode ser apresentada em formulário separado, ou incluída como uma secção inserida noutro documento de vendas, como a proposta de seguro; mas, qualquer que seja a opção adoptada, a ANF deve ser claramente identificada como uma «Análise das Necessidades Financeiras», ou num conjunto apropriado de palavras que, inequivocamente, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo(s) proponente(s).

SECÇÃO 3.3.

QUESTIONÁRIO SOBRE O PERFIL DE RISCO

Todas as propostas para um produto ILAS devem incluir, ou serem acompanhadas por um Questionário sobre o Perfil de Risco (QPR). O objectivo do QPR é avaliar a apetência do cliente para aceitar os riscos de investimento e determinar se um produto particular e as suas escolhas de investimento subjacentes (se as houver) são adequadas. O formulário do QPR deve incluir, no mínimo, questões abrangendo as seguintes áreas:

- (a) Objectivos do investimento;
- (b) Horizonte temporal preferido para o investimento;
- (c) Tolerância ao risco; e
- (d) Circunstâncias financeiras.

Todavia, não há necessidade em se duplicarem as questões constantes da ANF e no QPR. As seguradoras devem exercer um cuidado acrescido ao venderem produtos ILAS a «Clientes

單年期較長或提早退保/提取保單款項的收費較高)，保險公司必須加倍關注「需要特別關顧客戶」（即年長、認識程度不足或未能對複雜的投資產品作出獨立投資決策等的客戶）。

客戶不可選擇不填報「風險承擔能力問卷」或不遵從風險評估過程中的要求。倘客戶不填報問卷或不遵從評估過程中的要求，保險公司必須拒絕有關申請。

每份投連壽險產品的申請均須附有「風險承擔能力問卷」，該問卷可以獨立表格的方式提供，或附載於其他銷售文件（如申請表）中的一部份，但無論如何，該問卷/該部份必須明確地標示為「風險承擔能力問卷」，或以合適的文字清晰地說明該文件的用途，並必須要求客戶簽署及填寫日期。

為免產生疑問，只要客戶的狀況無重大改變（保險公司可根據客戶的書面聲明確定此狀況）及不存在錯配（即財務需要、風險或財務負擔能力等），倘客戶已於一年內進行「財務需要分析」及「風險承擔能力評估」，則無需再次填寫有關表格（適用於新保單及額外投資保費申請）。於本指引中，額外投資保費是指以一次性或定期保費增加投資額，但不包括新增或改變非投連壽險附加契約（如定期壽險、危疾或意外身故保障等）所增加的保費。

第四節 產品披露

保險中介人應向客戶作出充分披露，清楚說明投資壽險計劃的性質及風險，包括但不限於以下內容：

(a) 產品性質——保險中介人應從一開始即向客戶清楚指出該產品是一種投資相連保險產品。投資壽險計劃不應被不當地陳述為儲蓄計劃或存款，或沒有保險成分的投資基金等。產品的投資及保險成分均應向客戶作出適當披露。任何隱藏保險成分的句語（如將投資壽險計劃形容為「附送保險或壽險的投資基金」）均是不正確及不可接受；

(b) 投資選項及風險——保險中介人應披露及說明每份投資壽險計劃中投資選項的性質及風險。保險中介人應按情況清楚說明並無保證可以悉數取回本金；

Vulneráveis», i.e., aos idosos ou a clientes não sofisticados ou àqueles que não estejam aptos a tomar decisões de investimento independentes em produtos complexos de investimento; particularmente, para os produtos ILAS com períodos longos de maturidade ou que sejam susceptíveis de penalizações elevadas no caso de resgate ou levantamento antecipados.

Aos clientes não é permitido auto-excluírem-se ou desviarem-se, em qualquer aspecto, do processo do QPR. Determina-se às seguradoras que não aceitem a proposta de seguro se um cliente decidir auto-excluir-se ou desviar-se do processo do QPR.

Todas as propostas de seguro para um produto ILAS devem incluir o QPR, o qual pode ser apresentado em formulário separado, ou incluído noutro documento de vendas, como a proposta de seguro; mas, qualquer que seja a opção adoptada, o QPR deve ser claramente identificado como «Questionário sobre o Perfil de Risco», ou num conjunto apropriado de palavras que, de uma forma clara, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo(s) proponente(s).

Tendo em vista evitar dúvidas, não se exige a ANF e o QPR se tiverem sido realizados dentro do período de um ano [seja para uma nova proposta de seguro ou para contribuição adicional («top-up»)], desde que não tenham ocorrido alterações substanciais nas circunstâncias dos clientes (e, nesses casos, as seguradoras podem confiar na declaração escrita dos clientes) e que não haja desfasamentos identificados (p.e., necessidades, riscos, acessibilidade, etc.). Para efeitos destas Directivas, o termo «contribuições adicionais» refere-se a aumentos no investimento (prémio único ou prémios regulares), mas não abrange o acréscimo nos prémios respeitantes à inclusão ou a alteração, através de actas adicionais, em produtos que não sejam ILAS (p.e., termo, doença grave, capital por morte acidental, etc.).

SECÇÃO 3.4.

DIVULGAÇÃO DO PRODUTO

O mediador de seguros deve efectuar uma adequada divulgação do produto aos clientes, através de uma explicação apropriada da natureza e riscos dos produtos ILAS, incluindo os seguintes aspectos mas não se limitando aos mesmos:

(a) Natureza do produto. O mediador de seguros deve, logo no início do processo, tornar claro ao cliente que o produto se trata de um produto do seguro de vida ligados a fundos de investimento. Os produtos ILAS não devem ser deturpados, por exemplo, considerando-os como sendo planos de poupança ou depósitos, ou fundos de investimento sem qualquer elemento de seguros. Os elementos de investimento e de seguros devem ser divulgados de uma forma apropriada. Qualquer descrição que dissimule o elemento de seguros, por exemplo, referindo os ILAS como sendo «fundos de investimento com seguro complementar ou seguro de vida», é considerada como imprecisa e inaceitável;

(b) Opções e riscos dos investimentos. O mediador de seguros deve divulgar e explicar a natureza e os riscos das opções de investimento inerentes a cada produto ILAS. O mediador de seguros, quando for o caso, deve tornar claro que não há garantia do reembolso do capital investido;

(c) 信貸風險——保險中介人應披露保險公司名稱，並說明客戶所付的保費會成為保險公司資產的一部分，而客戶對相關投資的資產並無任何權利或擁有權，因此客戶須承受保險公司的信貸風險；

(d) 保險保障——保險中介人應披露及說明身故賠償（及/或其他保障，如適用）的金額及/或其釐定基準，包括指出該金額須承受投資壽險計劃的市場風險及匯率風險（如適用），以及身故賠償（及/或其他保障，如適用）的金額可能會遠低於所付的保費，亦可能不足以應付客戶遺產規劃的需要；

(e) 保費——保險中介人應披露保費金額、支付保費次數及整個支付期。保險中介人亦應說明在哪些情況下可以行使保費假期條款及其影響（例如由於須繼續支付費用及收費，投資壽險計劃的價值可能會下跌；獲得特別紅利的權利可能受影響；以及若客戶未能重新支付保費，其投資壽險計劃可能會被終止，保單持有人亦可能須要承擔退保罰款）。若投資壽險計劃容許保單持有人提取保單貸款，保險中介人應披露及說明保單貸款的運作機制（例如當保單持有人未有支付到期保費，保單貸款是否就會自動生效）、貸款利息及收費，以及若戶口價值不足以應付未償還貸款及累計貸款利息，投資壽險計劃可能會被終止；

(f) 鎖定期——保險中介人應披露及說明投資壽險計劃是屬於中線或長線持有的產品，提早退保可能須要承擔大筆罰款，以及應披露罰款的數額。若有提取現金的限制，保險中介人亦應向客戶說明；

(g) 費用及收費——保險中介人應披露及說明投資壽險計劃本身及相關投資資產的費用及收費，並說明投資壽險計劃的整體回報可能因這些費用及收費而少於相關投資資產的回報。保險中介人亦應解釋，客戶支付的部分費用及收費會用作繳付人壽保險部份的收費。保險收費會使可用作投資所選相關資產的金額減少。由於年齡及投資虧損等因素，保險收費可能會在投資壽險計劃的保單期內大幅增加，結果可能導致損失大部分或甚至全部已繳保費；及

(c) Risco de crédito. O mediador de seguros deve divulgar o nome da seguradora, bem como o facto que os prémios pagos pelo cliente constituirão parte dos activos da seguradora e que aquele não terá quaisquer direitos ou propriedade sobre os activos de investimento subjacentes, pelo que ficará sujeito ao risco de crédito da seguradora;

(d) Protecção de seguro. O mediador de seguros deve divulgar e explicar o capital por morte e/ou a base da sua determinação (e/ou, se for o caso, de outras prestações pecuniárias), incluindo o facto de que esse capital está sujeito ao risco de mercado e ao risco cambial do produto ILAS, se for o caso, e que o capital por morte a pagar (e/ou outras prestações pecuniárias, se for o caso) pode ser significativamente inferior ao valor dos prémios pagos e não ser suficiente para concretizar o objectivo do cliente em termos de planeamento da criação de um activo para o futuro;

(e) Pagamento do prémio. O mediador de seguros deve divulgar o montante, a frequência e a duração dos pagamentos do prémio. O mediador de seguros deve também explicar as circunstâncias em que o período de suspensão do pagamento do prémio («Premium holiday») pode ser exercido e as suas consequências (por exemplo, o valor do produto ILAS pode ser objecto de redução devido aos honorários e encargos contínuos; o direito ao bónus por fidelidade pode ser afectado; e o produto ILAS pode ser cancelado e o tomador do seguro pode ficar sujeito a penalização por resgate se falhar em reiniciar os pagamentos do prémio). Quando o produto ILAS permitir que os tomadores dos seguros efectuem empréstimos ao abrigo da apólice, o mediador de seguros deve divulgar e explicar como esses empréstimos funcionam ao abrigo da apólice (por exemplo, se os empréstimos serão automaticamente concedidos no caso do tomador não pagar o prémio que é devido), a taxa de juro e os encargos respeitantes aos empréstimos, e o cancelamento possível do produto ILAS quando o saldo da conta for insuficiente para cobrir os empréstimos em curso e os respectivos juros acumulados;

(f) Períodos de permanência obrigatória. O mediador de seguros deve divulgar e explicar que os produtos ILAS estão concebidos para serem mantidos por um período de médio/longo prazos e que o resgate antecipado do produto pode ser sujeito a uma penalização financeira pesada, e divulgar o nível desta. O mediador de seguros deve também explicar aos clientes as restrições referentes a levantamentos em numerário, se as mesmas estiverem estabelecidas;

(g) Honorários e encargos. O mediador de seguros deve divulgar e explicar os honorários e os encargos, quer ao nível do esquema quer ao nível das opções subjacentes ao investimento, e que, devido aos honorários e encargos, a rentabilidade do produto ILAS, no conjunto, pode ser inferior à rentabilidade dos activos subjacentes de investimento. O mediador de seguros deve também explicar que uma parte dos honorários e encargos pagos serão usados para cobrir os encargos referentes à cobertura do seguro de vida. Os encargos relativos ao seguro reduzirão o montante que pode ser aplicado para o investimento nos activos subjacentes seleccionados. Os encargos do seguro podem aumentar significativamente durante o prazo do produto ILAS devido a certos factores, como a idade e perdas no investimento. Isto pode resultar em perda expressiva, ou mesmo, total, dos prémios pagos; e

(h) 冷靜期——保險中介人應提醒客戶注意取消保單的權利、如何行使此項權利，以及如何計算退款。

當保險中介人解釋或推介投連壽險產品時，必須向客戶提供以下文件：

- (a) 主要推銷刊物；
- (b) 產品資料概要；
- (c) 「投資選項」刊物；及
- (d) 退保說明文件。

保險中介人有責任向客戶就上述所有文件的內容提供詳盡解釋，尤其是產品特色及其潛在風險。此外，保險公司亦有責任採取適當措施以確保客戶完全明白上述所有文件的內容。

第五節

重要資料聲明書及投保人聲明書

每份投連壽險產品的申請（新保單或額外投資保費申請）均須包括或附有「重要資料聲明書及投保人聲明書」，該聲明書的樣板已載於附錄C1及C2中。

制定「重要資料聲明書及投保人聲明書」的基本原則如下：

- (a) 基本原則是指保險公司必須採用樣板中的結構、分組及簽名，但保險公司亦可修訂樣板中的措辭，以準確反映其特定的產品及特色；
- (b) 「重要資料聲明書及投保人聲明書」為必要的投連壽險產品銷售文件；
- (c) 「重要資料聲明書及投保人聲明書」的收費披露旨在以簡潔而全面的方式向客戶顯示所有費用及收費可產生的綜合影響；
- (d) 保險公司必須遵從「重要資料聲明書及投保人聲明書」的基本原則及宗旨，亦須為違反有關原則負責；
- (e) 「重要資料聲明書」的全部內容必須置於非常顯眼的位置，並在「重要資料聲明書及投保人聲明書」的最前方；
- (f) 「目標概要」必須以自由格式供客戶親筆填寫，無論如何，提供預設選項將被視為違反本原則；

(h) Período de reflexão. O mediador de seguros deve chamar a atenção do cliente do seu direito de cancelar a apólice, de como esse direito pode ser exercido e como o reembolso será calculado.

Quando o mediador de seguros explicar ou recomendar produtos ILAS aos clientes, os documentos disponibilizados a estes devem incluir:

- (a) Brochura Principal;
- (b) Divulgação dos Factos Essenciais do Produto;
- (c) Brochura sobre as Opções de Investimento; e
- (d) Documento Ilustrativo.

O mediador de seguros é responsável por explicar, na íntegra, o conteúdo dos documentos supramencionados aos clientes, especialmente no que se refere às características do produto e aos seus riscos potenciais. Adicionalmente, as seguradoras têm também a obrigação de implementar um mecanismo adequado para garantir a compreensão total pelos clientes do exposto anteriormente.

SECÇÃO 3.5.

DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES E DECLARAÇÃO DO PROPONENTE

Todas as propostas de seguro (novas ou respeitantes a contribuições adicionais) para um produto ILAS devem incluir, ou ser acompanhadas pela Declaração de Factos Relevantes e pela Declaração do Proponente (DFR/DP), conforme os modelos constantes nos Anexos C1 e C2.

Na estruturação da DFR/DP devem ser respeitados os seguintes «Princípios Gerais»:

- (a) O princípio geral consiste em que o modelo deve ser adoptado em termos de estrutura, agrupamentos e assinaturas, mas as seguradoras têm a amplitude de alterar palavras para reflectirem, de forma adequada, os seus produtos específicos e as suas características;
- (b) A DFR/DP é um documento exigido para todas as vendas de produtos ILAS;
- (c) A divulgação dos encargos na DFR/DP tem como objetivo demonstrar ao cliente, de uma forma simples mas abrangente, o impacto combinado de todos os honorários e encargos em que possa incorrer;
- (d) As seguradoras devem respeitar os princípios, a intenção e o espírito inerentes à DFR/DP e serem responsabilizadas por quaisquer desvios de relevo;
- (e) O conteúdo integral da DFR tem de ser colocado de uma forma muito distinta e na parte frontal da DFR/DP;
- (f) A «Declaração de Finalidade» deve manter-se em formato livre e deve ser preenchida pelos clientes em sua própria caligrafia; em nenhuma circunstância serão aceitáveis opções pré-definidas;

(g) 保險公司有責任確保「重要資料聲明書及投保人聲明書」的內容能準確地披露該投連壽險產品的資料；及

(h) 為免產生疑問，保險公司須為接受額外投資保費的產品制定「重要資料聲明書及投保人聲明書」，除第(2)段(冷靜期)外的所有項目均須填寫。

「重要資料聲明書及投保人聲明書」的版本

(a) 大致上，「重要資料聲明書及投保人聲明書」按照不同投連壽險產品的費用及收費的複雜程度分為兩個版本；

(b) 這兩個版本分別為「簡易版」及「複雜版」，保險公司有責任為其投連壽險產品選用較合適的版本以披露相關資料(即費用及收費的詳情)；

(c) 對於有較複雜的收費結構的投連壽險產品，須以收費表列出所有應付費用及其適用年期。當綜合收費表適用時，保險中介人必須就每項費用及其適用年期提供詳盡說明；附件中所列出的費用如不適用可刪除；及

(d) 「重要資料聲明書及投保人聲明書」可按不同銷售渠道(即保險代理、銀行及經紀)的特定監管要求作出修訂。

保險中介人的酬勞披露聲明

「重要資料聲明書」中包括一段聲明披露保險中介人的平均可獲酬勞，及通知準保單持有人可向保險中介人查詢有關酬勞的詳情。規定披露聲明已載於「重要資料聲明書」第一部份第九段中，而保險公司亦必須按照澳門金融管理局所採用的計算方法披露格式披露酬勞資料。保險公司可決定於客戶進一步查詢時所披露的詳情，但保險公司及保險中介人於制定披露方法時必須注意以下原則：

- (a) 必須作出披露且不可拒絕客戶的查詢；
- (b) 披露金額及/或方法必須準確，且不可誤導客戶；
- (c) 必須以清楚及容易理解的格式展示；
- (d) 必須對所有產品及客戶群均採取同一披露方式；
- (e) 每份投連壽險產品的申請(新保單或額外投資保費申請)均須提供酬勞披露；
- (f) 提供整付供款及定期供款的投連壽險產品須分別提供酬勞披露資料；及

(g) As seguradoras têm a obrigação de garantir que a informação contida na DFR/DP reflecte fielmente a informação respeitante ao produto ILAS em questão; e

(h) Tendo em vista evitar dúvidas, a DFR deve ser obtida para os produtos que permitam as contribuições adicionais. Todos os itens devem ser preenchidos à exceção do parágrafo 2 (Período de reflexão).

Versões da DFR/DP

(a) Fundamentalmente, há duas versões para a DFR/DP reflectir a complexidade dos honorários e encargos do produto específico que está a ser vendido;

(b) Estas versões são identificadas como sendo «Simples» e «Complexa». É responsabilidade da seguradora fazer corresponder a DFR/DP mais apropriada à informação que lhe é associada, i.e., os pormenores quanto aos honorários e encargos relacionados com o produto ILAS que está a ser vendido;

(c) Para os produtos ILAS com estrutura «complexa» de custos, pode ser utilizada uma tabela destacando todos os encargos inerentes atendendo a que se reconhece a sua especificidade. Quando for utilizada uma tabela agrupando «todos os encargos inerentes específicos», o mediador de seguros deve destacar o encargo específico constante da tabela que se aplica ao caso em apreço; em alternativa, deve-se eliminar o que não é aplicável;

(d) A DFR/DP será também o meio específico para reflectir os requisitos/modificações particulares adequados a cada canal de distribuição, p.e., agentes, bancos e corretores.

Declaração de Divulgação da Remuneração (aos Mediadores de Seguros)

A DFR contém uma declaração a divulgar a remuneração média pagável ao mediador de seguros, e recomenda ao potencial tomador do seguro que consulte o mediador envolvido se desejar ter mais pormenores. A declaração de divulgação que se estabelece consta do parágrafo 9 da Parte I da DFR e as seguradoras devem também divulgar a remuneração baseada na metodologia de cálculo e o formato de divulgação prescritos pela AMCM. As seguradoras podem decidir como os pormenores são disponibilizados após pedido adicional dos clientes, mas essas entidades e os mediadores de seguros, ao decidirem sobre como formular a sua abordagem, devem ter em atenção os seguintes princípios:

- (a) A divulgação deve ser feita, não podendo ser recusada;
- (b) A divulgação sobre o valor e/ou a metodologia devem ser precisas e não enganadoras para os consumidores;
- (c) Deve ser apresentada num formato claro e fácil de se compreender;
- (d) Deve ser utilizada uma abordagem comum para todos os produtos e grupos de clientes;
- (e) Todas as propostas de seguros (novos ou para contribuições adicionais) para um produto ILAS devem conter a divulgação da remuneração;
- (f) Devem ser divulgados valores distintos para produtos ILAS com formas de pagamentos único e regulares; e

(g) 不使用公平及一致的方法將被視為違反本指引。

保險公司必須為每個銷售渠道計算酬勞披露，為免產生疑問，計算酬勞的方法必須：

- (a) 以公司層面為基礎計算保險經紀及代理公司的酬勞；
- (b) 以保險代理人為基礎計算個人保險代理人的酬勞；
- (c) 以銀行個體為基礎計算銀行的酬勞。

填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」

填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」的規則如下：

1) 投保人必須填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」，不能選擇豁免此項要求；

2) 於投保人填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」前，保險中介人須向投保人詳盡解釋產品主要特色、投保人的權利與責任，例如了解中介人所收取酬勞的詳情、完成售後跟進措施的必要及21天的冷靜期等；

3) 投保人必須簽署「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「甲部：披露聲明」內的聲明以確認已明白並接受該產品的重要特色：

如該產品有任何不尋常的特色或風險，例如（但不限於）市值調整、匯率風險、槓桿作用、與對沖基金相關或大量使用衍生工具作風險管理以外的目的之投資選擇，保險中介人必須向投保人作出詳盡解釋，並確保投保人於簽署前完全滿意及明白有關內容。所有投保人必須於「甲部：披露聲明」的底部簽署及填寫日期。

4) 投保人必須於「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「丙部：適合性聲明」選A或B中的一項：

(a) 根據投保人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」中所提供的資料，只有當保險中介人及投保人均同意該產品適合投保人，方可選取A項。換言之，如保險中介人或投保人不同意有關聲明內容，投保人不應選取A項；

(b) 倘根據「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的評估指該產品可能不適合投保人，投保人應選取B項。此外，當B項

(g) O incumprimento em usar uma metodologia justa e consistente será considerada como uma violação a estas Directivas.

Às seguradoras é exigido que determinem a divulgação da remuneração para cada canal de distribuição utilizado. Tendo em vista evitar dúvidas, o cálculo a aplicar à remuneração deve ser:

- (a) A remuneração ao nível de entidade, no caso de corretores de seguros ou de agentes de seguros — pessoas colectivas;
- (b) A remuneração paga a cada agente de seguros — pessoa singular; e
- (c) A remuneração paga a cada banco, que seja agente de seguros.

Preenchimento da DFR/DP

As regras para o preenchimento da DFR/DP são as seguintes:

1) O(s) proponente(s) deve(m) preencher a DFR/DP. Não podem optar pela auto-exclusão deste requisito;

2) O mediador de seguros deve explicar, na íntegra, ao(s) proponente(s) antes de preencher(em) a DFR/DP, as características essenciais dos produtos, bem como os seus direitos e obrigações, tais como, o direito de inquirir os pormenores da remuneração aos mediadores, a necessidade em se realizar o telefonema pós-vendas e o período de reflexão de 21 dias, etc.;

3) O(s) proponente(s) deve(m) assinar a declaração na «Secção I — Declaração sobre a Divulgação» a confirmar que compreende(m) e aceita(m) as partes essenciais do produto;

Se o produto tiver quaisquer características ou riscos incomuns, tais como (mas não se limitando a) o ajustamento ao valor de mercado, risco cambial, alavancagem, opções de investimento baseados em fundos «hedge», uso extensivo de derivados que não seja para efeitos de gestão dos riscos, o mediador de seguros deve, então, explicar esses aspectos até à plena satisfação e compreensão do(s) proponente(s) antes da assinatura. Todo(s) o(s) proponente(s) deve(m) assinar e datar na parte inferior da «Secção I — Declaração sobre a Divulgação».

4) O(s) proponente(s) deve(m), então, na «Secção III — Declaração sobre a Adequabilidade» assinalar numa das quadrículas A ou B:

(a) A quadrícula A deve ser assinalada quando o mediador de seguros e o(s) proponente(s) ambos concordarem que o produto é apropriado para o(s) proponente(s), com base nas informações disponibilizadas pelo(s) proponente(s) como parte da ANF e do QPR. Por outras palavras, o(s) proponente(s) não deve(m) assinalar esta opção se o mediador de seguros ou o(s) proponente(s) não concorde(m) com esta declaração;

(b) A quadrícula B deve ser assinalada pelo(s) proponente(s) nas situações em que se avalie que o produto pode não ser adequado para o(s) proponente(s), com base nas informações disponibilizadas na ANF e no QPR. Adicionalmente, sempre que a quadrícula B seja assinalada, o(s) proponente(s) devem, pela

被選取時，投保人必須親筆填寫充分理由，解釋儘管該產品可能不適合其需要仍決定繼續申請的原因；及

(c) 所有投保人必須於「丙部：適合性聲明」的底部簽署及填寫日期。

5) 已簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本須連同保單交付與保單持有人。

每份投連壽險產品的申請均須附有「重要資料聲明書及投保人聲明書」，該聲明書可以獨立形式提供，亦可附載於其他銷售文件（如申請表）中，但無論採取任何方式，該聲明書必須清楚識別為「重要資料聲明書及投保人聲明書」，或以合適的文字清晰傳達該聲明書的目的，並須投保人簽署及填寫日期。

第六節 保險中介人聲明書

每份由投保人簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」均須包括或附有「保險中介人聲明書」。「保險中介人聲明書」必須包括附件D的所有聲明內容，但保險公司可於「保險中介人聲明書」添加額外聲明內容。

保險公司或保險中介人均不能選擇豁免「保險中介人聲明書」。倘保險中介人不遵從「保險中介人聲明書」的所有要求，保險公司不得審核有關申請。

「保險中介人聲明書」可以獨立形式提供，亦可附載於「重要資料聲明書及投保人聲明書」中，但無論採取任何方式，該聲明書必須清楚識別為「保險中介人聲明書」，或以合適的文字清晰傳達該聲明書的目的，並須保險中介人簽署及填寫日期。

第七節 適合性評估

保險公司必須制定營運監控措施以確保「財務需要分析」、「風險承擔能力問卷」、「重要資料聲明書及投保人聲明書」及「保險中介人聲明書」得以妥善填寫，及適合性評估得以妥善執行。

保險公司亦須制定以下程序：(一) 根據客戶提供的資料，核實所銷售的投連壽險產品及其主要特色（例如保費金額及繳付年期）是否適合客戶，並符合客戶的負擔能力；及(二) 核實保險中介人有否按照「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「目標概要」及其他相關資料，以評估該投連壽險產品是否適合客戶。

sua própria caligrafia, dar explicações suficientes respeitantes à sua decisão em prosseguir com a proposta de seguro, não obstante o produto poder não ser adequado; e

(c) Todos os proponentes devem assinar e datar na parte inferior da «Secção III — Declaração sobre Adequabilidade».

5) Deve ser entregue ao tomador do seguro uma cópia assinada da DFR/DP, conjuntamente com a apólice.

Todas as propostas para um produto ILAS devem incluir a DFR/DP, a qual pode ser apresentada separadamente ou incluída como uma secção inserida noutro documento de vendas, como a proposta de seguro; mas, qualquer que seja a opção adoptada, a DFR/DP deve ser claramente identificada como uma «Declaração de Factos Relevantes», ou num conjunto apropriado de palavras que, inequivocamente, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo(s) proponente(s).

SECÇÃO 3.6. DECLARAÇÃO DO MEDIADOR

Qualquer DFR/DP assinada pelo(s) proponente(s) deve incluir, ou ser acompanhada por, uma Declaração do Mediador (DM). A DM deve incluir todas as declarações no modelo de DM que se sugere e que consta no Anexo D. As seguradoras podem alterar a DM com vista a incluir declarações adicionais como está previsto no Anexo D.

As seguradoras e os mediadores não podem optar pela sua auto-exclusão da DM. A seguradora não pode prosseguir com a proposta de seguro se o respectivo mediador de seguro tiver decidido se desviar, em qualquer aspecto, do processo da DM.

A DM pode ser apresentada separadamente ou incluída como uma secção inserida na DFR mas, qualquer que seja a opção adoptada, a DM deve ser identificada como uma «Declaração do Mediador», ou num conjunto apropriado de palavras que, inequivocamente, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo mediador de seguros.

SECÇÃO 3.7. AVALIAÇÃO DA ADEQUABILIDADE

As seguradoras devem estabelecer controlos operacionais no sentido de se assegurarem que a ANF, o QPR, a DFR/DP e a DM estão devidamente preenchidos e que a Avaliação da Adequabilidade foi efectuada de forma apropriada.

Devem, ainda, estabelecer um processo para: (i) verificar se o produto ILAS vendido, e as suas características fundamentais, como o montante do prémio e o termo da apólice são considerados adequados e acessíveis ao(s) proponente(s), com base nas informações disponibilizados por este(s), e (ii) verificar se os mediadores de seguros tiveram em conta as razões/considerações referidas pelo cliente no parágrafo «Declaração de Finalidade» da DFR/DP, conjuntamente com outras informações relevantes, na avaliação conducente a verificar se um produto particular ILAS é adequado para o(s) proponente(s).

執行適合性評估的要求如下：

(a) 只可向同時有投資及保險需要的客戶銷售投連壽險產品；

(b) 保險公司須盡力減少向不符合客戶需要的情況下進行銷售的風險；

(c) 於提供財務建議或簽訂合同前，保險公司須向其客戶索取資料，以作其保險需要的評估。這些資料可多樣化，但必須最少包括以下的客戶資料：

——金融知識和經驗；

——財務需求、優先考慮的事項及狀況；

——負擔產品的能力；及

——投資風險概況。

(d) 客戶必須首先通過「財務需要分析」的恰當評估，並不可於通過評估前向其銷售投連壽險產品；

(e) 必須按照客戶的保險需要提供不同的保險產品選擇，以滿足其特定的財務狀況及需要。例如：

——倘客戶希望同時得到保險保障及「為未來需要儲蓄」，應向其提供儲蓄保險的選擇；及

——倘客戶希望同時得到保險保障並在投資市場的增長中獲益，應向其提供可分紅保險或投連壽險產品的選擇，並須向客戶詳盡說明這兩種產品的優點及風險。只有當客戶希望作出投資決定及願意承擔投資風險，方可向其銷售投連壽險產品。

(f) 合適性評估包括評核準投保人的投資期限，並適當考慮其財務狀況及計劃退休年齡等；

• 供款年期——於保單簽發時的客戶年齡及其計劃退休年齡與供款年期的合適性相關，例如，保單年期長達40年並附有長期的退保費用不可能適合一位60歲的客戶。

• 定期支付保費——必須確保客戶有能力連續地支付整段供款年期的定期保費，例如，定期支付保費的產品不可能適合一位沒有穩定收入的退休人士。

Os requisitos para a execução da Avaliação da Adequabilidade são os seguintes:

(a) Os produtos ILAS apenas devem ser vendidos a clientes com necessidades de investimento e de seguro;

(b) As seguradoras devem empenhar-se em reduzir o risco das vendas que não satisfaçam as necessidades dos clientes;

(c) As seguradoras devem obter as informações dos seus clientes que sejam apropriadas para avaliar as suas necessidades de seguros, antes de efectuarem recomendações ou concluírem um contrato. Estas informações sobre os clientes podem variar, mas, pelo menos, devem incluir as seguintes:

— conhecimentos e experiência financeiros;

— necessidades, prioridades e circunstâncias;

— capacidade para comprar o produto; e

— perfil de risco.

(d) As necessidades dos clientes devem, em primeiro lugar, ser avaliadas adequadamente através do uso da ANF. Os produtos ILAS não devem ser comercializados aos clientes antes das suas necessidades serem analisadas de forma adequada;

(e) Aos clientes que tenham indicado as suas necessidades de seguro devem ser apresentadas diferentes opções de seguro que estejam disponíveis para satisfazer as suas necessidades e circunstâncias financeiras específicas. Como exemplo, tem-se:

— aos clientes que desejem protecção de seguros e, em paralelo, «poupar para o futuro» deve ser proporcionada a opção de aquisição de uma apólice dotal; e

— aos clientes que desejem protecção de seguros e, em paralelo, beneficiar do crescimento em aplicações financeiras no respectivo mercado devem ser proporcionadas e explicadas, em pormenor, as opções para a aquisição de uma apólice com participação nos resultados ou uma apólice ILAS, e as vantagens e riscos de ambos os produtos. Apenas nos casos em que os clientes desejem tomar uma decisão de investimento e queiram assumir os riscos a ele inerentes deve ser recomendado um produto ILAS.

(f) A avaliação da adequabilidade inclui a verificação do horizonte temporal de investimento do potencial tomador do seguro, prestando atenção devida às circunstâncias financeiras, idade planeada para a reforma, etc.:

• Período de pagamento dos prémios — A idade dos clientes, à data do início da apólice, bem como a data da idade planeada para a reforma são relevantes para a adequabilidade relacionada com o termo do pagamento dos prémios. Por exemplo, uma apólice com maturidade de 40 anos e penalizações para resgates ao longo desse período não é apropriado para um cliente com 60 anos de idade.

• Prémios regulares — É também necessário averiguar a capacidade do cliente em pagar, de forma contínua, no decurso do período do pagamento previsto na apólice. Por exemplo, não será apropriado vender um produto de prémios regulares a reformados ou clientes que não auferam rendimentos estáveis.

(g) 於客戶的狀況改變時(包括現有客戶申請額外投資), 必須進行合適性評估; 及

(h) 保險公司有責任核實所有資料, 尤其是「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「目標概要」、「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容, 並評估該投連壽險產品是否適合客戶。

請注意, 由保險中介人簽署的「保險中介人聲明書」(詳見第三章第六節) 不能免除保險公司進行適合性評估的任何責任, 而保險公司須為其保險中介人的建議負責, 唯下列特殊考量除外:

當產品由保險經紀銷售時須作特殊考量。當進行適合性評估時, 必須確保客戶完全明白保險公司無須為保險經紀的建議負責。為確保區分清晰, 保險公司必須為此提供一份特定的「重要資料聲明書及投保人聲明書」, 並須確保此類保險中介於銷售時採用。然而, 為免產生疑問, 保險公司於承保由保險經紀銷售的保單時, 必須遵守上述第(h)項要求, 並須與保險經紀跟進錯配的個案。

第八節 售後跟進措施

為保障投連壽險產品的客戶, 保險公司必須實施銷售投連壽險產品的「銷售地點的錄音」或「售後跟進措施」(按照下列的方案A或B)。保險公司須為「需要特別關顧客戶」制定額外的管制措施, 並按照有關措施修訂售後跟進服務的內容。在提供售後電話跟進服務時, 保險公司必須考慮以下因素以識別「需要特別關顧客戶」, 當中包括但不限於:

- 年齡: 超過65歲的投保人為「需要特別關顧客戶」;
- 教育程度: 教育程度為小學或以下的投保人為「需要特別關顧客戶」; 及
- 財產: 財產有限或沒有固定收入來源的投保人均為「需要特別關顧客戶」。

方案A: 售後跟進措施

1) 與投連壽險產品相關的產品資料概要及已簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本須連同保單交付與保單持有人;

(g) A avaliação da adequabilidade deve ser efectuada sempre que ocorrerem alterações nas circunstâncias do cliente, incluindo o cenário em que um tomador do seguro já existente pretenda efectuar uma contribuição adicional; e

(h) As seguradoras têm a obrigação de verificar todas as informações disponíveis, incluindo a secção «Declaração de Finalidade» na DFR/DP, a ANF e o QPR, e avaliar se um produto particular ILAS é adequado para o cliente.

Deve-se notar que a DM assinada pelo mediador de seguros (ver Secção 3.6.) não exclui qualquer responsabilidade das seguradoras em efectuar a Avaliação da Adequabilidade, e a seguradora é responsável pelos conselhos dados pelo mediador de seguros, excepto para o caso especial que se indica de seguida:

Exige-se uma consideração especial quando o seguro é apresentado por um corretor de seguros. É importante que na efectivação da Avaliação da Adequabilidade, o(s) proponente(s) compreenda(m) perfeitamente que a seguradora não é responsável pelos conselhos dados pelo corretor de seguros. Para facilitar esta diferenciação, um conjunto específico da DFR/DP deve ser preparado para essa finalidade para ser usado para o seguro apresentado pelo tipo de mediador de seguros em apreço. Todavia, tendo em vista evitar dúvidas, as seguradoras devem ainda cumprir o requisito (h) acima referido, no decurso do processo de análise do risco e tarificação («underwriting»), para os seguros apresentados por corretores de seguros e acompanhar a situação com o corretor de seguros envolvido no caso de qualquer desfasamento.

SECÇÃO 3.8.

CONTROLOS PÓS-VENDAS

A fim de proteger os clientes de produtos ILAS, as seguradoras devem implementar a Gravação em Áudio no Local de Vendas ou Controlos Pós-vendas para a venda de produtos ILAS (em qualquer dos casos em conformidade com as Opções A ou B descritas a seguir). Às seguradoras é exigido o estabelecimento de medidas de controlo adicional para os «Clientes Vulneráveis» e alterar, adequadamente, o texto no sentido de reflectir essas medidas. Na determinação do que é um «Cliente Vulnerável» em relação ao qual deve ser feito um Telefonema Pós-vendas apropriado, inclui-se, mas não se limita apenas a:

Idade: um cliente com idade superior a 65 anos é um Cliente Vulnerável;

Grau de educação: uma pessoa cujo grau de educação seja «nível primário», ou inferior, é um Cliente Vulnerável; e

Meios financeiros: uma pessoa que tenha «meios limitados» ou não aufera rendimentos de uma fonte regular, ou que, em simultâneo, esteja nessas duas situações, é um Cliente Vulnerável.

Opção A: Controlos Pós-vendas

1) Conjuntamente com a apólice do seguro, devem ser enviados ao cliente cópias da Declaração das Factos Essenciais do Produto para o produto ILAS em apreço e da DFR/DP assinada;

2) 包含 (一) 通知投保人「財務需要分析」、「風險承擔能力問卷」的副本可供查閱, 及 (二) 告知投保人如何查閱該等文件的通知書須連同保單交付與保單持有人。然而, 保險公司亦可於保單中附上「財務需要分析」、「風險承擔能力問卷」的副本以取代該通知書。不論該投保人於「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「丙部: 適合性聲明」的選項為A或B, 本要求適用於所有投保人;

3) 於投連壽險的保單發出日期後的五個工作天內, 保險公司必須盡一切努力為所有投保人完成售後電話跟進服務, 並確認投保人同意於第三章第二節及第三節、「重要資料聲明書及投保人聲明書」中所載的評估內容;

4) 為確保符合售後電話跟進服務的要求, 保險公司必須按照經審核的電話服務內容。該內容必須最少包括本指引所訂定的問題 (詳見附件E)。然而, 保險公司有權制定電話服務內容, 前提是該電話服務內容必須包括附件E中的所有內容;

5) 為售後電話跟進服務的過程中的各種情況提供應對方案, 售後電話跟進服務的流程圖已載於附件F中;

6) 倘對投保人於售後電話跟進服務中的回覆存疑時, 保險公司必須要求有關保險中介人向投保人作出跟進, 而保險公司亦須於五個工作天內作出電話跟進以確保有關疑問得以釐清。倘無法聯絡投保人或電話跟進未能妥善完成, 保險公司必須以附郵遞證明的掛號方式 (或其他提供證明的郵遞方式) 向投保人投寄通知書以說明關注的事宜。該通知書亦須提供與保險公司的聯絡方式, 使投保人可對通知書內容提出異議。該通知書的樣版已載於附件G1。為方便閱讀, 字體大小必須至少為12;

7) 倘無法聯絡投保人或售後電話跟進服務未能妥善完成, 保險公司必須以附郵遞證明的掛號方式 (或其他提供證明的郵遞方式) 向投保人投寄通知書以說明他們必須知道的重要資料。該通知書亦須提供與保險公司的聯絡方式, 使投保人可對通知書內容提出異議。該通知書的樣版已載於附件G2; 及

8) 於每次售後電話跟進服務完結時 (包括首次及任何電話跟進服務), 保險公司必須向投保人說明冷靜期的屆滿日。

2) Conjuntamente com a apólice do seguro, deve ser enviado ao cliente um aviso (i) a informar o mesmo que as cópias da ANF e do QPR estão disponíveis para conferência; e (ii) a informar o mesmo onde e como ele pode ter acesso a esses documentos. Em alternativa, as seguradoras podem anexar à apólice uma cópia da ANF e do QPR, em vez de enviar o referido aviso. Isto aplica-se a todos os clientes, independentemente da quadrícula (A ou B) que for assinalada na Secção III da DFR/DP;

3) Até ao 5.º dia útil após a data de emissão da apólice ILAS em apreço, as seguradoras devem desenvolver esforços razoáveis para concluir e efectuar a gravação em áudio dos telefonemas a todos os clientes a fim de confirmarem o seu consentimento para ambas as avaliações da adequabilidade, conforme está estabelecido nas Secções 3.2. e 3.3. e na DFR/DP;

4) Tendo em vista o cumprimento dos requisitos respeitantes ao Telefonema Pós-vendas, as seguradoras devem seguir um texto aprovado. As Directivas indicam um conjunto mínimo de questões que são exigidas para serem incluídas nesse texto (ver Anexo E). No entanto, as seguradoras têm o direito de desenvolver a sua própria versão desde que, no mínimo, sejam incluídas as questões indicadas no Anexo E;

5) Para orientar as acções necessárias para lidar com diversas situações ou cenários durante o curso do Telefonema Pós-vendas efectuado pelas seguradoras, no Anexo F consta o «Fluxograma para Telefonemas Pós-vendas para Produtos ILAS»;

6) No caso de quaisquer respostas dúbias pelos consumidores durante o Telefonema Pós-vendas, a seguradora, nessas circunstâncias, deve solicitar ao mediador de seguros envolvido para acompanhar a situação com o cliente em causa. A seguradora deve efectuar chamadas posteriores nos cinco dias úteis seguintes com vista a clarificar as áreas cinzentas. Quando não se consiga encontrar o cliente ou os telefonemas de acompanhamento não puderem ser realizados adequadamente, a seguradora deve enviar ao cliente uma carta de notificação registada com aviso de recepção (ou outro serviço de entrega com prova de recepção) referindo as áreas principais de preocupação. Nessa carta deve-se também indicar as formas do cliente contactar a seguradora se tiver qualquer discordância em relação aos pontos que lhe foram especificados. No Anexo G1 consta um exemplo de carta de notificação. Para uma leitura mais fácil, a dimensão das letras, no mínimo, deve ser 12;

7) Quando não se consiga encontrar o cliente ou os telefonemas de acompanhamento não puderem ser realizados adequadamente, a seguradora deve enviar ao cliente uma carta de notificação registada com aviso de recepção (ou outro serviço de entrega com prova de recepção) na qual se chama a sua atenção para as áreas-chave. Nessa carta deve-se também indicar as formas para o cliente contactar a seguradora se tiver qualquer divergência em relação aos pontos que lhe foram especificados. No Anexo G2 consta um exemplo de carta de notificação; e

8) No final de cada Telefonema Pós-venda (incluindo o inicial e quaisquer telefonemas de acompanhamento), a seguradora deve informar o cliente sobre a data do termo do período de reflexão.

為免產生疑問，郵遞證明是指於收件人簽收通知書後郵政局提供的收件回執，或其他由保單持有人簽署的回條以證明保單持有人已收到有關通知書。

另外，只要符合以下條件，掛號郵件亦可視為符合上述第(6)及(7)段的要求：

(a) 保險公司須取得郵政局的收據以證明該通知書已交付郵政局以掛號郵遞；

(b) 收據應至少包含收件人的姓名、郵寄地址和郵寄日期；及

(c) 保險公司應採取必要措施跟進通知書的派遞狀況。

方案B：銷售地點的錄音

當投連壽險的申請符合下列條件時，保險公司可酌情決定採用「銷售地點的錄音」代替「售後跟進措施」：

1) 銷售地點的錄音必須於保險公司的辦事處或銷售投連壽險的銀行中進行；

2) 一名保險公司的員工必須參與、管理及見證整個銷售地點的錄音過程，該員工不可與該投連壽險的銷售有任何利益衝突，例如他們不會由該投連壽險的銷售中直接賺取、獲得任何報酬或獎賞；

3) 銷售地點的錄音可採用以下其中一種方式進行：

方式一：由一名員工於銷售地點進行

當投連壽險的銷售程序完成及投保人已填妥及簽署所有必要的申請表格及文件時，該員工將啟動錄音設備並按照規定的銷售地點的錄音內容（詳見附件H）進行錄音。

方式二：由電話服務員工進行

倘投連壽險的銷售於保險公司的辦事處或銷售投連壽險的銀行中進行，但沒有設置錄音設備，當投連壽險的銷售程序完成時，所有相關文件將轉交予電話服務員工為投保人以電話進行銷售地點的錄音（詳見附件H）。整個對話過程將被記錄。

4) 銷售地點的錄音中的問題必須按照附件H的內容提出。

Tendo em vista evitar dúvidas, a prova do serviço de entrega deve significar o aviso de entrega disponibilizado pelos correios depois do item em causa ter sido entregue e assinado pelo destinatário, ou outra forma de «talão de resposta» assinado pelo tomador do seguro que possa comprovar que este recebeu a carta de notificação.

Em alternativa, o correio registado pode também ser considerado como dando cumprimento ao requisito estipulado nos parágrafos 6 e 7 desde que:

(a) A seguradora obtenha um recibo emitido pelos correios evidenciando que a carta de notificação foi entregue a estes para envio como carta registada;

(b) Esse recibo contenha, pelo menos, o nome do destinatário, o endereço de correio deste último e a data de entrega; e

(c) A seguradora tenha tomado as acções necessárias de acompanhamento quanto à situação de entrega da carta de notificação.

Opção B: Texto para Gravação em Áudio no Local de Vendas

À sua discricionariedade é permitido às seguradoras a adopção de Gravação em Áudio no Local de Vendas (GALV), em vez do Telefonema Pós-vendas para quaisquer casos de propostas para produtos ILAS, desde que sejam cumpridos os seguintes requisitos:

1) O GALV seja efectuado no escritório da seguradora ou, no caso de venda através da «bancassurance», no banco envolvido;

2) Um trabalhador da seguradora participe, administre e testemunhe todo o processo GALV. Esse trabalhador não deve ter conflito de interesses com as vendas da apólice ILAS em causa, p.e., o mesmo não deve ganhar, receber ou ser recompensado com qualquer prestação pecuniária devida directamente da venda dessa apólice ILAS;

3) Para o GALV podem ser adoptadas as seguintes abordagens:

Abordagem 1: A ser efectuado por um trabalhador no local

Uma vez que o processo de venda de um produto ILAS tenha sido concluído e todos os formulários necessários, documentação e proposta tenham sido preenchidos e assinados pelo proponente, o trabalhador activará um dispositivo de gravação em áudio em conformidade com o texto para GALV (Ver Anexo H).

Abordagem 2: A ser efectuado pelo pessoal da central de telefones

Se a venda de um produto ILAS se tiver realizado no escritório da seguradora ou no banco, sem que estejam disponíveis dispositivos de gravação em áudio, então todos os documentos respeitantes ao atendimento devem ser enviados, após a conclusão do processo de vendas dos produtos ILAS, para o pessoal da central de telefones da seguradora que contactarão telefonicamente o proponente e efectuarão o GALV (ver Anexo H), sendo toda a conversa objecto de gravação.

4) As questões a serem formuladas devem seguir o Texto constante do Anexo H referente à Gravação em Áudio no Local de Vendas.

當銷售地點的錄音妥善完成後，保險公司無需為該投保人進行售後電話跟進服務。

第九節

財務需要分析表及風險承擔能力問卷的認證副本

保險公司可收取「財務需要分析表」及「風險承擔能力問卷」的副本以代替該文件的正本，惟該副本須由負責銷售的銀行或保險經紀進行認證。倘銷售經銀行進行，副本須由銀行分行經理負責認證，並須蓋上銀行印章。倘銷售經保險經紀進行，副本須由保險經紀公司的代表負責認證。

備註：由於「重要資料聲明書及投保人聲明書」為產品相關文件，保險公司必須收取及保存簽署正本。無論如何，由保險中介人認證的副本不符合有關規定。

第十節

保存紀錄

保險公司須保存充分的紀錄（包括所需文件及錄音）以證明銷售程序符合要求。按照個人資料保護辦公室的指引，倘該保單成功簽發，銷售程序所需的文件及錄音須於保單生效期間保存，並須保存至保單到期或終止後的至少五年（或更長，倘該等記錄也須符合本澳其他法規或條例的保存要求）。然而，倘該保單並未成功簽發，有關記錄也須保存至少兩年（或更長，倘該等記錄也須符合本澳其他法規或條例的保存要求）。

第四章

遵守監管要求

所有於澳門特別行政區獲許可的保險公司及保險中介人必須遵守載於本指引的要求。保險公司必須制定完善的內部監控及措施，以確保本指引得以嚴格遵守。倘保險公司（包括董事及高級管理層）及/或保險中介人違反本指引之規定，將按照有關從事保險及保險中介人業務所適用於違法行為之規定進行處罰。

Após a conclusão adequada do GALV, à seguradora não se exige que, em relação à proposta em apreço, efectue o Telefona Pós-vendas.

SECÇÃO 3.9.

CERTIFICAÇÃO DE CÓPIAS DA ANF E DO QPR

Às seguradoras permite-se, em vez de receber os originais das cópias assinadas da ANF e do QPR, aceitar cópias desses documentos desde que sejam certificados de forma apropriada, para os negócios apresentados por bancos e por corretores de seguros. No que concerne aos seguros apresentados por bancos, as cópias devem ser certificadas pelo gerente da agência bancária em apreço e levar o carimbo do banco. Para os seguros apresentados por corretores de seguros, as cópias devem ser certificadas pelo representante autorizado do corretor de seguros.

N.B. No que a DFR/AD se relacionar com o produto, o original do documento assinado deve ser devolvido à seguradora para arquivo desta entidade. Em nenhuma circunstância é aceitável uma cópia certificada por um mediador de seguros.

SECÇÃO 3.10.

MANUTENÇÃO DOS REGISTOS

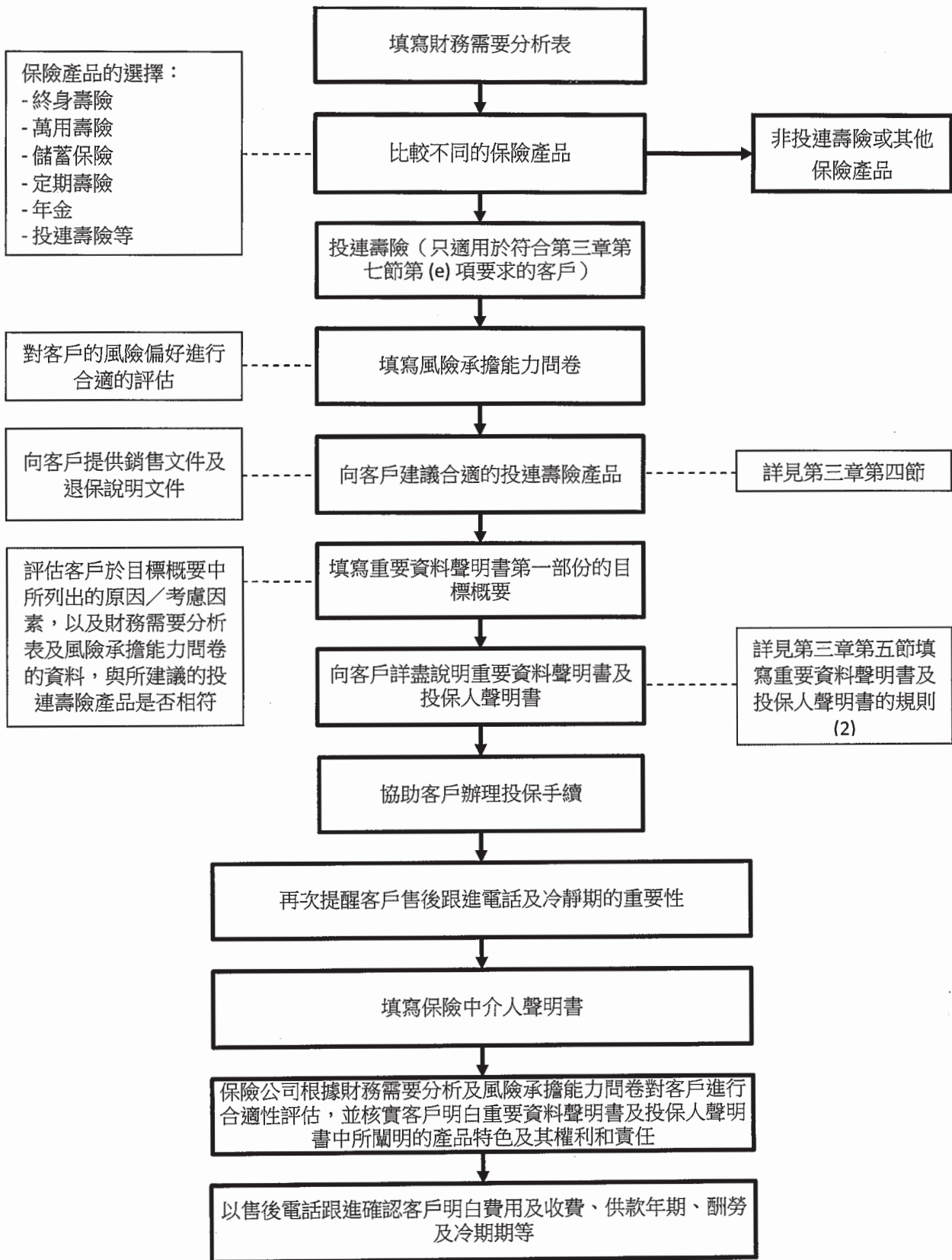
As seguradoras devem assegurar-se que existem registos adequados (incluindo para a documentação e gravações em áudio exigidas) que comprovem que o processo de vendas foi devidamente executado. De acordo com as directivas do Gabinete para a Protecção dos Dados Pessoais, a documentação e gravações em áudio exigidas para as apólices que tenham sido emitidas com sucesso devem ser mantidas, no mínimo, por um período de 5 (cinco) anos (ou superior, se esses registos estiverem também sujeitos a requisitos de manutenção estabelecidos por outras legislações ou normas regulamentares em Macau), a contar da data em que as apólices tiveram o seu termo. No caso em que uma determinada apólice não tiver sido levantada, os respectivos registos devem ser mantidos, no mínimo, por um período de 2 (dois) anos (ou superior, se esses registos estiverem também sujeitos a requisitos de manutenção estabelecidos por outras legislações ou normas regulamentares em Macau).

CAPÍTULO 4.º

CUMPRIMENTO COM NORMAS REGULAMENTARES

Todas as seguradoras autorizadas e os mediadores de seguros autorizados na Região Administrativa Especial de Macau são obrigadas a seguir os requisitos estabelecidos nestas Directivas. Em particular, as seguradoras devem manter procedimentos e medidas sólidas de controlo interno para garantir o seu cumprimento rigoroso destas Directivas. As seguradoras (e os seus administradores e directores de topo) e/ou os mediadores os seguros que, deliberadamente, violarem qualquer aspecto das Directivas serão punidos ao abrigo das disposições legais aplicáveis às seguradoras e aos mediadores de seguros.

附件 A - 投連壽險產品的銷售流程



附件 B - 財務需要分析表

下列問題為財務需要分析表所需內容的最低要求：

1. 閣下選購本公司產品的目標為何？（可選多於一項）
 - 為應付不時之需的財務保障（例如：死亡、意外、殘疾等）
 - 為醫療需要作準備（例如：危疾、住院等）
 - 提供未來的收入來源（例如：退休收入等）
 - 為未來需要儲蓄（例如：子女教育、結婚、退休等）
 - 投資
 - 其他（請詳述：_____）
2. 閣下考慮以哪種類型的保險產品迎合閣下上述的目標？（可選多於一項）
 - 純保險產品（沒有任何儲蓄或投資成份）
 - 保險附帶儲蓄產品（有儲蓄但沒有投資成份）
 - 保險附帶投資產品（投資決定及風險由保險公司承擔）
 - 保險附帶投資產品（投資決定及風險由保單持有人承擔）
 - 其他（請詳述：_____）
3. 閣下投購保單的目標得益／保障年期為多久？（請選擇一項）
 - 少於 1 年
 - 1-5 年
 - 6-10 年
 - 11-20 年
 - 超過 20 年
4. 閣下繳付保費或支付投資項目的負擔能力：
 - a. 在過去兩年裡，閣下由所有收入來源所得的每月平均收為（可選多於一項）
 - i. 具體金額：每月不少於澳門幣_____
 - 或 ii. 在以下範圍內：
 - a) 少於澳門幣 10,000 元
 - b) 澳門幣 10,000 – 19,999 元
 - c) 澳門幣 20,000 – 49,999 元
 - d) 澳門幣 50,000 – 100,000 元
 - e) 多於澳門幣 100,000 元
 - b. 閣下現時累積的流動資產約有多少？

請註明種類及金額：種類：_____ [澳門幣_____元]

註：流動資產是指可以容易變為現金的資產，例如現金、銀行存款、貨幣市場帳戶、成交活躍的股票、債券、互惠基金及美國國庫債券等。但物業、錢幣收藏及藝術品均不能被視為流動資產。
 - c. 閣下可支付保單及／或投資計劃的年期為？（請選擇一項）
 - 少於 1 年
 - 1-5 年
 - 6-10 年
 - 11-20 年
 - 超過 20 年

d. 就閣下在(c)所選擇的保單／投資計劃之整段年期期間，閣下每月可承擔的保費佔閣下個人可動用收入的比率為？（請選擇一項）

- i) 少於 10%
- ii) 10% - 20%
- iii) 21% - 30%
- iv) 31% - 50%
- v) 超過 50%

e. 就閣下繳付保費的能力，請閣下註明其資金來源（可選多於一項）

- i) 薪酬
- ii) 收入
- iii) 儲蓄
- iv) 其他投資的收入
- v) 儲蓄及投資
- vi) 其他（請詳述：_____）

5. 根據閣下的上述選項，有關保險中介人曾提供並與閣下討論下列保險產品的選擇以迎合閣下選購保險產品的目標及滿足閣下的需要：

曾討論的保險產品的類型	所介紹保險產品的名稱（如有）

6. 如閣下選擇不在上述 4(a) 或 (b) 透露閣下的收入／資產資料，閣下必須詳述有關原因。如閣下選擇同時不回應上述 4(a) 或 (b)，本公司按規定必須拒絕閣下的申請。

（申請人必須親筆於此欄內提供解釋）

投保人姓名

投保人簽署

日期

註：若財務需要分析表上填報的資料有重大改變，閣下在保單未簽發前，必須通知承保人／公司。

附件 C1 - 重要資料聲明書及投保人聲明書
(前期收費及退保費用的複雜收費結構—經保險代理或保險推銷員推介的銷售文件)

重要資料聲明書及投保人聲明書
投資相連壽險計劃 (投連壽險) 保單

[承保人 / 公司]
 投連壽險保單名稱：

第一部份：重要資料聲明書

閣下應細閱本聲明書及產品文件 (包括主要推銷刊物、產品資料概要及退保說明文件)。若閣下不明白、不同意以下聲明的任何一段、或此聲明內容與保險中介人所述有異，請勿簽署確認或投購此投連壽險保單。

閣下可向銷售的中介人索取英文及葡文版本。

You may request the English and Portuguese versions of this statement from your intermediary.

此乃重要資料 閣下必須細閱

(1) **目標概要**：請閣下親筆填寫投購此投連壽險保單的原因 / 考慮因素。保險中介人必須就閣下列明的原因及考慮因素，以及相關資料，一併評估此投連壽險保單是否適合閣下。

(2) **冷靜期**：閣下有權在「冷靜期」內取消此投連壽險保單，並取回已繳保費 (但須按市值調整計算)，冷靜期的時段為保單交付閣下 (或閣下之代表) 或通知書發出予閣下 (或閣下之代表) 後起計的 21 天，以較先者為準。詳情請參閱投保申請書上的「冷靜期」權益聲明。

(3) **沒有資產擁有權及沒有投資回報保證**：對於此投連壽險保單的相關 / 參考投資資產，閣下均沒有任何權利或擁有權。任何追討賠償，只可向 [承保人 / 公司] 提出，閣下亦須承擔 [承保人 / 公司] 的信貸風險。投資回報並沒有保證。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (1)、(2) 及 (3) 段約束。

 投保人姓名

 投保人簽署

 日期

(4) 計劃的長期性質 (如不適用可刪除) :

- (a) 前期收費：前期收費會於保單的已繳付保費內即時扣除，有關款項將不會用作投資。換言之，可供投資的尚餘保費金額會少於已繳付的保費。前期收費的計算方法如下：

$$\text{前期收費} = \text{已繳付保費} \times \text{前期收費} \%$$

<u>保單年期</u>	<u>前期收費 %</u>	<u>已繳付保費在扣減前期收費後 可用作投資的百分率 (%)</u>
1	A%	(100 - A)%
2	B%	(100 - B)%
3	C%	(100 - C)%
4	D%	(100 - D)%
...

- (b) 提早退保／提取保單款項的收費：若閣下在保單期滿前的指定時限內終止保單、退保、提取部份保單款項、暫停繳交或調低供款額，均須支付提早退保或提取保單款項的收費，並可能因此喪失獲得紅利的權利。提前終止保單的收費計算方法如下：

$$\text{提前終止保單收費} = \text{提取保單價值} / \text{退保價值} / \text{斷供保單價值} \times \text{提前終止保單收費} \%$$

<u>保單年期</u>	<u>提前終止保單收費 %</u>
1	A%
2	B%
3	C%
4	D%
...

- (c) 長期客戶獎賞：若閣下符合指定的要求，可享有長期客戶獎賞。詳情請參閱此投連壽險保單的產品計劃文件。

- (5) 費用及收費：某些費用／收費將從閣下支付的保費及／或閣下所選取計劃的價值中扣減，有關費用及收費會減少可供投資的金額。因此，閣下投連壽險保單的整體回報有可能遠低於閣下所選取的相關／參考基金的回報。詳情請參閱此保單的產品計劃文件。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (4) 及 (5) 段約束。本人明白及接受所有費用及收費，包括前期收費及提早退保及提取保單款項的收費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

- (6) **轉換投資選項**：若閣下轉換投資選項，可能需要支付相關收費，而閣下所承受的投資風險亦有可能因而增加或減少。
- (7) **供款假期**：請向保險中介人查詢及參閱產品計劃文件，以確定此保單是否設有供款假期條款（即在此期間可暫停供款），以及可行使供款假期需符合的指定條件。若此保單設有供款假期條款，閣下必須注意以下事項：
- a) 供款假期指閣下可在該期間暫停定期供款，但並不表示閣下只須在最初的供款期內繳付保費；及
 - b) 由於在供款假期內所有費用及收費仍會繼續從閣下的投連壽險保單價值中扣除，因此，閣下的投連壽險保單價值或會因此而大幅減少。
- (8) **提早終止風險**：若有任何啟動保單自動提早終止的情況出現，閣下的保單或會被自動提早終止，而閣下亦會因此損失所有已付保費及累計權益。可能啟動保單自動提早終止的情況包括：閣下未能定期支付保費，或閣下的保單總值處於十分低或負數的水平（例如：投資表現不理想或於行使供款假期後等）。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第(6)、(7)及(8)段約束。

投保人姓名

投保人簽署

日期

- (9) **中介人的酬勞**：若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，（保險代理人／保險經紀商／銀行）將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）。

中介人的酬勞是基於(a) 整付供款金額為 \$[x.x] / 定期供款金額為每年 \$[x.x]，及 (b) 閣下會繳付整個供款期內所有供款的假設下計算所得的平均值。該酬勞包括所有直接因銷售此保單而向（保險代理人／保險經紀商／銀行）支付的金額（包括前期及其後的佣金、花紅及其他獎金）。

[只列印以下相關章節]

[適用於需數年繳付及非劃一酬勞率的酬勞架構]（保險代理人／保險經紀商／銀行）每年實際上可獲取的酬勞金額可能不同，而酬勞金額於保單首年／早年會較高。

[適用於涉及非金錢收益的酬勞架構]一些並非直接因銷售此保單而支付的不重大及不易兌換為現金的酬勞並不包括在計算當中。

[適用於終生供款的保單]此保單涉及終生供款，計算時總保費及總酬勞金額以三十年期作為假設計算。

[適用於經銀行銷售的保單]此陳述中提及的「銀行」，是指獲許可在澳門從事保險中介業務的信用機構。

如欲進一步了解閣下的（保險代理人／保險經紀／銀行）就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該中介人查詢。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第(9)段約束。

投保人姓名

投保人簽署

日期

第二部份：投保人聲明書

若閣下不同意以下聲明的任何部份、或對此聲明內容有任何疑問，請勿簽署此聲明書。

甲部：披露聲明

- 本人確認保險中介人（保險中介人的姓名及其澳門金融管理局註冊編號）已為本人進行「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」調查。
- 本人已收取，閱讀及明白以下文件：
 - 主要推銷刊物；
 - 產品資料概要；
 - 退保說明文件；
 - # 「投資選項」刊物；及
 - # [其他文件]。
- # 本人完全明白及同意承受可能因市場價格調整所引致的潛在損失，及 [承保人 / 公司] 按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下（例如：在冷靜期內取消保單），[承保人 / 公司] 有權對投連壽險保單的價值作出市值下調 / 負市值調整。

投保人姓名

投保人簽署

日期

乙部：負擔能力聲明（適用於定期支付保費）

- 本人預計本人的可支配收入及 / 或儲蓄將足以支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費；以及
- 本人確認本人願意支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

如不適用請刪除

丙部：適合性聲明

本人明白並同意（只可選一項）：

A 根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及其風險級別與本人所選擇的相關投資組合均適合本人。

或

B 儘管根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及／或風險級別及／或本人選擇的相關投資組合可能並不適合本人，但本人確認基於下述原因，本人打算及意欲申請此投連壽險計劃：

（如選擇「B」項，投保人必須親筆於此欄內提供原因。）

本人確認，除非本人清楚了解此產品計劃和相關投資項目的選擇組合，並得悉此產品計劃如何切合本人的需要；否則，本人不應投保此產品計劃。本人擁有最終的決定權。

投保人姓名

投保人簽署

日期

註釋：

- 1) 就重要資料聲明書及投保人聲明書而言，單數等同複數；「本人」包括「我們」的涵義；及「本人的」包括「我們的」的涵義。若為聯名投保人，所有投保人必須在所有部分內簽署。
- 2) 若重要資料聲明書及投保人聲明書上填報的資料有重大改變，閣下在保單未簽發前，必須通知閣下的保險中介人或承保人／公司。

附件 C2 - 重要資料聲明書及投保人聲明書
(前期收費及退保費用的簡易收費結構—經保險代理或保險推銷員推介的銷售文件)

重要資料聲明書及投保人聲明書
投資相連壽險計劃 (投連壽險) 保單

[承保人 / 公司]
 投連壽險保單名稱：

第一部份：重要資料聲明書

閣下應細閱此聲明書及產品文件 (包括主要推銷刊物、產品資料概要及退保說明文件)。若閣下不明白、不同意以下聲明的任何一段、或此聲明內容與保險中介人所述有異，請勿簽署確認或投購此投連壽險保單。

閣下可向銷售的中介人索取英文及葡文版本。

You may request the English and Portuguese version of this statement from your intermediary.

此乃重要資料 閣下必須細閱

(1) **目標概要**：請閣下親筆填寫投購此投連壽險保單的原因 / 考慮因素。保險中介人必須就閣下列明的原因及考慮因素，以及相關資料，一併評估此投連壽險保單是否適合閣下。

(2) **冷靜期**：閣下有權在「冷靜期」內取消此投連壽險保單，並取回已繳保費 (但須按市值調整計算)，冷靜期的時段為保單交付閣下 (或閣下之代表) 或通知書發出予閣下 (或閣下之代表) 後起計的 21 天，以較先者為準。詳情請參閱投保申請書上的「冷靜期」權益聲明。

(3) **沒有資產擁有權及沒有投資回報保證**：對於此投連壽險保單的相關 / 參考投資資產，閣下均沒有任何權利或擁有權。任何追討賠償，只可向 [承保人 / 公司] 提出，閣下亦須承擔 [承保人 / 公司] 的信貸風險。投資回報並沒有保證。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (1)、(2) 及 (3) 段約束。

 投保人姓名

 投保人簽署

 日期

- (4) **計劃的長期性質**（如不適用可刪除）：
- (a) **前期收費**：保單期首〔 〕年的已繳付保費中的〔 % 比率範圍〕，將會即時扣除用以支付前期收費，有關款項將不會用作投資。換言之，可供投資的尚餘保費金額，可能低過期內已繳付保費的〔 〕%。
- (b) **提早退保／提取保單款項的收費**：若閣下在保單期的首〔 〕年內終止保單、退保、提取部份保單款項、暫停繳交或調低供款，均須支付提早退保或提取保單款項的收費，並可能因此喪失獲得紅利的權利。
- (c) **長期客戶獎賞**：若閣下符合指定的要求，可享有長期客戶獎賞。詳情可參閱此投連壽險保單的產品計劃文件。
- (5) **費用及收費**：某些費用／收費將從閣下支付的保費及／或閣下所選取計劃的價值中扣減，有關費用及收費會減少可供投資的金額。因此，閣下的投連壽險保單的整體回報有可能遠低於閣下所選取的相關／參考基金的回報。詳情請參閱此保單的產品計劃文件。
- (6) **轉換投資選項**：若閣下轉換投資選項，可能需要支付相關收費，而閣下所承受的投資風險亦可能因而增加或減少。
- (7) **供款假期**：請向中介人查詢及參閱產品計劃文件，以確定此保單是否設有供款假期條款（即在此期間可暫停供款），以及可行使供款假期需符合的指定條件。若此保單設有供款假期條款，閣下必須注意以下事項：
- a) 供款假期指閣下可在該期間暫停定期供款，但並不表示閣下只須在最初的供款期內繳付保費；及
- b) 由於在供款假期內所有費用及收費仍會繼續從閣下的投連壽險保單價值中扣除，因此，閣下的投連壽險保單價值或會因此而大幅減少。
- (8) **提早終止風險**：若有任何啟動保單自動提早終止的情況出現，閣下的保單或會被自動提早終止，而閣下亦會損失所有已付保費及累計權益。可能啟動保單自動提早終止的情況包括：閣下未能定期支付保費，或閣下的保單總值處於十分低或負數水平（例如：投資表現不理想或於行使供款假期後等）。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (4), (5), (6), (7) 及 (8) 段約束。本人明白及接受所有費用及收費，包括前期收費，提早退保及提取保單款項的收費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

- (9) **中介人的酬勞**：若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，（保險代理人／保險經紀商／銀行）將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）。

中介人的酬勞是基於(a) 整付供款金額為 \$[x.x] / 定期供款金額為每年 \$[x.x]，及 (b) 閣下會繳付整個供款期內所有供款的假設下計算所得的平均值。該酬勞包括所有直接因銷售此保單而向（保險代理人／保險經紀商／銀行）支付的金額（包括前期及其後的佣金、花紅及其他獎金）。

[只列印以下相關章節]

[適用於需數年繳付及非劃一酬勞率的酬勞架構]（保險代理人／保險經紀商／銀行）每年實際上可獲取的酬勞金額可能不同，而酬勞金額於保單首年／早年會較高。

[適用於涉及非金錢收益的酬勞架構]一些並非直接因銷售此保單而支付的不重大及不易兌換為現金的酬勞並不包括在計算當中。

[適用於終生供款的保單]此保單涉及終生供款，計算時總保費及總酬勞金額以三十年期作為假設計算。

[適用於經銀行銷售的保單]此陳述中提及的「銀行」，是指獲許可在澳門從事保險中介業務的信用機構。

如欲進一步了解閣下的（保險代理人／保險經紀／銀行）就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該中介人查詢。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第(9)段約束。

投保人姓名

投保人簽署

日期

第二部份：投保人聲明書

若閣下不同意以下聲明的任何部份、或對此聲明內容有任何疑問，請勿簽署此聲明書。

甲部：披露聲明

- 本人確認保險中介人（保險中介人的姓名及其澳門金融管理局註冊編號）已為本人進行「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」調查。
- 本人已收取，閱讀及明白以下文件：
 - 主要推銷刊物；
 - 產品資料概要；
 - 退保說明文件；
 - # 「投資選項」刊物；及
 - # [其他文件]。
- # 本人完全明白及同意承受可能因市場價格調整所引致的潛在損失，及 [承保人/公司] 按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下（例如：在冷靜期內取消保單），[承保人/公司] 有權對投連壽險保單的價值作出市值下調/負市值調整。

投保人姓名

投保人簽署

日期

乙部：負擔能力聲明（適用於定期支付保費）

- 本人預計本人的可支配收入及/或儲蓄將足以支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費；以及
- 本人確認本人願意支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

如不適用請刪除

丙部：適合性聲明

本人明白並同意（只可選一項）：

A 根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及其風險級別與本人所選擇的相關投資組合均適合本人。

或

B 儘管根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及／或風險級別及／或本人選擇的相關投資組合可能並不適合本人，但本人確認基於下述原因，本人打算及意欲申請此投連壽險計劃：

（如選擇「B」項，投保人必須親筆於此欄內提供原因。）

本人確認，除非本人清楚了解此產品計劃和相關投資項目的選擇組合，並得悉此產品計劃如何切合本人的需要；否則，本人不應投保此產品計劃。本人擁有最終的決定權。

投保人姓名

投保人簽署

日期

註釋：

- 1) 就重要資料聲明書及投保人聲明書而言，單數等同複數；「本人」包括「我們」的涵義；及「本人的」包括「我們的」的涵義。若為聯名投保人，所有投保人必須在所有部分內簽署。
- 2) 若重要資料聲明書及投保人聲明書上填報的資料有重大改變，閣下在保單未簽發前，必須通知閣下的保險中介人或承保人／公司。

附件 D - 保險中介人聲明書

保險中介人聲明書

本人，_____（保險中介人姓名）及 _____（保險中介人執照編號）確認：

1) 按投保人選擇的語言版本，本人已向投保人詳盡解釋了下列文件[^]：

- 主要推銷刊物；
- 產品資料概要；
- 退保說明文件；
- #「投資選項」刊物；及
- #〔其他文件〕。

及

2) 按投保人選擇的語言版本，本人已向投保人詳盡解釋了「重要資料聲明書及投保人聲明書」的內容。

及

3) 合適性聲明（只選一項）：

a) 根據投保人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」中所提供的資料，本人同意該產品適合投保人。

或

b) 投保人沒有選取「投保人聲明書」中「丙部：適合性聲明」的 A 項。

及

4) 本人已向投保人解釋了售後跟進措施的用意及流程，並已提醒投保人關於售後電話跟進服務／銷售地點錄音的重要性。

保險中介人姓名

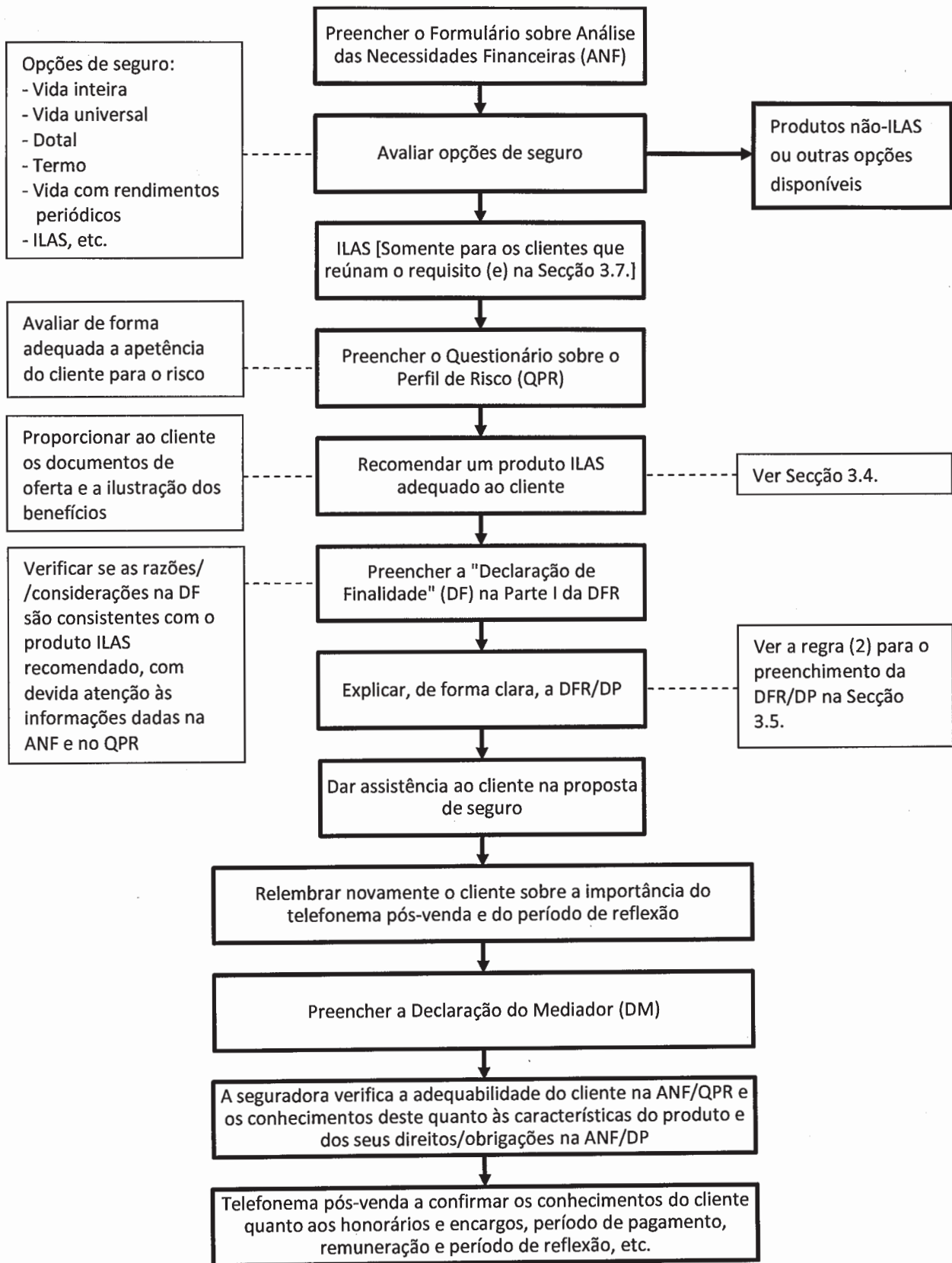
保險中介人簽署

日期

[^] 必須包括所有於「投保人聲明書」中「甲部：披露聲明」列出的文件。

#如不適用請刪除

ANEXO A **Processo de Vendas para Produtos do Seguro de Vida ligados a Fundos de Investimento [“Investment - Linked Assurance Scheme (ILAS)"]**



ANEXO B Formulário para a Análise das Necessidades Financeiras (ANF)

As questões que se seguem constituem o conteúdo mínimo a incluir no formulário para a ANF:

1. Quais são os seus objectivos em comprar o nosso produto? (assinale um ou mais)
 - Protecção financeira contra adversidades (p.e., morte, acidente, invalidez, etc.)
 - Preparação para necessidades em cuidados de saúde (p.e., doença grave, hospitalização, etc.)
 - Criar fluxo de rendimentos futuros (p.e., pensão por reforma, etc.)
 - Poupar para o futuro (p.e., educação dos filhos, casamento, reforma, etc.)
 - Investimento
 - Outros (Por favor especifique _____)

2. Quais os tipos de produtos de seguro que tem em mente com a finalidade de concretizar os objectivos supramencionados? (assinale um ou mais)
 - Produto puro de seguros (sem qualquer elemento de poupança ou investimento)
 - Seguro ligado a acumulação de poupanças (com a característica de poupança mas sem o elemento de investimento)
 - Seguro ligado a produtos de investimento (as decisões de investimento são tomadas pela seguradora)
 - Seguro ligado a produtos de investimento (as decisões de investimento são tomadas pelo tomador do seguro)
 - Outros (Por favor especifique _____)

3. Qual é o seu benefício alvo/período de protecção a contemplar pela apólice de seguro/sistema do seguro de vida associado a investimentos? (assinale um ou mais)

<input type="checkbox"/> < 1 ano	<input type="checkbox"/> 1-5 anos	<input type="checkbox"/> 6-10 anos
<input type="checkbox"/> 11-20 anos	<input type="checkbox"/> > 20 anos	

4. Quanto à sua capacidade de pagar prémios para o seguro ou para contribuir para efectuar investimentos:
 - a. Qual é o seu rendimento médio mensal de todas as fontes nos últimos dois anos? (assinale um ou mais)
 - i. Montante específico: Não menos que MOP _____ por mês
 - ou ii. Situa-se no seguinte intervalo:
 - a) menos de MOP 10.000,00
 - b) MOP 10.000,00 – MOP 19.999,00
 - c) MOP 20.000,00 – MOP 49.999,00
 - d) MOP 50.000,00 – MOP 100.000,00
 - e) mais de MOP 100.000,00

 - b. Qual é o seu valor acumulado estimado de activos líquidos?

Por valor especifique o tipo e montante: Tipo: _____ [MOP _____]

Nota: Activos líquidos são os activos que podem se facilmente converter em numerário, por exemplo, dinheiro, depósitos bancários, contas no mercado monetário, acções negociadas de forma activa, obrigações e fundos mútuos, títulos do Tesouro dos Estados Unidos da América. Todavia, imóveis, colecções de moedas e trabalhos de arte não são considerados activos líquidos.

- c. Qual é o horizonte temporal em que se considera capaz de contribuir para uma apólice de seguro e/ou plano de investimentos (assinale apenas um)
- < 1 ano 1-5 anos 6-10 anos
- 11-20 anos > 20 anos
- d. Aproximadamente, qual é a percentagem do seu rendimento disponível que pode usar para pagar o seu prémio mensal durante o período integral da apólice de seguro/plano de investimentos referido na alínea c. ? (assinale apenas um)
- i) < 10%
- ii) 10% - 20%
- iii) 21% - 30%
- iv) 31% - 50%
- v) > 50%
- e. Considerando a sua capacidade para efectuar pagamentos, quais são as suas fontes de fundos? (assinale um ou mais)
- i) salário
- ii) rendimentos
- iii) poupanças
- iv) rendimento de diversos investimentos
- v) poupanças e investimentos acumulados
- vi) outros (Por favor, especifique _____)
5. Com base nas suas respostas às questões anteriores, o mediador de seguros envolvido analisou as seguintes opções de seguro disponíveis que concretizam o(s) seu(s) objectivo(s) e necessidade(s):

Tipo de produto seguro analisado	Nome do produto de seguro indicado (se for o caso)

6. Se optar por não divulgar as informações respeitantes aos rendimentos/activos referidos anteriormente nas alíneas 4(a) ou 4(b), deve indicar a(s) sua(s) razão(ões). Por favor, tenha em atenção que, se tiver optado por não responder a ambas as alíneas 4(a) ou 4(b), a seguradora não deve aceitar a proposta de seguro.

(Neste rectângulo o Proponente deve efectuar a sua explicação em sua **própria caligrafia**)

 Nome do Proponente Assinatura do Proponente Data

Nota: V. Exa., antes da apólice ser emitida, deve informar-nos (a seguradora) se houver qualquer alteração substancial nas informações dadas por si neste formulário.

ANEXO C1 Declaração de Factos Relevantes e Declarações do Proponente
(Versão para a estrutura complexa respeitante aos encargos iniciais e de resgate –
- para os seguros apresentados por agentes ou angariadores de seguros)

DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES E DECLARAÇÕES DO PROPONENTE
DA APÓLICE DO SEGURO DE VIDA LIGADO A FUNDOS DE INVESTIMENTO (ILAS)

[Denominação da seguradora]

Nome da apólice ILAS:

PARTE I – DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES

V. Exa. deve ponderar cuidadosamente na informação constante nesta declaração e na documentação respeitante ao produto (incluindo a Brochura Principal, a Divulgação dos Factos Essenciais do Produto e o Documento Ilustrativo. **No caso de não entender qualquer dos parágrafos seguintes ou se não concordar com um determinado parágrafo ou quando o mediador de seguros tiver referido algo que seja diferente do que V. Exa. ler nesta declaração, por favor, não assine a confirmação e não compre a apólice ILAS.**

V. Exa. pode solicitar ao seu mediador de seguros as versões Chinesa e Inglesa desta declaração.

閣下可向銷售的中介人索取中文及英文版本。

ALGUNS ASPECTOS IMPORTANTES QUE V. EXA. DEVE SABER		
(1)	<p><u>Declaração de Finalidade:</u> Por favor, em sua própria caligrafia, indique as suas razões/considerações para comprar esta apólice ILAS. Exige-se ao mediador de seguros que, na avaliação que fizer em relação à adequabilidade de uma determinada apólice ILAS para V. Exa., essas razões/considerações enunciadas por si sejam tomadas em devida conta.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
(2)	<p><u>Período de reflexão:</u> V. Exa. tem o direito de cancelar esta apólice ILAS e obter o reembolso dos prémios que pagou (subordinado à aplicação do ajuste a valor de mercado) durante o período de reflexão, que é de 21 dias a contar da entrega da apólice ou da emissão de um aviso para si ou seu representante, qual for a primeira dessas datas. Por favor, consulte a proposta de seguro se desejar ter mais pormenores sobre como exercer este direito.</p>	
(3)	<p><u>Inexistência de direitos de propriedade e ausência de garantia quanto aos rendimentos dos investimentos:</u> V. Exa. não tem quaisquer direitos de propriedade seja a que bens for de investimento subjacentes/ou de referência desta apólice ILAS. O seu recurso é apenas contra a [seguradora, cujo nome está acima impresso]. V. Exa. está sujeito ao risco de crédito da [seguradora, cujo nome está acima impresso]. Por outro lado, os rendimentos dos investimentos não são garantidos.</p> <p><i>Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (1), (2) e (3).</i></p>	
_____	_____	_____
Nome do Proponente	Assinatura do Proponente	Data

(4) **Características de longo-prazo** (eliminar quando não for aplicável):

(a) **Encargos iniciais:** Do montante dos prémios que V. Exa. pagar será deduzido, a título de encargos, um encargo inicial, o qual não fica disponível para investimento. **Isto significa que a parte remanescente dos prémios disponíveis para investimento será inferior ao valor dos seus prémios pagos.** O Encargo Inicial é calculado conforme segue:

$$\text{Encargo inicial} = \text{Prémios recebidos} \times \% \text{ Encargo inicial}$$

<u>Ano da apólice</u>	<u>% Encargo inicial</u>	<u>% do prémio disponível após a dedução do encargo inicial</u>
1	A%	(100 – A)%
2	B%	(100 – B)%
3	C%	(100 – C)%
4	D%	(100 – D)%
...

(b) **Encargos por resgate/levantamentos antecipados:** Nos casos de cancelamento da apólice ou resgate, levantamento parcial, ou se ocorrer a suspensão dos pagamentos ou redução dos mesmos no decurso de um período indicado na apólice, antes do termo da mesma, V. Exa. ficará sujeito a **encargos por resgate ou por levantamentos antecipados e, ainda, a possível perda do direito a bónus.** O Encargo por Termo Antecipado é calculado conforme segue:

$$\text{Encargo por termo antecipado} = \text{Valor da Conta levantado/resgatado/termo antecipado} \times \% \text{ Encargo por termo antecipado}$$

<u>Ano da apólice</u>	<u>% Encargo por Termo Antecipado</u>
1	A%
2	B%
3	C%
4	D%
...

(c) **Bónus por fidelidade:** Caso V. Exa. reúna determinadas condições terá direito a um bónus por fidelidade ou a um bónus especial. Por favor, consulte a documentação do produto respeitante a esta apólice ILAS se desejar ter mais pormenores.

(5) **Honorários e encargos:** **Alguns honorários/Encargos serão deduzidos** dos prémios que pagar e/ou do valor da sua apólice ILAS, reduzindo o montante disponível para investimento. Consequentemente, **o rendimento da sua apólice ILAS, no conjunto, pode ser, consideravelmente, inferior ao rendimento dos fundos subjacentes/de referência que seleccionar.** Por favor, consulte a documentação do produto desta apólice ILAS, caso deseje ter mais pormenores.

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (4) e (5). Entendo e aceito todos os honorários e encargos, incluindo os encargos iniciais e os encargos por resgate/levantamentos antecipados.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

- (6) **Troca de investimentos:** Se V. Exa. alterar as suas opções de investimento, pode ficar sujeito a um encargo e o seu risco pode ser agravado ou diminuído.
- (7) **Período de suspensão do prémio (“premium holiday”):** Por favor, consulte o seu mediador de seguros e a documentação do produto no sentido de ficar a conhecer as condições específicas em que lhe é concedido, ou não, o período de suspensão do prémio (período em que os pagamentos do prémio são suspensos). Se a sua apólice lhe conceder o período de suspensão do prémio, por favor, tenha em consideração que:
- a) O período de suspensão do prémio significa que V. Exa. pode, temporariamente, suspender os pagamentos dos prémios regulares. **Essa faculdade não significa que só lhe é exigido efectuar o pagamento do prémio durante o período inicial de contribuição; e**
 - b) Como, durante o período de suspensão do prémio, todos os honorários e encargos relevantes continuam a ser deduzidos do valor da sua apólice ILAS, **este montante pode ser reduzido substancialmente.**
- (8) **Risco de termo antecipado:** A sua apólice ILAS pode terminar antecipadamente de forma automática e V. Exa. pode perder todos os seus prémios pagos e benefícios vencidos se for accionada qualquer condição de termo antecipado. Isso pode ocorrer se V. Exa. não efectuar o pagamento do prémio (no caso de pagamentos dos prémios regulares), ou se a sua apólice tiver valor baixo ou negativo (p.e., devido a fraco desempenho nos investimentos ou ao exercício do período de suspensão do prémio, etc.).

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (6), (7) e (8).

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

- (9) **Remuneração aos Mediadores:** Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS o (agente/corretor de seguros/banco) receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar.

A remuneração consiste num valor médio calculado no pressuposto que (a) o pagamento de um prémio simples no montante de \$ [x.x]/prémio regular de valor de \$ [x.x] por ano, e (b) V. Exa. pagará todos os prémios durante o período integral de pagamentos dos prémios, o que irá cobrir todos os pagamentos ao (agente/corretor de seguros/banco) atribuíveis directamente à venda desta apólice (incluindo as comissões iniciais e futuras, bónus e outros incentivos).

[Nota: Imprima-se apenas as secções relevantes abaixo descritas]

[Para a estrutura de remuneração quando os pagamentos são efectuados ao longo de vários anos e não a uma taxa fixa] O valor da remuneração a receber actualmente pelo (agente/corretor de seguros/banco) pode variar de ano para ano e ser superior no primeiro ano da apólice/primeiros anos da apólice.

[Para a estrutura de remuneração que envolva benefícios não-monetários] Não são incluídos no cálculo determinados benefícios de natureza imaterial, não directamente atribuíveis à venda desta apólice e que não sejam facilmente convertíveis em numerário.

[Para os pagamentos de prémios para apólices de vida inteira] Como este tipo de apólices envolve o pagamento de prémios ao longo da vida, adopta-se um período de 30 anos para a determinação dos totais dos prémios e da remuneração aos mediadores.

[Para as apólices vendidas através dos bancos] Nesta declaração, o termo “banco” refere-se a uma instituição de crédito que esteja autorizada a efectuar a mediação de seguros em Macau.

Se desejar obter mais informações sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor, consulte o [agente/corretor de seguros/banco].

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto no supramencionado parágrafo (9).

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

PARTE II – DECLARAÇÕES DO PROPONENTE

Se V. Exa. não concordar com qualquer uma das secções particulares neste documento ou tiver qualquer dúvida em relação às declarações seguintes, por favor, não assine as mesmas.

Secção I: Declaração de Divulgação

- Confirmo que o mediador de seguros (inserir o nome do mediador de seguros em apreço e o respectivo número de registo na AMCM), efectuou a Análise das Necessidades Financeiras e o Perfil de Risco para mim.
- Recebi, li e entendi os documentos seguintes:
 - Brochura Principal;
 - Declaração dos Factos Essenciais do Produto;
 - Documento Ilustrativo;
 - # Brochura das Opções de Investimento; e
 - # [Outros documentos que me foram disponibilizados]
- # Entendi inteiramente e aceito as perdas potenciais associadas com qualquer ajuste a valor de mercado, tendo a seguradora o direito, nas situações indicadas na Brochura Principal (p.e., cancelamento durante o período de reflexão) de aplicar um ajuste a valor de mercado descendente/negativo à apólice ILAS.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Secção II: Declaração de Acessibilidade (para pagamentos de prémios regulares)

- Prevejo que os meus rendimentos e/ou poupanças disponíveis são suficientes para efectuar os pagamentos de prémios regulares referentes ao período integral em que essa obrigação é devida para a apólice ILAS; e
- Confirmo que estou disposto a pagar os prémios da apólice ILAS respeitantes ao período integral em que essa obrigação é devida.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

eliminar se for apropriado.

Secção III: Declaração de Adequabilidade

Compreendo e concordo que (assinale apenas uma):

- A as características e o grau de risco da apólice ILAS e as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes são adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco.

OU

- B Apesar das características e/ou grau de risco da apólice ILAS e/ou as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes não serem adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco, confirmo que é minha intenção e desejo prosseguir com a minha(s) proposta(s) de seguro conforme explico a seguir:

*(Se for assinalada a quadrícula B, o Proponente deve, em sua **própria** caligrafia, dar uma explicação neste rectângulo).*

Reconheço que não devia comprar esta apólice ILAS e/ou as opções de combinação combinada de investimentos subjacentes, a menos que estas e a sua adequação me tivessem sido explicadas e que a decisão final seja minha.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Notas:

- 1) Nesta Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente, o singular incluirá o plural; a palavra “Eu” incluirá “Nós” e a palavra “Minha” incluirá “Nossa”. Havendo mais que um Proponente, todos devem assinar todas as secções.
- 2) Deve informar o seu mediador de seguros ou nós (a seguradora) se houver qualquer alteração substancial nas informações referidas nestas Declarações antes da apólice ser emitida.

**ANEXO C2 Declaração de Factos Relevantes e Declarações do Proponente
(Versão para a estrutura simples para encargos iniciais e de resgate –
- para os seguros apresentados por agentes ou angariadores de seguros)**

**DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES E DECLARAÇÕES DO PROPONENTE
DA APÓLICE DO SEGURO DE VIDA LIGADO A FUNDOS DE INVESTIMENTO (ILAS)**

[Denominação da seguradora]

Nome da apólice ILAS:

PARTE I – DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES

V. Exa. deve ponderar cuidadosamente na informação constante nesta declaração e na documentação respeitante ao produto (incluindo a Brochura Principal, a Divulgação dos Factos Essenciais do Produto e o Documento Ilustrativo. No caso de não entender qualquer dos parágrafos seguintes ou se não concordar com um determinado parágrafo ou quando o mediador de seguros tiver referido algo que seja diferente do que V. Exa. ler nesta declaração, por favor, não assine a confirmação e não compre a apólice ILAS.

V. Exa. pode solicitar ao seu mediador de seguros as versões Chinesa e Inglesa desta declaração.
閣下可向銷售的中介人索取中文及英文版本。

ALGUNS ASPECTOS IMPORTANTES QUE V. EXA. DEVE SABER

(1) **Declaração de Finalidade:** Por favor, em sua própria caligrafia, indique as suas razões/considerações para comprar esta apólice ILAS. Exige-se ao mediador de seguros que, na avaliação que fizer em relação à adequabilidade de uma determinada apólice ILAS para V. Exa., essas razões/considerações enunciadas por si sejam tomadas em devida conta.

(2) **Período de reflexão:** V. Exa. tem o direito de cancelar esta apólice ILAS e obter o reembolso dos prémios que pagou (subordinado à aplicação do ajuste a valor de mercado) durante o período de reflexão, que é de 21 dias a contar da entrega da apólice ou da emissão de um aviso para si ou seu representante, qual for a primeira dessas datas. Por favor, consulte a proposta de seguro se desejar ter mais pormenores sobre como exercer este direito.

(3) **Inexistência de direitos de propriedade e ausência de garantia quanto aos rendimentos dos investimentos:** V. Exa. não tem quaisquer direitos de propriedade em relação a quaisquer bens de investimento subjacentes/ou de referência desta apólice ILAS. O seu recurso é apenas contra a [seguradora, cujo nome estar acima impresso]. V. Exa. está sujeito ao risco de crédito da [seguradora, cujo nome está acima impresso]. Por outro lado, os rendimentos dos investimentos não são garantidos.

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (1), (2) e (3).

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

- (4) **Características de longo-prazo** (eliminar quando não for aplicável :
- (a) **Encargos iniciais:** [Intervalo %] dos prémios que pagar para os primeiros [] anos da apólice serão deduzidos, a título de encargos, um encargo inicial o qual não fica disponível para investimento. **Isto significa que a parte remanescente dos prémios disponíveis para investimento poderá ser inferior até []% dos seus prémios pagos no período.**
 - (b) **Encargos por resgate/levantamentos antecipados:** Nos casos de termo de cancelamento da apólice ou resgate, levantamento parcial, ou se ocorrer a suspensão dos pagamentos ou redução dos mesmos, no decurso dos primeiros [] anos da apólice, ficará sujeito a **encargos por resgate ou por levantamentos antecipados e, ainda, a possível perda do direito a bónus.**
 - (c) **Bónus por fidelidade:** Caso reúna determinadas condições terá direito a um bónus por fidelidade ou a um bónus especial. Por favor, consulte a documentação do produto respeitante a esta apólice ILAS se desejar ter mais pormenores.
- (5) **Honorários e encargos:** **Alguns honorários/Encargos serão deduzidos** dos prémios que pagar e/ou do valor da sua apólice ILAS, reduzindo o montante disponível para investimento. Consequentemente, **o rendimento da sua apólice ILAS, no conjunto, pode ser, consideravelmente, inferior ao rendimento dos fundos subjacentes/de referência que seleccionar.** Por favor, consulte a documentação do produto desta apólice ILAS, caso deseje mais pormenores.
- (6) **Troca de investimentos:** Se V. Exa. alterar as suas opções de investimento, pode ficar sujeito a um encargo e o seu risco pode ser agravado ou diminuído.
- (7) **Período de suspensão do prémio (“premium holiday”):** Por favor, consulte o seu mediador de seguros e a documentação do produto no sentido de saber as condições específicas de lhe ser concedido, ou não, o período de suspensão do prémio (período em que os pagamentos do prémio são suspensos). Se a sua apólice lhe conceder o do período de suspensão do prémio, por favor, tenha em consideração que:
- a) O período de suspensão do prémio significa que V. Exa. pode, temporariamente, suspender os pagamentos dos prémios regulares. **Essa faculdade não significa que só lhe é exigido efectuar o pagamento do prémio durante o período inicial de contribuição; e.**
 - b) Como, durante o período de suspensão do prémio, todos os honorários e encargos relevantes continuam a ser deduzidos do valor da sua apólice ILAS, **este montante pode ser reduzido substancialmente.**
- (8) **Risco de termo antecipado:** **A sua apólice ILAS pode terminar antecipadamente de forma automática e V. Exa. pode perder todos os seus prémios pagos e benefícios vencidos** se for accionada qualquer condição de termo antecipado. Isso pode ocorrer se V. Exa. não efectuar o pagamento do prémio (no caso de pagamentos dos prémios regulares), ou se a sua apólice tiver valor baixo ou negativo (p.e., devido a fraco desempenho nos investimentos ou ao exercício do período de suspensão do prémio, etc.).

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (4), (5), (6), (7) e (8). Entendo e aceito todos os honorários e encargos, incluindo os encargos iniciais e os encargos por resgate/levantamentos antecipados.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

- (9) **Remuneração aos Mediadores:** Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS o (agente/corretor de seguros/banco) receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar.

A remuneração consiste num valor médio calculado no pressuposto que (a) o pagamento de um prémio simples no montante de \$ [x.x]/prémio regular de valor de \$ [x.x] por ano, e (b) V. Exa. pagará todos os prémios durante o período integral de pagamentos dos prémios, o que irá cobrir todos os pagamentos ao (agente/corretor de seguros/banco) atribuíveis directamente à venda desta apólice (incluindo as comissões iniciais e futuras, bónus e outros incentivos).

[Nota: Imprima-se apenas as secções relevantes abaixo descritas]

[Para a estrutura de remuneração quando os pagamentos são efectuados ao longo de vários anos e não a uma taxa fixa] O valor da remuneração a receber actualmente pelo (agente/corretor de seguros/banco) pode variar de ano para ano e ser superior no primeiro ano da apólice/primeiros anos da apólice.

[Para a estrutura de remuneração que envolva benefícios não-monetários] Não são incluídos no cálculo determinados benefícios de natureza imaterial, não directamente atribuíveis à venda desta apólice e que não sejam facilmente convertíveis em numerário.

[Para os pagamentos de prémios para apólices de vida inteira] Como este tipo de apólices envolve o pagamento de prémios ao longo da vida, adopta-se um período de 30 anos para a determinação dos totais dos prémios e da remuneração dos mediadores.

[Para as apólices vendidas através dos bancos] Nesta declaração, o termo “banco” refere-se a uma instituição de crédito que esteja autorizada a efectuar a mediação de seguros em Macau.

Se desejar conhecer mais sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor consulte o [agente/corretor de seguros/banco].

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto ao supramencionado parágrafo (9).

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

PARTE II – DECLARAÇÕES DO PROPONENTE

Se V. Exa. não concordar com qualquer uma das secções particulares neste documento ou tiver qualquer dúvida em relação às declarações seguintes, por favor, não assine as mesmas.

Secção I: Declaração de Divulgação

- Confirmo que o mediador de seguros (inserir o nome do mediador de seguros em apreço e o respectivo número de registo na AMCM), efectuou a Análise das Necessidades Financeiras e o Perfil de Risco para mim.
- Recebi, li e entendi os documentos seguintes:
 - Brochura Principal;
 - Declaração dos Factos Essenciais do Produto;
 - Documento Ilustrativo;
 - # Brochura das Opções de Investimento; e
 - # [Outros documentos que me foram disponibilizados]
- # Entendi inteiramente e aceito as perdas potenciais associadas com qualquer ajuste a valor de mercado, tendo a seguradora o direito, nas situações indicadas na Brochura Principal (p.e., cancelamento durante o período de reflexão) de aplicar um ajuste a valor de mercado descendente/negativo à apólice ILAS.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Secção II: Declaração de Acessibilidade (para pagamentos de prémios regulares)

- Prevejo que os meus rendimentos e/ou poupanças disponíveis são suficientes para efectuar os pagamentos de prémios regulares referentes ao período integral em que essa obrigação é devida para a apólice ILAS; e
- Confirmo que estou disposto a pagar os prémios da apólice ILAS respeitantes ao período integral em que essa obrigação é devida.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

eliminar se for apropriado.

Secção III: Declaração de Adequabilidade

Compreendo e concordo que (assinale apenas uma):

- A as características e o grau de risco da apólice ILAS e as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes são adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco.

OU

- B Apesar das características e/ou grau de risco da apólice ILAS e/ou as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes não serem adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco, confirmo que é minha intenção e desejo prosseguir com a minha(s) proposta(s) de seguro conforme explico a seguir:

*(Se for assinalada a quadrícula B, o Proponente deve, em sua **própria** caligrafia, dar uma explicação neste rectângulo).*

Reconheço que não devia comprar esta apólice ILAS e/ou as opções de combinação combinada de investimentos subjacentes, a menos que estas e a sua adequação me tivessem sido explicadas e que a decisão final seja minha.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Notas:

- 3) Nesta Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente, o singular incluirá o plural; a palavra “Eu” incluirá “Nós” e a palavra “Minha” incluirá “Nossa”. Havendo mais que um Proponente, todos devem assinar todas as secções.
- 4) Deve informar o seu mediador de seguros ou nós (a seguradora) se houver qualquer alteração substancial nas informações referidas nestas Declarações antes da apólice ser emitida.

ANEXO D Declaração do Mediador**Declaração do Mediador**

Eu, _____ (Nome do Mediador) e _____ (Número de Registo do Mediador na AMCM) confirmo que:

1) Expliquei o conteúdo integral dos seguintes documentos[^] ao Proponente na língua indicada por este:

- Brochura Principal;
- Divulgação dos Factos Essenciais do Produto;
- Documento Ilustrativo;
- # Brochura das Opções de Investimento; e
- # [Outros documentos que foram disponibilizados]

E

2) Expliquei o conteúdo integral da Declaração dos Factos Relevantes e da Declaração do Proponente na língua indicada por este.

E

3) Quanto à Declaração de Adequabilidade (assinale apenas uma):

a) Eu **concordo** que o produto é adequado para o Proponente, com base nas informações disponibilizadas pelo Proponente constantes na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco.

OU

b) O Proponente **não** assinalou a Quadrícula A em “Secção III: Declaração de Adequabilidade” nas Declarações do Proponente.

E

4) Expliquei a finalidade e o processo dos Controlos Pós-vendas ao Proponente, e lembrei a este sobre a importância do telefonema após vendas/gravação em vídeo no local de vendas.

Nome do Mediador

Assinatura do Mediador

Data

[^] Todos os documentos indicados na Secção 5: Declaração de Divulgação devem ser aqui especificados.

Eliminar se for apropriado.

附件 E——售後電話跟進服務的內容	ANEXO E Conteúdo do Telefonema Pós-vendas
售後電話跟進服務的內容	Conteúdo do Telefonema Pós-vendas
1. 開始	1. Início
1.1 介紹	1.1. Introdução
<ul style="list-style-type: none"> • 致電者必須先報上姓名及介紹自己所屬保險公司的名稱； • 解釋售後電話跟進服務之用意，並說明按監管要求，保險公司必須於銷售過程完成後致電客戶，並將談話內容錄音，對話大概需時十分鐘； 	<ul style="list-style-type: none"> • O chamador deve efectuar a sua apresentação, indicando o seu nome e o da seguradora em causa; • Explicar a finalidade do Telefonema Pós-vendas, referindo que esse telefonema tem de ser feito e gravado, para efeitos do cumprimento dos requisitos regulamentares, sendo de curta duração, apenas 10 minutos aproximadamente;

- 確保客戶同意繼續通話，並強調致電是為了確保客戶的權益獲得充分尊重及保障；及

- 核實客戶的身分。

1.2 確定購買投資相連壽險產品及目標概要

- 問題：請問您是否透過xx保險公司（填上保險公司名稱）的保險代理/推銷員/經紀（填上有關保險代理/推銷員/經紀的姓名）購買了投資相連壽險計劃？

- 問題：請您再次確認您購買這份投資壽險產品計劃的目的是（重覆投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中所列明之原因/考慮因素）？

2. 主要問題

2.1 銷售程序

- 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您提供的資料進行「財務需要分析」及「風險承擔能力評估」？

- 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您於「財務需要分析」所提供的資料向您講解及比較不同的保險產品？

2.2 產品特色

- 問題：您有否收到介紹保單主要特色的銷售資料？您是否明白資料的內容及所有收費與費用的詳情？

2.3 保費金額及繳付保費年期，以及不按照供款年期繳付保費，對保單可能造成的影響

- 問題：請問您購買的保單保費金額是否（請填寫金額）？繳付保費年期是否（請填寫年期）？假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您就不應購買這份計劃；因為停止繳付保費，保單之費用或收費仍將繼續從您的保單中扣除，您可能因此蒙受損失。

2.4 明白需要繳付的罰款、費用或收費

- 問題：您的保險代理/推銷員/經紀有否解釋您需要繳付的罰款、費用或收費？特別是指：（1）因提早領取現金價值、提款和暫緩繳交保費，而需要繳付的罰款或收費，而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）；（2）如適用者）轉換投資選項之收費？

- Garantir o acordo para o telefonema e enfatizar que a sua finalidade consiste em assegurar que os direitos do cliente foram respeitados e protegidos na íntegra; e

- Verificar a identidade do cliente.

1.2. Confirmação da compra de um produto ILAS e da Declaração de Finalidade

- Pergunta: Por favor, pode confirmar se comprou um produto do seguro de vida ligado a fundos de investimento (ILAS) através de um agente/angariador/corretor de seguros (inserir o nome do agente/angariador/corretor de seguros envolvido) da seguradora (inserir o nome da seguradora em apreço)?

- Pergunta: Pode também confirmar que o objectivo inerente à compra deste produto ILAS é (inserir a razão/consideração declarada pelo proponente na Declaração dos Factos Relevantes e na Declaração do Proponente)?

2. Perguntas Fundamentais

2.1. Processo de Vendas

- Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros efectuou uma Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

- Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros explicou e efectuou a comparação entre diferentes opções de seguro, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

2.2. Características do Produto

- Pergunta: Recebeu e entendeu o texto de «marketing» que explica as características da apólice, bem como o nível dos encargos e honorários?

2.3. Montante do prémio e termo do período do pagamento, e implicações em caso de não cumprimento do pagamento do prémio para o termo seleccionado

- Pergunta: Pode, se faz favor, confirmar se o prémio da apólice que comprou é (inserir o montante) e se o período de pagamento do mesmo é (inserir esse período)? Está ciente que, se não tiver a intenção ou não tiver hipóteses de realizar o pagamento do prémio durante todo o período que V. Exa. escolher, então não deve comprar a apólice na medida em que irá incorrer numa perda se interromper antes o pagamento do prémio pois os honorários e encargos serão deduzidos continuamente da sua apólice?

2.4. Conhecimento das penalizações, honorários e encargos

- Pergunta: O seu agente/angariador e corretor de seguros explicou-lhe os tipos de penalizações, honorários e encargos? Especificamente, esses custos abrangem (1) as penalizações ou encargos por levantamentos em qualquer momento e suspensão temporária do pagamento do prémio, e que essas penalizações ou encargos podem ascender até (inserir os valores mais elevados dos honorários e encargos, bem como a base aplicável para a sua determinação); ((2) caso seja aplicável) os encargos para a troca das opções de investimento?

2.5 退保說明文件

• 問題：退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金將來的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報。閣下是否知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失？

2.6 明白投資的潛在風險

• 問題：產品資料概要、主要推銷刊物、投資選項手冊及銷售資料已詳列您購買的保單的所有投資固有風險。您是否知道投資回報並非保證，而每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響？投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。

• 問題：[只適用於有市值調整之投資相連壽險產品]

您是否知道本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失？

• 您選擇的投資組合「高風險基金」屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能會有較大波動。

2.7 轉換投資選項之收費及風險水平的轉變

• 問題：您是否知道轉換投資選項可能需要支付收費，以及可能引致風險水平產生變化？如有疑問，您有權尋求專業的財務意見。

2.8 明白前期及退保的收費

• 問題：您是否知道您繳交的保費在用作投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）？您是否知道，如果您在x年內提款及/或退保（填寫提款及/或退保收費適用之年期）（如適用），因為提款及/或退保而引申的收費，將會由您的保單利益中扣除？

3. 結束

3.1 保險中介人的酬勞

• 問題：你是否知道若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均 \$[x.x] 的酬勞（以閣下每繳付\$100元

2.5. Documento Ilustrativo

• Pergunta: Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa actual da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilita. Está ciente que, em caso do desempenho real ser fraco, poderá incorrer em perda do investimento?

2.6. Compreensão quanto aos Potenciais Riscos dos Investimentos

• Pergunta: Na Declaração dos Factos Essenciais do Produto, na Brochura Principal, na Brochura das Opções de Investimento, e no texto de «marketing» que lhe foram disponibilizados, indicam-se os riscos inerentes ao investimento da sua apólice. Está ciente que os rendimentos do investimento não são garantidos e que cada opção de investimento está sujeita a flutuações de mercado e das taxas de juro, e aos riscos inerentes em todos os investimentos? O valor dos investimentos pode reduzir-se ou elevar-se, e o desempenho passado não é indicativo do desempenho futuro.

• Pergunta: [aplicável apenas para produtos ILAS com Ajuste a Valor de Mercado]

Está ciente que, devido à aplicação do Ajuste a Valor de Mercado, poderá incorrer em perda potencial, a qual é calculada por nós para as situações descritas na Brochura Principal?

• As suas opções de investimento do tipo «fundos_risco_elevado» («high_risk_funds») integram-se na categoria* de risco elevado. As opções de investimentos de elevado risco podem estar sujeitas a grande volatilidade.

2.7. Encargos e honorários ao nível dos riscos para as opções de investimento em caso de trocas nestas últimas

• Pergunta: Está ciente dos encargos e alterações possíveis no nível dos riscos para as opções de investimento em caso de troca nestas últimas? Em caso de dúvidas, V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional.

2.8. Conhecimento dos encargos iniciais e por resgate

• Pergunta: Está ciente que um honorário inicial irá onerar o prémio que pagou antes da efectivação do investimento (quando for aplicável)? Está ciente que um encargo por levantamento e/ou resgate será deduzido dos benefícios proporcionados pela apólice, se efectuar um levantamento e/ou resgate da sua apólice dentro de X anos (inserir o número de anos constante na apólice em que se prevê o encargo por levantamento e/ou resgate) (quando for aplicável)?

3. Encerramento

3.1. Remuneração aos Mediadores de Seguros

• Pergunta: Está ciente que se aceitar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100 do prémio que V. Exa. pagar? Está ciente que

保費金額計)? 你是否知道你可進一步向你的保險中介人查詢他/她就本投連壽險保單可收取的酬勞詳情?

3.2 確認適合性

情況一: 投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了A項

• 問題: 您選擇了A項, 即表示產品特色和風險程度與您所選擇的相關投資組合均適合您。這說法是否與您所理解的一致?

情況二: 投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項

• 問題: 您於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項, 即表示產品特色和風險程度與您所選擇的相關投資組合可能並不適合您, 但您仍想繼續進行該計劃的申請, 而您在重要資料聲明書及投保人聲明書中所提供的理由是(加入在該重要資料聲明書及投保人聲明書中填寫的理由)。這說法是否與您所理解的一致?

3.3 重要資料聲明書及投保人聲明書

• 您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您, 並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容, 因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

3.4 冷靜期退保權益

• 向客戶提供冷靜期退保權益概要, 若知道冷靜期屆滿的確實日期, 應明確指明有關日期; 假如未能提供確定的屆滿日, 即應簡介如何計算冷靜期的屆滿日。

3.5 結束備註

• 感謝客戶的寶貴時間, 並說明已核實所需資料。假如客戶有任何查詢, 可隨時聯絡其保險代理/推銷員/經紀, 中介人定必樂意解答有關問題, 客戶亦可致電xxxxx與我們聯絡。詢請客戶是否尚有其他需要效勞的地方?

有→繼續跟進。

沒有→再見。

pode inquirir o seu mediador de seguros sobre pormenores adicionais quanto à remuneração que aquele pode receber em relação à sua apólice ILAS?

3.2. Confirmação da adequabilidade

Cenário 1: O proponente assinalou a quadrícula A na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

• Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula A, aceitou que as características e o grau de risco do(s) produto(s), bem como a combinação seleccionada de opções de investimentos subjacentes são adequados para si. Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

Cenário 2: O proponente assinalou a quadrícula B na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

• Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula B, aceitou que é sua intenção e desejo de continuar com a(s) proposta(s) de seguro, apesar das características e grau de risco do(s) produto(s), bem como a combinação seleccionada de opções de investimento subjacentes puderem não ser adequadas para si. V. Exa. explicou que a razão é (referir a explicação dada na Declaração de Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente). Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

3.3. Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente

• O seu agente/angariador/corretor de seguros entregar-lhe-á uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, conjuntamente com a apólice do produto ILAS, que V. Exa. leu e assinou quando preencheu a proposta de seguro. Por favor, leia com atenção esses documentos logo que os receba pois contêm informações importantes e factos dos quais deve ter conhecimento.

3.4. Direitos de Reflexão

• Referir os direitos de reflexão proporcionados ao cliente e especificar também a data do termo do período de reflexão, se esta já for conhecido, ou, caso contrário, efectuar uma descrição geral de como essa data é determinada.

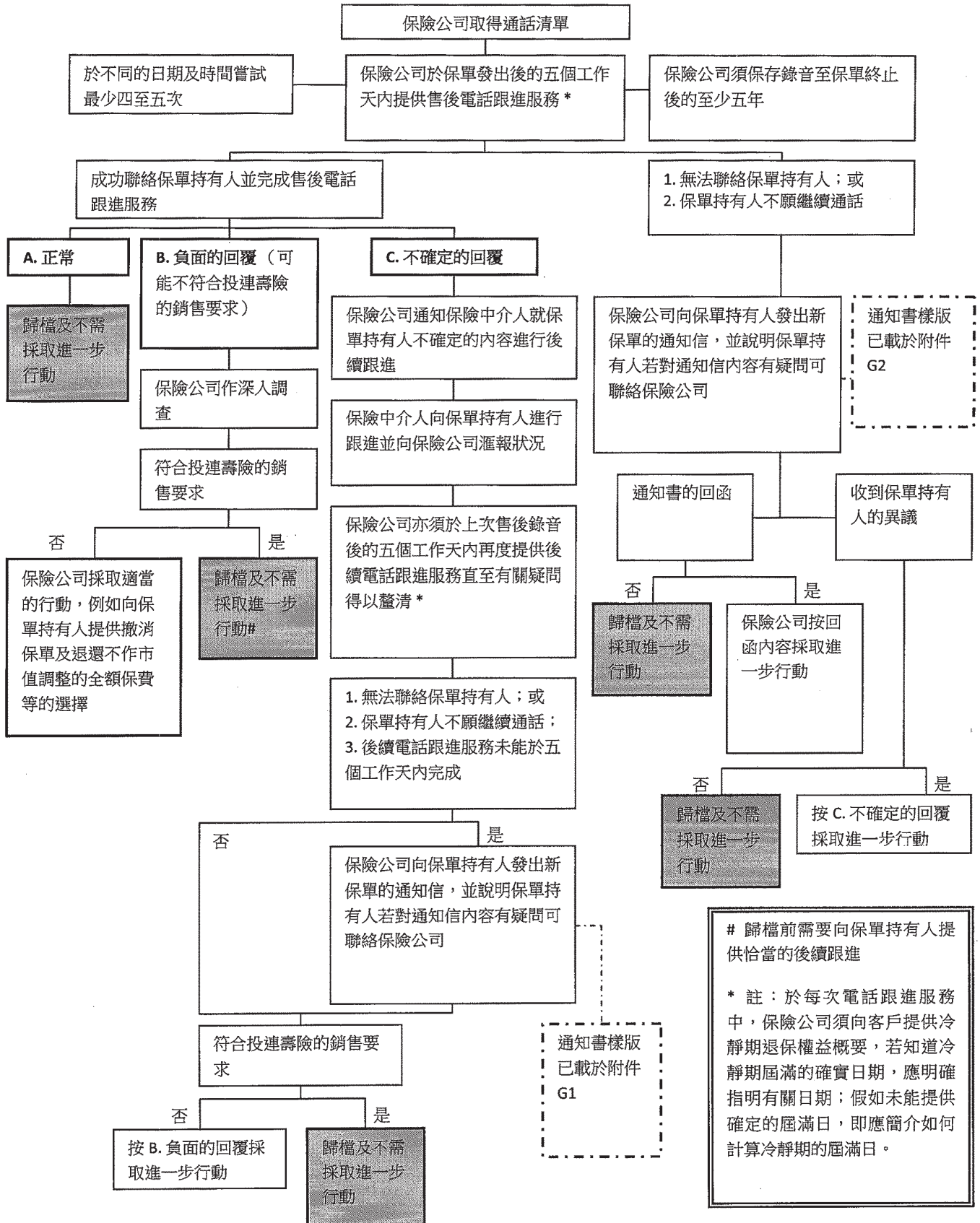
3.5. Considerações finais

• Agradecer ao cliente pelo tempo despendido e referir-lhe que foram analisados todos os aspectos relacionados com as informações necessárias. Como é evidente, caso V. Exa. tenha quaisquer questões, por favor, consulte o seu agente/angariador/corretor de seguros, o qual terá a maior disponibilidade em prestar-lhe assistência, ou, então, contacte-nos pelo n.º xxxxx. Por acaso, há mais algum aspecto em que eu possa ajudá-lo?

Sim →Dar seguimento.

Não →Adeus.

附件 F - 售後電話跟進服務的流程图



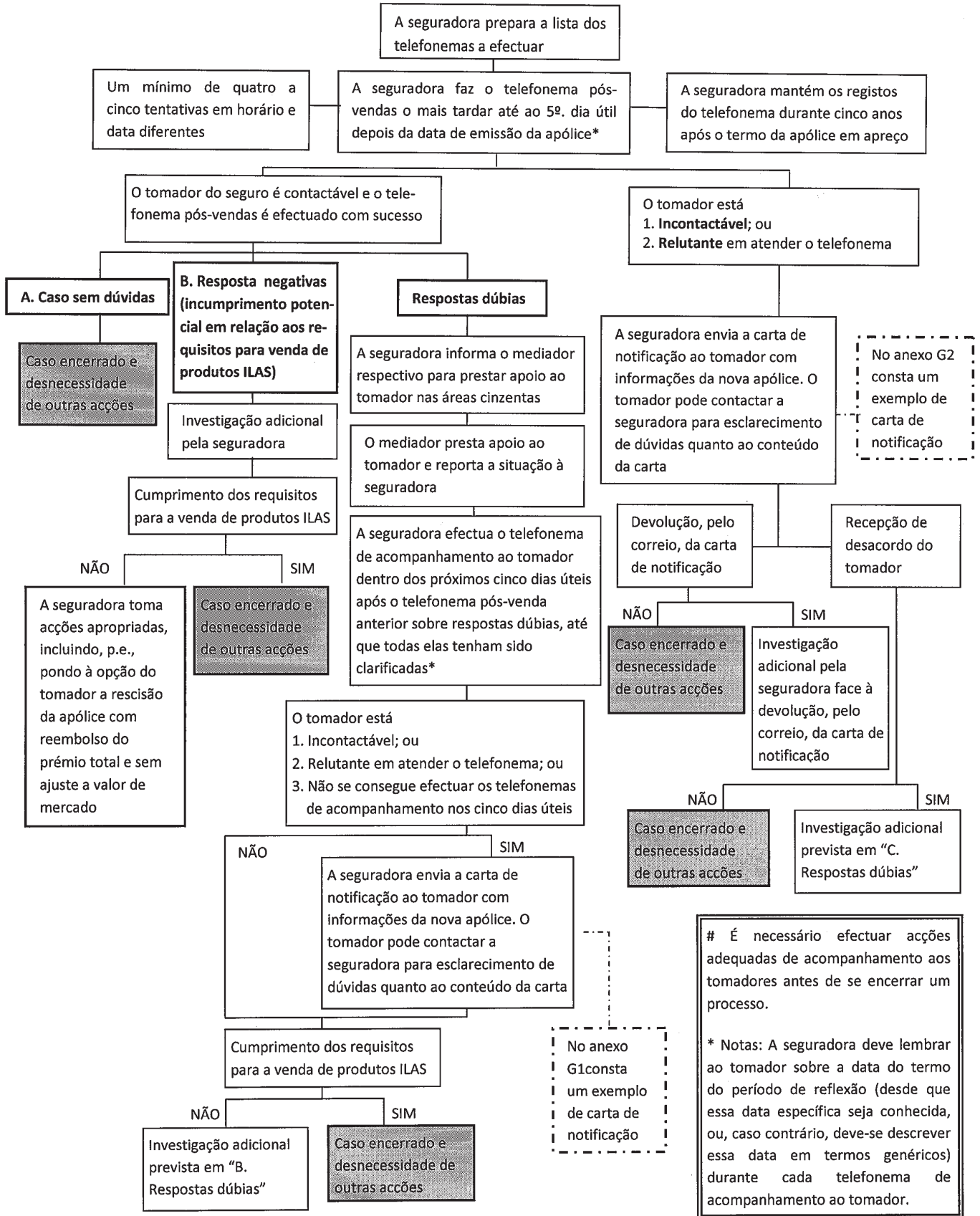
附件G1——客戶通知書(客戶提供不確定的回覆或後續跟進服務時無法與客戶聯絡)

此乃重要信件，敬請細閱。

如果您不明白或不認同此信件的内容，請您在冷靜期屆滿前《請填寫冷靜期的屆滿日期》透過以下任何一種途徑與我們聯絡：

- 致電我們的客戶服務熱線《請填寫熱線電話號碼》；
- 來信通知我們《請填寫部門名稱及郵寄地址》；
- 傳真給我們《請填寫傳真號碼》；
- 寄發電子郵件給我們《請填寫電郵地址》。

AXEXO F Fluxograma – Telefonema Pós-vendas de produtos ILAS



ANEXO G1 Carta de notificação ao cliente (para os clientes que deram respostas dúbias e que, nos telefonemas subsequentes de acompanhamento, não puderam ser contactados)

ESTA É UMA CARTA IMPORTANTE. POR FAVOR, LEI-A.

No caso de V. Exa. não compreender esta carta ou não concordar com o seu conteúdo, por favor, **antes do termo do período de reflexão em <<inserir a data desse termo do período reflexão>>**, contacte-nos através de uma das seguintes formas:

- Por telefone para a nossa linha de atendimento permanente para os clientes <<inserir o número de telefone dessa linha de atendimento permanente>>;
- Por carta remetida a nós à atenção de <<inserir o nome do departamento e o endereço de correio da seguradora>>;
- Por envio de fax para <<inserir o número de fax>>; ou
- Por envio de um “e-mail” <<inserir o endereço do “e-mail”>>.

《日期》

«Data»

《保單持有人姓名》

«Nome do tomador do seguro»

《地址》

«Endereço»

保單編號《保單編號》

Assunto: Apólice n.º «inserir o número de apólice»

Ex.º Cliente,

貴客戶：

Apresentamos a V. Exa. os nossos agradecimentos pela compra da apólice supramencionada com «inserir o nome da seguradora». Conforme determinado pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) para protecção dos seus direitos, exige-se que lhe efectuem um telefonema pós-vendas depois da emissão da apólice em epígrafe. Como tal, contactámos V. Exa. pelo(s) número(s) de telefone indicados por si na proposta de seguro «inserir o(s) número(s) de telefone(s)». Durante esse telefonema, V. Exa. referiu que tinha perguntas a fazer sobre algumas matérias relacionadas com a apólice ILAS. Assim, informámos o nosso Representante de Vendas para acompanhar o processo consigo, tendo em vista a clarificação das questões apresentadas. Subsequentemente, tentámos contactar V. Exa. de novo para confirmar se as suas perguntas foram respondidas na íntegra, mas não tivemos sucesso.

多謝您選擇於《保險公司名稱》投保。根據澳門金融管理局的指引，為保障您的權益，我們需要於上述保單簽發後，致電您進行售後電話跟進服務。據此，我們較早前按照您於保單申請書上所提供的聯絡電話《註明保單上填寫的號碼》與您聯絡。對話當中，您對上述投資相連壽險保單提出若干疑問，我們遂要求您的銷售代表與您聯絡，並釐清您的疑問。其後，我們曾嘗試再聯絡您跟進確認，惟未能成功。

Ser-lhe-á entregue, pelo seu agente/angariador/corretor de seguros, uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, as quais constam em anexo à apólice do seguro ILAS. Por favor, leia-os cuidadosamente assim que receber esses documentos pois contêm informações e factos importantes que V. Exa. deve conhecer.

您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您，並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容，因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

Face à situação acima descrita e, tendo em atenção os documentos que V. Exa. assinou a declarar o seu entendimento e aceitação da apólice em apreço, queremos prestar-lhe as seguintes informações:

基於上述情況，以及您已簽署文件聲明您明白及接納上述保單，我們現謹提供以下資料：

Confirmação da compra da apólice ILAS e acessibilidade

確認購買壽險保單及負擔能力

- 您是經銷售代表《中介人名稱》投保上述保單。

- V. Exa. comprou a(s) apólice(s) supramencionada(s) através do Representante de Vendas «inserir o nome do mediador de seguros».

- 您清楚以上保單的《付款方式》，保費金額合共是《保費金額》，繳付保費年期則為《付款期限》。
- 假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您便不應購買此保單。因為停止繳付保費，可能令您蒙受損失，而費用及收費會持續於您的保單價值內扣除。

財務需要分析及風險承擔能力

- 銷售代表向您推銷以上保單時，已根據您提供的資料作出財務需要分析（包括比較不同的保險產品）及風險承擔能力評估。
- 您於「投保人聲明書」上的「適合性聲明」揀選擇《以下的選項A或B》（請參照附上的「投保人聲明書」副本）。

選擇A——根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合均適合您。

選擇B——儘管根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合可能並不適合您，您仍然選擇投保上述保單。

投資風險披露

- 投資回報並非保證，每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響。投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。
- 您選擇的投資組合《高風險基金》屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能會有較大波動。

轉換投資選項

- 轉換投資選項可能涉及收費（如適用）以及引致風險水平產生變化。您有權尋求專業的財務意見，包括您的銷售代表。

收取並明白產品文件

- 您已收到產品小冊子/產品資料概要/「重要資料聲明書及

• V. Exa. tem conhecimento que o montante do prémio na «modalidade_pagamento» para a(s) apólice(s) supramencionada(s) consiste no somatório dos «valores_prémios_denominação da moeda» e que o respectivo termo do pagamento corresponde ao «período_pagamentos».

• Se V. Exa. não pretender ou não conseguir efectuar, na íntegra, o pagamento dos prémios durante a duração total que tiver escolhido, então V. Exa. não deve comprar esta apólice pois pode sofrer uma perda ao interromper antes esses pagamentos dos prémios, enquanto que os honorários e os encargos continuarão a ser deduzidos da sua apólice.

Efectivação da Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco

• O Representante de Vendas efectuou a Análise das Necessidades Financeiras (incluindo a comparação entre diferentes opções de seguros) e a determinação do Perfil de Risco de V. Exa., com base nas informações que prestou, antes de lhe recomendar a apólice supramencionada.

• Na Declaração de Adequabilidade constante da Declaração do Proponente, V. Exa. optou pelas escolhas «A» ou «B» abaixo referidas (Por favor, consulte a cópia anexa da sua Declaração do Proponente).

Hipótese A — as características e o grau de risco da apólice e das suas opções de investimento são adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco.

Hipótese B — apesar das características e do grau de risco da apólice, bem como das suas opções de investimento não serem adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco, é seu desejo e intenção prosseguir com a sua proposta de seguros.

Divulgação dos riscos de investimento

• Os rendimentos dos investimentos não são garantidos e cada opção de investimento está sujeita a flutuações do mercado e das taxas de juro, bem como aos riscos inerentes a todos os investimentos. O valor dos investimentos pode baixar ou elevar-se, e o desempenho no passado não é indicativo de desempenho futuro.

• As opções de investimento «fundos_elevado_risco» pertencem à categoria de risco elevado, estando essas opções* sujeitas a grande volatilidade.

Troca de investimentos

• A troca de opções de investimento pode envolver encargos (quando aplicáveis) e alterações no grau de riscos dos seus investimentos. V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional, incluindo a do seu Representante de Vendas.

Recepção dos documentos respeitantes ao produto e entendimento quanto aos mesmos

• V. Exa. recebeu a Brochura do Produto/Divulgação dos Factos Essenciais do Produto/Declaração dos Factos Relevan-

投保人聲明書」/其他相關資料，並已閱讀及明白這些資料內之風險披露說明、產品特色、產品費用及收費。

退保說明文件

- 退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金將來的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報，而閣下亦須知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失。

前期及提早退保/提取保單款項的收費

- 您繳交的保費在用作投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）。
- 如果您在 X 年內提款或退保，將會被扣除相關的收費（填寫提取及/或退保的保單年期）（如適用），而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）。
- 銷售代表有向您解釋保單生效後如中途有任何變更，包括減低保費、暫停供款、提取現金或於冷靜期內退保（如適用），您需按情況支付收費，而您亦明白有關情況。

市值調整

- [只適合於有市值調整之投資相連壽險] 本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失。

中介人的酬勞

- 若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均 \$[x.x] 的酬勞（以閣下每繳付\$100 元保費金額計）。如欲進一步了解閣下的銷售代表就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該銷售代表查詢。

冷靜期

- 冷靜期退保權益。

* 您可隨時登入本公司網頁《公司網頁》內的「連繫基金/投資價格」，查詢各種連繫基金/投資的資料及風險級別。

《保險公司名稱》謹啟

tes e Declaração do Proponente/outros materiais de suporte relevantes para a(s) apólice(s) supramencionada(s), tendo lido e compreendido as declarações de divulgação dos riscos, as características do produto, os honorários e os encargos como se indicam nesses documentos.

Documento Ilustrativo

- Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa efectiva de rendimento da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, V. Exa. deve ter em atenção que o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilite, incorrendo V. Exa. em perdas resultantes dos investimentos se o rendimento efectivo for fraco.

Encargos iniciais e por levantamentos antecipados/resgate

- Os encargos iniciais serão deduzidos ao prémio que V. Exa. pagar antes de se efectuar o investimento (quando aplicável).
- Os encargos por levantamentos antecipados/resgate serão deduzidos se V. Exa. fizer levantamentos e/ou o resgate da sua apólice no período de X anos (inserir o número de anos de apólice em que forem aplicáveis os encargos por levantamentos e/ou resgate) e essas penalizações podem ascender até (inserir os valores mais elevados de honorários e encargos, bem como a base aplicável para a sua determinação).
- O Representante de Vendas explicou a V. Exa. que os encargos se aplicam quando ocorrerem alterações após a emissão da apólice e que as mesmas abrangem a redução do prémio, a suspensão do prémio, os levantamentos em numerário e o cancelamento da apólice durante o período de reflexão (se for aplicável), tendo V. Exa. compreendido a explicação que lhe foi dada.

Ajuste a Valor do Mercado (AVM)

- [Aplicável apenas para produtos ILAS com AVM]. Devido à aplicação do Ajuste a Valor do Mercado pode ocorrer uma potencial perda, sendo o referido Ajuste estabelecido por nós nas situações especificadas na Brochura Principal.

Remunerações aos Mediadores

- Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$[x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar. Se desejar obter mais informações sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor, consulte o Representante de Vendas.

Direitos de reflexão

- Os seus direitos de reflexão.

* A ficha informativa e o grau de risco de cada fundo subjacente/investimento pode ser localizado em «Fundos Subjacentes/Valor dos Investimentos» do nosso «website» «[imprimir se for aplicável](#)».

Com os nossos melhores cumprimentos,

«Nome da Seguradora»

附件G2——客戶通知書（首次提供跟進服務時無法與客戶聯絡）

此乃重要信件，敬請細閱。

如果您不明白或不認同此信件的内容，請您在冷靜期屆滿前《請填寫冷靜期的屆滿日期》透過以下任何一種途徑與我們聯絡：

- 致電我們的客戶服務熱線《請填寫熱線電話號碼》；
- 來信通知我們《請填寫部門名稱及郵寄地址》；
- 傳真給我們《請填寫傳真號碼》；或
- 寄發電子郵件給我們《請填寫電郵地址》。

ANEXO G2 Carta de notificação ao cliente (para os clientes incontactáveis em primeira abordagem)

ESTA É UMA CARTA IMPORTANTE. POR FAVOR, LEI-A.

No caso de V. Exa. não compreender esta carta ou não concordar com o seu conteúdo, por favor, antes do termo do período de reflexão em <<inserir a data desse termo do período reflexão>>, contacte-nos através de uma das seguintes formas:

- Por telefonema para a nossa linha de atendimento permanente para os clientes <<inserir o número de telefone dessa linha de atendimento permanente>>;
- Por carta remetida a nós à atenção de <<inserir o nome do departamento e o endereço de correio da seguradora>>;
- Por envio de fax para <<inserir o número de fax>>; ou
- Por envio de um “e-mail” <<inserir o endereço do “e-mail”>>.

《日期》

«Data»

《保單持有人姓名》

«Nome do tomador do seguro»

《地址》

«Endereço»

保單編號〈《保單編號》〉

Assunto: Apólice n.º «inserir o número de apólice»

貴客戶：

Ex.º Cliente,

多謝您選擇於《保險公司名稱》投保。根據澳門金融管理局的指引，為保障您的權益，我們需要於上述保單繕發後，致電您進行售後電話跟進服務。據此，我們曾按照您於保單申請書上所提供的聯絡電話 [註明保單上填寫的號碼] 嘗試與您聯絡，惟未能成功。

Apresentamos os nossos agradecimentos pela compra da apólice supramencionada com «inserir o nome da seguradora». Conforme determinado pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) para protecção dos seus direitos, exige-se que lhe efectuemos um telefonema pós-vendas depois da emissão da apólice em epígrafe. Como tal, tentámos contactar V. Exa. pelo(s) número(s) de telefone, indicados por si na proposta de seguro «inserir o(s) número(s) de telefone», mas não tivemos sucesso.

您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您，並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要

Ser-lhe-á entregue, pelo seu agente/angariador/corretor de seguros, uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, as quais constam em anexo à apó-

資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容，因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

基於上述情況，以及您已簽署文件聲明您明白及接納上述保單，我們現謹提供以下資料：

確認購買壽險保單及負擔能力

- 您是經銷售代表《中介人名稱》投保上述保單。
- 您清楚以上保單的《付款方式》，保費金額合共是《保費金額》，繳付保費年期則為《付款期限》。
- 假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您便不應購買此保單。因為停止繳付保費，可能令您蒙受損失，而費用及收費會持續於您的保單價值內扣除。

財務需要分析及風險承擔能力

- 銷售代表向您推銷以上保單時，已根據您提供的資料作出財務需要分析（包括比較不同的保險產品）及風險承擔能力評估。
- 您於「投保人聲明書」上的「適合性聲明」揀選選擇《以下的選項A或B》（請參照附上的「投保人聲明書」副本）。

選擇A——根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合均適合您。

選擇B——儘管根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合可能並不適合您，您仍然選擇投保上述保單。

投資風險披露

- 投資回報並非保證，每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響。投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。

lice do seguro ILAS. Por favor, leia-os cuidadosamente assim que receber esses documentos pois contém informações e factos importantes que V. Exa. deve conhecer.

Face à situação acima descrita e, tendo em atenção os documentos que V. Exa. assinou a declarar o seu entendimento e aceitação da apólice em apreço, queremos prestar-lhe as seguintes informações:

Confirmação da compra da apólice ILAS e acessibilidade

- V. Exa. comprou a(s) apólice(s) supramencionada(s) através do Representante de Vendas «inserir o nome do mediador de seguros».
- V. Exa. tem conhecimento que o montante do prémio na «modalidade_pagamento» para a(s) apólice(s) supramencionada(s) consiste no somatório dos «valores_prémios_denominação da moeda» e que o respectivo termo do pagamento corresponde ao «período_pagamentos».
- Se V. Exa. não pretender ou não conseguir efectuar, na íntegra, o pagamento dos prémios durante a duração total que tiver escolhido, então V. Exa. não deve comprar esta apólice pois pode sofrer uma perda ao interromper antes esses pagamentos dos prémios, enquanto que os honorários e os encargos continuarão a ser deduzidos da sua apólice.

Efectivação da Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco

- O Representante de Vendas efectuou a Análise das Necessidades Financeiras (incluindo a comparação entre diferentes opções de seguros) e a determinação do Perfil de Risco de V. Exa., com base nas informações que prestou, antes de lhe recomendar a apólice supramencionada.
- Na Declaração de Adequabilidade constante da Declaração do Proponente, V. Exa. optou pelas escolhas «A» ou «B» abaixo referidas (Por favor, consulte a cópia anexa da sua Declaração do Proponente).

Hipótese A – as características e o grau de risco da apólice e das suas opções de investimento são adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco.

Hipótese B – apesar das características e do grau de risco da apólice, bem como das suas opções de investimento não serem adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco, é seu desejo e intenção prosseguir com a sua proposta de seguros.

Divulgação dos riscos de investimento

- Os rendimentos dos investimentos não são garantidos e cada opção de investimento está sujeita a flutuações do mercado e das taxas de juro, bem como aos riscos inerentes a todos os investimentos. O valor dos investimentos pode baixar ou elevar-se, e o desempenho no passado não é indicativo de desempenho futuro.

- 您選擇的投資組合《高風險基金》屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能有較大波動。

轉換投資選項

- 轉換投資選項可能涉及收費（如適用）以及引致風險水平產生變化。您有權尋求專業的財務意見，包括您的銷售代表。

收取並明白產品文件

- 您已收到產品小冊子/產品資料概要/「重要資料聲明書及投保人聲明書」/其他相關資料，並已閱讀及明白這些資料內之風險披露說明、產品特色、產品費用及收費。

退保說明文件

- 退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金不時的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報，而閣下亦須知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失。

前期及提早退保/提取保單款項的收費

- 您繳交的保費在用作投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）。

- 如果您在X年內提款或退保，將會被扣除相關的收費（填寫提取及/或退保的保單年期）（如適用），而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）。

- 銷售代表有向您解釋保單生效後如中途有任何變更，包括減低保費、暫停供款、提取現金或於冷靜期內退保（如適用），您需按情況支付收費，而您亦明白有關情況。

市值調整

- [只適合於有市值調整之投資相連壽險] 本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失。

- As opções de investimento «fundos_elevado_risco» pertencem à categoria de risco elevado, estando essas opções* sujeitas a grande volatilidade.

Troca de investimentos

- A troca de opções de investimento pode envolver encargos (quando aplicáveis) e alterações no grau de riscos dos seus investimentos. V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional, incluindo a do seu Representante de Vendas.

Recepção dos documentos respeitantes ao produto e entendimento quanto aos mesmos

- V. Exa. recebeu a Brochura do Produto/Divulgação dos Factos Essenciais do Produto/Declaração dos Factos Relevantes e Declaração do Proponente/outros materiais de suporte relevantes para a(s) apólice(s) supramencionada(s), tendo lido e compreendido as declarações de divulgação dos riscos, honorários e encargos como se indicam nesses documentos.

Documento Ilustrativo

- Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa efectiva de rendimento da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, V. Exa. deve ter em atenção que o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilite, incorrendo V. Exa. em perdas resultantes dos investimentos se o rendimento efectivo for fraco.

Encargos iniciais e por levantamentos iniciais/resgate

- Os encargos iniciais serão deduzidos ao prémio que V. Exa. pagar antes de se efectuar o investimento (quando aplicável).

- Os encargos por levantamentos iniciais/resgate serão deduzidos se V. Exa. fizer levantamentos e/ou o resgate da sua apólice no período de X anos (inserir o número de anos de apólice em que são aplicáveis os encargos por levantamentos e/ou resgate) e essas penalizações podem ascender até (inserir os valores mais elevados de honorários e encargos, bem como a base aplicável para a sua determinação).

- O Representante de Vendas explicou a V. Exa. que os encargos se aplicam quando ocorrerem alterações após a emissão da apólice e que as mesmas abrangem a redução do prémio, a suspensão do prémio, os levantamentos em numerário e o cancelamento da apólice durante o período de reflexão (se for aplicável), tendo V. Exa. compreendido a explicação que lhe foi dada.

Ajuste a Valor do Mercado (AVM)

- [Aplicável apenas para produtos ILAS com AVM]. Devido à aplicação do Ajuste a Valor do Mercado pode ocorrer uma potencial perda, sendo o referido Ajuste estabelecido por nós nas situações especificadas na Brochura Principal.

中介人的酬勞

• 若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）。如欲進一步了解閣下的銷售代表就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該銷售代表查詢。

冷靜期

• 冷靜期退保權益。

* 您可隨時登入本公司網頁《公司網頁》內的「連繫基金/投資價格」，查詢各種連繫基金/投資的資料及風險級別

《保險公司名稱》謹啟

附件H——銷售地點的錄音內容

於本錄音內容中，「致電者」是指負責進行銷售地點錄音的承保人的電話服務員工或於銷售地點見證銷售過程和參與錄音的員工。

1. 開始

1.1 介紹

• 致電者必須先報上姓名及介紹自己所屬保險公司的名稱；

• 解釋談話錄音之用意，並說明按監管要求，保險公司必須於銷售過程完成後跟客戶確認一些重點，以下內容將會錄音，過程大約需時十分鐘；

• 確保客戶同意繼續談話，並強調致電是為了確保客戶的權益獲得充分尊重及保障；

• 詢問客戶所申請的投資連繫壽險計劃名稱；及

• 核實客戶的身分。

1.2 確定購買投資相連壽險產品及目標概要

• 問題：請問您是否透過xx保險公司（填上保險公司名稱）的保險代理/推銷員/經紀（填上有關保險代理/推銷員/經紀的姓名）購買了投資相連壽險計劃？

• 問題：請您再次確認您購買這份投資壽險產計劃的目的是（請投保人讀出於重要資料聲明書及投保人聲明書中所填寫之原因/考慮因素）。

Remunerações aos Mediadores

• Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$[x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar. Se desejar obter mais informações sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor, consulte o Representante de Vendas.

Direito de reflexão

• Os seus direitos de reflexão.

* A ficha informativa e o grau de risco de cada fundo subjacente/investimento pode ser localizado em «Fundos Subjacentes/Valor dos Investimentos» do nosso «website» «[imprimir se for aplicável](#)».

Com os nossos melhores cumprimentos,

«Nome da Seguradora»

ANEXO H Texto para Gravação em Áudio no Local de Vendas

Para os efeitos deste texto, o «Chamador» refere-se ao trabalhador da seguradora na central de telefones ou ao trabalhador que testemunhou o processo GALV no local e que irá realizar o GALV

1. Início

1.1 Introdução

• O chamador deve efectuar a sua apresentação, indicando o seu nome e o da seguradora em causa;

• Explicar a finalidade do telefonema a ser gravado, referindo que o mesmo tem de ser feito para efeitos de cumprimento de requisitos regulamentares, com vista a verificar pontos importantes após a conclusão do processo de vendas. Indicar que a conversa que se seguirá será gravada e terá a duração de 10 minutos aproximadamente;

• Garantir o acordo para o telefonema e enfatizar que a sua finalidade consiste em assegurar que os direitos do cliente foram respeitados e protegidos na íntegra;

• Perguntar a denominação do plano ILAS que o cliente solicitou; e

• Verificar a identidade do cliente.

1.2. Confirmação da compra de um produto ILAS e da Declaração de Finalidade

• Pergunta: Por favor, pode confirmar se comprou um produto do seguro de vida ligado a fundos de investimento (ILAS) através de um agente/angariador/corretor de seguros (inserir o nome do agente/angariador/corretor de seguros envolvido) da seguradora (inserir o nome da seguradora em apreço)?

• Pergunta: Pode também confirmar que o objectivo inerente à compra deste produto ILAS é (inserir a razão/consideração declarada pelo proponente na Declaração dos Factos Relevantes e na Declaração do Proponente)?

2. 主要問題

2.1 銷售程序

• 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您提供的資料進行「財務需要分析」及「風險承擔能力評估」？

• 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您於「財務需要分析」所提供的資料向您講解及比較不同的保險產品？

2.2 產品特色

• 問題：您有否收到介紹保單主要特色的銷售資料？您是否明白資料的內容及所有收費與費用的詳情？

2.3 保費金額及繳付保費年期，以及不按照供款年期繳付保費，對保單可能造成的影響

• 問題：請問您購買的保單保費金額是（請客戶讀出金額）？繳付保費年期是（請客戶讀出年期）？假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您就不應購買這份計劃；因為停止繳付保費，保單之費用或收費仍將繼續從您的保單中扣除，您可能因此蒙受損失。

2.4 明白需要繳付的罰款、費用或收費

• 問題：您的保險代理/推銷員/經紀有否解釋您需要繳付的罰款、費用或收費？特別是指：（1）因提早領取現金價值、提款和暫緩繳交保費，而需要繳付的罰款或收費，而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）；（2如適用者）轉換投資選項之收費？

2.5 退保說明文件

• 問題：退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金將來的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報。閣下是否知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失？

2.6 明白投資的潛在風險

• 問題：產品資料概要、主要推銷刊物、投資選項手冊及銷售資料已詳列您購買的保單的所有投資固有風險。您是否知道

2. Perguntas Fundamentais

2.1. Processo de Vendas

• Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros efectuou uma Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

• Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros explicou e efectuou a comparação entre diferentes opções de seguro, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

2.2. Características do Produto

• Pergunta: Recebeu e entendeu o texto de «marketing» que explica as características da apólice, bem como o nível dos encargos e honorários?

2.3. Montante do prémio e termo do período do pagamento, e implicações em caso de não cumprimento do pagamento do prémio para o termo seleccionado

• Pergunta: Pode, se faz favor, confirmar se o prémio da apólice que comprou é (inserir o montante) e se o período de pagamento do mesmo é (inserir esse período)? Está ciente que se não tiver a intenção ou não tiver hipóteses de realizar o pagamento do prémio durante todo o período que V. Exa. escolher, então não deve comprar a apólice na medida em que irá incorrer numa perda se interromper antes o pagamento do prémio pois os honorários e encargos serão deduzidos continuamente da sua apólice?

2.4. Conhecimento das penalizações, honorários e encargos

• Pergunta: O seu agente/angariador e corretor de seguros explicou-lhe os tipos de penalizações, honorários e encargos? Especificamente, esses custos abrangem (1) as penalizações ou encargos por levantamentos em qualquer momento e suspensão temporária do pagamento do prémio, e que essas penalizações ou encargos podem ascender até (inserir os valores mais elevados dos honorários e encargos, e a base aplicável para a sua determinação); (2) caso seja aplicável) os encargos para a troca das opções de investimento?

2.5. Documento Ilustrativo

• Pergunta: Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa efectiva de rendimento da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilite. Está ciente que, em caso do desempenho real ser fraco, poderá incorrer em perda do investimento?

2.6. Compreensão quanto aos Potenciais Riscos dos Investimentos

• Pergunta: Na Declaração dos Factos Essenciais do Produto, na Brochura Principal, na Brochura das Opções de Investimento, e no texto de «marketing» que lhe foram disponibilizados, indicam-se os riscos inerentes ao investimento da sua

投資回報並非保證，而每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響？投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。

- 問題：[只適用於有市值調整之投資相連壽險產品]

您是否知道本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失？

- 您選擇的投資組合《高風險基金》屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能會有較大波動。

2.7 轉換投資選項之收費及風險水平的轉變

- 問題：您是否知道轉換投資選項可能需要支付收費，以及可能引致風險水平產生變化？如有疑問，您有權尋求專業的財務意見。

2.8 明白前期及退保的收費

- 問題：您是否知道您繳交的保費在用作出投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）？您是否知道，如果您在x年內提款及/或退保（填寫提款及/或退保收費適用之年期）（如適用），而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎），因為提款及/或退保而引申的收費，將會由您的保單利益中扣除？

3. 結束

3.1 保險中介人的酬勞

- 問題：你是否知道若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）？你是否知道你可進一步向你的保險中介人查詢他/她就本投連壽險保單可收取的酬勞詳情？

3.2 確認適合性

倘若銷售地點錄音由電話服務員工負責進行，以下問題須由電話服務員工發問：

- 問題：請您讀出您在重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了哪一項？

《請根據客戶於重要資料聲明書及投保人聲明書所作的選項而選擇讀出以下的問題》：

情況一：投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了A項

- 問題：您選擇了A項，即表示產品特色和風險程度與您所

apólice. Está ciente que os rendimentos do investimento não são garantidos e que cada opção de investimento está sujeita a flutuações de mercado e das taxas de juro, e aos riscos inerentes em todos os investimentos? O valor dos investimentos pode reduzir-se ou elevar-se, e o desempenho passado não é indicativo do desempenho futuro.

- Pergunta: [aplicável apenas para produtos ILAS com Ajuste a Valor de Mercado]

Está ciente que, devido à aplicação do Ajuste a Valor de Mercado, poderá incorrer em perda potencial, a qual é calculada por nós para as situações descritas na Brochura Principal?

- As suas opções de investimento do tipo «fundos_risco_elevado» («high_risk_funds») integram-se na categoria* de risco elevado. As opções de investimentos de elevado risco podem estar sujeitas a grande volatilidade.

2.7. Encargos e honorários ao nível dos riscos para as opções de investimento em caso de troca nestas últimas

- Pergunta: Está ciente dos encargos e alterações possíveis no nível dos riscos para as opções de investimento em caso de trocas nestas últimas? Em caso de dúvidas, V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional.

2.8. Conhecimento dos encargos iniciais e por resgate

- Pergunta: Está ciente que um honorário inicial irá onerar o prémio que pagou antes da efectivação do investimento (quando for aplicável)? Está ciente que um encargo por levantamento e/ou resgate será deduzido dos benefícios proporcionados pela apólice se efectuar um levantamento e/ou resgate da sua apólice dentro de X anos (inserir o número de anos constante na apólice em que se prevê o encargo por levantamento e/ou resgate) (quando for aplicável)? E que essas penalizações ou encargos podem ascender até (inserir os honorários e os encargos mais elevados, e a base aplicável para a sua determinação).

3. Encerramento

3.1. Remuneração aos Mediadores de Seguros

- Pergunta: Está ciente que se aceitar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100 do prémio que V. Exa. pagar? Está ciente que pode inquirir o seu mediador de seguros sobre pormenores adicionais quanto à remuneração que aquele pode receber em relação à sua apólice ILAS?

3.2. Confirmação da adequabilidade

Se o GALV for efectuado por um trabalhador da central de telefones, o mesmo deve inquirir o seguinte:

- Questão: Por favor, na Declaração dos Factos Relevantes e na Declaração do Proponente, qual foi a quadrícula que assinalou?

«Dependendo da escolha do cliente na declaração da adequabilidade, leia a questão respectiva que se segue»:

Cenário 1: O proponente assinalou a quadrícula A na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

- Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula A, aceitou que as características e o grau de risco do(s) produto(s), bem

選擇的相關投資組合均適合您。這說法是否與您所理解的一致？

情況二：投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項

• 問題：您於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項，即表示產品特色和風險程度與您所選擇的相關投資組合可能並不適合您，但您仍想繼續進行該計劃的申請，而您亦在重要資料聲明書及投保人聲明書中所提供的理由是（加入在該重要資料聲明書及投保人聲明書中填寫的理由）。這說法是否與您所理解的一致？

3.3 重要資料聲明書及投保人聲明書

• 您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您，並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容，因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

3.4 冷靜期退保權益

• 向客戶提供冷靜期退保權益概要，若知道冷靜期屆滿的確實日期，應明確指明有關日期；假如未能提供確定的屆滿日，即應簡介如何計算冷靜期的屆滿日。

3.5 結束備註

• 感謝客戶的寶貴時間，並說明已核實所需資料。假如客戶有任何查詢，可隨時聯絡其保險代理/推銷員/經紀，中介人定必樂意解答有關問題，客戶亦可致電xxxxx與我們聯絡。詢請客戶是否尚有其他需要效勞的地方？

有→繼續跟進。

沒有→再見。

指引的資料來源

1) 香港保險業監理處發出的「承保類別C業務指引（指引十五）」；

2) 香港保險業監理處發出的「中介人的酬勞披露—計算方法及披露格式指引」；

3) 香港保險業聯會發出的「投資相連壽險計劃——加強保障客戶權益的最新規定」指引；及

4) 香港金融管理局發出的「銷售投資相連壽險計劃（投連壽險）產品」通告。

（是項刊登費用為 \$119,840.00）

como a combinação seleccionada de opções de investimentos subjacentes são adequados para si. Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

Cenário 2: O proponente assinalou a quadrícula B na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

• Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula B, aceitou que é sua intenção e desejo de continuar com a(s) proposta(s) de seguro apesar das características e grau de risco do(s) produto(s), bem como a combinação seleccionada de opções de investimento subjacentes puderem não ser adequadas para si. V. Exa. explicou que a razão é (referir a explicação dada na Declaração de Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente). Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

3.3. Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente

• O seu agente/angariador/corretor de seguros entregar-lhe-á uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, conjuntamente com a apólice do produto ILAS, que V. Exa. leu e assinou quando preencheu a proposta de seguro. Por favor, leia com atenção esses documentos logo que os receba pois contêm informações importantes e factos dos quais deve ter conhecimento.

3.4. Direitos de Reflexão

• Referir os direitos de reflexão proporcionados ao cliente e especificar também a data do termo do período de reflexão, se esta já for conhecido, ou, caso contrário, efectuar uma descrição geral de como essa data é determinada.

3.5. Considerações finais

• Agradecer ao cliente pelo tempo despendido e referir-lhe que foram analisados todos os aspectos relacionados com as informações necessárias. Como é evidente, caso V. Exa. tenha quaisquer questões, por favor, consulte o seu agente/angariador/corretor de seguros, o qual terá a maior disponibilidade em prestar-lhe assistência, ou, então, contacte-nos pelo n.º xxxxx. Por acaso, há mais algum aspecto em que eu possa ajudá-lo?

Sim → Dar seguimento.

Não → Adeus.

FONTES DAS DIRECTIVAS

1) «Guidance Note on Underwriting C Business», emitida pelo «Office of the Commissioner of Insurance» (OCI) (Hong Kong);

2) «Intermediaries' Remuneration Disclosure – Guide on Calculation Methodology and Disclosure Format», emitido pelo «Office of the Commissioner of Insurance» (OCI) (Hong Kong);

3) «Updated Requirements Relating to the Sale of Investment Linked Assurance Scheme to Enhance Customer Protection», emitidos pela «Hong Kong Federation of Insurance» (HKFI); e

4) «Selling of Investment Linked Assurance Scheme (ILAS) Products», emitida pela «Hong Kong Monetary Authority» (HKMA).

(Custo desta publicação \$ 119 840,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一五年第一季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	09/01/2015	\$ 370,000.00	資助開展「中小企業診斷及宣傳推廣專案」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com o desenvolvimento da actividade de «Diagnóstico e Projecto Específico para Propaganda e Divulgação das Pequenas e Médias Empresas».
澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	20/01/2015	\$ 94,504.00	資助舉辦「新媒體與廣告業發展論壇」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum para o Desenvolvimento das Novas Mídias e do Sector da Publicidade».
澳門經濟建設協進會 Associação Promotora da Economia de Macau	20/01/2015	\$ 133,000.00	資助出版「觀察與思考——慶祝澳門回歸十五周年特刊」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a «Publicação Especial em Celebração do 15.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria — Observação e Reflexão».
澳門洋酒協會 Confraria dos Enófilos de Macau	11/02/2015	\$ 392,140.00	資助籌辦「Wine & Dine Festival Macau 2015」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização de «Wine & Dine Festival Macau 2015».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	17/02/2015	\$ 250,000.00	資助於「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」內設置「綠色城市」專題館部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a instalação do pavilhão temático «Cidade Verde» no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門閩台總商會 Associação Comercial Fujian — Taiwan de Macau	27/02/2015	\$ 59,400.00	資助舉辦「2015福建經貿考察交流團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da actividade da «Comitiva de Intercâmbio Económico e Comercial em Fukien 2015».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際健康養生素食協會 Macau International Health and Health Maintenance Vegetarian Society	09/03/2015	\$ 6,400.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門美國商會 Câmara de Comércio Americana de Macau	09/03/2015	\$ 196,700.00	資助於「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」內設置「美國館」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a instalação do Pavilhão dos EUA no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門中華工商策略研究協會 Associação de Estudos Estratégicos de Em- presários Chineses de Macau	20/03/2015	\$ 200,000.00	資助開展「港珠澳大橋為本澳產業帶來的商機與挑戰及策略建議」調研部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com o estudo e pesquisa das oportunidades comerciais e desafios trazidos pela Ponte Hong Kong — Zhuhai — Macau, e das sugestões estratégicas para esta matéria.
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental In- dustrial de Macau	20/03/2015	\$ 227,600.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門建材企業商會 Macau Building Materials Enterprise Chamber of Commerce	20/03/2015	\$ 42,000.00	資助舉辦「菱鎂防護建材應用工業硫酸鎂技術推介會」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «Sessão da Promoção sobre Técnicas de Aplicação do Magnésio para Fins Industriais como Material de Construção de Protecção de Magnesita».
澳門環境科技研究協會 Associação de Estudos da Ciência e Tecno- logia Ambiental de Macau	20/03/2015	\$ 54,400.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門節能協會 Associação para a Economia de Energia de Macau	20/03/2015	\$ 220,000.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門知識產權協會 Associação de Macau de Propriedade Intelectual (AMAPI)	20/03/2015	\$ 30,000.00	資助舉辦「2015年度大學校園知識產權辯論邀請賽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Concurso de Debate Universitário por Convite sobre Propriedade Intelectual».

二零一五年四月二十日於工商業發展基金

管理委員會代主席 戴建業

(是項刊登費用為 \$4,965.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 20 de Abril de 2015.

O Presidente do C.A., substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 4 965,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）一缺，經於二零一四年八月二十七日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一五年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：首席翻譯員 Sofia Alexandra do Rosário Esteves

首席技術員 楊旺玲

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（公關範疇）兩缺，經於二零一四年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 10 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente.

Vogais: Sofia Alexandra do Rosário Esteves, intérprete-tradutora principal; e

Ieong Wong Leng, técnica principal.

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º esca-

澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一五年四月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察局代副局長 吳王碧瑤警務總長

委員：首席顧問高級技術員 梁金玉

特級技術員 Ana Paula Nunes

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

通告

第3/DSFSM/2015號批示

澳門保安部隊事務局局長行使公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組副刊《澳門特別行政區公報》內第35/2015號保安司司長批示第三款所賦予之權限，並根據經第19/2005號行政法規修改的第9/2002號行政法規第四條的規定，作出本批示。

一、本人現授予及轉授予澳門保安部隊事務局副局長郭鳳美有關權限，以便從事下列行為：

(一) 關於澳門保安部隊文職人員：批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限。

(二) 在澳門保安部隊事務局提供服務的所有人員：

(1) 批准本事務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(2) 批准享受年假；

(3) 批准特別假期或在放棄特別假期時發給有關補償，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(4) 批准文職人員不超越法定上限的超時或輪值工作。

(三) 在澳門保安部隊事務局範疇內：

(1) 批准簽發存檔文件之證明，但法律另有規定者除外；

(2) 批准本事務局的文職人員及在本事務局提供服務的軍事化人員的工作調動，當有需要時簽署有關報到憑單；

lão, área de relação pública, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Intendente Ung Vong Pek Io, 2.º Comandante, substituta, do CPSP.

Vogais: Leong Kam Iok, técnica superior assessora principal; e

Ana Paula Nunes, técnica especialista.

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

Avisos

Despacho n.º 3/DSFSM/2015

Usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 35/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, suplemento, de 13 de Fevereiro de 2015, e de harmonia com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 19/2005, o director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) manda:

1. Delego e subdelego na subdirectora dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, Kok Fong Mei, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Relativamente ao pessoal civil das Forças de Segurança de Macau:

Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias.

2) Relativamente a todo o pessoal que presta serviço na DSFSM:

(1) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da DSFSM e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

(2) Conceder licença de férias;

(3) Conceder licença especial, ou atribuir a compensação prevista em caso de renúncia, e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(4) Autorizar ao pessoal civil a prestação de serviço em regime de trabalho extraordinário ou por turnos, até ao limite legalmente previsto.

3) No âmbito da DSFSM:

(1) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

(2) Autorizar as deslocações de serviço do pessoal civil da DSFSM e do pessoal militarizado que presta serviço na DSFSM, assinando as respectivas guias de marcha, quando necessárias;

(3) 簽署送交澳門特別行政區公共及私營機構之文書；

(4) 簽署為公佈於本事務局職務命令之文件；

(5) 對《行政程序法典》第六十四條第二款所指文件之證明、複製本或經認證之聲明書的申請，有權決定發出與否，並對按照該法典第六十五條提出的申請作出決定和簽署有關證明、複製本或經認證之聲明書；

(6) 批閱所有由本事務局值勤人員每日(日常)所編寫之報告書，倘若當中載有與執行職務有關的異常情況或匯報時，採取適當措施，並向上級報告。

(四) 在澳門保安部隊範疇內：批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於澳門保安部隊的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣五千元正為限。

二、本授予及轉授予的權限不妨礙收回權與監管權的行使。

三、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、澳門保安部隊事務局副局長自二零一四年十二月二十日起在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

六、廢止第2/DSFSM/2010號批示。

(經保安司司長於二零一五年四月二十二日的批示確認)

第4/DSFSM/2015號批示

澳門保安部隊事務局局長行使公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組副刊《澳門特別行政區公報》內第35/2015號保安司司長批示第三款所賦予之權限，作出本批示。

一、本人現轉授予澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長余麗菊有關權限，以便從事下列行為：

(一) 批准發還存檔於本事務局行政管理廳且不涉及澳門特別行政區的承諾保證或執行合同的文件；

(3) Assinar o expediente dirigido às entidades públicas e privadas da RAEM;

(4) Assinar os documentos para publicação na Ordem de Serviço da DSFSM;

(5) Decidir os pedidos de certidão, reprodução ou declaração autenticada de documentos referidos no n.º 2 do artigo 64.º do Código do Procedimento Administrativo, bem como os pedidos formulados de acordo com o artigo 65.º do mesmo diploma, assinando as respectivas certidões, reproduções ou declarações autenticadas;

(6) Visar todos os relatórios diariamente elaborados pelo pessoal de serviço na DSFSM, tomando as medidas adequadas quando deles constarem anomalias ou informações relevantes relativas ao serviço desempenhado, e informando superiormente.

4) No âmbito das Forças de Segurança de Macau:

Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo às Forças de Segurança de Macau, até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das delegações e subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela subdirectora dos Serviços das Forças de Segurança de Macau no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2014.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. É revogado o Despacho n.º 2/DSFSM/2010.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2015).

Despacho n.º 4/DSFSM/2015

Usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 35/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, suplemento, de 13 de Fevereiro de 2015, o director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) manda:

1. Subdelego na chefe do Departamento de Administração da DSFSM, U Lai Kok, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a restituição de documentos arquivados no Departamento de Administração da DSFSM, que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(二) 按照法律規定，批准向有關工作人員發放薪俸、其他報酬及補償、就澳門保安部隊的工作人員所規定的補助及津貼、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(三) 批准澳門保安部隊運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、電話費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

(四) 簽署澳門保安部隊人員的衛生護理證。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權與監管權的行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長自二零一四年十二月二十日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

六、廢止第5/DSFSM/2011號批示。

(經保安司司長於二零一五年四月二十二日的批示確認)

二零一五年四月十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$5,230.00)

按照保安司司長於二零一五年二月二日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）五缺，其中編制內職缺為兩缺；及以編制外合同制度填補的職缺為三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

2) Autorizar a atribuição de vencimentos e de outras remunerações e compensações, abonos e subsídios previstos para os trabalhadores das Forças de Segurança de Macau, dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

3) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento das Forças de Segurança de Macau, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água, telefone, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

4) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal das Forças de Segurança de Macau.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe do Departamento de Administração da DSFSM, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2014.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. É revogado o Despacho n.º 5/DSFSM/2011.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 5 230,00)

Faz-se público que por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sendo dois lugares do quadro e três lugares em regime de contrato além do quadro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備相關之資訊領域高等課程學位，均可投考；

2.4 按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七十三條第二款的規定，凡於該法律生效之日屬資訊督導員特別職程的人員，只要於本開考之日在資訊範疇技術輔導員一般職程的特級技術輔導員職級服務滿三年，且在該段服務時間內的工作表現評核中取得不低於“滿意”的評語，均可投考。

3. 投考方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 有效身份證明文件影印本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告要求的學歷證明文件影印本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫並且詳列學歷、專業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

A validade do presente concurso é por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam como habilitações académicas o curso superior em área de informática;

2.4 Nos termos do n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), os trabalhadores integrados, à data da entrada em vigor da referida lei, na carreira especial de assistente de informática, podem candidatar-se, desde que, à data da abertura do presente concurso, detenham 3 anos de serviço na categoria de especialista da carreira geral de adjunto-técnico na área de informática, com menção não inferior a «Satisfaz» na avaliação do desempenho.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser acompanhada dos documentos necessários e entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);

c) Nota curricular, elaborada na língua chinesa ou portuguesa, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c), bem como o registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como o registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos processos individuais do serviço a que pertencem, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na Ficha de Inscrição em Concurso.

3.2.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

第一職階二等技術員（資訊範疇）須負責執行有關網頁設計、資訊系統開發、網絡管理、系統的跟進及管理、研究和取得有關資訊物品及其他與資訊相關的工作或一般行政工作。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員（資訊範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

a) 知識考試，淘汰制；

b) 專業面試；

c) 履歷分析。

8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在知識考試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

3.2.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, é responsável pela execução de trabalhos referentes ao concepção de páginas electrónicas, desenvolvimento de sistemas informáticos, gestão de redes informáticas, acompanhamento e gestão de sistemas, estudo e aquisição de artigos informáticos, e outros trabalhos referentes à informática ou trabalhos administrativos gerais.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional;

c) Análise curricular.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Serão excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos ou na classificação final;

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=50%

專業面試=40%

履歷分析=10%

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單

12.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點之公告亦刊登於《澳門特別行政區公報》。

12.2 最後成績名單將刊登於《澳門特別行政區公報》內及張貼在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

13. 考試範圍

13.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識：

——資訊系統設計、分析及程式開發；

——於HP Nonstop Server、MS SQL Server、Access的數據庫設計及SQL編程；

——利用PhotoShop、Illustrator、Flash等設計工具進行圖片及網頁的設計；

——利用HTML、CSS、JavaScript、XML等程式語言編寫網上資訊系統；

——利用Delphi、ASP.net、C#等程式語言編寫應用資訊系統及Web Services之開發；

——生物特徵技術；

——智能卡技術；

——Android/iOS手機編程；

——取得資訊設備的法例及流程；

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos = 50%;

Entrevista profissional = 40%;

Análise curricular = 10%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Publicitação das listas

12.1 As listas provisória e definitiva, bem como as listas classificativas das várias fases do concurso serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, sendo disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. O anúncio referente aos locais de afixação e de acesso às listas supracitadas será igualmente publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

12.2 A lista classificativa final tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, sendo afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>.

13. Programa da prova

13.1 Conhecimentos profissionais relacionados/conhecimentos sobre desempenho das funções nessa área:

— Concepção e análise de sistemas informáticos e desenvolvimento de aplicações;

— Concepção e programação com SQL no HP Nonstop Server, MS SQL Server e base de dados do Access;

— Concepção de imagens e páginas electrónicas com os instrumentos de concepção, tais como PhotoShop, Illustrator, Flash, entre outros;

— Elaboração de sistemas informáticos de rede com as linguagens de programação, tais como HTML, CSS, JavaScript, XML, entre outras;

— Elaboração de sistemas informáticos de aplicação e desenvolvimento de Web Services, com as linguagens de programação, tais como Delphi, ASP.net, C#, entre outras;

— Tecnologia biométrica;

— Tecnologia de cartões inteligentes;

— Programação de aplicações para telemóveis Android/iOS;

— Legislação e processos relativos à aquisição de equipamento informático;

——編寫建議書、報告書等文件或撰文。

13.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行《行政程序法典》；

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局
的組織與運作；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核
原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表
現評核一般制度；

——現行第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——現行第6/2006號行政法規——公共財政管理制度；

——現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞
務之開支制度；

——第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序；

——第39/GM/96號批示。

在知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述法例，有關文本
內不能附有任何註解及範例。投考人不得以任何方式（包括使用
電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

14. 任用次序

通過本開考的投考人按第23/2011號行政法規第二十九條規
定次序任用。

15. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

16. 注意事項

投考人提供的資料僅用於是次招聘用途，並按照第8/2005
號法律的規定處理。

17. 典試委員會的組成

主席：顧問高級技術員 楊鳳章

— Composição ou elaboração de documentos tais como pro-
posta, relatório, entre outros.

13.2 Conhecimentos da legislação:

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

— Código do Procedimento Administrativo, vigente;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Orga-
nização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do de-
sempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Lei n.º 8/2006, vigente — Regime de Previdência dos Tra-
balhadores dos Serviços Públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 6/2006, vigente — Regi-
me de administração financeira pública;

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despes-
as com obras e aquisição de bens e serviços;

— Decreto-Lei n.º 63/85/M — Processo de aquisição de bens e serviços;

— Despacho n.º 39/GM/96.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados, não devendo tais diplomas conter quaisquer anotações ou casos exemplificativos. Não é permitida a consulta a quaisquer outros livros ou documentos de referência por quaisquer formas, incluindo a utilização de aparelhos electrónicos.

14. Ordem de provimento

No concurso os candidatos aprovados são providos nos lugares segundo a ordenação prevista no artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

15. Legislação aplicável

O presente concurso regula-se pela Lei n.º 14/2009 e pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

16. Observações

Os dados prestados pelos concorrentes servem apenas para uso deste recrutamento, sendo tratados nos termos da Lei n.º 8/2005.

17. Composição do júri

Presidente: Ieong Fong Cheong, técnico superior assessor.

正選委員：首席高級技術員 談偉強

二等技術員 譚金燕

候補委員：特級技術員 馮志祥

首席技術員 林慧儀

二零一五年四月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$9,754.00)

Vogais efectivos: Tam Wai Keong, técnico superior principal; e

Tam Kam In, técnica de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Fong Chi Cheong, técnico especialista; e

Lam Wai I, técnica principal.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 9 754,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一五年二月二十五日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術員職程的第一職階一等技術員（人力資源範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分

黃彩霞..... 75.46

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一五年四月十七日批示確認)

二零一五年四月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：代廳長 楊春麗

正選委員：首席顧問高級技術員（職務主管） 鄭宇光

一等高級技術員（行政公職局） 李佩衡

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公 告

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員五十五缺，經於二零一五年三月四日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de recursos humanos, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015:

Único candidato aprovado: valores

Wong Choi Ha..... 75,46

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhores Secretários para a Segurança, de 17 de Abril de 2015).

Polícia Judiciária, aos 14 de Abril de 2015.

O Júri do concurso:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de departamento, substituta.

Vogais efectivos: Cheang U Kuong, técnico superior assessor principal (chefia funcional); e

Lei Pui Hang, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de

的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

為填補司法警察局人員編制內技術員職程的第一職階一等技術員（行政範疇）一缺，經於二零一五年三月二十五日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinquenta e cinco lugares de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 23 de Abril de 2015.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

澳門監獄

公告

澳門監獄以散位合同方式填補重型車輛司機職程第二職階重型車輛司機（運輸範疇）一缺，經於二零一五年一月十四日第二期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單及知識考試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網址 www.epm.gov.mo。

二零一五年四月八日於澳門監獄

典試委員會主席 吳郁旺

（是項刊登費用為 \$920.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, serão afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, aviso das provas de conhecimentos, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de um lugar de motorista de pesados, 2.º escalão, área de transporte, da carreira de motorista de pesados do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2015.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Abril de 2015.

O Presidente do júri, *Ng Lok Wong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

衛生局

名單

根據二零一五年一月二十八日第四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行全科專科最後評核考試。該評核成績已於二零一五年四月十四日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分
梁永權..... 13.5

二零一五年四月二十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$715.00)

公告

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員四缺，經二零一五年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年四月二十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

(開考編號：A06/TSS/OCUP/2014)

為填補本局以編制外合同任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員(康復職務範疇——職業治療)四缺，經二零一四年十二月三日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de especialidade em clínica geral — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 28 de Janeiro de 2015, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 14 de Abril de 2015:

Candidato aprovado: valores
Leong Weng Kun.....13,5

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

(Ref. do Concurso n.º A06/TSS/OCUP/2014)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcio-

若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁
(<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年四月二十二日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$989.00)

(開考編號: 01315/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職
階二等技術員(機械工程範疇)三缺，經二零一五年二月二十五日
第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通
對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的
招聘、甄選及晉級培訓》第十八條的規定公佈，投考人臨時名單
已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網
頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十二日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(開考編號: 00915/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一
職階一等技術員(資訊範疇)四缺，經二零一五年三月十八日第
十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通
對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的
招聘、甄選及晉級培訓》第十八條的規定公佈，投考人臨時名單
已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網
頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十三日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(開考編號: 02015/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職
階二等技術員(設施管理範疇)一缺，經二零一五年二月二十五

nal de reabilitação – terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

(Ref. do Concurso n.º 01315/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia mecânica, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 00915/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 02015/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhado-

日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的護士職程第一職階一級護士一百八十八缺，經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的规定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十二日於衛生局

代局長 陳惟禧

(開考編號：01415/02-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員（社會工作範疇）七缺，經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的规定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

(開考編號：01515/02-AUX.ENF)

為填補衛生局以散位合同制度任用的護理助理員職程第一職階二等護理助理員九十六缺，經二零一五年二月二十五日第八

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

res dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão de instalações, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cento e oitenta e oito lugares de enfermeiro de grau I, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, providos em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 01415/02-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015.

(Ref. do Concurso n.º 01515/02-AUX.ENF)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年四月二十三日於衛生局

代局長 陳惟禧

(開考編號: 01114/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員(建築範疇)兩缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁 <http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$2,923.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年四月十七日於衛生局

局長 李展潤

dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de noventa e seis lugares de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de enfermagem, em regime de contrato de assalariamento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 01114/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de arquitectura, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年四月二十三日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員四缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別首席高級技術員而舉行。

編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員七缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別一等高級技術員而舉行。

編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員八缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別二等高級技術員而舉行。

編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯員（中葡傳譯

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores principais do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Sete lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Oito lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Dois lugares de intérprete-tradutor chefe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, 1.º escalão,

及翻譯範疇)二缺,有關開考專為教育暨青年局編制內傳譯及翻譯人員組別首席翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)而舉行。

編制內技術員人員組別第一職階特級技術員(社會科學範疇)一缺,有關開考專為教育暨青年局編制內技術員人員組別首席技術員(社會科學範疇)而舉行。

編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員七缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別一等技術員而舉行。

編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員四缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員四缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別一等技術輔導員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員四缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等技術輔導員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員一缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別一等行政技術助理員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員二缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等行政技術助理員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓,以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一五年四月二十二日於教育暨青年局

代局長 老柏生(副局長)

(是項刊登費用為 \$3,364.00)

do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos intérpretes-tradutores principais, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSEJ;

Um lugar de técnico especialista, área de ciências sociais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos técnicos principais, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEJ;

Sete lugares de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ;

Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ;

Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no *website* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang* (subdirector).

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

文化局

INSTITUTO CULTURAL

名單

Listas

文化局為填補編制外合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周紅萍.....	85.56
2.º 陳聰.....	85.28

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十日於文化局

典試委員會：

主席：文化局文化財產廳廳長 張鵲橋

正選委員：文化局首席顧問高級技術員 余錫禧

博彩監察協調局顧問高級技術員 李潔珊

文化局為填補人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
鄭秋俄.....	92.19

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十日於文化局

典試委員會：

主席：文化局首席顧問高級技術員 崔貞貞

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Hong Peng.....	85,56
2.º Chan Chong.....	85,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 30 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Cheong Cheok Kio, chefe do Departamento do Património Cultural do IC.

Vogais efectivos: U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal do IC; e

Lei Kit San, técnica superior assessora da DICJ.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Chao Ngo.....	92,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 30 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal do IC.

正選委員：文化局首席高級技術員 陳栢添

候補委員：電信管理局一等高級技術員 謝雯

文化局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員七缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周趙詠莊	91.88
2.º 鄧玉玲	90.94
3.º 黎志華	90.63 a)
4.º 張鵠橋	90.63
5.º 陳建成	90.00 a)
6.º 勞建業	90.00
7.º 梁麗琪	89.69

a) 公職年資較長

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局行政暨財政處處長 羅麗薇

正選委員：文化局首席顧問高級技術員 崔貞貞

法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

文化局為填補編制外合同翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
黃小蕾	79.38

Vogal efectivo: Chan Pak Tim, técnico superior principal do IC.

Vogal suplente: Tse Man, técnica superior de 1.ª classe da DSRT.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Chiu Veng Chong.....	91,88
2.º Tang Yuk Ling.....	90,94
3.º Lai Chi Wa	90,63 a)
4.º Cheong Cheok Kio.....	90,63
5.º Chan Kin Seng.....	90,00 a)
6.º Lou Kin Ip.....	90,00
7.º Leong Lai Kei.....	89,69

a) Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 31 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do IC.

Vogais efectivos: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal do IC; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da DSAJ.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Angela Merícia Vong.....	79,38

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局歷史檔案館館長 劉芳

正選委員：文化局首席顧問高級技術員(職務主管) 朱偉成

統計暨普查局首席顧問高級技術員 鄧宏信

文化局為填補編制外合同技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鍾紹鵬.....	81.00
2.º 何濠暉.....	80.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局特別計劃處處長 林俊強

正選委員：文化局一等高級技術員 何嘉榮

社會工作局特級技術員 葉炳聰

文化局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員五缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅子強.....	91.25 a)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 31 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Lau Fong, directora do Arquivo Histórico do IC.

Vogais efectivos: Chu Wai Seng, técnico superior assessor principal (chefia funcional) do IC; e

Tang Van Son, técnico superior assessor principal da DSEC.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chong Siu Pang.....	81,00
2.º Ho Hou Fai.....	80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 31 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Lam Chon Keong, chefe da Divisão de Projectos Especiais do IC.

Vogais efectivos: Ho Ka Weng, técnico superior de 1.ª classe do IC; e

Ip Peng Chong, técnico especialista do IAS.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Chi Keong	91,25 a)

合格應考人:	分
2.º 林小碧.....	91.25
3.º 余麗萍.....	90.94
4.º 何少梅.....	90.81
5.º 朱培貞.....	89.88

a) 公職年資較長

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年四月一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局人力資源、文書處理暨檔案科科长 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

正選委員：行政公職局首席特級技術輔導員 林詠詩

候補委員：文化局澳門中央圖書館組長 孔繁婷

文化局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
梁新長.....	90.06

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年四月一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局人力資源、文書處理暨檔案科科长 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

正選委員：文化局特級技術輔導員(職務主管) 余麗萍

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

Candidatos aprovados:	valores
2.º Lam Sio Pek.....	91,25
3.º U Lai Peng.....	90,94
4.º Ho Sio Mui.....	90,81
5.º Chu Pui Cheng.....	89,88

a) Maior antiguidade na função pública

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo do IC.

Vogal efectivo: Lam Veng Si, adjunta-técnica especialista principal dos SAFFP.

Vogal suplente: Hong Fan Teng, chefe do Sector da Biblioteca Central de Macau do IC.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Leong San Cheong.....	90,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo do IC.

Vogais efectivos: U Lai Peng, adjunta-técnica especialista (chefia funcional) do IC; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da CSC.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

公告

Anúncios

為填補旅遊局人員編制內公關督導員職程第一職階一等公關督導員一缺，經於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$920.00)

澳門特別行政區透過旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十四日作出的批示，就為“第二十七屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻服務”之判給作公開招標。

1. 是項服務提供的招標實體：旅遊局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 服務目的：為第二十七屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻。
4. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
5. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標儀式結束後起計。
6. 臨時保證金：臨時保證金額為澳門幣85,000.00（捌萬伍仟元正），以銀行擔保之方式提交或以現金、本票或保付支票方式，抬頭註明收款人為“旅遊局”，直接交到旅遊局財政處或透過澳門大西洋銀行註明用途存款至旅遊基金之帳戶編號「8003911119」。
7. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。
8. 底價：不設底價。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2015, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do «Serviço de aluguer de barcaças e barcos de apoio destinados ao 27.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Turismo.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Objecto dos serviços: aluguer de barcaças e barcos de apoio destinados ao 27.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau.
4. Prazo de execução: obedecer às datas constantes no caderno de encargos.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
6. Caução provisória: \$ 85 000,00 (oitenta e cinco mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em numerário, em ordem de caixa ou cheque visado, emitido à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, efectuado directamente na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau, através de depósito à ordem do Fundo de Turismo, na conta número: «8003911119» devendo ser especificado o fim a que se destina.
7. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
8. Preço base: não há.

9. 提交投標書之地點、日期及時限：於二零一五年五月二十日下午五時四十五分前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯。

10. 開標地點、日期及時間：於二零一五年五月二十一日上午十時，在14樓旅遊局演講廳。

開標時，投標人或其合法代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，提出聲明異議及/或解釋投標書文件內可能出現之疑問。

投標人或其合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

11. 延期：倘若因不可抗力之原因而導致公共部門停止辦公，則原定的截標日期、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

12. 審議投標書準則：

判給準則	所佔比重
價格	50%
投標人的經驗	20%
提供既安全及具效率的能力	20%
提供服務期限的彈性	10%

13. 查閱及取得卷宗副本之地點、日期及時間：

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯，或可透過旅遊局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 內免費下載。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

二零一五年四月二十二日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, até às 17,45 horas do dia 20 de Maio de 2015.

10. Local, dia e hora do acto de abertura das propostas: pelas 10,00 horas do dia 21 de Maio de 2015 no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 14.º andar da sua sede.

Os concorrentes ou os seus representantes legais deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os concorrentes ou os seus representantes legais poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto de abertura das propostas.

11. Adiamiento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

12. Critérios de apreciação das propostas:

Critérios de adjudicação	Factores de ponderação
Preço	50%
Experiência do concorrente	20%
Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço	20%
Maior flexibilidade dos prazos na prestação do serviço	10%

13. Local, dias, horário para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, além disso ainda se encontra igualmente patente no *website* da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>), podendo os concorrentes fazer «download» do mesmo.

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora limite para entrega das proposta e durante o horário normal de expediente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十七日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供2016至2017年的保安看守服務”進行公開招標。

自本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯查閱有關招標方案、承投規則和索取副本，亦可藉本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 下載。

於二零一五年五月五日下午三時，將在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行本次公開招標的解釋會。

評標標準及其所佔之比重：

—— 投標價 (60%)；

—— 曾提供保安看守服務的經驗 (30%)；

—— 競投人在提供保安服務方面的專業質量認證 (5%)；

—— 具備保安行業二年經驗的員工佔工作團隊的人數比例 (5%)。

投標人須於二零一五年六月二日下午五時四十五分截標日期前，在辦公時間內將投標書送交澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯，並須繳交澳門幣420,000.00 (澳門幣肆拾貳萬元整) 臨時保證金。臨時保證金之遞交方式：

1) 透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；

2) 銀行擔保；或

3) 以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”。

開標儀式將於二零一五年六月三日上午十時在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標、開標日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2015, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo nos anos 2016 e 2017».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso ser obtidas, no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante «download» do ficheiro na página electrónica da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

Os concorrentes deverão comparecer no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 5 de Maio de 2015, para uma sessão de esclarecimento de dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

— Preço proposto: (60%);

— Experiência na prestação do serviço de segurança e vigilância: (30%);

— Certificação da qualidade do serviço de segurança prestado por concorrente: (5%);

— Proporção entre número de trabalhadores com 2 anos de experiência profissional e toda a equipa de trabalho: (5%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas no Balcão de Atendimento da DST, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,45 horas do dia 2 de Junho de 2015.

Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 420 000,00 (quatrocentas e vinte mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

1) mediante depósito bancário à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;

2) mediante garantia bancária; ou

3) depósito nesta Direcção de Serviços em numerário, em ordem de caixa ou em cheque visado, emitidos à ordem da Direcção de Serviços de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 3 de Junho de 2015.

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人的法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

二零一五年四月二十三日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$2,551.00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十七日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供2016至2017年的清潔服務”進行公開招標。

自本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯查閱有關招標方案、承投規則和索取副本，亦可藉本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 下載。

於二零一五年五月四日下午三時，將在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行本次公開招標的解釋會。

投標書評標標準及其所佔之比重如下：

- 投標價 (60%)；
- 曾提供清潔服務的經驗 (30%)；
- 競投人在提供清潔服務方面的專業質量認證 (10%)。

投標人須在二零一五年六月一日下午五時四十五分截標日期前，於辦公時間內將投標書送交澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯，並須繳交澳門幣十五萬元臨時保證金。臨時保證金之遞交方式：

- 1) 透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；
- 2) 銀行擔保；或
- 3) 以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”。

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 2 551,00)

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2015, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviço de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo nos anos 2016 e 2017».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso ser obtidas no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da data de publicação do presente anúncio, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante «download» do ficheiro na página electrónica da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

No Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 4 de Maio de 2015, será realizada uma sessão para esclarecimento das dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

- Preço proposto: (60%);
- Experiência na prestação do serviço de limpeza: (30%);
- Certificação da qualidade do serviço de limpeza prestado por concorrente: (10%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,45 horas do dia 1 de Junho de 2015. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

- 1) mediante depósito bancário à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;
- 2) mediante garantia bancária; ou
- 3) depósito nesta Direcção de Serviços em numerário, em ordem de caixa ou em cheque visado, emitidos à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo.

開標儀式將於二零一五年六月二日上午十時在宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標、開標日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人的法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

二零一五年四月二十三日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$2,525.00)

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 2 de Junho de 2015.

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

通告

按照社會文化司司長於二零一五年四月十日的批示，並根據第 14/2009 號法律《公務人員職程制度》以及第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政文員範疇）十缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請應自本通告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 (b) 至 (f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷；

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo (DST):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Seja residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencha os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possua habilitações académicas ao nível do ensino secundário geral;

d) 具備四年行政文員範疇的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局之接待櫃檯，或於指定期限內以附收件回執的掛號郵寄方式郵寄至澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局，信封面須寫上投考職位。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 履歷（須親筆簽署並在每頁簡簽）；
- d) 倘投考人具有已完成的專業補充培訓課程，應遞交相關的證明文件副本以作履歷分析之用，在遞交時必須出示文件正本作核對；
- e) 本通告所要求的工作經驗證明文件副本（工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明）；
- f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述a)、b)和e)項所指之文件，可由公證員或旅遊局工作人員依法認證，倘屬後者，遞交時必須出示文件正本作核對。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有a)、b)和f)項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

首席行政技術助理員（行政文員範疇）

d) Possui 4 anos de experiência profissional na área de oficial administrativo.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau, ou através de correio registado, com aviso de recepção, até ao termo do prazo fixado, para a Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau, e devendo escrever no rosto do sobrescrito o lugar do recrutamento a que concorre.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato e rubricada em cada página);
- d) Caso os candidatos detenham certificados de formação profissional complementar, devem entregar, para efeitos de análise curricular, as fotocópias dos respectivos documentos comprovativos e apresentar os originais no acto da entrega para confirmação;
- e) Cópia dos documentos comprovativos da experiência profissional exigida no presente aviso (a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra);
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a), b) e e) podem ser autenticados, nos termos previstos na Lei, por notário ou por trabalhador da DST; neste último caso, devem exhibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Os candidatos vinculados a serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Assistente técnico administrativo principal, área de oficial administrativo

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，確保負責提供財產和服務的機關的運作：在人事管理方面，處理一切文書工作，並為人員委任的程序、免職申請、死亡津貼的批給、公務員醫療福利受益人衛生護理證的發出、家庭津貼的申請、房屋津貼的批給、年資獎金的發放、公務員勤謹的核實、服務時間的計算、年資表的編製、工作表現評核的發出、年假表的編製、缺勤的控制及記錄、無薪假及特別假的批核、讓公務員會見醫學委員會及退休等的步驟展開一切必要的行政程序；在會計方面，處理預算案的計算工作，管制經常性開支，按照收入表、購置及人員開支，諸如薪酬、補助及扣除等，進行徵收的程序；在文書管理方面，處理所有函件的收發及遞送程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在財務管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作，並對消費物料作出控制及管理；在文書/打字程序方面，製發各式各樣的文件，打字，並作適當的精美印製；在接待公眾方面，接待使用者並滿足他們的需要，倘該等需要涉及其工作範疇時，向他們提供資料，又或倘問題的解決方法超出其職權範疇時，指引他們前往有關部門。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階首席行政技術助理員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第三級別內所載的265點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

6. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試(筆試)：50%；
- b) 專業面試：30%；及
- c) 履歷分析：20%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0至100分表示。上述a)和b)項所指之甄選方式為淘汰制，每項最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

Executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, assegurando o funcionamento dos órgãos incumbidos da prestação de bens e serviços: na área de pessoal executa todo o expediente e desenvolve todos os procedimentos burocráticos necessários à tramitação dos processos de nomeações de pessoal, pedidos de exoneração, concessão de abonos por falecimento, emissão de cartões de beneficiário de assistência médica dos funcionários, requerimento do subsídio de família, concessão do subsídio de residência, atribuição dos prémios de antiguidade, verificação da assiduidade dos funcionários, cálculo de tempo de serviço, listas de antiguidade, atribuição da avaliação de desempenho, mapas de férias, controlo e registo de faltas, autorização de licenças, apresentação de funcionários à junta médica, aposentação; na área de contabilidade executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes, executa os procedimentos relativos a cobranças de acordo com a tabela de receitas, aquisições e despesas com pessoal, nomeadamente remunerações, abonos e descontos; na área de expediente executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a correspondência; na área de arquivo procede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material em arquivo e efectua o controlo interno do fluxo dos documentos; na área de património procede à classificação de bens e executa tarefas relativas ao aprovisionamento, efectuando o controlo e gestão do material de consumo; na área de processamento de texto/dactilografia produz documentos diversos digitando-os e imprimindo-lhes a apresentação estética adequada; na área de atendimento do público acolhe e satisfaz as solicitações apresentadas pelos utentes prestando as informações se relacionadas com a sua área de actividade ou encaminhando para os respectivos destinos os casos cuja solução ultrapassa o seu âmbito de competência.

5. *Vencimento, direitos e regalias*

O assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, vence pelo índice 265 da tabela indiciária, nível 3, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. *Método de selecção*

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100. Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

7. 知識考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 第18/2011號行政法規《旅遊局的組織及運作》；
- 3) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- 4) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- 5) 第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》；
- 6) 第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》；
- 7) 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 8) 公務人員公積金制度（第8/2006號法律及第15/2006號行政法規）；
- 9) 公共行政工作人員工作表現評核一般制度（第31/2004號行政法規及第235/2004號行政長官批示）；
- 10) 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- 11) 現行的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；
- 12) 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令；
- 13) 七月六日第63/85/M號法令；
- 14) 第31/2001號行政法規《澳門特別行政區動產之清冊》；
- 15) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 16) 公文寫作。

投考人在知識考試時可參閱與上指內容有關的法規。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa da prova

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
2. Regulamento Administrativo n.º 18/2011 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Turismo;
3. Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
4. Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
5. Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
6. Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
7. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
8. Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos (Lei n.º 8/2006 e Regulamento Administrativo n.º 15/2006);
9. Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da administração pública (Regulamento Administrativo n.º 31/2004 e Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004);
10. Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
11. Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime de administração pública financeira, vigente;
12. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;
13. Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;
14. Regulamento Administrativo n.º 31/2001 — Inventário dos bens móveis da Região Administrativa Especial de Macau;
15. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
16. Redacção de documentos oficiais.

Os candidatos podem utilizar na prova de conhecimentos, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼在澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

9. 適用法例

本開考程序由第 14/2009 號法律和第 23/2011 號行政法規的規定規範。

10. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政及人力資源管理處處長 Mariana da Rocha Fu

正選委員：特級技術輔導員 何玉儀

顧問高級技術員 黃志強

候補委員：一等文案 黃成龍

一等翻譯員 鄭耀華

二零一五年四月二十日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$9,275.00)

8. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultadas na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. A lista classificativa final, depois de ser homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

As informações fornecidas pelo candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Mariana da Rocha Fu, chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Ho Iok I, adjunta-técnica especialista; e

Wong Chi Keong, técnico superior assessor.

Vogais suplentes: Vong Seng Long, letrado de 1.ª classe; e

Kuong Pedro Io Va, intérprete-tradutor de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 9 275,00)

體育發展局

公告

按照刊登於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

根據第 23/2011 號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia civil, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

A lista provisória encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

二零一五年四月二十二日於體育發展局

代局長 劉楚遠

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局下列編制外合同人員空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一五年三月十八日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員三缺；

第一職階特級技術員五缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十二日於體育發展局

代局長 劉楚遠

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

高等教育局 公告

公告

為填補高等教育局編制外合同人員以下空缺，經於二零一五年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育局辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, substituto, *Lau Cho Un*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, substituto, *Lau Cho Un*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2015, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一五年四月十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

高等教育輔助辦公室以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）壹缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，臨時名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一五年四月二十三日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

(是項刊登費用為 \$881.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Abril de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Abril de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 大 學

名 單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構的財政資助之有關規定，澳門大學現公佈二零一五年第一季度獲資助的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Chang Meihua	26/10/2011	\$ 9,000.00	向澳門大學學生發放華夏綠洲助學行動助學金。 Atribuição de bolsas de estudo aos estudantes da Universidade de Macau no âmbito da <i>Oasis Action</i> .
Fan Wenbin	24/10/2012	\$ 9,000.00	
Feng Xiong	29/1/2014	\$ 9,000.00	
Fu Jia	29/1/2014	\$ 9,000.00	
He Jinyong	24/10/2012	\$ 9,000.00	
Li Yun	24/10/2012	\$ 9,000.00	
Pang Xue	26/10/2011	\$ 9,000.00	

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente à atribuição de apoios financeiros a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Xiong Zhimin	24/4/2013	\$ 9,000.00	向澳門大學學生發放四川學生助學金。 Atribuição da bolsa de estudo a uma estudante da Universidade de Macau, oriunda da Província de Sichuan.
Chan Ka Chong	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio financeiro aos estudantes da Universidade de Macau para a participação em actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Chen Mubo	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Dai Chaonuo	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 12,000.00	
Ding Junxiao	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Fan Wenbin	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Guo Qingxue	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Huang Jieyu	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Huang Ping	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Li Bofei	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Li Yun	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Lin Lili	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Lo Wai Man	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Loi Wai Tong	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Sun Wen	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 17,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Tang Kai Chong	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio financeiro aos estudantes da Universidade de Macau para a participação em actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Wang Haiyang	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Xie Meiting	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Yang Zhen	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Yao Shuangting	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Zhang Luhan	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Zhao He	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Chen Fengyi	5/3/2014	\$ 15,000.00	
Ding Rui	31/12/2014	\$ 36,000.00	
Hu Yong	30/9/2014	\$ 16,312.08	
Jin Xin	31/12/2014	\$ 36,000.00	
Kuong Chit Weng	12/1/2015	\$ 388.00	
Leong Ut Meng	12/1/2015	\$ 388.00	
Lin Chi Nga	5/3/2014	\$ 15,000.00	
Lin Zhicheng	27/1/2015	\$ 10,000.00	
Lu Peiwei	30/9/2014	\$ 16,312.08	
Tan Chih Wei	5/3/2014	\$ 15,000.00	
Un Ka Fai	27/1/2015	\$ 10,000.00	
Zhao Diyang	27/1/2015	\$ 5,000.00	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	6/2/2015	\$ 1,632.50	為澳門大學學生會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação de Estudantes da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	14/1/2015 20/1/2015 17/2/2015	\$ 30,050.00	為澳門大學校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學榮譽學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do Colégio de Honra da Universidade de Macau	30/1/2015	\$ 584.40	為澳門大學榮譽學院校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos do Colégio de Honra da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.
澳門學生事務協會 Associação para os Assuntos de Estudantes de Macau	6/2/2015	\$ 2,885.60	為澳門學生事務協會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação para os Assuntos de Estudantes de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.
Kevin Thompson	12/2/2015	\$ 3,200.00	支付二零一五年法國——澳門商會之會費。 Pagamento da quota da Associação Comercial França-Macau relativa ao ano de 2015.
	總額 Total	\$ 595,752.66	

二零一五年四月二十日於澳門大學

副校長 黎日隆

(是項刊登費用為 \$6,217.00)

Universidade de Macau, aos 20 de Abril de 2015.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 6 217,00)

通告

根據《行政程序法典》第三十八條及二月二十八日第15/94/M號法令第二十五條第一款a)項的規定，以及刊登於二零一五年一月七日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學校長核准之授權的第五款，程海東副校長決定：

一、將主持沙飛（學生證編號：YB075017）博士論文答辯典試委員會及鍾昌明（學生證編號：YB175040）博士論文答辯典試委員會的權力轉授予教育學院院長范息濤教授或其代任人。

二、將主持吳慧萍（學生證編號：YB171012）博士論文答辯典試委員會及楊文佳（學生證編號：YB271015）博士論文答辯典試委員會的權力轉授予中華醫藥研究院院長王一濤教授或其代任人。

三、將主持黃華（學生證編號：YB071025）博士論文答辯典試委員會的權力轉授予法學院院長莫世健教授或其代任人。

二零一五年四月十七日於澳門大學

副校長 程海東教授

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Aviso

De acordo com o artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo, a alínea a) do n.º 1 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 15/94/M, de 28 de Fevereiro, e o n.º 5 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2015, o Vice-Reitor, Professor Doutor Haydn Hai-dung Chen decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no director da Faculdade de Ciências da Educação, Professor Doutor Fan Xitao, ou no seu substituto, os poderes para presidir aos júris de doutoramento de Sa Fei, titular do cartão de estudante n.º YB075017, e de Chong Cheong Meng, titular do cartão de estudante n.º YB175040.

2. Subdelegar no director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, Professor Doutor Wang Yitao, ou no seu substituto, os poderes para presidir aos júris de doutoramento de Wu Hui-ping, titular do cartão de estudante n.º YB171012, e de Ieong Man Kai, titular do cartão de estudante n.º YB271015.

3. Subdelegar no director da Faculdade de Direito, Professor Doutor John Shijian Mo, ou no seu substituto, o poder para presidir ao júri de doutoramento de Huang Hua, titular do cartão de estudante n.º YB071025.

Universidade de Macau, aos 17 de Abril de 2015.

O Vice-Reitor, Professor Doutor, *Haydn Hai-dung Chen*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一五年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	25/2/2015	\$ 329,924.00	為澳門理工學院校友會2015年度活動經費的津貼。 Subsídio para actividades do ano de 2015, realizadas pela Associação dos Antigos Alunos do IPM.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	30/12/2014	\$ 409,600.00	為澳門理工學院學生會2015年度1月至5月活動經費的津貼。 Subsídio para actividades dos meses de Janeiro a Maio do ano de 2015, realizadas pela Associação de Estudantes do IPM.
蔡雨辰 Cai Yuchen	18/8/2014	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Janeiro a Março.
陳曲 Chen Qu	18/8/2014	\$ 9,000.00	
崔夢琳 Cui Menglin	7/7/2014	\$ 9,000.00	
董燭杰 Dong Yujie	16/6/2014	\$ 9,000.00	
谷子豐 Gu Zifeng	7/7/2014	\$ 9,000.00	
官治昊 Guan Zhihao	7/7/2014	\$ 6,600.00	
胡浩楷 Hu Haokai	18/8/2014	\$ 9,000.00	
黃級誠 Huang Jicheng	7/7/2014	\$ 9,000.00	
金晨子 Jin Chenzi	7/7/2014	\$ 9,000.00	
李傲軒 Li Aoxuan	7/7/2014	\$ 9,000.00	
李成蹊 Li Chengxi	25/8/2014	\$ 9,000.00	
李婕語 Li Jieyu	7/7/2014	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李瑞 Li Rui	7/7/2014	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Janeiro a Março.
李籽昂 Li Ziang	16/6/2014	\$ 9,000.00	
林詩涵 Lin Shihan	7/7/2014	\$ 9,000.00	
劉佳昊 Liu Jiahao	25/8/2014	\$ 9,000.00	
劉金穎 Liu Jinying	25/8/2014	\$ 9,000.00	
劉小晨 Liu Xiaochen	18/8/2014	\$ 9,000.00	
龍靖 Long Jing	25/8/2014	\$ 9,000.00	
婁濤 Lou Tao	25/8/2014	\$ 9,000.00	
馬尋 Ma Xun	7/7/2014	\$ 9,000.00	
米常莉 Mi Changli	7/7/2014	\$ 9,000.00	
彭新元 Peng Xinyuan	16/6/2014	\$ 9,000.00	
蒲可君 Pu Kejun	7/7/2014	\$ 9,000.00	
任濟深 Ren Jishen	7/7/2014	\$ 9,000.00	
沈若辰 Shen Ruochen	7/7/2014	\$ 9,000.00	
粟詩淇 Su Shiqi	7/7/2014	\$ 9,000.00	
孫如意 Sun Ruyi	25/8/2014	\$ 9,000.00	
王坤 Wang Kun	16/6/2014	\$ 9,000.00	
王曉娟 Wang Xiaojuan	7/7/2014	\$ 9,000.00	
王旭烜 Wang Xuheng	25/8/2014	\$ 9,000.00	
王英旭 Wang Yingxu	7/7/2014	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳錦韜 Wu Jintao	25/8/2014	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Janeiro a Março.
吳旭明 Wu Xuming	16/6/2014	\$ 9,000.00	
徐瑤 Xu Yao	7/7/2014	\$ 9,000.00	
楊貴賓 Yang Guibin	25/8/2014	\$ 9,000.00	
楊弘 Yang Hong	7/7/2014	\$ 9,000.00	
楊斯佳 Yang Sijia	7/7/2014	\$ 9,000.00	
楊語牧 Yang Yumu	18/8/2014	\$ 9,000.00	
曾理 Zeng Li	7/7/2014	\$ 9,000.00	
張馳 Zhang Chi	18/8/2014	\$ 9,000.00	
張聰 Zhang Cong	7/7/2014	\$ 9,000.00	
張夢瑤 Zhang Mengyao	7/7/2014	\$ 9,000.00	
趙曼 Zhao Man	7/7/2014	\$ 9,000.00	
鄭婉雯 Zheng Wanwen	7/7/2014	\$ 9,000.00	
周可菲 Zhou Kefei	7/7/2014	\$ 9,000.00	
周小詩 Zhou Xiaoshi	7/7/2014	\$ 9,000.00	
朱靈熹 Zhu Lingxi	18/8/2014	\$ 9,000.00	
陳雪兒 Chen Xueer	21/7/2014	\$ 9,000.00	北京大學交流生1月至3月份膳食津貼。 Subsídio de alimentação aos alunos de mobilidade de Peking University, nos meses de Janeiro a Março.
崔冶 Cui Ye	21/7/2014	\$ 9,000.00	
郭凱莉 Guo Kaili	21/7/2014	\$ 9,000.00	
劉博宇 Liu Boyu	21/7/2014	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
劉瑩 Liu Ying	21/7/2014	\$ 9,000.00	北京大學交流生1月至3月份膳食津貼。 Subsídio de alimentação aos alunos de mobilidade de Peking University, nos meses de Janeiro a Março.	
孫山 Sun Shan	21/7/2014	\$ 9,000.00		
王樂 Wang Le	21/7/2014	\$ 9,000.00		
朱璨小鈺 Zhu Canxiaoyu	21/7/2014	\$ 9,000.00		
左倩茜 Zuo Qianqian	21/7/2014	\$ 9,000.00		
Ana Margarida Roma Bráulio	17/11/2014	\$ 9,290.30	葡萄牙雷利亞理工學院交換生1月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade do Instituto Politécnico de Leiria, Portugal, nos meses de Janeiro a Março.	
Anaís Barroso dos Santos	17/11/2014	\$ 9,600.00		
André Alexandre Cordeiro Nunes	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Catarina Fenina Simões	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Daniel Fernando Lima Barbosa	17/11/2014	\$ 8,464.55		
Diogo Alvarez Suzano	17/11/2014	\$ 9,600.00		
João da Silva Rodrigues	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Laura Carriça Letra	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Luís Carlos Godinho Castanheira	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Marco Alexandre Eusébio Palma	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Maria Inês Oliveira Duarte Mexia Mendes	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Mariana Batalha dos Loios	17/11/2014	\$ 8,464.55		
Marília Isabel Nabo Morais Corticinho	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Nuno Henrique Mendes Peres	17/11/2014	\$ 8,361.30		
Patrícia Dinis Gonçalves	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Patrícia Isabel Luzio Dias	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Suse Isabel Rodrigues Guilherme	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Tony Manuel Pires Gaspar	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Ana Rita Borges Duarte	14/7/2014	\$ 3,200.00		葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生1月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, no mês de Janeiro.
Tiago Andre da Cruz Serrano	14/7/2014	\$ 3,200.00		
Alexandra Daniela Pinho Rocha	17/12/2014	\$ 9,600.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生1月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, nos meses de Janeiro a Março.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Constança Luísa Jesuino Almeida	17/12/2014	\$ 9,600.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生1月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, nos meses de Janeiro a Março.
Edmirson Pedro Ramos Fortes	17/12/2014	\$ 9,600.00	
Adriana Patrícia Rocha dos Santos	17/12/2014	\$ 6,400.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生2月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, nos meses de Fevereiro a Março.
Samuel Coelho Cabral	17/12/2014	\$ 6,400.00	
Sara Alexandra Francela Marques	17/12/2014	\$ 6,400.00	
Sara da Costa Antunes dos Santos	17/12/2014	\$ 6,400.00	
Alexandra Sá Pereira Chaves	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2014-2015學年第二學期膳食補貼、學費、住宿費。 Subsídio de alimentação, de propina, de alojamento no 2.º semestre do ano lectivo 2014-2015, para os estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria, na Beijing Language & Culture University.
Bruno Diogo Reis Ferreira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Catarina Delicado Camboias	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Daniela de Jesus Marto	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Diogo Ribeiro de Távora Vasconcelos Silva	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Francisco de Matos Faria	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Helena Sofia Dias Cardoso	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Hugo Ricardo Catalão Caldeira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 41,845.69	
Igor Bihun	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 39,413.52	
Inês da Costa Vincente	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Inês Sofia Santos Silva	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2014-2015學年第二學期膳食補貼、學費、住宿費。 Subsídio de alimentação, de propina, de alojamento no 2.º semestre do ano lectivo 2014-2015, para os estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria, na Beijing Language & Culture University.
Ivo de Noronha Vital	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Joana Yiwei Xu	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Luís Eduardo Ramos Sá Santos	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Maria Ana Pereira Neves do Nascimento	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Mariana Dias de Carvalho	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Marta Sofia Pires da Silva	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Nelson José Ricardo Trindade	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Ricardo Miguel Andrade Pereira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Sofia Margarida Pereira Mota	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 41,845.69	
Sónia Patrícia Sousa Pisco Pereira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Valer Laurentiu Purja	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
鄭漪琪 Cheang I Kei	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
范曄 Fan Ye	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
付媛媛 Fu Yuanyuan	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃嘉敏 Huang Jiamin	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2014-2015第二學期學費。 Propinas dos alunos do Curso de Tradução Chinês-Inglês, na Beijing Language & Culture University, no 2.º semestre do ano lectivo 2014-2015.
梁雋 Leong Chon	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
梁安琪 Leung On Kei	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
李卓穎 Li Zhuoying	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
潘詩敏 Pun Si Man	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
王茜瑩 Wang Xiying	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
黃綺珊 Wong I San	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.13	
葉雨翹 Ye Yuqiao	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.13	
趙敏玲 Zhao Minling	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.13	
安師墨 An Shimo	3/2/2015	\$ 1,400.00	
陳志敏 Chan Chi Man	3/2/2015	\$ 1,400.00	
陳曉彤 Chan Hio Tong	3/2/2015	\$ 1,700.00	
陳夏瑾 Chen Xiajin	3/2/2015	\$ 1,700.00	
張曉嵐 Cheong Hio Lam	3/2/2015	\$ 1,200.00	
房琬 Fang Wan	3/2/2015	\$ 1,700.00	
苟思穎 Gou Siying	3/2/2015	\$ 1,700.00	
光怡人 Guang Yiren	3/2/2015	\$ 1,400.00	
何茜 He Qian	3/2/2015	\$ 1,400.00	
何建輝 Ho Kin Fai	3/2/2015	\$ 1,400.00	
黃丹妮 Huang Danni	3/2/2015	\$ 1,700.00	
葉倩翹 Ip Sin Kio	3/2/2015	\$ 1,400.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
金晨子 Jin Chenzi	3/2/2015	\$ 1,700.00	資助本院學生參加雅思國際英語水平測試。 Subsídio para os estudantes do IPM, para participação na prova «International English Language Testing System».
康昊 Kang Hao	3/2/2015	\$ 1,400.00	
劉爾華 Lao I Wa	3/2/2015	\$ 1,200.00	
李佩淇 Lee Pui Kei	3/2/2015	\$ 1,400.00	
梁穎欣 Leong Weng Ian	3/2/2015	\$ 1,200.00	
李冰暉 Li Binghui	3/2/2015	\$ 1,700.00	
李泓 Li Hong	3/2/2015	\$ 1,400.00	
黎沛康 Li Peikang	3/2/2015	\$ 1,400.00	
林昱 Lin Yu	3/2/2015	\$ 1,700.00	
劉文 Liu Wen	3/2/2015	\$ 1,400.00	
羅棧驊 Luo Yanlong	3/2/2015	\$ 1,200.00	
秦浚夫 Qin Junfu	3/2/2015	\$ 1,400.00	
沈雪悅 Shen Xueyue	3/2/2015	\$ 1,700.00	
唐天奇 Tang Tianqi	3/2/2015	\$ 1,400.00	
王琳 Wang Lin	3/2/2015	\$ 1,400.00	
王杉 Wang Shan	3/2/2015	\$ 1,700.00	
王英旭 Wang Yingxu	3/2/2015	\$ 1,400.00	
黃小鳳 Wong Sio Fong	3/2/2015	\$ 1,400.00	
許戈 Xu Ge	3/2/2015	\$ 1,400.00	
楊挽雨 Yang Wanyu	3/2/2015	\$ 1,700.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
儀涵夏 Yi Hanxia	3/2/2015	\$ 1,700.00	資助本院學生參加雅思國際英語水平測試。 Subsídio para os estudantes do IPM, para participação na prova «International English Language Testing System».
岳恒超 Yue Hengchao	3/2/2015	\$ 1,400.00	
張璐凡 Zhang Lufan	3/2/2015	\$ 1,700.00	
張雯芳 Zhang Wenfang	3/2/2015	\$ 1,700.00	
鄭子慧 Zheng Zihui	3/2/2015	\$ 1,700.00	
余善恩 Angelina Yu	19/1/2015	\$ 1,200.00	高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之學生論文津貼。 Subsídio de tese aos estudantes do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM.
陳子康 Chan Chi Hong	19/1/2015	\$ 1,200.00	
陳詩惠 Chan Si Wai	19/1/2015	\$ 1,200.00	
周志敏 Chao Chi Man	19/1/2015	\$ 1,200.00	
周楚瑩 Chao Cho Ieng	19/1/2015	\$ 1,200.00	
張曉嵐 Cheong Hio Lam	19/1/2015	\$ 1,200.00	
徐嘉豪 Choi Ka Hou	19/1/2015	\$ 1,200.00	
馮耀鴻 Fong Io Hong	19/1/2015	\$ 1,200.00	
許子輝 Hoi Chi Fai	19/1/2015	\$ 1,200.00	
許世安 Hoi Sai On	19/1/2015	\$ 1,200.00	
楊嘉淇 Ieong Ka Kei	19/1/2015	\$ 1,200.00	
楊婉君 Ieong Un Kuan	19/1/2015	\$ 1,200.00	
林若明 Lam Ieok Meng	19/1/2015	\$ 1,200.00	
李詠瑜 Lei Weng U	19/1/2015	\$ 1,200.00	
羅嘉琳 Lo Ka Lam	19/1/2015	\$ 1,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
雷志鏘 Loi Chi Wa	19/1/2015	\$ 1,200.00	高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之學生論文津貼。	
伍文康 Ng Man Hong	19/1/2015	\$ 1,200.00	Subsídio de tese aos estudantes do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM.	
岳章琪 Ngok Cheong Kei	19/1/2015	\$ 1,200.00		
譚雪晶 Tam Sut Cheng	19/1/2015	\$ 1,200.00		
唐智杰 Tong Chi Kit	19/1/2015	\$ 1,200.00		
尹慧盈 Wan Wai Ieng	19/1/2015	\$ 1,200.00		
王志敏 Wong Chi Man	19/1/2015	\$ 1,200.00		
黃倩華 Wong Sin Wa	19/1/2015	\$ 1,200.00		
許文坤 Xu Wenkun	19/1/2015	\$ 1,200.00		
Adriana Patrícia Rocha dos Santos	3/2/2015	\$ 600.00		高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之葡萄牙交流生論文津貼。
Samuel Coelho Cabral	3/2/2015	\$ 600.00	Subsídio de tese aos estudantes de mobilidade de Portugal do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM.	
Sara da Costa Antunes dos Santos	3/2/2015	\$ 600.00		
Sara Alexandra Francela Marques	3/2/2015	\$ 600.00		
陳川 Chen Chuan	3/2/2015	\$ 7,800.00		新疆教師參加2015年度新疆教師英語培訓計劃之膳食津貼。
陳國靜 Chen Guojing	3/2/2015	\$ 7,800.00	Subsídio de alimentação para os professores da Província Xinjiang, para participação no programa de formação de professores de Xinjiang, em 2015.	
賈春燕 Jia Chunyan	3/2/2015	\$ 7,800.00		
九曼 Jiuman	3/2/2015	\$ 7,700.00		
李昕然 Li Xinran	3/2/2015	\$ 7,800.00		
馬敏 Ma Min	3/2/2015	\$ 7,700.00		
王崧珍 Wang Songzhen	3/2/2015	\$ 7,800.00		
袁寧 Yuan Ning	3/2/2015	\$ 7,800.00		
	總額 Total	\$ 2,718,144.96		

二零一五年四月二十三日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 23 de Abril de 2015.

秘書長 陳偉翔

O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

(是項刊登費用為 \$21,674.00)

(Custo desta publicação \$ 21 674,00)

旅 遊 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名 單

Listas

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，經於二零一五年二月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人： 分
歐陽德..... 82.6

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年四月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年四月九日於旅遊學院

典試委員會：

主席：望廈迎賓館館長 羅嘉賢

正選委員：二等技術員 阮菊美

候補委員：司法警察局首席技術員 霍慧玲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零一五年第一季度受資助實體的名單：

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalo, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado: valores
Ao Ieong Tak 82,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Lo Ka In Helena, directora da Pousada de Mong-Há.

Vogal efectivo: Un Kok Mei, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Fok Wai Leng, técnico principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李嘉樂 Lei Ka Lok	28/08/2014	\$ 9,240.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃景業 Wong Keng Ip	29/12/2014	\$ 6,720.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
馬琳 Ma Lin	29/01/2015	\$ 20,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
程敏彥 Ching Man In	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
區君豪 Ao Kuan Hou	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳勝財 Chan Seng Choi	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃學蘿 Bertha Vong Monteiro	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Saahil Khanna	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
歐陽詩敏 Ao Ieong Si Man	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
張華青 Cheong Wa Cheng	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
方樂華 Velma Osorio Matias Fong	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
許家善 Hoi Ka Sin	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Anabela Lourenço	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉曉坤 Lao Hio Kuan	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄭漪琪 Cheang I Kei	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉希怡 Lao Hei I	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃莉莉 Wong Lei Lei	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝宛霖 Che Un Lam	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
沈偉欣 Sam Wai Ian	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎子媽 Lai Chi In	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
趙浩冬 Chio Hou Tong	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李嘉彤 Lei Ka Tong	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
談少愉 Tam Sio U	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
馬密玲 Ma Mat Ling	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
廖倩婷 Liu Sin Teng	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃琛瑜 Wong Sam U	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄧秀媚 Tang Sao Mei	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Tânia Nascimento Gaspar	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉春霖 Liu Chunlin	19/03/2015	\$ 12,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Carson Thomas Dils	19/03/2015	\$ 20,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
王仕琦 Wang Shiqi	09/10/2014 16/10/2014 19/12/2014 19/03/2015	\$ 44,450.00	課程助學金。 Bolsa de Apoio do Estudo.
常歡歡 Chang Huanhuan	04/09/2014 12/12/2014	\$ 6,440.00	課程助學金。 Bolsa de Apoio do Estudo.
	總額 Total	\$ 268,850.00	

二零一五年四月十七日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Abril de 2015.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

(是項刊登費用為 \$4,489.00)

(Custo desta publicação \$ 4 489,00)

公 告

Anúncio

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一五年三月十八日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na intranet do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas

佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網公布：

1. 編制外合同人員空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

2. 個人勞動合同人員空缺：

第一職階首席技術輔導員九缺；

第一職階首席公關督導員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一五年四月二十一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de aberturas foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015:

1. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Abril de 2015.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

學生福利基金

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零一五年第一季財政資助名單：

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2015:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利息補助貸款計劃：9名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 9 alunos	15/01/2015	\$ 44,084.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
利息補助貸款計劃：744名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 744 alunos	27/01/2015	\$ 386,422.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
獎學金：54名大專學生 Bolsa de Mérito: 54 bolseiros	27/01/2015	\$ 1,219,000.00	發放2014/2015學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito e bolsa especial para o ano lectivo de 2014/2015.
利息補助貸款計劃：8名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 8 alunos	09/02/2015	\$ 60,493.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特殊助學金：5名學生 Bolsa Especial: 5 alunos	09/02/2015	\$ 248,107.50	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
獎學金：學生吳禱文 Bolsa de Mérito: aluna Ng I Man	27/02/2015	\$ 21,000.00	發放2014/2015學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito e bolsa especial para o ano lectivo de 2014/2015.
利息補助貸款計劃：760名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 760 alunos	27/02/2015	\$ 369,889.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特殊助學金：6名學生 Bolsa Especial: 6 alunos	27/02/2015	\$ 232,158.53	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.
利息補助貸款計劃：10名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 10 alunos	16/03/2015	\$ 44,747.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
學費及文教用品津貼：64名學生 Subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 64 alunos	16/03/2015	\$ 319,500.00	向2014/2015學年經濟困難學生發放學費、膳食及學習用品津貼。 Concessão de subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2014/2015.
回程旅費津貼：學生林佩欣 Subsídio de transporte de volta: aluna Lam Pui Ian	16/03/2015	\$ 4,100.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
特殊助學金：5名學生 Bolsa Especial: 5 alunos	16/03/2015	\$ 114,551.50	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.
學費及文教用品津貼：學生龍健平 Subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: aluno Long Kin Peng	24/03/2015	\$ 5,000.00	向2014/2015學年經濟困難學生發放學費、膳食及學習用品津貼。 Concessão de subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2014/2015.
獎學金：1055名大專學生 Bolsa de Mérito: 1055 bolseiros	24/03/2015	\$ 24,540,020.00	發放2014/2015學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito e bolsa especial para o ano lectivo de 2014/2015.
利息補助貸款計劃：764名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 764 alunos	24/03/2015	\$ 375,820.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
	總數 Total	\$ 27,984,892.53	

二零一五年四月十七日於學生福利基金

Fundo de Acção Social Escolar, aos 17 de Abril de 2015.

行政管理委員會主席 梁勵（教育暨青年局局長）

A Presidente do Conselho de Administração, *Leong Lai*,
directora dos Serviços de Educação e Juventude.

（是項刊登費用為 \$3,364.00）

（Custo desta publicação \$ 3 364,00）

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零一五年第一季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	18/02/2015	\$ 2,675.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門籃運五十聯誼會 Associação de Amizade de Basquetebol dos Cinquenta de Macau	17/03/2015	\$ 392,000.00	2015澳門國際華人先進籃球邀請賽。 Torneio Internacional de Basquetebol de Veteranos de 2015.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	18/02/2015	\$ 11,205.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	11/02/2015	\$ 145,000.00	步步高陸旅遊塔長跑賽。 Prova de Corrida ao Topo da torre de Macau.
	18/02/2015	\$ 460,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 800.00	香港渣打國際馬拉松暨亞洲馬拉松錦標賽。 Campeonato Asiático de Maratona e Maratona de Standard Chartered Hong Kong.
	17/03/2015	\$ 216,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de Técnicos.
	19/03/2015	\$ 96,700.00	購買交通指示牌。 Aquisição de sinais de trânsito.
	19/03/2015	\$ 23,000.00	第七十七屆新加坡田徑公開賽。 77.º Campeonato Aberto de Atletismo de Singapura.
	19/03/2015	\$ 245,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para seleção.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	18/02/2015	\$ 441,675.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 4,187,430.00	2015澳門國際龍舟賽。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2015.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	19/03/2015	\$ 230,000.00	2015年“陽光少年”活動。 «Jovens do Sol» de 2015.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	02/02/2015	\$ 64,300.00	2014年固定資助。 Subsídios regulares do ano de 2014.
	18/02/2015	\$ 35,535.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	18/02/2015	\$ 23,910.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 3,500.00	第一屆香港城市杯國際拳擊邀請賽。 1.º Torneio Internacional de Boxe de HK da Taça-Cidades.
	05/03/2015	\$ 14,500.00	世界拳擊聯會運動員及青年委員會會議。 Reunião do Conselho de Juventude de AIBA.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	18/02/2015	\$ 61,505.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	18/02/2015	\$ 10,105.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	18/02/2015	\$ 58,106.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 11,500.00	2015年虎門、香港、澳門及中華台北青少年皮划艇錦標賽。 Interport Júnior de Canoagem Humen, Hong Kong, Macau, Chinese Taipei 2015.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	18/02/2015	\$ 34,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 8,000.00	組織交流團赴香港體育學院。 Organização da delegação de visita ao Instituto de Desporto de Hong Kong.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness	18/02/2015	\$ 79,425.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 172,800.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	11/02/2015	\$ 1,500.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 900.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 98,625.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 22,000.00	第45屆國際聽障體育會議。 45.ª Reunião do Desporto para Surdos.
	17/03/2015	\$ 38,000.00	2015全澳殘疾人士運動日。 Jogos Desportivos para Pessoas com Deficiência de Macau 2015.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	18/02/2015	\$ 104,982.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	05/03/2015	\$ 11,500.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 45,827.50	Aluguer de instalações.
	20/03/2015	\$ 4,000.00	
	05/03/2015	\$ 72,000.00	精英運動員津貼。 Subsídio para Atleta de Elite.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	18/02/2015	\$ 1,007,285.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 126,125.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 577,200.00	資助“澳門足球總會”發展隊。 Subsídio para Selecção de Futebol de Macau.
	20/03/2015	\$ 80,000.00	U-23亞洲盃外圍賽2016。 Qualificação do Campeonato Asiático de Futebol Sub 23 2016.
澳門象棋總會 Associação de Geral de Xadrez Chinês de Macau	18/02/2015	\$ 127,231.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 36,000.00	資助象棋運動員集訓費用。 Subsídio para o estágio de atleta de Xadrez Chinês.
	05/03/2015	\$ 4,000.00	「2015約翰王子杯」全國象棋公開賽。 Campeonato Nacional de Xadrez Chinês «Taça de Príncipe João» 2015.
	05/03/2015	\$ 32,500.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 156,000.00	精英運動員津貼。 Subsídio para Atletas de Elite.
	17/03/2015	\$ 144,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	11/02/2015	\$ 38,600.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 31,200.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	17/03/2015	\$ 60,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	24/03/2015	\$ 56,200.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	18/02/2015	\$ 6,575.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	05/03/2015	\$ 3,200.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 41,000.00	2015年亞洲舉重聯會選舉會議。 Congresso Eleição da Federação Asiático de Halterofilismo 2015.
澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau	18/02/2015	\$ 89,475.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 161,200.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 43,300.00	Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 240,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	18/02/2015	\$ 71,725.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 5,040.00	場租費。
	20/03/2015	\$ 6,240.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 5,000.00	2015香港國際柔道錦標賽。 Campeonato Internacional de Judo de Hong Kong 2015.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	11/02/2015	\$ 307,200.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 249,400.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 411,226.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 95,000.00	第六屆新加坡國際跳水邀請賽。 6.º Torneio de Salto para a Água de Singapura por Convite.
	05/03/2015	\$ 112,000.00	游泳集訓隊昆明集訓。 Estágio da Selecção de Natação em Kunming.
	05/03/2015	\$ 110,000.00	游泳運動員日本集訓。 Subsídio para atletas de Natação para Estagiar em Japão.
	17/03/2015	\$ 1,583,840.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 310,000.00	跳水集訓隊往廣州集訓。 Estágio da Selecção de Salto para a Água em Cantão.
	19/03/2015	\$ 159,700.00	第26屆德國花樣游泳公開賽。 26.º Campeonato Aberto de Natação Sincronizada de Alemanha.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	19/03/2015	\$ 216,000.00	資助大眾體育健身興趣班協調員津貼。 Subsídio para os Coordenadores das Classes de recreação e manutenção do Desporto para Todos.
	20/03/2015	\$ 910,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	20/03/2015	\$ 114,600.00	第58屆馬來西亞公開游泳錦標賽。 58.º Torneio Aberto de Natação de Malásia.
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	18/02/2015	\$ 54,290.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 80,000.00	雪屐曲棍球裁判班。 Curso para Árbitros de Hóquei em Patins.
	05/03/2015	\$ 22,060.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	20/03/2015	\$ 60,300.00	
	05/03/2015	\$ 19,000.00	2015年國際雪屐聯會會議。 FIRS — Congresso Ordinário Geral 2015.
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	18/02/2015	\$ 184,755.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 83,170.00	乒乓球集訓隊專線交通服務。 Serviço de transporte para Selecção de Ténis-de-Mesa.
	05/03/2015	\$ 30,080.00	
	05/03/2015	\$ 28,130.00	
	05/03/2015	\$ 80,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	19/03/2015	\$ 20,900.00	亞洲青年乒乓球錦標賽（東亞區外圍賽）。 Campeonato Asiático de Junior de Ténis-de-Mesa (Fase Preliminar da Zona de Ásia Oriental).
	19/03/2015	\$ 259,200.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	11/02/2015	\$ 10,000.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 9,200.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 144,995.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 12,000.00	第三十五屆亞洲壁球協會年度會議。 35.ª Assembleia Geral da Federação Ásia de Squash.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	18/02/2015	\$ 140,890.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 3,600.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 15,300.00	Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 972,600.00	資助2015年專業運動員移地對抗集訓計劃。 Subsídio para os atletas profissionais de tempo inteiro de Taekwondo para efectuação de estágio no ano 2015.
	19/03/2015	\$ 65,600.00	第十九屆亞洲城市跆拳道錦標賽。 19.º Torneio de Taça de Cidades Asiáticas de Taekwondo.
	20/03/2015	\$ 964,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	20/03/2015	\$ 494,000.00	租用辦公室及訓練場地。 Apoio para aluguer do Gabinete de instalação para treinos.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	11/02/2015	\$ 38,000.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 29,600.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 174,516.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 437,850.00	聘請教練。
	19/03/2015	\$ 41,250.00	Contratação de treinador.
	05/03/2015	\$ 9,500.00	2015年ITF 14歲及以下亞洲青少年網球邀請賽。 Campeonato ITF sub 14 Asiáticas de Ténis por convites 2015.
	05/03/2015	\$ 8,700.00	2015Nike U12青少年網球賽江門站。 Torneio Nike U12 Juvenil de Ténis 2015 — Jiangmen.
	20/03/2015	\$ 4,615.00	場租費。
	20/03/2015	27,685.00	Aluguer de instalações.
	中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	18/02/2015	\$ 84,494.50
05/03/2015		\$ 91,489.00	警察押運槍械花紅更費用。
20/03/2015		\$ 59,487.00	Pagamento de transporte de armas para a polícia.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	05/03/2015	\$ 8,400.00	場租費。
	20/03/2015	\$ 57,330.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 23,000.00	資助競賽槍准照費和存倉費。 Subsídio para despesas de licença e de armazenamento de armas de competição.
	05/03/2015	\$ 80,000.00	資助購買裝備。 Subsídio para aquisição de equipamento.
	17/03/2015	\$ 126,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	17/03/2015	\$ 623,000.00	資助集訓隊。 Subsídio para a selecção.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	18/02/2015	\$ 52,634.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 116,000.00	資助購買大眾體育健身興趣班器材。 Subsídio para aquisição de equipamentos de Classes de Recreação e Manutenção do Desporto para Todos.
	05/03/2015	\$ 15,700.00	2015 Hong Kong Race Week帆船比賽。 Competição de Vela de Hong Kong Race Week 2015.
	17/03/2015	\$ 100,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	18/02/2015	\$ 13,900.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門足健康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	05/03/2015	\$ 144,000.00	2015年資助毬球運動員津貼費用。 Subsídio para o atleta de Shuttlecock 2015.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	18/02/2015	\$ 110,686.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	20/03/2015	\$ 23,600.00	第28屆世界大學生運動會——團長會議。 Despesas de participação nos 28.ª Edição das Universíadas Reunião de Chefe de Missão.
澳門水電工會 Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	05/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	19/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	05/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	05/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.
中國澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau-China	18/02/2015	\$ 340,300.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 529,200.00	租場費。 Aluguer de Instalações.
	17/03/2015	\$ 1,110,000.00	中國——澳門汽車總會盃。 Taça de Associação Geral de Automóvel de Macau-China.
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	05/03/2015	\$ 27,800.00	手球教練培訓班。 Curso de Formação de Treinadores de Andebol.
	05/03/2015	\$ 24,700.00	國際手球聯會會議。 Conferência Anual da Federação Internacional de Andebol.
	13/03/2015	\$ 168,325.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 198,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	20/03/2015	\$ 5,000.00	粵澳港三地手球挑戰賽。 Torneio de Andebol - Guangdong Macau e Hong Kong.
中國澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	18/02/2015	\$ 401,085.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 25,900.00	第八屆粵港澳青少年籃球交流活動。 8.º Intercâmbio de Basquetebol entre os Jovens de Guangdong, Hong Kong e Macau.
	17/03/2015	\$ 270,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	11/02/2015	\$ 20,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 17,600.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 123,875.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 75,500.00	場租費。 Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	05/03/2015	\$ 81,900.00	參加“第18屆亞洲青少年十瓶保齡球錦標賽”。 Participação no 18.º Campeonato Asiático Júnior de Bowling.
	05/03/2015	\$ 72,000.00	精英運動員津貼。 Subsídio para Aleta de Elite.
	05/03/2015	\$ 52,000.00	2014年ABC Tour保齡球巡迴賽總決賽。 Final do circuito de ABC Tour de Bowling 2014.
	05/03/2015	\$ 45,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	13/03/2015	\$ 37,500.00	
	17/03/2015	\$ 1,074,500.00	舉辦第18屆亞洲青少年十瓶保齡球錦標賽。 Organização do 18.º Campeonato Asiático Juvenil de Bowling.
	19/03/2015	\$ 4,300.00	第22屆精英教練員研討會。 22.º Seminário de Treinadores Elites.
	20/03/2015	\$ 41,900.00	第41屆泰國國際保齡球公開賽及巡迴賽——泰國站。 Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Tailândia e Torneio ABF Rotativo — Estação de Tailândia.
中國澳門單車總會 Associação Geral de Ciclismo de Macau-China	11/02/2015	\$ 73,029.50	新春單車行大運。 Cicloturismo Macau.
	18/02/2015	\$ 338,405.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 139,600.00	“第35屆亞洲單車錦標賽”及“第22屆亞洲青年單車錦標賽”。 35.º Campeonato Asiático de Ciclismo e 22.º Campeonato Júnior Asiático de Ciclismo.
	05/03/2015	\$ 41,000.00	花式單車裁判培訓班。 Curso de Formação de Juízes de Ciclismo Acrobático.
	05/03/2015	\$ 13,700.00	亞洲單車聯會委員會會議及會員大會。 Reunião do Conselho e de Assembleia Geral da Federação Asiática de Ciclismo.
	19/03/2015	\$ 93,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	19/03/2015	\$ 147,611.00	澳門至開平——單車遊。 Cicloturismo — Macau a Kaiping.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	02/02/2015	\$ 147,725.00	2014年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2014.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	11/02/2015	\$ 38,100.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 31,775.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 185,000.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 14,800.00	體育舞蹈集訓隊專線交通服務。 Serviço de transporte para Seleção de Dança Desportiva.
	05/03/2015	\$ 37,700.00	
	05/03/2015	\$ 17,800.00	
	05/03/2015	\$ 33,500.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 67,700.00	Aluguer de instalações.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	11/02/2015	\$ 14,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 10,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 70,980.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 71,400.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 22,500.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 51,600.00	2015亞洲冰球挑戰盃。 Torneio de Patinagem de gelo Artístico de Beijing 2015.
	05/03/2015	\$ 35,600.00	2015深港澳台青少年冰球聯賽——深圳站。 Torneio Júnior de Hóquei em Gelo Por Convidados de Shenzhen, Hong Kong, Macau e Chinese Taipei de 2015 — Etapa de Shenzhen.
	19/03/2015	\$ 48,000.00	2015北京花樣滑冰賽。 Torneio de Patinagem de gelo Artística de Beijing 2015.
	19/03/2015	\$ 212,000.00	冰球代表隊往深圳集訓。 Equipa de Hóquei em Gelo - Estágio em Shenzhen.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	11/02/2015	\$ 8,100.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 5,850.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	18/02/2015	\$ 119,625.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	19/03/2015	\$ 9,000.00	2015珠澳新春杯門球友誼賽。 Torneio de Gatebol entre Macau e Zhuhai — Taça «Ano Novo Chinês» de 2015.
	19/03/2015	\$ 13,000.00	2015門球教練員、裁判員培訓班。 Curso de Formação de Juizes e Treinadores de Gatebol de 2015.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	13/03/2015	\$ 25,970.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
中國澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	18/02/2015	\$ 65,075.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
中國澳門鐵人三項總會 Associação Geral de Triatlo de Macau China	18/02/2015	\$ 117,400.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 178,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	05/03/2015	\$ 111,620.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 276,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
中國澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	05/03/2015	\$ 25,500.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 192,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	24/03/2015	\$ 143,825.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	11/02/2015	\$ 2,400.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 2,400.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	11/02/2015	\$ 50,250.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	09/03/2015	\$ 28,000.00	
	18/02/2015	\$ 386,320.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 41,800.00	武術集訓隊和澳門青少年武術學校專線交通服務。 Serviço de transporte para Selecção de Wushu e Escola Juventude de Wushu.
	05/03/2015	\$ 54,570.00	
	05/03/2015	\$ 112,160.00	

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	05/03/2015	\$ 191,500.00	散手集訓隊運動員外出集訓。 Estágio no Exterior de Wushu de San Sao.
	05/03/2015	\$ 16,000.00	2015國際傳統武術教練員培訓課程。 Curso de Formação para Treinadores Internacionais tradicionais de Wushu 2015.
	05/03/2015	\$ 68,800.00	散手隊前往廣東省中山市集訓 - 備戰“第八屆亞洲青少年武術錦標賽”和“第十三屆世界武術錦標賽”。 Subsídio para Atletas de Shan Ta para Estagiar em Zhongshan Cantão - Preparação para 8.º Campeonato Asiático Júnior de Wushu e 13.º Campeonato Mundial de Wushu.
	17/03/2015	\$ 589,650.00	租場費。
	17/03/2015	\$ 396,200.00	Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 664,800.00	2015年傳統武術發展推廣活動。 Actividade de desenvolvimento e promoção de Wushu tradicional de 2015.
	17/03/2015	\$ 1,013,000.00	“澳門武術總會”支援“亞洲武術聯合會”秘書處運作、配備人員及租用辦公室。 Apoio de Associação Geral de Wushu de Macau à Federação Asiática de Wushu para Funcionamento de Secretariado Estabelecimento de Pessoal e aluguer do Gabinete.
	20/03/2015	\$ 2,940,200.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	18/02/2015	\$ 86,075.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	18/02/2015	\$ 5,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	18/02/2015	\$ 41,575.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 11,000.00	香港迷你欖球賽。 Torneio de Mini-Râguebi de Hong Kong.
	05/03/2015	\$ 33,700.00	吉隆坡青少年欖球賽。 Torneio Júnior de Râguebi de Kuala Lumpur.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	11/02/2015	\$ 3,000.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 1,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	05/03/2015	\$ 231,900.00	第一屆澳珠智力友誼賽。 1.º Torneio de Inteligência entre Macau e Zhuhai.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門耀華體育會 Clube Desportivo Yiu Wa de Macau	11/02/2015	\$ 11,200.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 9,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau	18/02/2015	\$ 91,525.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 14,000.00	第二屆亞洲運動員論壇。 2.ª Edição do Forum para Atletas da Ásia.
	05/03/2015	\$ 818,000.00	2015年度人事費用。 Contratação de funcionário em 2015.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralimpico de Macau-China Associação Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	18/02/2015	\$ 142,537.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 91,000.00	2015利尼亞諾乒乓球大師公開賽。 Torneio Aberto de Ténis-de-Mesa «Lignano Master» 2015
	17/03/2015	\$ 240,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de Técnicos.
	19/03/2015	\$ 16,000.00	中華人民共和國第九屆殘疾人運動會暨第六屆特殊奧林匹克運動會——輪椅劍擊項目。 9.º Jogos Nacional de Deficientes e 6.º Olímpicos Especiais de China — Esgrima em Cadeira de Rodas.
	19/03/2015	\$ 48,060.00	2015全澳殘疾人士運動日。 Jogos Desportivos para Pessoas com Deficiência de Macau 2015.
	19/03/2015	\$ 47,900.00	資助輪椅劍擊運動員集訓（第一階段）。 Subsídio para Estágio da Atleta de Esgrima em Cadeira de Rodas (1.ª Fase).
	19/03/2015	\$ 180,000.00	資助輪椅劍擊運動員的訓練津貼。 Subsídio para Treinos dos Atleta de Esgrima em Cadeira de Rodas.
	20/03/2015	\$ 18,950.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	澳門工會聯合總會體育委員會 Federação das Associações dos Operários de Macau (Conselho Desportivo)	18/02/2015	\$ 221,500.00
24/03/2015		\$ 127,000.00	2015年1月大眾體育健身興趣班教練津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
24/03/2015		\$ 92,200.00	2015年2月大眾體育健身興趣班教練津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	11/02/2015	\$ 7,400.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 5,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 185,505.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 25,000.00	資助羽毛球運動員及教練員回澳出席運動員和教練員獎金獎狀頒發儀式。 Subsídio para deslocação a Macau dos atletas e treinador de Badminton para participar na Cerimónia de Distribuição de Prémios do Desporto de Alta Competição e do Título Honorífico de Valor.
	05/03/2015	\$ 5,800.00	2015年馬來西亞羽毛球格蘭披治黃金大獎賽擔任裁判。 Arbitragem para Campeonato Grande Prémio de Ouro de Badminton de Malásia 2015.
	05/03/2015	\$ 28,410.00	羽毛球集訓隊專線交通服務。
	05/03/2015	\$ 34,540.00	Serviço de transporte para Seleções de Badminton.
	05/03/2015	\$ 83,870.00	
	05/03/2015	\$ 61,500.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 92,140.00	Aluguer de instalações.
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	02/02/2015	\$ 117,910.00	2014年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2014.
	18/02/2015	\$ 150,075.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 10,000.00	國際空手道剛柔會澳門空手道講習會2015。 Congresso de Karate-do de Macau da Associação Internacional de Karate-do Senbuken de 2015.
	05/03/2015	\$ 97,600.00	資助購置訓練器材。 Subsídio para aquisição de equipamentos.
	05/03/2015	\$ 250,000.00	K1世界空手道聯賽及裁判執法。 Campeonato de Série Mundial de Karate K1 e Arbitragem.
	05/03/2015	\$ 20,000.00	空手道賽例研討會及裁判訓練班。 Congresso de Regras de competição antes de prova e curso de formação de juizes de Karate-Do.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	05/03/2015	\$ 14,000.00	空手道集訓隊澳門訓練營。 Estágio da equipa de Karate-Do em Macau.
	19/03/2015	\$ 84,000.00	邀請國際型教練來澳指導運動員。 Treinador de Kata para Macau para dirigir os treinos dos atletas locais.
	20/03/2015	\$ 137,475.00	場租費。
	20/03/2015	\$ 69,160.00	Aluguer de instalações.
	24/03/2015	\$ 10,250.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	18/02/2015	\$ 39,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	11/02/2015	\$ 5,100.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 4,500.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 141,065.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 117,700.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 108,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	17/03/2015	\$ 1,216,600.00	國際象棋學校計劃。 Programa Escola de Xadrez.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Int'l Award for Young People Association of Macau (Administrative Committee)	05/03/2015	\$ 44,000.00	澳門國際青年獎勵計劃協會資助申請。 Pedido de subsídio da Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau.
澳門心靈瑜伽·舞蹈協會 Macau Heart Yoga, Dance Association	11/02/2015	\$ 26,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 22,400.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
澳門卓麗排舞會 Macau Shirley Line Dance Association	11/02/2015	\$ 24,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 20,300.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/02/2015	\$ 3,200.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 2,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	05/03/2015	\$ 53,500.00	2015洛杉磯世界特殊奧林匹克運動會代表團團長會議。 Reunião de Chefes de Missão dos Jogos Olympics Especiais do Mundo em Los Angeles 2015.
	19/03/2015	\$ 60,000.00	2015 INAS會議和會員大會。 INAS Reunião e Conferência Assembleia Geral 2015.
	19/03/2015	\$ 40,000.00	2015全澳殘疾人士運動日。 Jogos Desportivos para Pessoas com Deficiência de Macau 2015.
	20/03/2015	\$ 38,500.00	分類鑑定研討會——A級別。 Seminário de Classificação 2015 — Nível A.
澳門體育記者協會 Macau Sports Press Association	05/03/2015	\$ 35,000.00	第78屆國際體育記者聯會會員大會。 78.º Congresso da Associação Internacional de Jornalistas dos Assuntos Desportivos.
澳門瑜伽中心 Macau Yoga Centre	11/02/2015	\$ 17,500.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 16,000.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo de RAEM	18/02/2015	\$ 8,081.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 24,600.00	第十五屆香港亞洲公開劍道錦標賽。 15.º Campeonato Aberto de Ásia de Kendo de Hong Kong.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	18/02/2015	\$ 142,325.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 336,800.00	澳門-河源長者大眾體育運動交流活動。 Sarau de Confraternização e Intercâmbio de Desporto de Para Todos entre Macau e Heyuan para Idosos.
	20/03/2015	\$ 23,700.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	20/03/2015	\$ 20,500.00	柔力球裁判、教練員培訓班。 Curso de Formação de Juízes e Treinadores de Rouliqiu.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	02/02/2015	\$ 126,000.00	電台節目“體高一線”2015上半年廣告。 Publicidade do 1.º semestre do programa desportivo de rádio 2015.
葉展華	30/01/2015	\$ 9,000.00	2014專題攝影比賽獎金。 Entrega de prémios do Concurso Fotográfico 2014.
郭劍華	30/01/2015	\$ 12,000.00	
周國光	30/01/2015	\$ 3,000.00	
鄧啟倫	30/01/2015	\$ 10,000.00	
鄧俊成	30/01/2015	\$ 2,000.00	
彭玉勝	30/01/2015	\$ 3,000.00	
黃開榮	30/01/2015	\$ 2,000.00	
錢光興	30/01/2015	\$ 1,000.00	
Ip Chi Kin	30/01/2015	\$ 2,000.00	
Loi In Chio	30/01/2015	\$ 1,000.00	
Maria Ferreira Sin	30/01/2015	\$ 1,000.00	
	總額 Total	\$ 43,008,530.00	

二零一五年四月十七日於體育發展基金

行政管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$35,532.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 17 de Abril de 2015.

O Presidente do Conselho Administrativo, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 35 532,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十七日作出的批示，批准“第4號工程——製造及放置防撞車胎及Tecpro防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程——第六十二屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程內容是建造、拆卸及存倉一個臨時的金屬行人天橋、於維修站保護牆安裝及拆卸保護網、於行人及行車天橋安裝夾板、製造攝影記者及旗手站台，維修及髹漆賽

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2015, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra N.º 4 – Obras de manufacturação e colocação de barreiras de pneus e Tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do Circuito para o 62.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: a referida obra tem como objecto a construção de uma passagem aérea metálica para peões, a sua posterior desmontagem e armazenamento, a montagem e posterior desmontagem da rede de protecção no pitwall, de vedações em contraplacado e em rede para viadutos e passagens, a

道的保護牆，以及於賽事期間供應修補賽道的物料。以及製造及安裝有防撞膠皮覆蓋的防撞車呔、安裝防撞墊褥及防撞路緣膠帶於東望洋賽道部分的彎位，包括製造及安裝所有需要的配件為組裝Tecpro防撞欄。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣貳拾伍萬元正（\$250,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。
9. 確定保證金：判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。
12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。
13. 交標地點、日期及時間：在二零一五年五月十九日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號，澳門格蘭披治大賽車控制塔1樓之澳門格蘭披治大賽車委員會。
14. 講解會：有意者可於二零一五年五月六日上午十時正，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。
15. 開標地點、日期及時間：
地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。
日期及時間：二零一五年五月二十日上午十時正。
開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。
16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：
 - a) 價格80%；
 - b) 工期5%；
 - c) 施工計劃10%；及
 - i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

construção de plataformas nos postos dos comissários de pista, para fotógrafos, as reparações e pinturas dos muros do circuito e o fornecimento de materiais para eventuais reparações do circuito durante as competições, assim como a manufacturação e montagem de barreiras de pneus de protecção com cobertura de mantas de borracha e a montagem de colchões de protecção e de lancis plásticos biselados (kerbs) em algumas das curvas do Circuito da Guia, incluindo toda a produção e instalação dos respectivos acessórios necessários para a montagem de barreiras Tecpro.

5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: por preço global.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), prestada em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
10. Valor da obra: sem preço base.
11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Torre de Controlo do Grande Prémio de Macau, até às 17,45 horas do dia 19 de Maio de 2015.
14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 6 de Maio de 2015, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
15. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;
Dia e hora: 20 de Maio de 2015, pelas 10,00 horas.
- Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.
16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
 - a) Preço: 80%;
 - b) Prazo de execução: 5%;
 - c) Plano de trabalhos: 10%
 - i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%;

ii 人力資源及建議資源的合適性7%；

d) 同類型之施工經驗5%；

i 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明3%；

ii 同類型公共或私人工程的經驗2%；

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元正（\$500.00）。

二零一五年四月二十二日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$4,048.00）

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.

d) Experiência em obras semelhantes: 5%:

i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 3%;

ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 2%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Data e horário: dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 22 de Abril de 2015.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

海 事 及 水 務 局

通 告

第3/2015號通告

按照第28/2003號行政法規第三條（三）項的規定，海事及水務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

（一）路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一五年六月三十日；

（二）路環聯生工業村臨時D碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一五年十一月二十九日。

二、本通告於公佈翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零一五年四月十五日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Aviso

Aviso n.º 3/2015

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água manda publicar o presente aviso:

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Junho de 2015;

2) O Cais n.º D do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 29 de Novembro de 2015.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das empreitadas acima discriminadas.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

地球物理暨氣象局

公告

為填補本局編制外合同人員翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以通過審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考之公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內 (<http://www.smg.gov.mo>) 公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十一日於地球物理暨氣象局

代局長 梁嘉靜

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do pessoal contratado além do quadro destes Serviços, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Ka Cheng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

房屋局

公告

(招聘編號: 08/IH/2014)

為填補房屋局人員編制技術員職程第一職階二等技術員(房地產中介業務範疇)兩缺，經二零一四年十一月十二日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內 www.ihm.gov.mo。

二零一五年四月二十一日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

(N.º de Recrutamento: 08/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, Macau, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área da actividade de mediação imobiliária, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2014.

Instituto de Habitação, aos 21 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *leong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

(招聘編號: 09/IH/2014)

為填補房屋局編制內技術員職程第一職階二等技術員(燃氣範疇)一缺,經二零一四年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈,投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一五年四月二十一日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$754.00)

(招聘編號: 10/IH/2014)

為填補房屋局人員編制技術員職程第一職階二等技術員(建築範疇)一缺,經二零一四年十一月十九日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈,投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一五年四月二十三日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$754.00)

(招聘編號: 12/IH/2014)

房屋局以編制外合同方式填補技術員職程第一職階二等技術員(公共房屋管理範疇)三缺,經二零一四年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈,投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

(N.º de Recrutamento: 09/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e está disponível na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gás, da carreira de técnico do quadro de pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2014.

Instituto de Habitação, aos 21 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

(N.º de Recrutamento: 10/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de arquitectura, da carreira de técnico do quadro de pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2014.

Instituto de Habitação, aos 23 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

N.º de Recrutamento: 12/IH/2014

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área da administração de habitação pública, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2014.

二零一五年四月二十三日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$950.00)

Instituto de Habitação, aos 23 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

電 信 管 理 局

公 告

二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

一、無線電通訊輔導技術員職程第一職階一等無線電通訊輔導技術員一缺；

二、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於電信管理局

局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicadas na página electrónica da DSRT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015:

1. Um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações;

2. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

運 輸 基 建 辦 公 室

名 單

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一五年三月十一日第

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de

十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 王坤明.....	83.39
2.º 林綠葉.....	78.61

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年四月十七日的批示確認)

二零一五年四月十五日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室顧問高級技術員 容可琪

正選委員：民政總署首席高級技術員 高耀根

候補委員：運輸基建辦公室一等高級技術員 雷穎茹

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

公 告

運輸基建辦公室為填補高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

二零一五年四月二十三日於運輸基建辦公室

辦公室代主任 吳景松

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Transportes (GIT), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 11 de Março de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kuan Meng.....	83,39
2.º Lam Lok Ip	78,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2015).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior assessora do GIT.

Vogal efectivo: Kou Io Kan, técnico superior principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Vogal suplente: Loi Weng U, Estela, técnica superior de 1.ª classe do GIT.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicado na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 23 de Abril de 2015.

O Coordenador do Gabinete, substituto, Ng Keng Chung.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

交通事務局

名單

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
趙翠儀.....	85.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 唐漢文

統計暨普查局首席顧問高級技術員 鄧宏信

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
羅伊暖.....	79.33

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一五年四月九日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年四月一日於交通事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chio Choi I.....	85,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior assessor) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Tang Van Son, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo I Nun.....	79,33

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

行政公職局一高等級技術員 陳俊賢

交通事務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
黃偉雄.....	87.39

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

社會工作局一高等級技術員 李國彥

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陸婉敏.....	86.11
2.º 劉淑芬.....	81.61
3.º 羅詒芬.....	80.56

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chan Chon In, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Vong Vai Hong	87,39

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Lee Kuok In, técnico superior de 1.ª classe do Instituto de Acção Social.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lok Un Man	86,11
2.º Lau Sok Fan	81,61
3.º Lo Yi Fan Lucia.....	80,56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局二等技術員 李德藍

海事及水務局特級技術輔導員 吳兆蓮

交通事務局為填補編制外合同人員車輛駕駛考試員職程第一職階特級車輛駕駛考試員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁仲強.....	83.89
2.º 馮坤智.....	82.56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 唐漢文

正選委員：行政公職局特級技術輔導員 盧愛芳

交通事務局特級技術輔導員 李淑美

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lei Tak Lam, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Ng Sio Lin, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de examinador de condução especialista, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Chong Keong.....	83,89
2.º Fong Kuan Chi.....	82,56

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior assessor) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lou Oi Fong, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Lee Sok Mei, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico

晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
莫秀珍	83.28

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

經濟局顧問高級技術員 陸靜怡

交通事務局為填補編制外合同人員車輛查驗員職程第一職階特級車輛查驗員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉耀沛	84.33
2.º 梁天佑	83.89
3.º 鄧文謙	83.44
4.º 楊魯森	82.33

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

superior, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mok Sau Chan	83,28

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Luk Cheng I Cecília, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Economia.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de inspector de veículos especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Io Pui	84,33
2.º Leong Tin Yau	83,89
3.º Tang Man Him	83,44
4.º Ieong Lou Sam	82,33

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

正選委員：教育暨青年局首席技術員 鄭偉樂

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 顏琮芳.....	83.89
2.º 吳婷婷.....	83.28

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管(首席高級技術員) 陳嘉俊

正選委員：澳門監獄首席技術員 歐陽家寧

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳春瑩.....	82.67
2.º 馬秀儀.....	82.06

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Vogais efectivos: Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Leung Miu Yi, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ngan Keng Fong.....	83,89
2.º Ng Teng Teng.....	83,28

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Ao Ieong Ka Neng, técnica principal do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Leung Miu Yi, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Chon Ieng.....	82,67
2.º Ma Sao I.....	82,06

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：教育暨青年局一等技術員 李玉瑩

交通事務局二等技術員 李德藍

(是項刊登費用為 \$11,346.00)

公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺；

二、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

三、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請表之期限為十日，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計算。

二零一五年四月十七日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一五年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lei Iok Ieng, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Lei Tak Lam, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 11 346,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

2. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

3. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de

組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

- 一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；
- 三、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十四日於交通事務局

代局長 鄭岳威

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2015:

1. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
3. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

關注食品安全推廣協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年四月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號063/2015。

關注食品安全推廣協會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“關注食品安全推廣協會”。

第二條——本會為一非牟利團體，宗旨是透過推動及提高澳門居民對食品安全的意識和知識水平，通過推廣教育鼓勵居民進行全民監督，藉此鼓勵澳門業界提高食品安全的標準，加強市民信心食用，由此對澳門經濟及社會繁榮穩定達致積極的促進作用。

第三條——本會會址設在澳門友誼大馬路1023號南方大廈一樓AF座。如需要可透過會員大會決議遷往澳門特別行政區內其他地點。

第二章

會員、權利及義務

第四條——會員：凡對食品安全表示關注，願意參與推動有關食品安全知識的一切活動的澳門永久性居民，年滿十八周歲，認同本會會章及決議，均可申請入會，經批准即可成為會員。

第五條——權利及義務：(1) 有選舉和被選舉權；(2) 有權參與本會舉辦之活動和享有本會的福利；(3) 遵守會章、關注及協助推廣會務、繳納會費。

第三章

組織

第六條——本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成，會員大會會議由會長團主持，會長團設會長一人、副會長及秘書若干人，成員總人數必須為單數，任期三年，連選得連任。負責制定和修改會章，選舉及罷免理事會、監事會成

員；審議和通過理事會、監事會工作報告和財務報告，決定本會工作方針和重要事項。會長對外代表本會，對內領導本會及督促理事會工作。會長缺席或不能出席時，由副會長或理事長依次代表。

第八條——理事會為本會最高執行機構，負責執行會員大會之決議、制定年度計劃；處理日常會務及財務，並於每年向會員大會提交年度工作報告及財務報告；議決通過申請入會、退會及停止會員資格；執行職權範圍內之處分。理事會由會員大會選出，成員總人數為單數，成員間互選理事長一人，副理事長、理事各若干人，但必須為單數。任期三年，連選得連任。理事長缺席或不能出席時，由副理事長依次代表。

第九條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出，監事會互選產生監事長一人、副監事長、監事若干人，但必須為單數。任期三年，連選得連任。監事會主要職權是監察理事會之運作、審計帳目、列席會議及向理事會提供會務發展意見等。

第十條——本會得按實際需要經由會員大會選聘社會人士為本會永遠榮譽會長、永遠創會會長、創會會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第四章

會員大會之有效會議

第十一條——會員大會每年必須召開一次，由行政管理機關召集。在特殊情況下，經理事會、監事會同意或由超過半數會員聯署提出要求時，亦可召開特別會員大會。

第十二條——會員大會必須最少提前八日，以掛號信函（以郵戳為憑）或透過簽收方式召集。而召集書須載明會議之日期、時間、地點及議程。

第十三條——在會員大會會議既定時間後的半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效。

第十四條——如需通過修改章程，必須獲得出席會員大會有效會員四分之三的贊同票，方為有效。

第十五條——如欲解散本會，必須獲得本會全體會員四分之三的贊同票，方為有效。

第十六條——會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第五章

本會經費

第十七條——本會之經費由會員繳納會費及舉辦活動之收入；同時接受社會人士、本會榮譽及名譽領導和會員之捐款，以及每年向政府有關部門申請資助。

第十八條——未經理事會同意，本會會員不得私自向外籌募經費。

第六章

附則

第十九條——本章程如有未盡善處，由會員大會修改或按澳門現行有關法例處理。

二零一五年四月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,625.00)

(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

第一公證署

證明

澳門南海商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年四月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號062/2015。

澳門南海商會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門南海商會”，葡文名稱為“Associação de Empresários de Nam Hoi em Macau”及英文名稱為“Nam Hoi Chamber of Commerce of Macau”。

第二條——本會宗旨在一國兩制的基礎下，團結在澳門的南海工商界人士，維護會員的正當權益，促進澳門、南海與其他地區及海外之工商業聯繫。

第三條——本會會址設在澳門友誼大馬路1023號，南方大廈1樓AF座。如需要可透過會員大會決議遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳營業執照之工商企業、商號、工廠等僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定及修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長一人、常務副會長、副會長及秘書若干人，總人數必須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人、常務副理事長、副理事長、理事若干人，總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。本會得按實際需要經由理事會選聘社會人士為本會永遠創會會長、永遠榮譽會長、創會會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問，顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人、副監事長、監事若干人，總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會員大會之有效會議

第十三條——會員大會每年必須召開一次，由行政管理機關召集。在特殊情況下，經理事會、監事會同意或由超過半數會員聯署提出要求時，亦可召開特別會員大會。

第十四條——會員大會必須最少提前八日，以掛號信函（以郵戳為憑）或透過簽收方式召集。而召集書須載明會議之日期、時間、地點及議程。

第十五條——在會員大會會議既定時間後的半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效。

第十六條——如需通過修改章程，必須獲得出席會員大會有效會員四分之三的贊同票，方為有效。

第十七條——如欲解散本會，必須獲得本會全體會員四分之三的贊同票，方為有效。

第十八條——會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第五章 經費

第十九條——本會之經費由會員繳納會費及舉辦活動之收入；同時接受社會人士、本會榮譽及名譽領導和會員之捐款，以及每年向政府有關部門申請資助。

第二十條——未經理事會同意，本會會員不得私自向外籌募經費。

第六章 附則

第二十一條——本章程經會員大會通過後執行，如有未盡善處，由會員大會修改或按澳門現行有關法例處理。

二零一五年四月十七日於第一公證署
公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,507.00）
（Custo desta publicação \$ 1 507,00）

第一公證署

證明

澳門幼兒啟蒙協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年四月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號064/2015。

澳門幼兒啟蒙協會

英文名稱為“Macao Baby Initiation Association”

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門幼兒啟蒙協會”。

英文名稱為“Macao Baby Initiation Association”，英文簡稱為“MBIA”（下稱本會）。

本會在澳門特別行政區政府註冊為非牟利社團。

第二條——本會為非牟利社團，宗旨是致力服務0-6歲的幼兒，讓幼兒即使未能入托，也可以透過本會所舉辦啟蒙分享會、專題講座及其他活動等，得到支援及協助，以便父母們能把握好0-6歲教育敏感期的重要時刻。

第三條——本會會址設於澳門美副將大馬路10號A萬祥大廈地下A舖，並在有需要時可遷往本澳其他地方及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——會員資格：

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之人士，經所須手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納會費後，即可成為會員。入會表格、手續及會費由理事會擬定。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；會員及其幼兒子女（0-6歲）享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會主席團設會長一名、副會長一名及秘書一名。

第十條——本會執行機構為理事會，並由理事長領導。設理事長、副理事長、秘書、財務及理事各一名。負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，並由監事長領導。設監事長，副監事長及秘書各一名。負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席團、理事會及監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。大會召集書將以書面形

式於大會召開前八日由秘書以掛號信或簽收方式通知。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會得透過會員大會主席團或應理事會要求經理事會召集，並由會員大會主席主持。理事會會議應由理事長作出召集，並由理事長主持。監事會會議應由監事長作出召集，並由監事長主持。

第十六條——會員大會、理事會及監事會會議須經半數以上出席者同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本會簽署方式為會員大會主席及理事長共同簽署。

第十九條——會員大會主席或理事長得獨立對外代表本會，但不妨礙會員大會或理事會就某特定事項作出的決議，旨在授權予本會組織機關的其他成員。

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票。

第二十二條——解散本會之決議，須獲全體社員五分之四之贊同票。

二零一五年四月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

天倫文娛歌舞會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年四月十六日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為122號。該設立章程文本如下：

天倫文娛歌舞會 組織章程

第一章 名稱、會址及宗旨

第一條 名稱

本會中文名稱為“天倫文娛歌舞會”。本會的存立並無期限。

第二條 會址

本會地址設於澳門俾利喇街21號D地下，經理事會決議作該處會址地點。

第三條 宗旨

本會為不牟利團體，宗旨為：

(1) 團結澳門各行業愛好歌唱舞蹈人士，促進澳門熱愛歌唱舞蹈達到水平的發揮，推動各區與人際關係了解聯繫；

(2) 關注民眾生活，服務社群，支持公益，參與社會各項活動。

第二章 會員權利與義務

第四條 會員

任何愛好歌唱舞蹈人士或經常參予本會活動演出者，經申請由理事會批准後獲成永久會員。

第五條 會員的權利

會員的權利如下：

- (1) 選舉及被選舉權；
- (2) 參加會員大會及表決；

(3) 按照本會的章程，請求召開會員大會；

(4) 參與本會的一切活動及享有本會提供的各項福利。

第六條 會員的義務

(1) 貫徹本會宗旨，促進會務發展及維護本會聲譽；

(2) 遵守本會章程及各項決議；

(3) 積極參加本會的各項活動。

第三章 組織架構

第七條 各機關之權限

(1) 會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力組織，負責制定或修改會章，繕寫會務紀錄，選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員，審查會務，財務或解散本會。設會長一名，副會長若干名，候任會長須曾任本會理事或以上職務。

(2) 理事會為本會之執行組織，負責執行會員大會的決策和日常具體事務，理事會組成總人數為單數，設理事長一名，副理事長一名。

(3) 監事會為本會之監察組織，負責監察理事會日常會務運作、財政、活動及編制年度報告等，設監事長一名，副監事長一名，監事一名，成員總人數為單數。

(4) 上述組織成員由大會選舉產生，任期為三年，期滿但工作良好，可以再選連任。

第八條 會議

(1) 任何會員大會決議以表決通過，票數相同時，會長有最後裁決權。

(2) 會員大會每年召開一次，並須於最少十天以前以掛號信或簽收方式通知各會員，通知書上須列明開會日期，時間，地點及主要議題。

(3) 會員大會以超過全體會員人數1/2出席者為有效，若超過原定開會時間半小時而出席人數不足半數，屆時會議法定人數不受限制。

(4) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第四章 資產及經費

第九條 來源

各界人士的贊助的資金。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門會展及藝術文化促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年四月十六日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為125號。該設立章程文本如下：

澳門會展及藝術文化促進會章程

第一章

總則

第一條——會名

(一) 中文名稱：澳門會展及藝術文化促進會；

(二) 英文名稱：Macao Exhibition and Art Culture Association, 英文簡稱：MEAACA。

第二條——宗旨

本會的宗旨如下：

(1) 以忠誠可靠的橋樑角色，協助政府、服務企業，以及促進展覽會議業的不斷發展和維護會員的合法權益；

(2) 代表同業向政府部門、立法機關、公共機構、法定機關、及傳媒爭取應有的權益；

(3) 作為展覽會議行業的諮詢機構，為促進與推動澳門作為地域性服務中心的地位，與其他有關團體或組織緊密合作；

(4) 加強會員之間的溝通，協助收集和發放行內資訊和數據，以增進會員的商業利益；

(5) 透過本會會展業結合各方演藝人士，以及聚結各方有能力者而成為相互學習改進；及

(6) 促進兩岸三地會展文化及演藝文化交流。

第三條——會址

本會會址設於澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場17樓E。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第二章

會員

第四條——會員資格

凡贊同本會宗旨，接受本會章程的人士，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第五條——會員權利

(一) 參加會員大會並有表決權。

(二) 擁有選舉及被選舉權。

(三) 參與本會活動及享有本會的各项福利。

第六條——會員義務

(一) 遵守本會章程及執行一切決議事項。

(二) 貫徹本會宗旨，促進會務發展。

(三) 維護本會的合法權及良好社會形象。

(四) 團結及促進會員和地區間合作與交流。

(五) 按規定交納會費。

第七條——開除會籍

(一) 違反本會章程之規定，作出嚴重損害本會聲譽及利益之行為者。

(二) 違反國家及特區有關法律、法規、被剝奪公民權利或受到其他嚴厲制裁者。

第三章

組織

第八條——本會之組織機構為：會員大會、理事會及監事會。

第九條——本會組織機構之成員由會員大會選舉或民主協商產生，任期三年，可連選連任。

第十條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

(二) 除其他法定職責外，會員大會有關：

1) 討論、表決及通過修改本會章程；

2) 選出本會各機關成員；

3) 制定本會工作方針；

4) 審議年度工作報告及財務報告。

(三) 會員大會設會長一人、副會長若干人，但總人數必須為單數。

(四) 會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

(五) 會員大會由理事長負責召開。

(六) 召開會員大會的通知書必須在開會之前最少十五天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

(七) 會員大會平常會議每年召開一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

(八) 會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十一條——會議

修改章程的決議，需獲出席會員四分之三的贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，需獲全體會員四分之三的贊同。

第十二條——理事會

(一) 理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務，成員由三名或以上之單數組成，包括理事長一名、副理事長一名至若干名；理事數名，總人數必需為單數。

(二) 理事會理事長、副理事長由理事會成員間相互選出。

(三) 理事會在過半數成員出席時方可議決，如表決票數相同，則以理事長所作之票為決定票。

第十三條——監事會

(一) 監事會是本會監督機關，負責監督行政機關運作，成員由三名或以上之單數組成，包括監事長一名及監事數名。

(二) 監事會監事長由監事會成員間相互選出。

第四章

經費

第十四條——收入

本會經費源於會員費、接受社會和政府之資助及其他合法收入。

第十五條——會費

(一) 會費的額度和交納方法由理事會規定。

(二) 本會對已繳交之會費及捐款均不予退還。

第十六條——章程之解釋權

本會章程之解釋權歸理事會所有。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門特殊教育研究學會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年四月十六日存檔於本署2015/A SS/M2檔案組內，編號為126號。該設立章程文本如下：

澳門特殊教育研究學會章程**第一章****總則**

一、本會中文名稱為“澳門特殊教育研究學會”，葡文名稱為“Associação de Estudo de Ensino Especial de Macau”，英文名稱為“Macau Special Education Study Association”，是一個非牟利社團。

二、本會會址設於澳門下環街6A-6B號福興大廈地下A舖。

三、本會為非牟利之學術性機構，以研究澳門特殊教育及融合教育為宗旨，目的為團結澳門特殊教育界人士，積極推動澳門的特殊教育改革，促進與外地之交流及澳門特殊教育之發展。

四、本會之任務：1.研究與調查特殊教育有關問題。2.蒐集、編印特殊教育資料。3.推行特殊教育實驗工作。4.喚起社會對特殊教育之重視，促進特殊教育之發展。

第二章**會員權利及義務**

五、本會會員分個人會員、團體會員及名譽會員三種。

a) 個人會員：凡從事特殊教育研究或服務之教育及其他相關專業人員，贊同本會宗旨，經理、監事會通過，得為本會個人會員。

b) 團體會員：凡特殊教育機關及教育及文化團體，贊同本會宗旨，經理事會審核通過，得為本會團體會員。

c) 名譽會員：凡對於特殊教育之研究或推行，有重大貢獻者，由理事會提經會員大會通過，推選為名譽會員。

六、會員的權利：

a.) 團體會員可派一名代表出席參加本會的會員大會；

b.) 根據章程選舉或被選進入領導機構。

七、會員的義務：

a) 遵守本會會章及決議。

b) 擔任本會所指派之職務。

c) 按期繳納會費。

八、會員（會員代表）有違反法律、章程或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議，予以警告或停權處分，其危害團體情節重大者，得決議後得開除會籍。

第三章**組織**

九、本會組織架構包括：會員大會，理事會和監事會，各成員由會員選舉產生，任期三年，連選得連任。選舉形式是不記名投票，並絕對多數通過，候選名單由創辦人與會員共同制定。

十、會員大會由創辦人和會員組成。設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年定期召開一次會員大會，或在必需的情況下，得由理事會主席或會員大會會長召開，但需提前十天通知，並以書面簽收或掛號信通知各會員，清楚列明會議之日期、時間、地點及議程等。若有五分之三全體會員以上以正當目的提出要求也可召開會員大會。

十一、理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及一名以上的理事。本會得聘請名譽會長及名譽顧問各若干名。理事會之權限為：

a.) 管理法人；

b.) 提交年度管理報告；

c.) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人；

d.) 履行法律及章程所載之其他義務。

十二、監事會由三位成員組成，總人數須為單數，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。監事會之權限為：

a.) 監督法人行政管理機關之運作；

b.) 查核法人之財產；

c.) 就其監察活動編制年度報告；

d.) 履行法律及章程所載之其他義務。

十三、本會解散或撤銷時，其剩餘財產應由會員大會決定處理方法。

第四章**附則**

十四、本會主要財政來源是會費、捐贈和資助。

十五、本章程解釋權及修改權屬會員大會。

十六、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門珠海市南水同鄉會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年四月十七日存檔於本署2015/A SS/M2檔案組內，編號為131號。該設立章程文本如下：

澳門珠海市南水同鄉會**章程****第一章****名稱、宗旨、會址**

(一) 本會中文名稱為：澳門珠海市南水同鄉會。

(二) 本會為非牟利團體，其宗旨是：以澳門為基點，在“愛國愛澳”的前題下，團結同鄉鄉親和各階層人士，為國家為澳門作貢獻。珠海市南水鎮現在已建設成為全國沿海主樞紐港之一的珠海港主體港區，是珠海市重要的經濟功能區，是國家一類對外開放口岸。

(三) 本會地址：澳門祐漢第二街S/M勝意樓第二座地下B044。

第二章**會員資格、權利與義務**

(四) 凡是“愛國愛澳”和能積極參加本會活動的鄉親和各階層人士者，並願意遵守本會會章，經理事會通過，方為會員。

(五) 會員有下列權利及義務：

- a) 選舉權與被選舉權；
- b) 批評及建議；
- c) 遵守會章及決議；
- d) 繳納會費。

(六) 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織架構

(七) 本會權力職能機構由會員大會，理事會，監事會組成。

(八) 會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成。設會長一人，副會長若干人，秘書一人，每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

- a) 制定或修改會章；
- b) 選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會及監事會成員；
- c) 決定會務方向。

(九) 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- a) 籌備召開會員大會；
- b) 執行會員大會決議；
- c) 向會員大會報告工作和財務狀況。

(十) 理事會由五名或以上成員組成，設理事長一人，副理事長及理事若干人，秘書一人，總人數必須為單數，每屆任期三年，連選可連任。

(十一) 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，由三名或以上成員組成，設監事長一人，副監事長及監事若干人，總人數必須為單數，每屆任期三年，連選可連任。

第四章 會議

(十二) 會員大會每年至少召開一次，由理事長召集，另外，如有超過半數以上理事會成員聯名要求，便可召開特別會員大會。會員大會的召開須提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，召集書內應指定會議日期、時間、地點及議程，如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多少，亦可召開會議。

(十三) 理事會、監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

(十四) 所有組織機關之會議，必須獲四分之三出席會員贊同票，方可作出決議。

第五章 經費

(十五) 本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

(十六) 本章程如有未盡善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會所有。

(十七) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

(十八) 本章程內一切未盡事宜，依照澳門現行法律辦理。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,546.00)
(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

珠澳清華紫荊同學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年四月十七日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為130號。該設立章程文本如下：

珠澳清華紫荊同學會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“珠澳清華紫荊同學會”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為促進清華大學各位校友之間的聯誼和關注校內的

事務資訊；提高清華大學在澳門的形象，鼓勵本地社會與清華大學之間的交流活動。

第三條

會址

本會會址設於澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈12樓。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，或是畢業於清華大學的人仕均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

一、新會員入會必需超過六個月後才有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議；以及繳交會費的義務，但凡會員欠交會費超過十二個月，其間經催收仍不繳交者作自動退會論。

三、對本會有特殊貢獻的會員，經理事會成員提名，理事會、監事會聯席會議通過，並經會長同意，可聘為永遠榮譽會長、榮譽會長或榮譽顧問。

第六條

會員行為

會員如有違反會章破壞本會之行為者，得由理、監事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分，如屬自動退會或開除會籍者，其所交之各項費用概不發還。

第三章

組織機構

第七條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，會員大會之議程及修改章程議案須由會員大會籌備委員會草擬制定及通過，會員大會籌備委員會之成員由會長書面提名，

並提交理事會通過。會員大會之職權為通過會章、制定會務方針、社團各機關成員的解任、資產負債表之通過、檢討及決定本會之重大事宜。選舉產生會員大會會長、副會長、秘書、理事會成員及監事會成員。

二、會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。會長卸任後，則為本會永遠會長。

三、會員大會每年舉行最少一次，召開須由會長或會長會同理事會、監事會聯席會議通過，並由理事會召集之，開會日期必須提前八天以掛號信或簽收方式通知，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。可在會慶日舉行，在特殊情況下可提前或延期舉行。

四、會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體會員人數之半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，則須有出席之百分之九十人數通過方為有效。但法律另有規定者除外。

五、修改本會章程之決議，須獲出席會員百分之九十的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員百分之九十的贊同票。

第九條

理事會

一、理事會為本會最高權力之執行機構，理事會負責管理會務，執行會員大會的決議。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議每年最少召開一次。由會長或理事長召集之，每次會議須有半數以上理事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

第十條

監事會

一、監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每年最少召開一次。由會長或監事長召集之，每次會議須有半數以上監事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

第十一條

選舉委員會

一、選舉委員會之成員由會長書面提名，並提交理事會通過。

二、理事會和監事會候選人的產生辦法，由選舉委員會負責審核候選人資格之後，將候選人名單提交會員大會，由會員投票選舉產生，會長卸任後，則為本會永遠會長。

三、凡遇本會銀禧或金禧紀念年，理事會和監事會可作提前或推遲換屆，以配合銀禧或金禧會慶。

第四章

經費

第十二條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

附則

第十三條

附則

一、本章程經本會會員大會通過後生效。

二、本章程之修改權屬於本會會員大會。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida

Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,368.00)

(Custo desta publicação \$ 2 368,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門詠春拳擊學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年四月十七日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為128號。該設立章程文本如下：

澳門詠春拳擊學會章程

第一章

總則

第一條

名稱

a) 中文：澳門詠春拳擊學會；

b) 英文：Macau Wing Chun Combat Society。

第二條

會址

會址設於澳門提督馬路121-A號亞洲工業大廈6字7樓。

第三條

性質

本會為非牟利民間組織，受本章程內部規章及現有相關法例所約束。

第四條

宗旨

a) 在其權限範圍內促進、規範、推廣詠春拳擊活動、提高愛好者技術水平；

b) 制定、推行詠春活動規則，加強詠春導師培訓；

c) 培訓詠春拳運動員，以代表澳門參加國際賽事；

d) 加強本會與會員及各地有關體育機構聯繫。

第二章

會員

第五條

會員資格

a) 正式會員——本會會員的數目並無限制，凡贊同本會宗旨，接受本會章程，熱愛詠春拳運動的人士，均可由本會邀請或申請，並獲理事會批准成為本會會員；

b) 榮譽會員——其個人價值及傑出行為顯示出其應享有這項榮譽的運動員及體育領導人，但不享有本會選舉權；

c) 名譽會員——為本會和本地體育運動作出傑出的服務，值得享有此項名譽的個人或機構；但不享有本會選舉權。

第六條

正式會員之權利

a) 持有入會證；

b) 有選舉權及被選舉權；

c) 如符合資格,可參與本會舉辦之培訓,比賽及其他有關活動;

d) 在參與有關詠春體育活動時,可向理事會要求提供協助;

e) 有權提出召開特別會員大會;

f) 在會員大會上,若有超過四分之三或以上會員贊成,可修改章程及其他規則。

第七條

正式會員之義務

a) 遵守會章,接受本會之行政領導,執行理事會之決議;

b) 按時繳交會費及其他應付費用;

c) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動;

d) 不得作出任何有損本會聲譽的行為。

第八條

開除會籍或暫停會員資格

若本會會員作出有損本會聲譽、利益或有違反本會宗旨、章程的行為,由理事會討論,輕者警告,重則開除會籍。凡入會兩年以上之會員,不履行會員義務,又不保持聯絡者,本會得暫停其會員資格及權利。

第三章

組織架構

第九條

本會的組織及職權

a) 本會設會員大會、理事會、監事會;

b) 理事會及監事會的成員是在會員大會選舉產生,任期兩年,連選得連任,選舉形式是以不記名投票並半數以上通過。

第十條

會員大會

a) 會員大會為學會最高權力機構,具有制定和修改會章,任免理事會及監事會成員,審議理事會的工作報告及監事會年度報告;

b) 會員大會由全體會員組成,每年至少召開一次,最少提前八日以掛號信方式或以透過簽收方式而為之,召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會員大會的出席人數,不得少於會員人數之半,若無法達到半數時,則一小時後不論出席人數多少,則視之為第二次召集有效;

c) 會員大會可由理事會同意之下召開,或應不少於三分之一會員聯名要求而特別召開;

d) 會員大會主席團設主席一名、副主席兩名,由會員大會選出,任期兩年。會員大會可設名譽主席若干名,由應屆理事會邀請,任期與應屆理事會一致;

e) 主席之職責為主持會員大會,當主席缺席時,由副主席按序代其職責;

f) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名,均可在會員大會上提出議案;

g) 在會員大會上,所提議案需由出席會員大會會員之絕對多數票贊成,方能通過生效。但法律另有規定除外;

h) 修改會章,罷免當屆領導機構之成員及會員大會之決議,均需要以出席會員大會之四分之三會員通過;

i) 解散法人或延長法人存續期之決議,均需要全體會員四分之三之贊同票。

第十一條

會員大會功能

a) 討論及投票通過本會組織章程,章程的修訂及向其提議的規例;

b) 選舉及解散本會的管理機關;

c) 審議管理機關的行為,通過或否決理事會的報告、結算表和帳目;

d) 宣佈榮譽會員和名譽會員;

e) 讚揚為澳門詠春拳擊運動取得巨大榮譽的行為;

f) 對需要由其審議的本會活動作決議;

g) 由理事會建議,界定會費及每次參加活動的報名費;

h) 對本會的解散或延長法人存續期作議決。

第十二條

理事會

a) 理事會成員由會員大會選出,成員人數為九名或以上,其總數目必須為單數;

b) 理事會設理事長一名,副理事長、秘書長、財政和理事若干人,任期兩年,連選得連任;

c) 理事會的議決取決於大多數票。(會議在有過半數據位人出席時,方可議決事宜)所有議決記錄在會議錄上;

d) 根據本章程及規則,審議解決向其呈交的上訴事件。

第十三條

監事會

a) 監事會成員由會員大會選出,由三位成員組成,包括監事長一名和監事兩名;

b) 監事會負責監察會務工作情況,履行法律及章程所載之其他義務。

第十四條

經費及開支

a) 會員繳交的會費;

b) 會員及社會熱心人士之捐贈及贊助;

c) 政府有關部門贊助;

d) 本會之支出由收入負擔;

e) 費用開支手續要按總務財務制辦理。

第十五條

附則

本章程之解釋權歸會員大會,如有與法例相抵觸的,按有關法例辦理。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,776.00)
(Custo desta publicação \$ 2 776,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

匯濤曲藝會

為公佈的目的,茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年四月十七日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內,編號為129號。該設立章程文本如下:

匯濤曲藝會

章程

一、總則

第一條——本會使用中文名稱為:匯濤曲藝會。

第二條——本會會址設於澳門雅廉訪大馬路 22 號富澤花園 1 樓 G 座。

第三條——本會是個不牟利組織。宗旨是以團結會員、互相探索提高並將粵劇曲藝發揚光大貢獻綿力。

二、組織及職權

第四條——本會最高權力機構是會員大會，大會推選會員大會會長、副會長、秘書和監事會及理事會之成員。

第五條——會員大會之權限：

(1) 修改章程須獲出席會員四分之三贊同票。

(2) 解散法人須獲出席會員四分之三贊同票。

(3) 凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

(4) 社團各機關成員之解任、資產負債表之通過、社團之消滅，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟所需之許可，必屬大會之權限。

第六條——架構

(1) 會員大會主席團設會長、副會長及秘書長各 1 人。

(2) 監事會設監事長、副監事長各 1 人，總人數須為單數。

(3) 理事會設理事長、財務各 1 人，總人數須為單數。

第七條——任期：各機關成員任期為 3 年，可連任。

第八條——會長負責領導、協調理事會開展會務工作，副會長協助會長。若會長缺席時，由副會長暫代其職務。

第九條——會員大會每年召開一次，須提前十天召集，以掛號信方式為之或通過簽收方式為之。召集書內應指出會議日期、時間、地點及議程。由理事長提交工作報告，獲大會通過後，理事會應切實執行所有決議。理監事會必須在半數據位人出席時，方可議事及作出決議。

第十條——理事會職權：負責執行會員大會決議和管理法人。

第十一條——監事會負責監督理事會執行會員大會的一切決策，審核賬目及掌握本會財政狀況。

三、權利及義務

第十二條——本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權。有參加本會所開展的一切活動及享有應得福利權利。

第十三條——本會會員要遵守會章，按規定依時繳交會費。

四、入會與退會

第十四條——申請加入本會者，需依手續辦理，由理事長審批。

第十五條——會員因不遵守會章，未經本會同意，而作出影響本會聲譽行動者，如經理事會成員半數通過，可以取消其會員資格，所繳任何費用概不發退。

五、經費及其它

第十六條——本會的經濟收入來源：

(1) 會員月費；

(2) 任何單位、個人對本會的贊助和捐贈。

第十七條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,419.00)
(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

青年領袖探索協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年四月十七日起，存放於本署之“2015年社團及財團儲存文件檔案”第1/2015/ASS檔案組第27號，有關條文內容載於附件。

青年領袖探索協會

章程

第一章

(總則)

第一條——名稱及會址

本會中文名稱為“青年領袖探索協會”，英文名稱為“**Youth Leadership**

Explore Association”，英文簡稱為“**YLEA**”，本會會址設於澳門媽閣斜巷友成大廈第二座三樓A座，經理事會決議，可遷至本澳任何地方。

第二條——宗旨

現今澳門經濟發展迅速，本地維生指數不斷上升，對本澳居民造成很大的生活壓力，尤其年青一代對生活擔憂及自身價值改變，因此，缺乏探索精神及領袖才能；因此，協會希望為本澳年青人注入生活動力，透過體驗探索訓練，培育其發揮領袖才能及肯定人生的價值觀。

第二章

開始運作及存續期

本會為非牟利團體，自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

第三章

會員

第三條——會員資格

凡擁護本會章程之人士或團體，均可透過書面申請，經理事會通過，即為個人會員或團體會員。

第四條——會員權利

a. 參加會員大會、選舉權及被選舉權；

b. 被選舉權須經理事推薦並通過才生效；

c. 參與本會的活動、享受本會提供的服務及福利；

d. 享有由會員大會、理事會及本會內部規章所賦予的其他權利。

第五條——會員責任

a. 遵守本會章程，內部規章及會員大會或理事會之決議；

b. 維護本會聲譽及推動會務發展；

c. 繳交會費及其他負擔。

第六條——會籍期限

會籍有效期為三年。

第七條——會員守則

a. 個人會員及團體會員，未經理事會通過，不可引用本會名稱或會徽作宣傳用途；

b. 若退出本會（不論是自動放棄或被取消會籍），其所繳交的會費不予退回，亦不得取走任何屬於本會的物件；

c. 會籍不得轉讓與其他人士。

第八條——會員身份之喪失

凡違反會章，影響本會聲譽者，經理事會決議得開除會籍。

第四章 組織機構

本會組織機構包括會員大會、理事會和監事會。

第九條——會員大會

a. 會員大會成員負責推動及參與一切會務，並給予相關意見；

b. 會員大會設會長一人，副會長兩人，每屆任期三年，連選得連任，負責主持會員大會；

c. 會員大會每年召開一次，於最少提前八天以掛號信或簽收方式通知各會員，通知書上須列明開會日期，時間，地點及議程；

d. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；

e. 解散社團或延長社團存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十條——理事會

a. 理事會設理事長、副理事長、秘書、財政各一人及理事若干人，其組成人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任；

b. 理事會負責召開會員大會、執行會員大會決議、管理會務及制訂工作報告；

c. 理事會每兩個月舉行會議一次，秘書需於七天前以書面通知各理事。會議法定人數是全體理事的半數。為配合務需要，經理事會議決，得聘任名譽會長或顧問若干名，其任期與該屆理事會相同，亦可連任。

第十一條——監事會

監事會由三人以上的單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一人，負責監察會務工作。每屆任期三年，連選得連任。

第五章 經費及會徽

第十二條——經費來源

a. 會費；

b. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心人士與團體企業的捐助；

c. 其他收入。

第十三條——會徽



第六章 附則

第十四條——本章程如有未盡事宜，概依澳門現行法律規範執行。

第十五條——本章程經會員大會通過並公佈執行，若有遺漏之處，交會員大會討論修訂。

二零一五年四月十七日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$ 2,075.00)
(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門研康會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年四月二十二日起，存放於本署之“2015年社團及財團儲存文件檔案”第1/2015/ASS檔案組第28號，有關條文內容載於附件。

澳門研康會 章程

第一章 名稱、會址及宗旨

第一條——名稱：澳門研康會。

第二條——會址：澳門黑沙環東北大馬路海濱花園第1座17樓H，經理事會批准，會址可遷到本澳任何地方。

第三條——宗旨：本會為非牟利社團，宗旨為：研究及推廣健康養生文化，提高居民保健養生知識，培養良好生活習慣，積極喜樂的人生觀，促進會員間的團結，並積極參與社會事務。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——凡贊同本會章程者，填妥入會申請表，經理事會批准方得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權、被選舉及表決權，榮譽會員只有表決權，會員需積極參與、協助及支持本會舉辦各項活動，並享有本會所提供之各項福利。繳納基金及會費等義務。

第六條——違反章程且嚴重損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即時開除會籍。

第三章

本會之組織架構

第七條——會員大會為本會之最高權力架構。

A. 制訂和修改章程，審查及批准理事會、監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會各成員；

C. 決定工作計劃，方針和任務；

D. 會員大會主席團設會長、副會長、秘書各一人，由最少三人或以上之單數成員組成，每屆任期三年，連選得連任；

E. 會員大會每年召開一次，須至少半數會員出席才可舉行，若出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時不論出席人數多寡，會議均為有效，但法律另有規定除外。大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會為本會執行機構。

A. 執行會員大會決議；

B. 向會員大會提交工作報告，提出建議及處理日常會務；

C. 設理事長一人，副理事長、秘書長、常務理事、理事等若干人，由五人或以上單數成員組成，每屆任期三年，連選得連任。

第九條——監事會為本會監察機構，監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，設監事長一人，副監事長、監事等若干人，由三人或以上單數成員組成，每屆任期三年，連選得連任。

第四章 財政 (經費來源)

第十條——收入來源：入會基金、會費及活動收入，還包括會員、各界人士、機構或政府給予的資助、贈與及遺贈。

二零一五年四月二十二日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,302.00)
(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube Atlético de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de dezassete de Abril de 2015, exarada a fls 13 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 233 deste Cartório, foi constituída entre Pedro Augusto Lobo Machado Ribeiro e Castro e Tirso Olazabal da Cunha Reis, uma associação com a denominação de «Clube Atlético de Macau», com o nome abreviado «Atlético», que se regerá pelos estatutos constantes dos artigos em anexo:

Estatutos da Associação

Clube Atlético de Macau

CAPÍTULO I

Denominação, sede, fins e âmbito de acção

Artigo 1.º

1. A associação, sem fins lucrativos, adopta a denominação, em português, de «Clube Atlético de Macau», com o nome abreviado «Atlético», tem a sua sede em Macau, na Rua da Penha, s/n, Edf. The Fountainside, 3E, Macau, e constitui-se por tempo indeterminado (doravante designada por «Clube»).

2. A sede do Clube poderá ser alterada por deliberação da Direcção.

Artigo 2.º

1. O Clube tem como objecto exclusivo o fomento e a prática de actividade desportiva.

2. O Clube tem ainda como fins os seguintes:

a) promover e difundir a prática desportiva, incluindo futebol;

b) estabelecer e manter relações com associações e clubes desportivos, nacionais ou estrangeiros;

c) organizar eventos desportivos e recreativos; e

d) defender os legítimos interesses dos seus associados e filiados.

CAPÍTULO II

Associados

Artigo 3.º

Podem ser associados do Clube as pessoas singulares, maiores de 18 anos de idade, que demonstrem ter interesse sério pela prática desportiva, incluindo futebol.

Artigo 4.º

A admissão de associados será aprovada pela Direcção, após proposta escrita apresentada pelos respectivos interessados, em minuta própria do Clube, e da qual conste o compromisso de respeitar os fins e o espírito de associação.

Artigo 5.º

São deveres dos associados:

a) participar e colaborar activamente em todas as iniciativas do Clube e na prossecução dos seus objectivos;

b) exercer, gratuitamente, os cargos para que forem eleitos;

c) acatar as decisões dos órgãos do Clube;

d) actuar de forma a garantir a eficiência e o prestígio do Clube; e

e) pagar mensalmente a quota que for fixada pela Assembleia Geral.

Artigo 6.º

São direitos dos associados:

a) participar nas reuniões da Assembleia Geral;

b) requerer a convocação de reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;

c) eleger os órgãos sociais do Clube;

d) participar nos eventos organizados pelo Clube ou em que esta participe;

e) propor todas as medidas para o desenvolvimento e prestígio do desporto, em especial, o futebol; e

f) ser informado de todas as actividades desenvolvidas pelo Clube.

Artigo 7.º

Perdem a qualidade de associados do Clube aqueles que:

a) o requeiram, por escrito;

b) pratiquem actos contrários aos fins do Clube ou susceptíveis de afectar gravemente o seu prestígio, após deliberação da Assembleia Geral; e

c) deixem de pagar as suas quotas por período superior a um ano se, tendo sido notificados pela Direcção, não procederem ao pagamento no prazo que lhes tiver sido fixado.

CAPÍTULO III

Dos órgãos sociais

Secção I

Disposições gerais

Artigo 8.º

1. São órgãos do Clube, a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

2. Os membros da Direcção e do Conselho Fiscal são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de dois anos, sendo permitida a sua reeleição.

3. É admissível, dentro dos limites da lei, a acumulação de cargos por qualquer membro dos órgãos sociais.

Secção II

Da Assembleia Geral

Artigo 9.º

1. A Assembleia Geral é composta por todos os associados, que se encontrem com as quotas em dia e no pleno gozo dos seus direitos.

2. A Assembleia Geral é dirigida pela respectiva Mesa, composta no mínimo por um Presidente, designado em Assembleia Geral.

3. A Assembleia Geral poderá ainda designar para a Mesa um Vice-Presidente e/ou um Secretário.

Artigo 10.º

Compete à Assembleia Geral:

- a) eleger e destituir os membros dos corpos sociais;
- b) apreciar e votar o orçamento e programa de acção para o exercício seguinte, bem como o relatório e contas anual;
- c) deliberar sobre a alteração dos Estatutos e sobre a extinção, fusão ou cisão do Clube;
- d) aprovar os regulamentos que se mostrarem necessários ao bom funcionamento do Clube; e
- e) definir a orientação do Clube, em função dos seus objectivos estatutários.

Artigo 11.º

1. A Assembleia Geral é convocada com a antecedência mínima de oito dias, por convocatória enviada a todos os associados.

2. No aviso indicar-se-ão o dia, a hora e o local da reunião, bem como a respectiva ordem do dia.

3. As reuniões da Assembleia Geral poderão efectuar-se em qualquer local em Macau, em local fora de Macau, desde que fixado por acordo unânime de todos os associados, ou ainda através de meios telemáticos.

Artigo 12.º

1. A Assembleia Geral considera-se validamente constituída, em primeira convocação, estando presentes ou representados a maioria simples dos associados, e em segunda convocação, no mesmo local e uma hora depois, com qualquer número de associados.

2. Salvo maioria qualificada exigida por lei para determinadas matérias, as deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes, podendo cada associado fazer-se representar por outro associado, desde que para tal tenha enviado carta mandadeira dirigida ao Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Secção III

Da Direcção*Artigo 13.º*

A Direcção é composta por três membros, sendo um Presidente, um Vice-Presidente e um Vogal.

Artigo 14.º

Compete à Direcção:

- a) representar o Clube para todos os efeitos legais;
- b) gerir toda a actividade do Clube, tendo em conta as orientações da Assembleia Geral e os fins estatutários;
- c) elaborar um plano de actividades e orçamento anual; e
- d) elaborar o relatório e contas anual.

Artigo 15.º

O Clube obriga-se pela aposição da assinatura de qualquer membro da Direcção.

Secção IV

Do Conselho Fiscal*Artigo 16.º*

O Conselho Fiscal é composto por três membros, sendo um Presidente, um Vice-Presidente e um Vogal.

Artigo 17.º

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) fiscalizar os actos da Direcção e examinar a escrita com regularidade;
- b) emitir parecer sobre o relatório e contas e o orçamento anual, bem como sobre outros assuntos colocados à sua apreciação;
- c) assistir às reuniões da Direcção, quando julgar conveniente.

CAPÍTULO IV

Disposições diversas*Artigo 18.º*

São receitas do Clube:

- a) o produto das jóias e quotizações, bem como as receitas das actividades em que participe; e
- b) as liberalidades aceites pelo Clube, nomeadamente donativos ou subsídios.

Artigo 19.º

Enquanto não forem eleitos os órgãos sociais do Clube, em Assembleia Geral, haverá uma Comissão Directiva com as mesmas competências e poderes da Direcção, composta pelos associados fundadores.

Cartório Privado, em Macau, aos 20 de Abril de 2015. — A Notária, *Manuela António*.

(是項刊登費用為 \$3,412.00)

(Custo desta publicação \$ 3 412,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Promotora do Desenvolvimento das Cultura e Economia Internacional

國際文化經濟發展促進會

International Cultural and Economic Development Promotion Association

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 6 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2015/ASS, foi constituída a Associação com a denominação em epígrafe, conforme estatutos que constam do documento anexo.

國際文化經濟發展促進會章程

第一章**名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：

中文名為“國際文化經濟發展促進會”；

葡文名為“Associação Promotora do Desenvolvimento das Cultura e Economia Internacional”；

英文名為“International Cultural and Economic Development Promotion Association”；

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“弘揚中華和澳門傳統文化，促進澳門和世界各地之文化交流，引領澳門經濟發展，促進澳門和世界各地之經濟貿易活動。”

第三條——會址：澳門水井斜巷2號百樂大廈一樓。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第四條——(一)凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二)本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。經第一次召集後，最少有一半全體會員出席，方可議決；經第二次召集後，只須有會員出席，即可議決。會員大會成員每屆任期三年，連選得連任。

(四) 會員大會由會長召集、理事會籌備，須在所建議的會議日期前八天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替，召集書內須載明會議日期、時間、地點及有關議程。

第七條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程之修改及本會之解散

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十一條——解散本會之議案，須在為此目的特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票數通過，方為有效。

第六章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第七章 選舉

第十四條——選舉：

(一) 本會各機關成員以普通、直接及不記名投票方式選出。

(二) 競選本會各機關的名單，應向會員大會主席團主席提交。

(三) 在競選名單內須列出候補參選人。倘在職成員喪失或放棄委任，又或因故未能履行委任，則由候補人填補有關職位。

(四) 獲多數有效選票的名單，即為獲選名單。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 20 de Abril de 2015. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$2,268.00)

(Custo desta publicação \$ 2 268,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Antigos Estudantes de Coimbra na RAEM

Certifico, para efeitos de publicação, que por acto constitutivo, outorgado em 21 de Abril de 2015, lavrada de folhas 6 a 17 do livro n.º 303 deste Cartório, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos artigos constantes do estatuto em anexo:

CAPÍTULO I

Denominação, Sede, Natureza e Objecto

Artigo 1.º

(Denominação)

A associação adopta a denominação Associação dos Antigos Estudantes de Coimbra na RAEM e em Chinês 在澳科英布拉舊生會。

Artigo 2.º

(Sede)

A Associação dos Antigos Estudantes de Coimbra na RAEM, adiante designada por Associação, tem a sua sede em Macau, RAE, na Calçada do Tronco Velho, números 4, 4A e 4B, Caixa Postal 3003.

Artigo 3.º

(Natureza)

1. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na RAEM.

2. A Associação durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da sua constituição.

*Artigo 4.º***(Fins)**

A Associação tem por fins nomeadamente:

a) Manter e fomentar os laços de solidariedade e camaradagem académica que unem todos os associados;

b) Apoiar actividades sócio-culturais, artísticas e desportivas de Coimbra na RAEM;

c) Apoiar a integração na RAEM de naturais e antigos residentes de Coimbra, bem como de antigos ou actuais estudantes em qualquer instituição sita na Cidade de Coimbra que venham trabalhar para a RAEM.

CAPÍTULO II**Dos associados***Artigo 5.º***(Associados)**

1. São associados todos os residentes da RAEM que receberam graus académicos em qualquer instituição sita em Coimbra, os naturais de Coimbra, ou os que ali tenham passado parte relevante da sua vida e que como tal sejam admitidos pela Direcção, por sua iniciativa ou por proposta de dois associados no pleno uso dos seus direitos.

2. Podem ser associados honorários, sob proposta da Direcção ou de um mínimo de dez associados aprovada em Assembleia Geral, as pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito, ou que prestem serviços relevantes à Associação, mesmo que não tenham residência ou sede na RAEM.

*Artigo 6.º***(Direitos dos associados)**

Constituem direitos dos associados:

a) Participar na Assembleia Geral;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais;

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação;

d) Usufruir dos demais benefícios concedidos pela Associação.

*Artigo 7.º***(Deveres dos associados)**

Constituem deveres dos associados:

a) Cumprir os estatutos da Associação, bem como as deliberações dos seus órgãos sociais;

b) Contribuir, com todos os meios de que disponham, para a prossecução dos objectivos, desenvolvimento e prestígio da Associação;

c) Pagar as jóias e quotas.

CAPÍTULO III**Órgãos da Associação***Artigo 8.º***(Órgãos sociais)**

São órgãos da Associação:

a) Assembleia Geral;

b) Direcção;

c) Conselho Fiscal.

*Artigo 9.º***(Eleição e mandato dos membros dos órgãos da Associação)**

1. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos, em Assembleia Geral, por períodos de três anos, sendo permitida uma única reeleição para o mesmo cargo.

2. Não obstante a duração do mandato prevista no número anterior, os membros dos órgãos sociais mantêm-se em funções até à posse dos que lhe sucederem.

Secção I**Assembleia Geral***Artigo 10.º***(Definição e composição)**

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados no pleno gozo dos seus direitos estatutários.

2. A participação na Assembleia Geral e o exercício do direito de voto só é reconhecido aos associados que tenham as suas quotizações pagas até ao mês imediatamente anterior ao da realização da Assembleia.

Os associados podem fazer-se representar na Assembleia Geral por qualquer outro associado, bastando para tal, carta por aqueles assinada, dirigida ao Presidente da Mesa.

*Artigo 11.º***(Mesa da Assembleia)**

1. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um Presidente, um Vice-presidente e um Secretário.

2. Compete ao Presidente da Mesa:

a) Convocar a Assembleia Geral;

b) Dirigir os trabalhos nos termos dos presentes Estatutos;

c) Dar posse aos titulares dos órgãos sociais.

*Artigo 12.º***(Reuniões)**

1. A Assembleia Geral reúne durante o primeiro trimestre de cada ano, em sessão ordinária.

2. A Assembleia Geral reúne em sessão extraordinária mediante convocação pelo Presidente da Mesa, por sua iniciativa ou quando tal lhe for requerido pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou por um quinto dos sócios com inscrição em vigor.

*Artigo 13.º***(Convocação)**

1. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de oito dias em relação à data designada para a reunião.

2. Da convocatória tem de constar o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

3. No mesmo prazo, deverá a convocatória ser publicitada em, pelo menos, dois dos jornais locais de língua portuguesa.

*Artigo 14.º***(Quórum)**

1. A Assembleia Geral considera-se validamente constituída, em primeira convocação, desde que estejam presentes ou representados, pelo menos metade dos associados.

2. Na ausência do quórum previsto no número anterior, a Assembleia Geral reúne, em segunda convocação após 30 (trinta) minutos contados da hora da primeira convocação, seja qual for o número de associados presentes.

*Artigo 15.º***(Competência e funcionamento da Assembleia)**

1. Compete à Assembleia Geral, sem prejuízo das demais competências atribuídas pela lei:

a) Alterar os estatutos;

b) Aprovar e alterar os regulamentos que sejam de sua competência;

c) Eleger e destituir, por escrutínio secreto, os titulares dos órgãos da Associação;

d) Fixar os valores da jóia e da quota dos associados, por proposta da Direcção;

e) Discutir, aprovar ou rejeitar o relatório anual e as contas da Direcção;

f) Aprovar o Orçamento anual;

g) Exonerar os órgãos sociais, em casos devidamente fundamentados, e decidir das soluções transitórias a tomar;

h) Definir as directivas de actuação da Associação;

i) Apreciar e aprovar o balanço da Associação.

2. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes ou representados.

3. As deliberações sobre alteração dos Estatutos exigem o voto favorável de três quartos dos associados presentes na reunião.

Artigo 16.º

(Actas)

1. Das sessões da Assembleia Geral deve ser lavrada acta em livro próprio, acta essa numerada sequencialmente, na qual devem mencionar-se, além da hora de início e de encerramento da sessão, a ordem de trabalhos, o número de associados presentes e representados e o resumo da discussão e debate das questões tratadas, bem como o resultado das votações e as deliberações aprovadas.

2. As intervenções escritas constarão de anexo, se os seus subscritores assim o quiserem.

3. As actas serão assinadas, pelo menos, pelo Secretário que a tenha redigido e pelo Presidente da Mesa.

Secção II

Direcção

Artigo 17.º

(Composição)

A Direcção é composta por cinco membros, entre os quais um Presidente, dois Vice-presidentes, um Tesoureiro e um Secretário.

Artigo 18.º

(Competência e funcionamento da Direcção)

1. Compete à Direcção, sem prejuízo das demais competências atribuídas pela lei:

a) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e regulamentos da Associação;

b) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;

c) Propor à Assembleia Geral a fixação do montante da jóia e da quota;

d) Decidir da admissão, suspensão ou perda da qualidade de associados, nos termos dos Estatutos, sem prejuízo da possibilidade de recurso para a Assembleia Geral;

e) Aceitar quaisquer doações, heranças ou legados feitos à Associação;

f) Administrar e dispor do património da Associação, bem como abrir, encerrar e movimentar contas bancárias;

g) Apresentar o relatório anual da Direcção;

h) Promover a celebração de protocolos, convénios, convenções ou acordos com outras instituições ou organismos;

i) Aprovar e alterar os regulamentos que sejam de sua competência.

2. A Direcção só pode deliberar estando presentes, no mínimo, três dos seus membros, sendo as deliberações tomadas por maioria de votos dos elementos presentes, tendo o Presidente voto de qualidade em caso de empate.

Artigo 19.º

(Competência do Presidente da Direcção)

1. Compete ao Presidente da Direcção:

a) Representar a Associação, em juízo ou fora dele;

b) Coordenar a actividade da Direcção, convocar e dirigir as respectivas reuniões;

c) Cumprir as demais funções que lhe sejam atribuídas pelos Estatutos ou outros regulamentos ou pelos órgãos sociais da Associação.

2. O Presidente pode delegar poderes da sua competência em qualquer dos membros da Direcção e é substituído, nas suas ausências e impedimentos, pelo vice-presidente com mais idade.

Secção III

Conselho Fiscal

Artigo 20.º

(Mandato)

O Conselho Fiscal é constituído por um Presidente, um Vice-presidente e um Vogal.

Artigo 21.º

(Competências)

Ao Conselho Fiscal compete:

a) Fiscalizar os actos da Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e contas da Associação e fiscalizar regularmente a situação financeira da Associação;

c) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

CAPÍTULO IV

(Das eleições e processo eleitoral)

Artigo 22.º

(Sufrágio)

1. Os membros dos órgãos sociais são eleitos pela Assembleia Geral por voto pessoal e secreto dos associados.

2. Compete ao Presidente da Mesa decidir sobre quaisquer protestos, reclamações ou recursos relativos ao acto eleitoral.

Artigos 23.º

(Posse)

O novo Presidente da Mesa da Assembleia Geral toma posse perante o anterior Presidente da Mesa e os demais membros dos novos órgãos sociais são empossados por aquele.

CAPÍTULO V

Gestão financeira

Artigo 24.º

(Receitas e despesas)

1. Constituem receitas da Associação:

a) As jóias e quotas dos associados;

b) As doações, heranças, legados, ou subsídios feitos ou atribuídos à Associação.

2. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, para os associados.

Artigo 25.º

(Dissolução)

1. A dissolução da Associação só pode ser decidida pela Assembleia Geral desde que esta tenha sido convocada para esse fim e a dissolução seja aprovada por mais de três quartos do número de todos os associados.

2. Em caso de dissolução os bens remanescentes do património da Associação

reverterão a favor de obras sociais da RAEM.

CAPÍTULO VI

Disposições finais e transitórias

Artigo 26.º

(Comissão Instaladora)

1. A Associação em formação é dirigida por uma Comissão Instaladora de sete elementos fundadores, cabendo-lhes a organização de todas as formalidades conducentes à constituição da Associação, designadamente a angariação de novos associados e realização da primeira Assembleia Geral.

2. A Comissão Instaladora extingue-se com a tomada de posse dos novos corpos sociais.

Artigo 27.º

(Entrada em vigor)

Os presentes estatutos entram em vigor no primeiro dia útil seguinte à sua publicação no *Boletim Oficial*.

Cartório Privado, em Macau, aos 22 de Abril de 2015. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$5,269.00)

(Custo desta publicação \$ 5 269,00)

第一公證署

證明

澳門海淘游泳體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一五年四月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號065/2015。

澳門海淘游泳體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門慕拉士大馬路238-251號富大工業大廈1樓A-G座。

二零一五年四月二十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$333.00)

(Custo desta publicação \$ 333,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Danças de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年四月十六日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為123號。該修改章程文本如下：

澳門舞蹈協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門舞蹈協會”，中文簡稱為“舞協”，葡文名稱為“Associação de Danças de Macau”，中文拼音名稱為“Ou Mun Mou Tou Hip Vui”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為加強本澳舞蹈藝術工作者和愛好者之間的團結和藝術交往，互相學習，共同提高；搭建平台，促進本澳與境外團體間的藝術交流和友誼聯系；推動本地舞蹈藝術文化的發展和水平提升。

第三條

會址

本會會址設於澳門美副將大馬路栢蕙花園第一座七樓C。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權利機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可

議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1 693.00)
(Custo desta publicação \$ 1 693,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門精品咖啡推廣協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年四月十六日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為124號。該修改章程文本如下：

第二條 會址

本會設於：澳門南灣大馬路619號時代商業中心D10。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$333.00)
(Custo desta publicação \$ 333,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中緬友好協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年四月十七日存

檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為127號。該修改章程文本如下：

第一章

第一條——本會中文名稱為“澳門緬甸友好協會”，葡文名稱為“Associação de Amizade de Macau Mianmar”，英文名稱為“Macao Myanmar Friendship Association”。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$402.00)
(Custo desta publicação \$ 402,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門原創小說協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年四月十六日存檔於本署2015/ASS/M2檔案組內，編號為121號。該修改章程文本如下：

第二章

第三條——會員資格：凡在本澳愛好原創小說或小說研究之個人或法人，認同本會章程，辦理入會手續，經會長或理事會批准，按規定繳納會費，方可成為會員。

第三章

第七條——會員大會：

一、會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

- 制定或修改會章；
- 選舉會長、理事會及監事會成員；
- 審查及通過理事會之工作報告及帳目結算；
- 修改本會章程。

二、（保持不變）；

三、會員大會於第一次召集時須最少有半數會員出席，方有決議權，如不足法定人數，大會可於召集書內所訂定的時間兩天後再次召開，屆時，不論出席會員之人數多寡，均可作出決議；

四、會長及理事長須由出席會員大會成員全體贊同票選出；

五、除會長及理事長外其他行政管理機關成員，須由出席會員大會成員全體二分之一贊同票選出。

第三章

第八條——會長：

一、會員大會設會長壹人，任期三年，會長任期期滿後如沒有選舉出新人選，可以相同年期繼續連任；

二、會長對外代表本會，對內提供政策，主持及召開會員大會，代表本會作修章手續，提供資源，並可參加理事會及協調本會工作。

第三章

第九條——理事會：

一、（保持不變）；

二、理事會執行會員大會決議、管理會務及制訂工作報告；

三、理事會由會員大會選舉產生，設理事長壹人，副理事長若干人及理事若干人，總人數須為單數，理事會成員任期三年，各理事會成員任期期滿後如沒有選舉出新人選，可以相同年期繼續連任；

四、理事會由理事長負責召集主持，並領導有關會務工作。

第三章

第十條——監事會：

監事會設監事長壹人，副監事長若干及監事若干人，成員總人數須為單數，負責監察會務工作。監事會成員任期三年，各監事會成員任期期滿後如沒有選舉出新人選，連選得連任。

二零一五年四月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,214.00)
(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Março de 2015

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	37,577,797.07	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,411,687.32	
Depósitos à ordem no exterior	18,633,962.76	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,393,203,773.27	
Aplicações em instituições de crédito no Território	63,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	7,258,962.63	
Accções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		3,489,958.13
• Moedas externas		343,551,192.00
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		68,736,536.12
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,160,332,123.28
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,255,085.41
Credores		257,826.14
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	873,320.35	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	221,634.24	
Contas internas e de regularização	333,085,366.57	197,366,321.35
Provisões para riscos diversos		17,963,766.14
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		4,279,903.28
Custos por natureza	6,418,038.48	
Proveitos por natureza		15,451,830.84
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	89,271,985.31	
Valores recebidos em caução	536,888,206.91	
Devedores por garantias e avales prestados	146,251,506.17	
Devedores por créditos abertos	103,332,856.51	
Credores por valores recebidos em depósito		89,271,985.31
Credores por valores recebidos para cobrança		536,888,206.91
Credores por valores recebidos em caução		146,251,506.17
Garantias e avales prestados		103,332,856.51
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	231.75	231.75
TOTAIS	2,739,429,329.34	2,739,429,329.34

Sub-director Geral Executivo e Director da Sucursal,
 Sucursal de Macau,
Desmond Wong

O Chefe da Contabilidade,
Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A.
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Março de 2015

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	370,343.00	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	515,422.19	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	162,466,241.32	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	149,287.62	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	39,378,318.79	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	23,348,522.28	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	7,875,085,248.79	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	7,632,227,250.00	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	275,786.82	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		11,003,947.83
311	- MOEDAS EXTERNAS		981,450,664.68
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		169,297,490.03
313	- MOEDAS EXTERNAS		7,490,923,840.96
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		632,905,927.68
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		6,001,360,945.70
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		52,816,921.10
38	CREDORES		1,676,564.30
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		34,287,086.64
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	5,309,455.51	
43	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	1,280,211.54	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	271,630.29	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	191,064,943.23	189,563,847.15
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		97,224,390.62
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		206,927,097.92
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
7	CUSTOS POR NATUREZA	83,009,059.29	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		127,312,996.06
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5,579,480,552.00	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	8,713,828.70	
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	10,372,692,538.00	15,960,886,918.70
	TOTAIS	31,975,638,639.37	31,975,638,639.37

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零一五年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,028,888.80	
- 外幣	4,510,590.25	
AMCM存款		
- 澳門元	334,138,423.29	
- 外幣		
應收帳項	12,992,307.00	
在本地之其他信用機構活期存款	58,461,873.58	
在外地之其他信用機構活期存款	478,987,633.36	
金、銀		
其他流動資產		
放款	27,491,814,164.79	
在本澳信用機構拆放	200,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,361,768,551.78	
股票、債券及股權	653,797,892.48	
承銷資金投資		
債務人	1,473,625.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		66,289,186.92
- 外幣		854,819,980.95
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		98,811,039.42
- 外幣		7,741,107,732.17
公共機構存款		5,861,304,106.11
本地信用機構資金		1,532,497,286.55
其他本地機構資金		
外幣借款		17,212,005,120.49
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,193,905.64
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產	11,517,205.06	
設備	780,563.46	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,058,888.97	
內部及調整帳	104,606,454.75	326,804,748.37
各項風險備用金		360,718,064.71
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	-	144,015,820.81
總收入		217,779,405.52
總支出	178,495,044.57	
代客保管帳		
代收帳	143,015,355.44	
抵押帳	20,195,098,276.57	
保證及擔保付款(借方)	5,258,192,550.54	
信用狀(借方)	358,561,654.29	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		143,015,355.44
抵押帳(貸方)		20,195,098,276.57
保證及擔保付款		5,258,192,550.54
信用狀		358,561,654.29
其他備查帳	13,365,366,618.56	13,365,366,618.56
總額	74,217,666,563.06	74,217,666,563.06

總經理
吳曄

會計主管
王見非

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

試算表

於二零一五年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	921,595.90	
— 外幣	4,759,771.37	
AMCM 存款		
— 澳門元	5,354,404.34	
— 外幣	0.00	
應收帳項	3,115,174.12	
在本地之其他信用機構活期存款	39,960,466.63	
在外地之其他信用機構活期存款	29,145,094.90	
金、銀	0.00	
其他流動資產	0.00	
放款	1,062,698,414.66	
在本地信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,383,210,493.00	
股票、債券及股權	19,975,120.87	
承銷資金投資	0.00	
債務人	234,282.78	
其他投資	0.00	
活期存款		
— 澳門元		275,896.12
— 外幣		117,499,857.01
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		0.00
定期存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		127,062,337.20
公共機構存款		0.00
本地信用機構資金		0.00
其他本地機構資金		0.00
外幣借款		4,225,861,097.38
債券借款		0.00
承銷資金債權人		0.00
應付支票及票據		0.00
債權人		88,910.20
各項負債		0.00
財務投資		0.00
不動產		0.00
設備	976,383.84	
遞延費用		0.00
開辦費用		0.00
未完成不動產		0.00
其他固定資產	86,147.87	
內部及調整帳	69,265.71	13,809,894.68
各項風險備用金		10,626,984.10
股本		50,000,000.00
法定儲備		0.00
自定儲備		0.00
其他儲備		0.00
歷年營業結果		942,786.75
總收入		12,867,093.94
總支出	8,528,241.39	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	4,559,034,857.38	4,559,034,857.38

經理

蕭雅琴

會計主管

謝櫻敏

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Balancete do razão em 31 de Março de 2015

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	3.022,18	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	149.602,49	
Depósitos á ordem no exterior	26.973.046,33	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	15.675.932.631,58	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		14.940.089.597,58
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		320.237.661,48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		1.592,68
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	3.140,60	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	67.451,28	
Contas internas e de regularização	127.358.029,20	319.417.504,82
Provisões para riscos diversos		
Emprestimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		202.973.132,10
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	81.043.981,40	
Proveitos por natureza		94.854.116,40
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	1.487.379,43	1.487.379,43
TOTAIS	15.913.018.284,49	15.913.018.284,49

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2015

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	5,308,344.15	
- Moedas externas	3,826,084.84	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	88,210,115.83	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	48,780,879.73	
Depósitos à ordem no exterior	36,148,529.88	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,595,627,601.16	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	7,793,422.26	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		90,457,062.49
- Moedas externas		126,767,862.84
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,248,286.64
- Moedas externas		120,876,858.60
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,328,579,942.42
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		24,353,939.94
Cretores		286,758.16
Exigibilidades diversas		1,344,411.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,502,362.19	
Equipamento	140,977.44	
Custos pluriénais	1,596.94	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	2,096,957.95	9,318,150.30
Provisões para riscos diversos		16,029,689.08
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		115,001,701.34
Custos por natureza	7,522,230.35	
Proveitos por natureza		10,694,439.91
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	560,524.87	
Valores recebidos em caução	46,711,037,085.00	
Devedores por garantias e avales prestados	5,069,394.74	
Devedores por Créditos abertos	792,819.24	
Cretores por valores recebidos em depósito		560,524.87
Cretores por valores recebidos para cobrança		46,711,037,085.00
Cretores por valores recebidos em caução		5,069,394.74
Garantias e avales prestados		792,819.24
Créditos abertos		792,819.24
Outras contas extrapatrimoniais	11,677,240.04	11,677,240.04
TOTAIS.....	48,576,096,166.61	48,576,096,166.61

O Administrador,

Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,

Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
試算表於二零一五年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	94,076,386.40	
-外幣	90,272,791.65	
AMCM存款		
-澳門元	259,257,194.97	
-外幣		
應收帳項	70,002,312.65	
在本地之其他信用機構活期存款	40,694,704.29	
在外地之其他信用機構活期存款	92,771,035.46	
金、銀		
其他流動資產		
放款	11,620,911,151.51	
在本澳信用機構拆放	950,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	940,337,174.70	
股票、債券及股權	2,924,794,900.28	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		3,844,653,432.43
-外幣		2,167,088,762.06
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		2,727,175,149.45
-外幣		5,429,573,898.72
公共機構存款		1,354,302,671.05
本地信用機構資金		3,595.09
其他本地機構資金		
外幣借款		25,906,748.47
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		65,751,949.26
債權人		280,453.51
各項負債		1,987,690.82
財務投資	37,932,463.90	
不動產	72,493,393.70	
設備	12,949,654.22	
遞延費用	3,153,180.61	
開辦費用	7,106,810.82	
未完成不動產	3,229,186.00	
其他固定資產	2,592,314.98	
內部及調整帳	100,084,684.43	120,480,859.06
各項風險備用金		119,664,901.83
股本		225,000,000.00
法定儲備		216,102,181.43
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		928,328,839.71
歷年營業結果		
總收入		161,337,737.28
總支出	114,979,529.60	
代客保管帳	1,462,288,467.05	
代收帳	7,266,956.55	
抵押帳	23,926,380,348.17	
保證及擔保付款(借方)	332,262,717.96	
信用狀(借方)	52,397,987.30	
代客保管帳(貸方)		1,462,288,467.05
代收帳(貸方)		7,266,956.55
抵押帳(貸方)		23,926,380,348.17
保證及擔保付款		332,262,717.96
信用狀		52,397,987.30
其他備查帳	17,594,989,845.59	17,594,989,845.59
總額	60,813,225,192.79	60,813,225,192.79

行政主席
江耀輝

財務管理部主管
黃捷君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



澳門博彩股份有限公司
摘要綜合資產負債表
於二零一四年十二月三十一日

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
總非流動資產	16,422
加：總流動資產	14,229
減：總流動負債	(16,098)
減：總非流動負債	(2,483)
資產淨值	<u>12,070</u>
股本	300
法定儲備	76
不可分派儲備	1,000
投資重估儲備	132
保留溢利	10,748
本公司擁有人應佔權益	<u>12,256</u>
少數股東權益	(186)
總權益	<u>12,070</u>

摘要綜合收益表
截至二零一四年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
博彩、酒店、餐飲及相關服務收益	<u>82,332</u>
博彩收益	81,647
特別博彩稅、特別徵費及博彩溢價金	<u>(31,411)</u>
	50,236
酒店、餐飲及相關服務收入	685
酒店、餐飲及相關服務的銷售及服務成本	(274)

其他收入、收益及虧損	90
市場推廣及宣傳開支	(34,802)
經營及行政開支	(8,946)
融資成本	(44)
應佔一間聯營公司溢利	27
應佔一間合資企業溢利	8
除稅前溢利	6,980
稅項	(49)
年度溢利	6,931
應佔年度溢利：	
- 本公司擁有人	6,840
- 少數股東權益	91
	6,931

摘要綜合保留溢利變動表
截至二零一四年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
於二零一四年一月一日	9,408
年度溢利	6,840
已付股息	(5,500)
於二零一四年十二月三十一日	10,748

2014年度董事局業務報告摘要

2014年，澳門的整體博彩收益為3,515億元（澳門元，下同），較去年減少2.6%，是自2002年賭權開放以來首次按年錄得負增長。博彩收益減少是由於經過長時期急速增長後多種因素所致，包括中國經濟放緩及行政政策影響。雖然博彩業出現放緩的情況，但訪澳的旅客人次繼續錄得增長，達3,152萬人次，較去年增加7.5%。

澳門博彩股份有限公司（以下簡稱「澳博」）於年內繼續優化企業管理並積極拓展業務，以提升公司的經營效益和競爭力，其中路氹「上葡京」綜合度假村的工程已順利展開。公司維持穩健的財政狀況。

澳博於2014年度的博彩收益為816億元，較2013年減少80億元，減幅為8.8%。澳博的年度綜合賬總收益為823億元，全年向政府繳交的幸運博彩稅為290億元，再加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等公共撥款24億元，總數合計314億元。截至2014年12月31日止，未計利息收支、稅項、折舊及攤銷、捐款、已撇銷之收購溢價、出售物業及設備的虧損及以股份支付的開支前之經調整EBITDA為78億元。除稅後純利為72億元。澳博集團綜合除稅後純利為68億元。

儘管難以明確估計澳門博彩業的調整期將維持多久，但鑒於訪澳旅客人次及消費均具增長潛力，通往澳門的交通基礎設施不斷地擴展，加上澳博具策略性分佈的娛樂場網絡及穩健的財政狀況，我們對未來前景保持樂觀的態度。

2015年迎來澳門特別行政區的新一屆政府，行政長官崔世安承諾檢討博彩業發展，並加快建設澳門成為「世界旅遊休閒中心」。澳博配合特區政府的政策，興建「上葡京」綜合度假村，將為公司的傳統業務注入更多、更新的非博彩元素，帶領公司進入一個新的里程。澳博在穩固的基礎上，將繼續擴展在澳門的業務並提升現有業務的營運效率，以達至長遠而持續的業績增長。

一如既往，澳博秉持「愛國愛澳」精神，繼續大力支持澳門的公益慈善、文化教育等事業，致力構建和諧穩定的社會。

監事會意見書

列位股東：

1. 根據澳門博彩股份有限公司章程，監事會已檢閱由董事局所呈交予各股東省覽、批准及發表意見之二零一四年十二月三十一日止年度報告及已經由德勤·關黃陳方會計師行審核之公司及綜合賬目（包括所採用之計價標準及其適當性）。

2. 因此，經檢閱由董事局呈交之報告及已經審核之公司及綜合賬目後，監事會注意到該等文件與現實相符及符合法律，並且正確、完整及盡量提供真實、簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定，不當事情或不法行為並無發現。

3. 有關董事局對公司盈餘運用及派發部份年度溢利之建議，根據經審核的二零一四年十二月三十一日止年度的公司及綜合賬目所列之溢利，監事會同意董事局的建議完全符合所有適用的規則和標準。

4. 由上述而觀，監事會經採取適當之措施，進行一般之審閱後之意見是二零一四年十二月三十一日止年度報告及已經審核之公司及綜合賬目，盈餘分配及派息之建議乃在可以批准狀況。

二零一五年二月十八日

監事會

謝孝衍(主席)

楊顯中

Miguel Queiroz

摘要綜合財務報表的獨立核數師報告

致 澳門博彩股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

本核數師(以下簡稱「我們」)已按照澳門特別行政區的《核數準則》及《核數實務準則》完成審核澳門博彩股份有限公司二零一四年度的綜合財務報表，並已於二零一五年二月十七日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的綜合財務報表由於二零一四年十二月三十一日的綜合資產負債表與截至該日止年度的綜合收益表、綜合權益變動表及綜合現金流量表組成，亦包括主要會計政策概要及其他附註解釋。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核的綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門博彩股份有限公司的綜合財務狀況和綜合經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零一五年二月十七日

擁有5%或5%以上公司資本的主要股東名單 (截至二零一四年十二月三十一日止年度)

公司資本：澳門幣300,000,000.00元

股東姓名	持股量(A/B組)(1)	種類	總值	組別百分率	公司資本百分率
澳門博彩控股有限公司(2)	A組 - 2,699,999	普通股	澳門幣 269,999,900.00元	99.999963%	89.999967%
澳博控股(代理人)有限公司	A組 - 1	普通股	澳門幣 100.00元	0.000037%	0.000033%
梁安琪(3)	B組 - 300,000	普通股	澳門幣 30,000,000.00元	100%	10%

備註：

(1)	股量	種類	總值	組別百分率
	A組 - 2,700,000	普通股	澳門幣 270,000,000.00元	100%
	B組 - 300,000	普通股	澳門幣 30,000,000.00元	100%

(2) 於二零零八年七月十六日在香港聯合交易所主板上市的公司。

(3) B組股份的持有人可參與的每年股息分發權利最高金額祇為澳門幣壹圓。

公司機關的成員名單

2014

股東大會主席團

主席 : 蘇樹輝

秘書 : 官樂怡

董事局

主席 : 蘇樹輝

常務董事 : 梁安琪

董事 : 何鴻燊

鄭家純

霍震霆 (自2014年3月31日起)

吳志誠

官樂怡

岑康權

陳婉珍

何超蓮

江 陽

霍錦明 (至2014年3月31日止)

監事會自2014年12月4日起

主席/核數師 : 謝孝衍

成員 : Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz

成員 : 楊顯中

至2014年12月4日止

主席 : 葉炳仁(已故)

成員 : Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz

成員/核數師 : 謝孝衍

公司總秘書處

秘書長 : 官樂怡

副秘書長 : 郭淑莊

外部核數師 : 德勤·關黃陳方會計師行

Sociedade de Jogos de Macau, S.A.
Extrato do Balanço Consolidado do Exercício Terminado em 31 de Dezembro de 2014
(Em milhões de Patacas)

	Quantia
Total de Activos não correntes	16,422
Mais: Total de activos correntes	14,229
Menos: Total de passivos correntes	(16,098)
Menos: Total de passivos não correntes	(2,483)
Activos líquidos	12,070
Capital Social	300
Reserva Legal	76
Reserva não distribuível	1,000
Reserva de reavaliação do investimento	132
Resultados transitados	10,748
Capital dos accionistas da Sociedade	12,256
Interesses minoritários	(186)
Total de capital próprio	12,070

Extrato da Demonstração de Resultados Consolidados
para o Exercício Terminado em 31 de Dezembro de 2014
(Em milhões de Patacas)

	Quantia
Receitas do Jogo, hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	82,332
Receitas do Jogo	81,647
Imposto especial sobre o Jogo, cobrança especial à RAEM e prémio	(31,411)
	50,236
Rendimentos do hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	685
Custo de venda e prestação de serviços do hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	(274)
Outros rendimentos, ganhos e perdas	90
Despesas de Marketing e publicidades	(34,802)
Despesas de operação e administrativas	(8,946)
Gastos financeiros	(44)
Divisão de resultados de uma empresa associada	27
Divisão de lucros de uma entidade conjuntamente controlada	8
Lucros para o ano antes do imposto	6,980
Imposto	(49)
Lucros para o ano	6,931
Atribuível para:	
- os accionistas da Sociedade	6,840
- os interesses minoritários	91
	6,931

Extrato da Mudança dos Lucros Transitados Consolidada para o Exercício Terminado em 31 de Dezembro de 2014
(Em milhões de Patacas)

	Quantia
A 1 de Janeiro de 2014	9,408
Lucros do ano	6,840
Dividendos já distribuídos	(5,500)
A 31 de Dezembro de 2014	10,748

Síntese do Relatório do Conselho de Administração relativo ao ano de 2014

Em 2014, a indústria do jogo na Região Administrativa Especial de Macau (doravante designada por RAEM) sofreu um decréscimo de 2.6% face ao ano anterior, foi o primeiro decréscimo registado em termos anuais desde a abertura da concessão de jogo em 2002, atingindo um total de receita bruta anual sobre o jogo no montante de 351,500 milhões de Patacas. O decréscimo das receitas do jogo foi devido a diversos factores, designadamente, o rápido crescimento durante um período prolongado, um certo abrandamento da economia na República Popular da China e algumas medidas administrativas agora implementadas no País. Embora o sector de jogo se mostre em fase de abrandamento, o número de visitantes de Macau continuou a registar um aumento, atingindo 31,520 milhões em 2014, um acréscimo de 7.5% ao ano homólogo anterior.

A Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (doravante designada por SJM) continuou durante este ano de 2014 a concentrar-se na optimização da sua gestão empresarial, dando maior esforço no desenvolvimento da sua actividade, com vista a aumentar a eficiência operacional da Empresa e a sua competitividade, dando início às obras do complexo do Resort “Lisboa Palace”, no COTAI que foram já assinaladas com sucesso. Entretanto, a SJM mantém-se em estado financeiro sólido.

O rendimento de exploração de jogos de fortuna ou azar arrecadado pela SJM no ano de 2014 foi de 81,600 milhões de Patacas, verificando-se uma quebra de 8,000 milhões de Patacas, em relação ao ano de 2013, significando uma diminuição de 8.8%. Conforme as demonstrações financeiras anuais, já consolidadas, as receitas totais ascenderam a 82,300 milhões de Patacas. O imposto anual sobre o jogo de fortuna ou azar pago ao Governo atingiu 29,000 milhões de Patacas, ao que acrescem ainda as contribuições contratuais para a Fundação Macau e para o Fundo destinado à construção urbana e promoção de turismo, que ascendeu a 2,400 milhões de Patacas, perfazendo um total de 31,400 milhões de Patacas. No exercício terminado a 31 de Dezembro de 2014, o EBITDA ajustado, ou seja, o lucro antes de contabilizar os rendimentos de juros e despesas, impostos, depreciação e amortização, doações, prémio na aquisição amortizados, prejuízos em eliminação ou abatimento dos bens móveis e imóveis e de pagamentos baseados em acções, foi de 7,800 milhões de Patacas, do que resultou, depois da dedução de impostos, um lucro líquido de 7,200 milhões de Patacas. O resultado do “Grupo SJM”, após a dedução dos impostos, saldou-se em 6,800 milhões de Patacas.

Atendendo à dificuldade em se prever, com rigor, quanto tempo irá demorar este período de ajustamento em relação à indústria do jogo de fortuna ou azar de Macau, o facto do número de visitantes de Macau se manter elevado e o seu poder de consumo pode revelar certo potencial de aumento, com a expansão contínua das infra-estruturas de transportes destinadas à RAEM e da distribuição estratégica da rede de jogos de fortuna ou azar, aliada à posição financeira sólida da SJM, esta Concessionária prevê um futuro positivo do seu Grupo.

No ano de 2015 entrou em funções uma nova equipa no Governo da RAEM, com novo mandato do S. Ex.^a o Chefe do Executivo, Senhor Chui Sai On que prometeu avaliar convenientemente o desenvolvimento da indústria do jogo de fortuna ou azar e acelerar a configuração de Macau como um “Centro Internacional de Turismo e de Lazer”. Por isso e de forma a cooperar com a política definida pelo Governo da RAEM, a SJM pretende construir o complexo de Resort “Lisboa Palace”, que virá adicionar novos elementos não relacionados com o jogo, às actividades tradicionais desta Concessionária, levando a SJM para uma nova etapa. Assim, a SJM, tirando proveito da sua base estável, continuará a expandir a sua actividade em Macau e a aumentar a eficiência operacional da presente actividade, de modo que se atinjam, continuamente e a longo prazo, melhores resultados dessas actividades.

Ainda a esse respeito, a SJM irá continuar a promover o espírito de “Amor à Pátria e à Região”, continuando a dar, também, o maior apoio à RAEM no que diz respeito à caridade, cultura, educação, etc., visando estabelecer uma sociedade harmoniosa e estável.

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Ex.^{mos} Senhores Accionistas:

1. De acordo com os Estatutos da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., este Conselho analisou o relatório, o balanço e as contas a nível da Sociedade e Consolidado de resultados relativos ao período findo a 31 de Dezembro de 2014 que tinham sido entregues pelo Conselho de Administração a fim de serem submetidos aos accionistas para apreciação, opinião e aprovação, auditadas e aprovadas pela Deloitte Touche Tohmatsu-Sociedade de Auditores (incluindo o critério adoptado no cálculo dos preços e a sua adequação).

2. Assim, examinados o relatório, o balanço e as contas a nível da Sociedade e Consolidado, submetidos pelo Conselho de Administração, constatou-se que tais documentos estão em conformidade com a realidade e com a lei e completos, e, tanto quanto possível, dão a conhecer, verídica, fácil e claramente, a situação patrimonial da Sociedade, e que os mesmos satisfazem as disposições legais e estatutárias, não tendo sido detectadas quaisquer irregularidade ou actos ilícitos.

3. Relativamente à proposta do Conselho de Administração quanto à aplicação dos resultados e distribuição parcial de lucros da Sociedade, de acordo com os lucros registados nas contas auditadas da Sociedade, de 31 de Dezembro de 2014, a nível da Sociedade e Consolidado, o Conselho Fiscal concorda com a proposta do Conselho de Administração, a qual se encontra em total cumprimento com todas as normas legais e critérios aplicáveis.

4. Face ao exposto, e após ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é o parecer do Conselho Fiscal que o relatório, o balanço e as contas a nível da Sociedade e Consolidado referentes ao período findo a 31 de Dezembro de 2014, bem como a referida proposta quanto à aplicação dos resultados e distribuição de dividendos da Sociedade estão em condições de serem aprovados pelos órgãos sociais competentes.

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2015.

O Conselho Fiscal,

Tse Hau Yin (Presidente)

Yeung Hin Chung, John

Miguel Queiroz

Relatório de auditores independentes sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas

Para os accionistas da **Sociedade de Jogos de Macau, S.A.**

(Sociedade anónima registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Fevereiro de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativos ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira consolidada da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. e dos resultados consolidados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Kwok Sze Man

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 17 de Fevereiro de 2015.

Lista dos accionistas qualificados detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social (Ano findo em 31 de Dezembro de 2014)

Capital Social: MOP300,000,000.00

Nome do Accionista	Número de Acções (Categoria A/B) (1)	Tipo	Valor total	Percentagem da categoria	Percentagem do capital social
SJM Holdings Limited (2)	A - 2,699,999	Ordinárias	MOP 269,999,900.00	99.999963%	89.999967%
SJM Holdings (Nominee) Limited	A - 1	Ordinárias	MOP 100.00	0.000037%	0.000033%
Leong On Kei, Angela (3)	B - 300,000	Ordinárias	MOP 30,000,000.00	100%	10%

Obs:

(1)	ACÇÕES	TIPO	VALOR TOTAL	Percentagem da Categoria
	Categoria A - 2,700 000	Ordinárias	MOP270,000,000.00	100%
	Categoria B - 300,000	Ordinárias	MOP30,000,000.00	100%

(2) Sociedade cotada na Bolsa de Valores de Hong Kong no dia 16 de Julho de 2008.

(3) As acções de categoria B conferem ao respectivo titular o direito ao recebimento anual único de MOP 1.00 a título de dividendo.

**Membros dos Órgãos Sociais
2014****Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: So Shu Fai, Ambrose
Secretário: Rui José da Cunha

Conselho de Administração

Presidente: So Shu Fai, Ambrose
Administradora-Delegada: Leong On Kei, Angela
Administradores: Ho Hung Sun, Stanley
Cheng Kar Shun
Fok Tsun Ting, Timothy (desde 31 de Março de 2014)
Ng Chi Sing
Rui José da Cunha
Shum Hong Kuen, David
Chan Un Chan, Ina
Ho Chiu Ha, Maisy
Kong Ieong, Connie

Fok Kam Ming (até 31 de Março de 2014)

Conselho Fiscal

desde 4 de Dezembro de 2014

Presidente/Auditor: Tse Hau Yin
Membro: Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz
Membro: Yeung Hin Chung, John

até 4 de Dezembro de 2014

Presidente: Yip Ping Yan (falecido)
Membro: Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz
Membro/Auditor: Tse Hau Yin

Secretariado-Geral da Sociedade

Secretário-Geral: Rui José da Cunha
Vice-Secretária: Kwok Shuk Chong

Auditor Externo: Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

(是項刊登費用為 \$17,120.00)
(Custo desta publicação \$ 17 120,00)



銀娛 GEG

銀河娛樂場股份有限公司
綜合損益表
二零一四年十二月三十一日年度

	二零一四年 澳門幣（千元）
經營博彩之毛收入	73,081,034
扣除服務供應商協議之博彩收益淨額	(3,425,294)
其他收入	2,150,968
總收益	<u>71,806,708</u>
其他收益——淨額	29,444
向澳門政府支付的博彩特別稅及其他相關稅項	(27,361,981)
博彩業務合作夥伴的佣金及津貼	(22,880,467)
員工福利支出	(5,069,789)
攤銷及折舊	(1,624,454)
其他營運費用	(3,853,898)
財務費用	(304)
除稅前溢利	<u>11,045,259</u>
所得稅	(135)
本年度溢利	<u><u>11,045,124</u></u>

綜合資產負債表
二零一四年十二月三十一日

	二零一四年 澳門幣（千元）
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	28,935,012
租賃土地	3,780,693
無形資產	62,185
應收融資租賃款	15,498
可供出售金融資產	97,169
已付按金	69,631
	<u>32,960,188</u>
流動資產	
存貨	57,939
應收賬款及預付款	1,159,948

	二零一四年 澳門幣（千元）
應收一股東款項	5,103,245
應收同系公司款項	787,511
應收關聯公司款項	10,496
其他現金等價物	1,354,443
現金及銀行結餘	3,998,467
	<u>12,472,049</u>
總資產	<u>45,432,237</u>
	二零一四年 澳門幣（千元）
權益	
股本	951,900
儲備	27,977,244
最終控股公司貢獻	3,944,900
總權益	<u>32,874,044</u>
負債	
非流動負債	
應付保固金	200,943
其他非流動已收按金	226,354
	<u>427,297</u>
流動負債	
應付賬款及應計費用	12,111,540
應付同系公司款項	11,005
應付關聯公司款項	8,183
融資租賃付款之現期部份	168
	<u>12,130,896</u>
總負債	<u>12,558,193</u>
總權益及負債	<u>45,432,237</u>

澳門博彩市場概覽

澳門博彩市場於二零一四年上下半年的表現截然不同。於二零一四年上半年，博彩收益總額按年增加13%，二月更錄得歷來最高的收益澳門幣380億元，按年增加40%。然而，下半年受到二零一四年國際足協世界盃、中國經濟回軟、勞工成本上漲及內地緊縮措施等多項因素影響，導致市場受壓，全年博彩收益總額按年下跌3%至澳門幣3,515億元（二零一三年：澳門幣3,607億元）。儘管市場環境仍然存在挑戰，惟到訪澳門的旅客人數增長較去年快，按年增加8%至3,150萬人次，令人感到鼓舞。其中中國旅客增長率更快，按年飆升14%至2,130萬人次，佔訪澳旅客總人次67%（二零一三年：64%）。

貴賓廳博彩繼續成為市場的最大分部，佔博彩收益總額約60%，年內收益按年下降11%至澳門幣2,125億元。

澳門作為廣大顧客的最佳消閒度假勝地，吸引力與日俱增，帶動市場焦點持續轉向中場業務。年內，中場業務收益按年增長16%至澳門幣1,245億元，目前佔澳門博彩收益總額約35%。隨著氹仔客運碼頭、港珠澳大橋和澳門輕軌等大型基建及改善工程於未

來陸續啟用，中國內地往返澳門及澳門區內的交通運輸將會大大改善，旅客人數持續穩健增長，預料此項結構轉型於來年將會持續。未來數年，澳門多個新的大型渡假項目將會陸續開幕，區內的會展娛樂、休閒、餐飲、零售及康樂設施將會進一步優化，種類亦會更多元化，加上毗鄰的橫琴正轉型為區內全新的商業及休閒樞紐，應可為澳門帶來新一波的旅遊觀光熱潮。

角子機博彩收益為澳門幣144億元，與去年相若，佔博彩市場總額4%。

業務回顧

博彩及娛樂業務

於二零一四年，銀河娛樂場股份有限公司及其附屬公司(以下合稱「銀娛」)按管理層基準計算的博彩總收益按年增加9%至澳門幣731億元，主要受惠於中場及貴賓廳業務的穩健增長。中場業務再次在銀娛旗下物業組合中表現最佳，「澳門銀河™」的中場收益按年增長16%至澳門幣125億元(二零一三年：澳門幣108億元)，澳門星際酒店的中場收益則按年增加12%至澳門幣45億元(二零一三年：澳門幣40億元)。「澳門銀河™」貴賓廳業務的轉碼數和收益增長穩健，反映其貴賓廳極具吸引力，品質出眾。

「澳門銀河™」

財務及營運表現

「澳門銀河™」於二零一四年五月慶祝開業三週年，仍然為銀娛的增長動力所在。收益創出新高，較去年增加18%至澳門幣483億元，經調整EBITDA增加12%至澳門幣102億元。於二零一四年投資回報率為58%。

根據澳門公認會計原則及美國公認會計原則計算經調整EBITDA利潤率按年下跌一個百分點至分別21%及30%。

貴賓廳博彩表現

全年貴賓廳轉碼數總額為澳門幣9,700億元，較去年增加近22%。收益達澳門幣326億元，按年增加20%。

中場博彩表現

全年中場收益為澳門幣125億元，較去年增加16%(二零一三年：澳門幣108億元)。

角子機博彩表現

二零一四年，角子機博彩收益為澳門幣16億元，較去年增加4%。

非博彩業務表現

全年非博彩收益按年增加6%至澳門幣15億元。酒店入住率維持高位為98%。

澳門星際酒店

財務及營運表現

二零一四年，澳門星際酒店的收益為澳門幣233億元，經調整EBITDA為澳門幣36億元，分別按年下跌4%及6%。

年內，根據澳門公認會計原則計算經調整EBITDA利潤率由二零一三年的16%略為下跌至15%，根據美國公認會計原則計算，二零一四年經調整EBITDA利潤率維持25%。澳門星際酒店於二零一四年投資回報率達96%。

貴賓廳博彩表現

二零一四年，澳門星際酒店貴賓廳轉碼數為澳門幣6,415億元，較去年下跌6%，收益為澳門幣183億元(二零一三年：澳門幣197億元)。

中場博彩表現

全年中場收益按年增加12%至澳門幣45億元(二零一三年：澳門幣41億元)。

角子機博彩表現

澳門星際酒店角子機博彩收益為澳門幣1.87億元，較去年下跌13%。

非博彩業務表現

非博彩收益按年增加3%至澳門幣3.84億元(二零一三年：澳門幣3.75億元)。全年酒店入住率達98%。

城市娛樂會

城市娛樂會的經調整EBITDA為銀娛盈利帶來澳門幣1.71億元貢獻，按年下跌8%，反映下半年市場環境存在挑戰。

發展澳門最大的發展藍圖

「澳門銀河™」第二期及「澳門百老匯」開幕

銀娛十年前在澳門開展首個項目，下一個增長的里程碑將是已定於二零一五年五月二十七日開幕的「澳門銀河™」第二期及全新定位的「澳門百老匯」。計及兩個新項目，銀娛在路氹的投資額將增至澳門幣443億元，令渡假城的版圖雙倍拓展至總面積110萬平方米，並注入更多嶄新的休閒娛樂設施及熱點，為旅客帶來更多元化的體驗。

主要設施包括：

- 匯聚六間世界級酒店，提供近4,000間客房、套房和別墅，並設有2間水療護理中心，當中包括麗思卡爾頓首間全套房酒店—澳門麗思卡爾頓酒店，設有逾250間套房；亞洲最大的澳門JW萬豪酒店，設有逾1,000間客房；「百老匯酒店」提供320間設備齊全的客房；以及現有三間世界級酒店，包括澳門悅榕莊、澳門大倉酒店和「銀河酒店™」
- 「百老匯舞台」設有3,000個座位，帶來城中最熱力四射的零距離表演，提供經典、當代亞洲文化節目、國際級演唱會及舞台演出，老少咸宜
- 擴充天浪淘園的設施和面積，除現有全球最大規模的空中衝浪池外，更增設全球最長、575米的空中激流
- 充滿動感活力的「百老匯大街」，齊集商販式商戶及精彩世界級表演，充分展現澳門特色的全新地標熱點
- 「時尚匯」薈萃超過200個國際頂級名牌及時尚生活品牌
- 雲集超過120間美饌食府，包括由米芝蓮星級廚師主理的餐廳，提供正宗泛亞及環宇美食體驗
- 擴充會議、展覽及宴會場地，可容納多達3,000人

銀娛預期擴大後的「澳門銀河™」及「澳門百老匯」將為亞洲休閒及旅遊行業定下新基準，為大眾家庭提供難忘體驗。

路氹第三及第四期

銀娛於路氹第三及第四期的發展規劃即將完成，地盤勘察工程預計於二零一五年動工。待第三及第四期投入營運後，銀娛將邁向在路氹整體投資澳門幣1,030億元的目標，其於路氹的版圖亦將倍增至200萬平方米，為銀娛增添數千間新酒店客房。

橫琴

銀河娛樂集團有限公司（以下合稱「集團」）於二零一四年初達成框架協議，以推進在橫琴一幅2.7平方公里之土地發展世界級低密度休閒娛樂渡假勝地的計劃。有關規劃工作進展迅速，集團預料，這個發展項目將可與其現有和規劃中的項目優勢互補。

公司機關據位人——2014年12月31日

董事會

- ：呂志和——主席
- ：華年達——常務董事
- ：呂耀東——董事
- ：程裕昇——董事
- ：Anthony Thomas Christopher, Carter——董事

獨任監事：崔世昌核數師事務所（由陳玉瑩核數師代表）

秘書：司徒景麗

主要股東名單——2014年度

Canton Treasure Group Ltd.——89.9999%

華年達——10%

致：銀河娛樂場股份有限公司全體股東

二零一四年度獨任監事之年度報告書及意見書

本獨任監事已對貴公司行政管理機關所編製二零一四年度之財務報表及獨立核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書進行了審閱及分析性程序，本人之意見認為：

1. 公司二零一四年度之財務報表已經按照《財務報告準則》適當編製，並能反映公司之活動及財產狀況；

2. 建議通過董事會年報；

3. 建議通過獨立核數師報告書。

二零一五年三月二十三日於澳門。

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由陳玉瑩核數師代表)

摘要財務報表的獨立核數師報告
致銀河娛樂場股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

銀河娛樂場股份有限公司(「貴公司」)及其附屬公司(以下合稱「貴集團」)截至二零一四年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴集團截至同日止年度的已審核綜合財務報表。摘要財務報表由二零一四年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表組成，貴公司董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核綜合財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴集團及貴公司截至二零一四年十二月三十一日止年度的綜合財務報表，並已於二零一五年三月二十三日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一四年十二月三十一日的綜合及公司資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的綜合財務報表符合一致。

為更全面了解貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一五年三月二十三日

GALAXY CASINO, S.A.

Demonstração dos resultados consolidados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2014

	2014 MOP '000
Proveitos de jogo brutos	73,081,034
Ganhos do jogo líquidos excluídos por acordo com Prestadores de Serviços	(3,425,294)
Outros proveitos	2,150,968
Total proveitos	71,806,708
Outros ganhos, líquidos	29,444
Imposto especial sobre o jogo e outros impostos para o Governo de Macau	(27,361,981)
Comissões e subsídios para contrapartes do jogo	(22,880,467)
Custos com o pessoal	(5,069,789)
Depreciações e amortizações	(1,624,454)
Outras despesas operacionais	(3,853,898)
Custos financeiros	(304)
Resultados antes de imposto	11,045,259
Imposto	(135)
Resultado líquido	11,045,124

Balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2014

	2014 MOP '000
ACTIVO	
Activos não-correntes	
Propriedades, edifícios e equipamentos	28,935,012
Direitos sobre terrenos concessionados	3,780,693
Activos intangíveis	62,185
Recebimentos de locações financeiras	15,498
Activos financeiros disponíveis para venda	97,169
Cauções	69,631
	<u>32,960,188</u>

Activos correntes	
Existências	57,939
Outros devedores e pagamentos adiantados	1,159,948
Dívidas de accionistas	5,103,245
Dívidas de sociedades subsidiárias	787,511
Dívidas de partes relacionadas	10,496
Outros equivalentes de caixa	1,354,443
Caixa e depósitos bancários	3,998,467
	<u>12,472,049</u>

Total do Activo	<u><u>45,432,237</u></u>

	2014 MOP '000
CAPITAL PRÓPRIO	
Capital social	951,900
Reservas	27,977,244
Contribuição da sociedade-mãe	3,944,900
Total do Capital Próprio	<u>32,874,044</u>

PASSIVO	
Passivos não-correntes	
Retenções a pagar	200,943
Outros depósitos não correntes	226,354
	<u>427,297</u>

Passivos correntes	
Outros credores e acréscimos	12,111,540
Dívidas a sociedades subsidiárias	11,005
Dívidas a partes relacionadas	8,183
Responsabilidades com locações financeiras	168
	<u>12,130,896</u>

	2014 MOP '000
	12,130,896
Total do Passivo	12,558,193
Total do Passivo e do Capital Próprio	45,432,237

Perspectiva Geral do Mercado do Jogo em Macau

O Mercado do Jogo em Macau registou dois resultados semestrais contrastantes em 2014. No primeiro semestre de 2014, a receita total do jogo assinalou um aumento anual de 13%, com o mês de Fevereiro a registar o valor de receitas mais alto de sempre, MOP 38.0 mil milhões, um crescimento anual de 40%. No entanto, ao longo do ano, a convergência de factores como a fase de distração proporcionada pelo Campeonato Mundial de Futebol FIFA 2014, o abrandamento económico na China, o custo de mão-de-obra mais elevado e o programa de austeridade chinesa, etc., que influíram sobre o mercado, resultou numa queda das receitas globais do jogo de 3% em termos homólogos, que atingiram MOP 351.5 mil milhões (2013: MOP 360.7 mil milhões). Apesar de o mercado continuar em situação desafiante, o número de visitantes a Macau cresceu de forma animadora e a um ritmo mais rápido do que no ano anterior, com um aumento anual de 8%, o equivalente a 31.5 milhões. O número de visitantes chineses acelerou a um ritmo mais acentuado, com uma subida anual de 14%, o equivalente a 21.3 milhões. Os visitantes provenientes da China representam, actualmente, 67% do número total de visitantes (2013: 64%).

O mercado VIP representa cerca de 60% da receita total da indústria do jogo e continua a ser o maior segmento do mercado. As receitas no presente ano foram de MOP 212.5 mil milhões, o que representa uma queda homóloga de 11%.

A atracção de Macau como principal destino de férias e lazer para uma ampla base de clientes continua a intensificar-se, o que por sua vez está a transformar o mercado no segmento de jogo de massas. A receita anual do segmento de jogo de massas cresceu 16% face ao ano anterior, sendo de MOP 124.5 mil milhões, o que representa, actualmente, cerca de 35% das receitas totais do jogo em Macau. A Galaxy Entertainment Group (“Grupo”) espera que esta mudança estrutural continue nos próximos anos, visto o número de visitantes continuar a registar um crescimento saudável com a melhoria de infra-estruturas ao longo desta década, tais como o Terminal Marítimo da Taipa, a Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau e o Metro Ligeiro de Macau, melhorando drasticamente o acesso a Macau a partir da China e as próprias ligações dentro de Macau. A abertura de novos grandes *resorts*, em Macau, nos próximos anos irá melhorar e diversificar a indústria de exposições e convenções do território (MICEE), as ofertas de lazer, restauração, comércio e entretenimento que, a par da transformação de Hengqin, nas proximidades de Macau, em novo pólo regional de negócios e lazer, deverá contribuir para trazer uma nova vaga de visitantes a Macau.

As receitas do mercado do jogo electrónico estão em linha com o ano transacto, no valor de MOP 14.4 mil milhões, representando 4% das receitas totais do jogo.

PERSPECTIVA DAS OPERAÇÕES

DIVISÃO DE JOGO E ENTRETENIMENTO

As receitas totais do jogo da Galaxy Casino, S.A. e suas subsidiárias (em conjunto “GCSA”) numa base operacional, em 2014, cresceram 9% quando comparado com o ano anterior, o que corresponde a MOP 73.1 mil milhões, devido ao contínuo aumento dos segmentos de jogo VIP e de massas. O segmento de jogo de massas foi novamente a categoria com melhores resultados de forma transversal em todas as propriedades em que a GCSA exerce actividade, com o Galaxy Macau™ a registar um crescimento das receitas do mercado de massas de 16% ao ano, alcançando MOP 12.5 mil milhões (2013: MOP 10.8 mil milhões), e o StarWorld Macau a alcançar receitas no segmento de jogo de massas de MOP 4.5 mil milhões (2013: MOP 4.0 mil milhões), 12% superior em termos homólogos. O Galaxy Macau™ também alcançou um crescimento saudável do volume de receitas no segmento de jogo VIP, realçando o apelo e qualidade das suas salas VIP.

Galaxy Macau™

Desempenho Financeiro e Operacional

O Galaxy Macau™ comemorou o seu terceiro aniversário em Maio de 2014 e continua a ser o motor de crescimento da GCSA. A propriedade registou receitas recorde de MOP 48.3 mil milhões, superior em 18% em relação ao ano anterior, o que se traduziu num aumento de 12% do EBITDA Ajustado para MOP 10.2 mil milhões. A rentabilidade dos investimentos foi de 58% para 2014.

A margem do EBITDA Ajustado nos termos dos princípios de contabilidade de Macau (GAAP Macau) e de acordo com as GAAP dos Estados Unidos da América (GAAP EUA) desceu um ponto percentual, em termos homólogos, para 21% e 30%, respectivamente.

Desempenho do Jogo VIP

O volume total de circulação de fichas durante o ano foi de MOP 970.0 mil milhões, um aumento de cerca de 22% em relação ao ano anterior, gerando receitas de MOP 32.6 mil milhões, o que representa um aumento homólogo de 20%.

Desempenho do Jogo de Massas

As receitas globais do mercado do jogo de massas foram de MOP 12.5 mil milhões, um acréscimo de 16% quando comparado com o ano anterior (2013: MOP 10.8 mil milhões).

Desempenho do Jogo Electrónico

As receitas do mercado do jogo electrónico foram de MOP 1.6 mil milhões em 2014, um acréscimo de 4% em relação ao ano anterior.

Desempenho Extra-Jogo

As receitas anuais extra-jogo aumentaram 6% face ao ano anterior, no valor de MOP 1.5 mil milhões. A taxa de ocupação hoteleira manteve-se elevada, em 98%.

StarWorld Macau

Desempenho Financeiro e Operacional

Em 2014, o StarWorld Macau gerou receitas de MOP 23.3 mil milhões e EBITDA Ajustado de MOP 3.6 mil milhões, um decréscimo homólogo de 4% e 6%, respectivamente.

A margem do EBITDA Ajustado do ano registou uma ligeira descida para 15% quando comparado com os 16% de 2013, de acordo com as GAAP Macau, e manteve-se em 25%, em 2014, nos termos das GAAP EUA. A propriedade registou um ROI de 96%, em 2014.

Desempenho do Jogo VIP

O StarWorld Macau registou um volume de circulação de fichas de MOP 641.5 mil milhões em 2014, um decréscimo de 6% em relação ao ano anterior, traduzindo-se em receitas de MOP 18.3 mil milhões (2013: MOP 19.7 mil milhões).

Desempenho do Jogo de Massas

As receitas totais do ano registaram um acréscimo de 12% face ao ano anterior, no valor de MOP 4.5 mil milhões (2013: MOP 4.1 mil milhões).

Desempenho do Jogo Electrónico

O segmento do jogo electrónico do StarWorld Macau gerou receitas de MOP 187 milhões, um decréscimo de 13% em relação ao ano anterior.

Desempenho Extra-Jogo

As receitas extra-jogo aumentaram 3% quando comparado com o ano anterior, no valor de MOP 384 milhões (2013: MOP 375 milhões). A taxa de ocupação hoteleira foi de 98%.

City Clubs

Os City Clubs contribuíram receitas de EBITDA Ajustado de MOP 171 milhões para a GCSA, um decréscimo homólogo de 8%, reflectindo as desafiantes condições do mercado no segundo semestre.

IMPLEMENTAÇÃO DO MAIOR PLANO DE INVESTIMENTOS EM MACAU

Lançamento da Fase 2 do Galaxy Macau™ e do Broadway Macau

Dez anos após a abertura da primeira propriedade em Macau, o capítulo seguinte do crescimento da GCSA está programado para arrançar com a abertura oficial de dois inovadores projectos, em 27 de Maio de 2015. A Fase 2 do Galaxy Macau™ e o *rebranding* do Broadway Macau, são os próximos grandes projectos a abrir portas em Macau, contribuindo para que o investimento da GCSA no COTAI represente MOP 44.3 mil milhões e duplicando a área do *resort* para 1,1 milhões de metros quadrados. Será proporcionada uma oferta inédita de equipamentos e atracções da qual resultará um conjunto mais diversificado de experiências para os visitantes.

Os principais destaques são:

- Seis hotéis, com uma oferta de cerca de 4 mil quartos, *suites* e *villas*, e dois *spas*, incluindo o primeiro Hotel Ritz Carlton constituído exclusivamente por *suites*, o Ritz-Carlton, com mais de 250 *suites*, o maior Hotel JW Marriott do mundo com mais de mil quartos e o Hotel Broadway que oferecerá 320 quartos de qualidade, complementados pelos três hotéis de qualidade internacional já existentes: Banyan Tree Macau, Hotel Okura Macau e Galaxy Hotel
- O Teatro Broadway, com 3 mil lugares sentados, proporcionando uma experiência de entretenimento familiar e intimista única, apresentando o melhor da cultura tradicional e contemporânea asiática, bem como espectáculos e produções internacionais
- A expansão do *Grand Resort Deck*, completa com o *Skytop Adventure Rapids*, a mais extensa aventura aquática *sky-top* do mundo com 575 metros de comprimento, e a maior piscina de ondas *sky-top* do mundo

- A Broadway – uma rua vibrante e um distrito de entretenimento apresentando a cultura Macaense através de vendas em tendinhas, diversão ao vivo e artistas de categoria internacional e de qualidade no território, uma novidade em Macau
- A Promenade, com mais de 200 marcas de retalho de luxo e *lifestyle*
- Mais de 120 restaurantes e bares, oferecendo desde a autêntica cozinha asiática a experiências gastronómicas de categoria internacional preparadas por chefes com estrelas Michelin
- Uma carteira de locais exclusivos e únicos para reuniões, eventos e banquetes, com capacidade para servir até 3 mil convidados

A GCSA acredita que a expansão drástica do Galaxy Macau™ e o Broadway Macau irão estabelecer uma nova referência de lazer e turismo asiático, criando inesquecíveis experiências para toda a família desfrutar.

COTAI – Fases 3 & 4

Os projectos das Fases 3 e 4 da GCSA no COTAI estão próximo de ser concluídos e está previsto o início dos trabalhos de sondagem do terreno para 2015. Quando estas fases estiverem operacionais, a GCSA terá atingido a sua meta global de investimento de MOP 103 mil milhões no COTAI e terá dobrado a sua presença no COTAI para 2 milhões de metros quadrados, adicionando milhares de novos quartos de hotel à carteira da GCSA.

Hengqin

No início de 2014, o Grupo assinou um acordo de princípio para uma parcela de terreno de 2,7 quilómetros quadrados para avançar com o proposto desenvolvimento de um *resort* de entretenimento e lazer de baixa densidade e de qualidade internacional em Hengqin. Os projectos estão a avançar em ritmo acelerado e o Grupo espera que o seu desenvolvimento represente um complemento importante para os seus negócios existentes e futuros.

Lista dos titulares dos órgãos da sociedade – 31 de Dezembro de 2014

Conselho de Administração:

Lui Che Woo	– Presidente
Jorge Neto Valente	– Administrador-Delegado
Lui Yiu Tung, Francis	– Administrador
Cheng Yee Sing Philip	– Administrador
Anthony Thomas Christopher, Carter	– Administrador

Fiscal Único: CSC & Associados – Sociedade de Auditores (representada por Chan Yuk Ying)

Secretária: Seatwo King Lai Bess

Lista dos principais accionistas em 2014

Canton Treasure Group Ltd. – 89.9999%

Jorge Neto Valente – 10%

Para: Accionistas da Galaxy Casino, S.A.

Parecer e relatório anual de Fiscal Único sobre o exercício de 2014

Tendo o Fiscal Único apreciado e analisado as Demonstrações Financeiras do Exercício de 2014 elaboradas pelo Conselho de Administração da vossa Sociedade, assim como o Relatório do Auditor Independente, PricewaterhouseCoopers, é minha opinião que:

1. As Demonstrações Financeiras de 2014 foram devidamente elaboradas conforme as Normas de Relato Financeiro, reflectindo as actividades e situação financeira da Sociedade;
2. Proponho aprovar o Relatório do Conselho de Administração;
3. Proponho aprovar o Relatório do Auditor Independente.

Macau, aos 23 de Março de 2015.

O Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representado pela Auditora Chan Yuk Ying)

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Galaxy Casino, S.A.
(Sociedade anónima constituída em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Galaxy Casino, S.A. (a “Sociedade”) e das suas subsidiárias (no seu conjunto, o “Grupo”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2014 resultam das demonstrações financeiras consolidadas auditadas do Grupo referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2014 e a demonstração dos resultados consolidada do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras consolidadas da Sociedade e do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2014 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras consolidadas, no relatório de 23 de Março de 2015.

As demonstrações financeiras consolidadas auditadas compreendem o balanço individual e consolidado da Sociedade em 31 de Dezembro de 2014, e a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace
Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 23 de Março de 2015.

(是項刊登費用為 \$20,330.00)
(Custo desta publicação \$ 20 330,00)



威尼斯人澳門股份有限公司
Venetian Macau, S.A.

綜合資產負債表
Balço consolidado

(所有金額為百萬澳門幣)
(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

於二零一四年
十二月三十一日
31 de Dezembro de 2014

資產 ACTIVOS

非流動資產 Activos não correntes

土地租賃權益淨額 Direitos sobre terrenos concessionados, líquidos	3,654
物業及設備淨額 Propriedades e equipamentos, líquidos	55,228
發展中物業 Propriedade em desenvolvimento	4,127
無形資產淨額 Activos intangíveis, líquidos	166
遞延融資成本淨額 Custos financeiros diferidos, líquidos	742
遞延所得稅資產 Activos por impostos sobre o rendimento diferidos	191
其他資產淨額 Outros activos, líquidos	244
貿易應收賬款及其他應收款項以及預付款項淨額 Pré-pagamentos e outras dívidas comerciais a receber, líquidos	170

非流動資產總額 Total de activos não correntes

64,522

流動資產 Activos correntes

存貨 Existências	111
貿易應收賬款及其他應收款項以及預付款項淨額 Pré-pagamentos e outras dívidas comerciais a receber, líquidos	5,106
受限制現金及現金等價物 Fundos cativos e equivalentes de caixa	52
現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa	19,972

流動資產總額 Total de activos correntes

25,241

資產總額 Activos totais

89,763

權益 CAPITAL PRÓPRIO

本公司權益持有人應佔資本及儲備 Capital e reservas atribuíveis aos detentores do capital da Sociedade

股本 Capital social	200
權益貢獻 Contribuições de capital	3,003
法定儲備 Reserva legal	51
以股份為基礎的補償儲備 Reservas para opções sobre ações	713
滙兌儲備 Reserva de conversão cambial	1
保留盈利 Resultados acumulados	20,737

24,705

非控制性權益 Interesses não controlados

(205)

權益總額 Total do capital próprio

24,500

負債 PASSIVOS**非流動負債 Passivos não correntes**

貿易應付賬款及其他應付款項 Dívidas comerciais a pagar e outras	620
借貸 Empréstimos	32,481
遞延所得稅負債 Passivos por impostos sobre o rendimento diferidos	212

非流動負債總額 Total de passivos não correntes 33,313

流動負債 Passivos correntes

貿易應付賬款及其他應付款項 Dívidas comerciais a pagar e outras	13,593
應付股息 Dividendos a pagar	18,336
即期所得稅負債 Passivos por impostos sobre o rendimento correntes	3
借貸 Empréstimos	18

流動負債總額 Total de passivos correntes 31,950

負債總額 Passivos totais 65,263

權益及負債總額 Total de capital próprio e passivos 89,763

流動負債淨額 Passivos correntes, líquidos (6,709)

資產總額減流動負債 Total dos activos menos passivos correntes 57,813

綜合損益表**Demonstração dos resultados consolidados**

(所有金額為百萬澳門幣)

(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

截至二零一四年
十二月三十一日止年度
Exercício findo em
31 de Dezembro de 2014

收益 Réditos

娛樂場 Casino	80,062
其他收益 Outras receitas	8,888

88,950

減：折扣及回贈 Deduzido de: descontos e abatimentos (12,548)

收益淨額 Réditos líquidos 76,402

博彩稅 Imposto sobre jogos (31,554)

僱員福利開支 Custos com o pessoal (8,551)

折舊及攤銷 Depreciações e amortizações (4,067)

博彩中介人/代理佣金 Comissões de agência/promotores de jogos (2,529)

已消耗存貨 Existências consumidas (816)

其他開支及虧損 Outras despesas e perdas (7,493)

經營利潤 Lucro operacional 21,392

銀行存款的利息收入 Rendimento de juros dos depósitos bancários 168

經扣除資本化金額後的利息開支 Gastos com juros, líquido de montantes capitalizados (658)

修改或提前償還債項虧損 Perda pela alteração ou amortização antecipada da dívida (144)

除所得稅前利潤 Resultados antes de impostos 20,758

所得稅開支 Imposto sobre o rendimento (26)

年度利潤 Resultado do exercício 20,732

應佔 Atribuíveis a:

本公司權益持有人 Detentores do capital da Sociedade	20,737
非控制性權益 Interesses não controlados	(5)
	<u>20,732</u>

綜合現金流量表
Demonstração dos fluxos de caixa consolidados

(所有金額為百萬澳門幣)

(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

截至二零一四年
十二月三十一日止年度
Exercício findo em
31 de Dezembro de 2014

來自經營活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades operacionais

經營所產生的現金 Fluxo gerado pelas operações	26,181
已付所得稅 Imposto sobre o rendimento pago	(2)
經營活動所產生的現金淨額 Fluxo líquido gerado pelas actividades operacionais	<u>26,179</u>

來自投資活動的現金流量 Fluxos de caixa de actividades de investimento

受限制現金及現金等價物增加 Aumento dos fundos cativos e equivalentes de caixa	(7)
購置物業及設備 Aquisições de propriedades e equipamentos	(6,338)
購置發展中物業 Aquisições de propriedade em desenvolvimento	(1,094)
購置無形資產 Aquisições de activos intangíveis	(51)
處置物業及設備所得款項 Recebimentos pela alienação de propriedades e equipamentos	1
已收利息 Recebimento de juros	156
投資活動所用的現金淨額 Fluxo líquido utilizado em actividades de investimento	<u>(7,333)</u>

來自融資活動的現金流量 Fluxos de caixa de actividades de financiamento

借貸所得款項 Recebimentos de empréstimos	6,555
償還借貸 Reembolsos de empréstimos	(6,555)
償還應付中介控股公司票據 Reembolsos de título a pagar a uma holding intermediária	(6,378)
已付股息 Dividendos pagos	(14,373)
償還融資租賃負債 Reembolsos de passivos de locação financeira	(18)
遞延融資成本的付款 Pagamentos de custos financeiros diferidos	(497)
已付利息 Pagamentos de juros	(457)
融資活動所用的現金淨額 Fluxo líquido utilizado em actividades de financiamento	<u>(21,723)</u>

現金及現金等價物減少淨額 Variação de caixa e de equivalentes de caixa

年初現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no início do exercício	22,856
匯率對現金及現金等價物的影響 Efeito cambial sobre caixa e equivalentes de caixa	(7)

年末現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no fim do exercício

	<u>19,972</u>
--	---------------

現金流量資料的補充披露 Informação adicional sobre fluxos de caixa:

建設應付款項及應計款項的變動 Variações em acréscimos e valores a pagar de construções	199
---	-----

非現金投資及融資活動 Actividades de investimento e de financiamento sem fluxos de caixa:

資本化以股份為基礎的補償 Custos com opções com acções capitalizados	11
---	----

利息撥作應付關聯公司票據本金 Incorporação no valor nominal de juros de títulos a pagar a empresas relacionadas	146
--	-----

以應付中介控股公司款項撥作應付關聯方票據 Conversão do valor devido a uma empresa holding intermediária em títulos a pagar a intercompanhias	2,403
---	-------

向本公司權益持有人宣派的股息 Dividendos declarados aos detentores do capital da Sociedade	18,335
---	--------

編製基準 Bases de preparação

本集團之綜合財務報表乃按照澳門特別行政區政府於二零零五年十二月九日公佈之第25/2005號行政法規核准的澳門財務報告準則（「MFRS」）編製。本綜合財務報表已按照歷史成本法編製，並因應衍生金融工具之重估作出修訂。

As demonstrações financeiras consolidadas do Grupo foram preparadas de acordo com as Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau ao abrigo do Regulamento Administrativo n.º 25/2005 de 9 de Dezembro de 2005 («MFRS»). As demonstrações financeiras consolidadas foram preparadas de acordo com a convenção do custo histórico, modificado pela reavaliação dos instrumentos financeiros derivados.

於二零一四年十二月三十一日，本集團擁有流動負債淨額澳門幣67.1億元及重大資本承擔澳門幣243.4億元。根據內部編製的現金流預算，本集團的中介控股公司金沙中國有限公司有能力且擬為本集團提供財務支援，以償還本集團的到期債務。此外，於二零一四年十二月三十一日，本集團在其經延長二零一一年VML循環融資下擁有的可動用借款金額為11.8億美元（或等額澳門幣94.3億元）。因此，綜合財務報表已依據持續經營基準，假定（其中包括）資產及負債能夠在到期時得以變現及償還而編製。

Em 31 de Dezembro de 2014, o Grupo detinha passivos circulantes líquidos de 6,71 mil milhões de MOP e um compromisso de capital significativo de 24,34 mil milhões de MOP. Com base nos orçamentos de fluxos de caixa preparados internamente, a Sands China Ltd., na sua qualidade de holding intermediária do Grupo, tem a capacidade e a intenção de disponibilizar apoio financeiro ao Grupo, para que este cumpra as suas obrigações quando estas se vencerem. Além disso, o Grupo apresentava uma capacidade de endividamento disponível de 1,18 mil milhões de USD (equivalente a 9,43 mil milhões de MOP), ao abrigo da Linha de Crédito Renovável da VML de 2011 prorrogada, em 31 de Dezembro de 2014. Consequentemente, as demonstrações financeiras consolidadas foram preparadas de acordo com o princípio da continuidade das operações, o que pressupõe, entre outras coisas, a realização de activos e o cumprimento dos passivos como e quando estes se vencerem.

董事會報告 Relatório do Conselho de Administração

威尼斯人澳門股份有限公司（「本公司」）及其附屬公司（統稱「本集團」）在澳門經營規模最大的綜合度假村。於二零一四年十二月三十一日，本集團已擁有9,277間酒店客房及套房、125家餐廳、150萬平方呎零售樓面、150萬平方呎會展會議場地、常設劇院、一座15,000座位的綜藝館，以及多間全球最大的娛樂場。

A Venetian Macau, S.A. (a «Sociedade») e as suas subsidiárias (colectivamente o «Grupo») operam o maior conjunto de *resorts* integrados de Macau. A 31 de Dezembro de 2014, o Grupo tinha 9.277 quartos de hotel e *suites*, 125 restaurantes, 1,5 milhões de pés quadrados de áreas de comércio, 1,5 milhões de pés quadrados de salas de reuniões, teatros permanentes, uma arena com 15.000 lugares e alguns dos maiores casinos do mundo.

財務摘要

Destaques Financeiros

截至二零一四年十二月三十一日止年度，淨收入為澳門幣764.0億元，較截至二零一三年十二月三十一日止年度的澳門幣715.5億元增加澳門幣48.5億元或6.8%。

As receitas líquidas ascenderam a 76,40 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2014, um aumento de 4,85 mil milhões de MOP, ou 6,8%, em comparação com os 71,55 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

截至二零一四年十二月三十一日止年度，經營開支為澳門幣550.1億元，較截至二零一三年十二月三十一日止年度的澳門幣528.6億元增加澳門幣21.5億元或4.1%。

As despesas operacionais foram de 55,01 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2014, um aumento de 2,15 mil milhões de MOP, ou 4,1%, em comparação com os 52,86 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

截至二零一四年十二月三十一日止年度，本公司權益持有人應佔利潤為澳門幣207.4億元，較截至二零一三年十二月三十一日止年度的澳門幣179.1億元增加澳門幣28.3億元或15.8%。

O lucro atribuível a detentores de capital da Sociedade no exercício findo em 31 de Dezembro de 2014 foi de 20,74 mil milhões de MOP, um aumento de 2,83 mil milhões de MOP, ou 15,8%, em comparação com os 17,91 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

澳門金沙 Sands Macao

澳門金沙於二零零四年五月開業。澳門金沙是澳門第一家拉斯維加斯式娛樂場，目前備有分別為中場客戶、貴賓客戶及高端客戶而設的不同博彩區，也提供文娛設施及食肆。澳門金沙位於澳門半島臨海地段，鄰近澳門新港澳碼頭，介乎拱北關關與澳門商業中心區之間，位處中樞，可接觸的客戶群非常龐大。根據澳門特別行政區政府統計暨普查局的統計數據，二零一四年經海路入境澳門旅客約1,210萬人次，分別從澳門氹仔臨時客運碼頭、內港碼頭或新港澳碼頭登岸，較去年增加4.5%。截至二零一四年十二月三十一日止年度，澳門金沙合共約有610萬名訪客到訪。

Abrimos o Sands Macao em Maio de 2004. O Sands Macao foi o primeiro casino ao estilo de Las Vegas em Macau e inclui, actualmente, um conjunto de áreas de jogo para o mercado de massas, jogadores VIP e *premium*, assim como zonas de entretenimento e restauração. O Sands Macao situa-se na península de Macau, junto ao Novo Terminal Marítimo, num terreno na zona portuária localizado entre o posto fronteiriço de Gongbei e o coração do bairro financeiro de Macau. Esta localização permite que o Sands Macao tenha acesso a uma grande base de clientes, em especial aos cerca de 12,1 milhões de visitantes que chegaram a Macau em 2014 por via marítima ao Terminal Temporário da Taipa (TTFT), ao porto interior ou ao Novo Terminal Marítimo de Macau, de acordo com as estatísticas da DSEC (Direcção dos Serviços de Estatística e Censos), tendo havido um aumento de 4,5% face ao ano anterior. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2014, o Sands Macao teve, no total, cerca de 6,1 milhões de visitantes.

於二零一四年十二月三十一日，澳門金沙提供289間套房，設施先進，裝潢華麗，全部以別具一格的黑檀木板裝飾，配備高級傢具。於二零一四年十二月三十一日，澳門金沙亦提供約241,000平方呎博彩區、274張博彩桌及760部角子機或類似電子博彩設施。

Em 31 de Dezembro de 2014, o Sands Macao tinha 289 *suites*, dotadas de modernas e luxuosas comodidades e decoradas com um revestimento de madeira preta estilizado e mobiliário de elevada qualidade. Em 31 de Dezembro de 2014, o Sands Macao tinha igualmente cerca de 241.000 pés quadrados de espaço para jogos e tinha 274 mesas de jogo e 760 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes.

除博彩設施及酒店住宿之外，澳門金沙亦提供餐廳、水療設施、文娛區域及其他康樂設施。食肆區提供不同地區的地道風味美食，譬如粵菜酒樓，日本料理及一家高雅的西式扒房。

Para além das instalações para jogos e acomodações de hotel, o Sands Macao inclui igualmente restaurantes, instalações de *spa*, zonas de entretenimento e outras funcionalidades. Os locais de refeição apresentam uma cozinha regional popular e incluem um restaurante cantonês, um restaurante japonês e uma sofisticada *steakhouse* ao estilo ocidental.

澳門威尼斯人 Venetian Macao

本集團路氹金光大道發展項目的旗艦物業澳門威尼斯人，於二零零七年八月開幕。與澳門氹仔島上的氹仔臨時客運碼頭相距約三公里。於二零一四年十二月三十一日，澳門威尼斯人的娛樂場及博彩區面積約376,000平方呎，包括專用貴賓廳及寬敞的中場博彩大堂。

Em Agosto de 2007, abrimos o Venetian Macao, a principal propriedade do nosso empreendimento no Cotai Strip, localizado a cerca de três quilómetros do TTFT, na Ilha da Taipa em Macau. Em 31 de Dezembro de 2014, o Venetian Macao tinha cerca de 376.000 pés quadrados de áreas de jogo e casino com salas VIP exclusivas e um amplo piso de jogos destinado ao mercado de massas.

於二零一四年十二月三十一日，澳門威尼斯人設有598張博彩桌及1,857部角子機或類似電子博彩設施。中場博彩大堂分為四個設計獨特的主題區，即赤龍殿、金鱗殿、鳳凰殿及帝王殿。澳門威尼斯人的設計主題與拉斯維加斯的The Venetian Las Vegas相仿，仿建意大利威尼斯多個名勝，譬如聖馬可廣場 (St. Mark's Square)、鐘塔 (Campanile Tower) 及總督府 (Doge's Palace) 等。截至二零一四年十二月三十一日止年度，澳門威尼斯人的入場人次由二零一三年3,070萬訪客上升至約為3,160萬訪客。

Em 31 de Dezembro de 2014, o Venetian Macao tinha 598 mesas de jogo e 1.857 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes. O piso de jogos destinado ao mercado de massas está dividido em quatro áreas concebidas de modo único: *Red Dragon*, *Golden Fish*, *Phoenix* e *Imperial House*. O Venetian Macao, com uma temática semelhante à do Venetian Las Vegas, apresenta reproduções de muitos locais famosos em Veneza, Itália, incluindo a Praça de S. Marcos, a Torre do Campanário e o Palácio de Doge. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2014, o Venetian Macao teve aproximadamente cerca de 31,6 milhões de visitantes, um aumento face aos 30,7 milhões de visitantes em 2013.

除博彩設施之外，澳門威尼斯人亦設有樓高39層的五星級酒店大樓，提供2,841間標準酒店套房及64個御匾套房。澳門威尼斯人亦提供多樣化的文娛活動及康樂設施，既適合中場客戶攜同家人一同度假，也有為貴賓客戶及高端客戶而設的特別產品與服務，譬如御匾會等。澳門威尼斯人的威尼斯人購物中心的零售及餐區面積超過900,000平方呎，內有超過330家門店及50多家世界級餐廳，加上一個美食廣場。訪客及賓客可從多個不同地點直達威尼斯人購物中心，包括路氹主要通道、四季●名店、澳門威尼斯人酒店及澳門威尼斯人博彩大堂。

Para além das instalações para jogos, o Venetian Macao possui um hotel de cinco estrelas de 39 pisos e 2.841 *suites* standard e 64 *suites* Paiza. O Venetian Macao disponibiliza ainda uma vasta selecção de funcionalidades e opções de entretenimento, direccionadas a satisfazer os interesses dos clientes do mercado de massas, incluindo famílias, destinando-se também aos jogadores VIP e de *premium*, com produtos e serviços especiais, como o Paiza Club. O Venetian Macao possui mais de 900.000 pés quadrados de áreas de comércio e de restauração no Shoppes at Venetian, com mais de 330 lojas e mais de 50 restaurantes de gabarito mundial, incluindo um *food court* (praça de alimentação). Os visitantes e os hóspedes podem aceder ao Shoppes at Venetian a partir de vários locais, incluindo a rua principal através do Cotai, o Shoppes at Four Seasons, o hotel Venetian Macao e a área de jogo do Venetian Macao.

此外，澳門威尼斯人還設有面積約120萬平方呎的會議中心及會議室綜合大樓。這些會議獎勵旅遊設施地方寬敞，靈活性高，可間隔為小型、中型或大型會議室，及/或舉行大型多媒體活動或貿易展覽。會議獎勵旅遊活動一般在平日舉行，而酒店入住率及房租的高峰期，一般為週末假期消閒旅客前來之時，因此，會議獎勵旅遊活動可為澳門酒店及娛樂場需求較低的日子，發揮吸引人流的作用。二零一四年，本集團接待逾160萬個會議獎勵旅遊旅客，舉行了54場貿易展覽，吸引訪客逾150萬人次，以及276個企業團體逾80,000名代表前來。澳門威尼斯人亦設有一個15,000座位的綜藝館，名為金光綜藝館，曾舉辦類別繁多的文娛體育活動；另有一個1,800座位的劇院。

Além disso, o Venetian Macao dispõe de um centro de convenções e de um complexo de salas de reuniões com cerca de 1,2 milhões de pés quadrados. Estas instalações para MICE (reuniões, incentivos, convenções e exposições) disponibilizam um espaço flexível e amplo que pode ser configurado para salas de reuniões pequenas, médias ou grandes e/ou receber eventos multimédia de grande escala ou feiras profissionais. Os eventos MICE ocorrem normalmente durante a semana, atraindo movimento durante a parte da semana em que os hotéis e os casinos em Macau apresentam tipicamente uma procura mais baixa em relação aos fins-de-semana e feriados, quando as taxas de ocupação e alojamento se encontram normalmente no pico, devido às viagens de lazer. Em 2014, acolhemos 1,6 milhões de visitantes MICE, recebemos 54 feiras profissionais, atraindo 1,5 milhões de visitantes e 276 grupos empresariais com mais de 80.000 representantes. O Venetian Macao tem igualmente uma arena de 15.000 lugares, The Cotai Arena, que já recebeu vários eventos desportivos e de entretenimento, e um teatro de 1.800 lugares.

澳門百利宮 Plaza Macao

澳門百利宮於二零零八年八月開幕，與澳門威尼斯人毗鄰。澳門百利宮包括四季酒店（由四季酒店集團管理，共有360間客房及套房），及由本集團擁有及經營的百利宮娛樂場，19座御匾豪園、多家餐廳與酒吧、會議與宴會設施，以及四季·名店。百利宮娛樂場提供約105,000平方呎博彩區、141張博彩桌及147部角子機或類似電子博彩設施，而四季·名店則包括約有258,000平方呎零售樓面，與威尼斯人購物中心相連。至於尊貴罕有，座落於澳門百利宮的御匾豪園則於二零零九年七月竣工，並向貴賓客戶市場推出。截至二零一四年十二月三十一日止年度，澳門百利宮的總訪客人數約為1,190萬人次。

Em Agosto de 2008, abrimos o Plaza Macao, adjacente ao Venetian Macao. O Plaza Macao inclui o Hotel Four Seasons (360 quartos e *suites* geridos pela cadeia hoteleira Four Seasons Hotels Inc.) e o Plaza Casino, detido e explorado por nós, com cerca de 105.000 pés quadrados de área para jogos, 141 mesas de jogo e 147 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes, 19 mansões Paiza, vários estabelecimentos de alimentação e bebidas, instalações para conferências e banquetes e o Shoppes at Four Seasons, de 258.000 pés quadrados de área de comércio e ligado ao Shoppes at Venetian. As mansões Paiza ultra-exclusivas no The Plaza Macao foram terminadas e apresentadas ao mercado VIP em Julho de 2009. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2014, o Plaza Macao teve, no total, cerca de 11,9 milhões de visitantes.

金沙城中心 Sands Cotai Central

金沙城中心位於澳門威尼斯人及澳門百利宮對面，為本集團於路氹最大型的綜合度假村。金沙城中心包括三座酒店大樓，其中有636間五星級康萊德品牌的客房及套房、1,224間四星級假日酒店品牌的客房及套房及3,863間喜來登品牌的客房及套房。康萊德及假日酒店大樓於二零一二年四月開幕，設有琳瑯滿目的零售店，並且建有近350,000平方呎的會議場地，多家餐飲場所，加上喜雅娛樂場及貴賓客戶博彩區。第一座喜來登大樓於二零一二年九月開業，當中設有1,796間客房及套房，加上凱運娛樂場以及新增零售、文娛、餐廳及會議設施。第二座喜來登大樓於二零一三年一月開業，額外提供2,067間客房及套房。本集團已開展該項目餘下一期的建設工程，包括以St. Regis品牌管理的第四座酒店及綜合大樓。

Sands Cotai Central está localizado no lado oposto à rua do Venetian Macao e do Plaza Macao e é o nosso maior *resort* integrado no Cotai. Sands Cotai Central é constituído por três torres de hotel, incluindo 636 quartos e *suites* de cinco estrelas sob a marca Conrad, 1.224 quartos e *suites* de quatro estrelas sob a marca Holiday Inn e 3.863 quartos e *suites* sob a marca Sheraton. Em Abril de 2012, abrimos as torres Conrad e Holiday Inn, uma variedade de áreas de comércio, cerca de 350.000 pés quadrados de salas de reuniões, vários estabelecimentos de alimentos e bebidas, juntamente com o casino Himalaya e áreas de jogo VIP. Em Setembro de 2012 abrimos a primeira torre Sheraton com 1.796 quartos e *suites*, o casino Pacifica, e mais instalações de comércio, entretenimento, restauração e reuniões. Em Janeiro de 2013, abrimos a segunda torre Sheraton com 2.067 quartos e *suites* adicionais. Demos início às actividades de construção da restante fase do projecto, que incluirá um quarto hotel e uma torre de uso misto, sob a marca St. Regis.

於二零一四年十二月三十一日，金沙城中心設有370,000平方呎博彩區、522張博彩桌及1,318部角子機或類似電子博彩設施，亦設有專為貴賓及高端客戶而設的專用貴賓廳。於截至二零一四年十二月三十一日止年度，金沙城中心接待475個企業團體超逾105,000名代表，而總入場人數約為2,010萬名訪客。

A 31 de Dezembro de 2014, o Sands Cotai Central possuía 370.000 pés quadrados de espaço para jogos com 522 mesas de jogo e 1.318 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes, e incluía salas VIP exclusivas para jogadores VIP e *premium*. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2014, Sands Cotai Central acolheu 475 grupos empresariais com mais de 105.000 representantes e teve, no total, cerca de 20,1 milhões de visitantes.

澳門巴黎人 Parisian Macao

澳門巴黎人預期於二零一六年開業，預期設施將包括博彩區（根據本集團的博彩轉批經營權經營），一間有逾3,000間客房及套房的酒店及零售、文娛、餐廳及會議設施。

O Parisian Macao, tem abertura prevista para 2016, deve incluir uma área de jogo (explorada pela nossa subconcessão de jogo), um hotel com mais de 3.000 quartos e *suites* e instalações para comércio, entretenimento, restauração e reuniões.

2014年度獨任監事報告書
Parcer do órgão de fiscalização relativo ao ano fiscal de 2014

根據商法典之規定，本人謹將2014年12月31日年度獨任監事報告呈覽。

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, apresento o relatório do fiscal único relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2014.

本人監察了威尼斯人澳門股份有限公司年度的管理。在監察工作的過程中，本人結合公司的實際情況，實施了包括向公司管理層查詢，對提交給本人的會計資料進行分析性程序及其他本人認為必要的程序。

Acompanhei durante o exercício a actividade do Conselho de Administração da Venetian Macau, S.A. O trabalho de supervisão incluiu o inquérito ao Conselho de Administração da Sociedade, procedimentos analíticos aplicados à informação contabilística que me foi apresentada e outros procedimentos que considerei necessários em face das circunstâncias.

本人根據監察工作的結果，作出如下報告：

Baseado nos resultados do meu trabalho de supervisão, relato o seguinte:

1. 本人已取得一切認為必要的資料及解釋。

1. Obtive toda a informação e explicações que considerei necessárias.

2. 本人認為公司年度帳目遵循適合公司實際情況之會計原則編寫清楚，並在各重大方面顯示公司2014年12月31日的財務狀況及該年度經營成果之真確狀況。

2. Na minha opinião, as demonstrações financeiras anuais da Sociedade foram adequadamente preparadas aplicando os princípios contabilísticos adequados às circunstâncias e apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2014 e os resultados das suas operações para o exercício findo naquela data.

3. 本人認為董事會報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之經濟狀況及業務發展。

3. Em minha opinião, o relatório do Conselho de Administração está correcto e completo, e apresenta a situação económica da Sociedade, assim como a evolução dos negócios ao longo do ano, de forma concisa e clara.

4. 本人沒有察覺年度有任何不當情事或不法行為。

4. Não tomei conhecimento de qualquer acto irregular ou ilegal durante o exercício.

基此，本人建議股東常會通過董事會提交之2014年12月31日年度之公司帳目，董事會報告書和結果運用之建議。

Recomendo, por isso, aos accionistas que aprovem, na Assembleia Geral Ordinária, as demonstrações financeiras, o relatório do Conselho de Administração e a proposta de aplicação dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2014.

2015年2月24日於澳門——Macau, aos 24 de Fevereiro de 2015.

獨任監事 —— O Fiscal Único, 胡春生 Wu Chun Sang

註冊核數師 —— Auditor Registado

摘要綜合財務報表的獨立核數師報告
Relatório de Auditores Independentes sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

致威尼斯人澳門股份有限公司全數股東
Para os accionistas da Venetian Macau, S.A.

(於澳門註冊成立之股份有限公司)
(Sociedade anónima registada em Macau)

本核數師(以下簡稱「我們」)已按照澳門特別行政區的《核數準則》及《核數實務準則》完成審核威尼斯人澳門股份有限公司二零一四年度的綜合財務報表，並已於二零一五年三月二十五日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的報告。

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Venetian Macau, S.A. relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 25 de Março de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

上述已審核的綜合財務報表由於二零一四年十二月三十一日的綜合資產負債表及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表及綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

隨附由管理層編制的摘要綜合財務報表是上述已審核的綜合財務報表的撮要內容。我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

為更全面了解威尼斯人澳門股份有限公司的綜合財務狀況和綜合經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

Para a melhor compreensão da posição financeira consolidada da Venetian Macau, S.A. e dos resultados consolidados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

郭詩敏
註冊核數師

Kwok Sze Man
Auditor de Contas

德勤•關黃陳方會計師行

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

澳門，二零一五年三月二十五日

Macau, aos 25 de Março de 2015

二零一四年度擁有威尼斯人澳門股份有限公司5%或5%以上公司資本的主要股東名單以及公司機關據位人名單
Lista dos accionistas qualificados, detentores de 5% ou mais do capital social da Venetian
Macau, S.A., e dos titulares dos demais órgãos sociais durante o ano de 2014

合資格股東——Accionista qualificados

- a) Venetian Venture Development Intermediate Limited – 89,995%
- b) 胡順謙先生——10%
António Ferreira—10%

董事會——Conselho de Administração

- a) Edward Matthew Tracy先生
Edward Matthew Tracy
- b) 胡順謙先生（董事總經理）
António Ferreira (Administrador-Delegado)
- c) Robert Glen Goldstein先生
Robert Glen Goldstein
- d) 卓河祓先生；及
Toh Hup Hock; e
- e) 范義明先生
David Alec Andrew Fleming

秘書——Secretário

Ricardo José Garcia dos Santos e Silva先生，工作上亦使用簡稱Ricardo Silva
Ricardo José Garcia dos Santos e Silva, que também usa o nome profissional abreviado Ricardo Silva.

獨任監事——Fiscal Único

胡春生先生
Wu Chun Sang

（是項刊登費用為 \$ 17,120.00）
（Custo desta publicação \$ 17,120,00）



根據澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同第五十九條，永利渡假村（澳門）股份有限公司特此公佈以下文件：

1. 二零一四年度業務報告

董事會報告

截至二零一四年十二月三十一日止年度

公司架構

永利渡假村（澳門）股份有限公司（「本公司」）為於中華人民共和國澳門特別行政區（「澳門」）註冊成立之有限責任公司。本公司的主要股東為中華人民共和國香港特別行政區註冊成立之Wynn Resorts (Macau), Limited。根據董事之意見，本公司之最終母公司為美國註冊成立並上市之Wynn Resorts, Limited（「Wynn Resorts」或「WRL」）。二零零九年十月九日，WRL於香港聯合交易所首次公開發售永利澳門有限公司之27.7% 股權。永利澳門有限公司於開曼群島註冊成立，並透過其附屬公司擁有本公司100% 股權。

永利澳門

本公司擁有並經營永利澳門，它是一所位於澳門的酒店及博彩娛樂渡假村。本公司之博彩經營批給合同於二零零二年六月二十四日由澳門特別行政區政府所批予。為期二十年的批給期限，從二零零二年六月二十七日開始到二零二二年六月二十六日屆滿。永利澳門於二零零六年九月六日開幕，其擴建項目亦相繼於二零零七年十二月及二零零九年十一月完成。而永利澳門之另一項擴建項目萬利亦於二零一零年四月二十一日正式開幕。

於二零一五年二月二十七日，永利澳門及永利澳門之萬利設有約1,008間酒店客房及套房。在佔地約284,000平方呎之娛樂場內（包括天際娛樂場及私人博彩中心）設有485張賭枱、676台角子機及13個撲克枱區。酒店並設有八間餐廳、兩間水療及一間美容中心、酒吧、會議場所設施以及佔地約57,000平方呎之購物中心，滙聚品牌包括Bvlgari、Cartier、Chanel、Dior、Dunhill、Ermenegildo Zegna、Ferrari、Giorgio Armani、Graff、Gucci、Hermes、Hugo Boss、Jaeger-LeCoultre、Loro Piana、Louis Vuitton、Miu Miu、Piaget、Prada、Richard Mille、Roger Dubuis、Rolex、Tiffany、Vacheron Constantin、Van Cleef & Arpels、Versace、Vertu及其他商店。永利澳門及永利澳門之萬利設有佔地約一畝的表演湖，及一個圓拱形配以中國十二生肖天幕的大堂，於其中有交替表演之吉祥樹及富貴龍。

路氹的發展——永利皇宮

於二零一一年九月，Palo Real Estate Company Limited（「Palo」）及本公司正式接納澳門政府有關以租賃制度方式批出一幅面積205,797平方米，位於氹仔島和路環島之間的填海區（「路氹土地」），鄰近體育館大馬路之土地之草擬土地批給合約之條款及條件。

於二零一二年五月二日，澳門政府於澳門特別行政區公報第18期第二組刊出第16/2012號運輸工務司司長批示公佈路氹城土地批給合約，見證授出路氹土地步入最後階段。本公司及Palo現正興建永利皇宮，一間設有約1,700間房間的酒店、表演湖、會議空間、娛樂場、水療、零售服務及餐廳店舖的綜合渡假村。總項目預算，包括建築成本，資本化利息，開業前開支，土地成本及融資費用約為港幣310億。於二零一四年十二月三十一日，永利皇宮項目的投資額約港幣140億，此項目繼續緊貼時間表並將於二零一六年上半年開業。

於二零一三年七月二十九日，本公司及Palo與Leighton Contractors (Asia) Limited（作為總承包商）落實並執行經擔保最高價格建築（「GMP」）合約。根據GMP合約，總承包商負責永利皇宮項目的建築及設計。總承包商須於二零一六年上半年以經擔保最高價格澳門幣206億大致完成該項目。倘GMP合約項下的若干條件獲達成，總承包商將就於二零一六年一月二十五日或之前達致大致完工獲付提早完工獎金。儘管我們的總承包商已通知我們，GMP合約項下的若干條件將無法於提早完工目標前獲達成，惟承包商表示其仍致力準時完成項目，永利皇宮將如期於二零一六年上半年開業。合約時間及經擔保最高價格取決於在若干特定條件下的進一步調整。總承包商的表現由總承包商母公司Leighton Holdings Limited作出的全面完工擔保以及按經擔保最高價格的5%計算的履約保證金支持。

永利澳門二零一四年度經營業績

二零一四年之淨收益約為澳門幣303億，較二零一三年下跌6%。永利澳門錄得經調整後的物業EBITDA⁽¹⁾ 約澳門幣87億，比去年減少5%。

二零一四年，永利澳門平均設有461張賭枱，而二零一三年則為491張。賭枱業績分為兩個不同的報告類別，即貴賓及中場分部。

截至二零一四年十二月三十一日年度止，博彩毛收益較去年減少約澳門幣34億或8.7%。主要是因為貴賓分部的博彩營業額與淨贏率下跌。

貴賓分部之賭枱轉碼數⁽²⁾約為澳門幣8,634億，較二零一三年減少12.1%。貴賓賭枱收益⁽³⁾佔轉碼數百分比（未計佣金）為2.82%，符合預期的2.7%至3.0%之範圍，以及低於二零一三年度所錄得的3.01%。

中場賭枱毛收益⁽⁴⁾約為澳門幣95億，較二零一三年增加19.4%，而中場賭枱投注額⁽⁵⁾約澳門幣212億，較二零一三年高0.6%。而中場賭枱贏率約為44.7%，而於二零一三年度則錄得37.7%。

二零一四年永利澳門平均設有679台角子機，而二零一三年度則有866台。角子機投注額⁽⁶⁾為澳門幣433億，比二零一三年增加11.7%。角子機贏率為4.86%，略低於二零一三年的5.07%，每部角子機每日收益為澳門幣8,482，較二零一三年度增加36.7%。

本公司於二零一四年度錄得酒店之平均每日房租（包括贈送津貼）為澳門幣2,658，而二零一三年則為澳門幣2,504。二零一四年的酒店入住率為98.4%，而二零一三年則為95.5%。二零一四年度錄得每間可供使用房間收益（包括贈送津貼）為澳門幣2,616，較二零一三年的澳門幣2,391上升9.4%。

註1：「經調整後的物業EBITDA」是指扣除融資成本、稅項、折舊、攤銷、開業前開支、物業及其他費用、以股份為基礎的報酬以及其他非經營收入和支出前之溢利。

註 2：「賭枱轉碼數」是指所有於貴賓計劃中損失的泥碼賭注總和。

註 3：「貴賓賭枱收益」是指保留並記錄作為博彩收益之貴賓分部轉碼數。

註 4：「中場賭枱毛收益」指保留並記錄作為博彩收益之中場投注額。

註 5：「賭枱投注額」是指存入賭枱銀箱內的現金及推廣優惠券。

註 6：「角子機投注額」指於角子機投注額總和。

2. 摘要綜合財務報表

摘要綜合損益及其他全面收益表 截止二零一四年十二月三十一日止年度

	澳門幣 (千元)
經營收益	
博彩毛收益	36,124,248
扣除佣金後之其他收益	(5,796,048)
經營收益總額	30,328,200
經營成本及開支	
博彩稅及博彩溢價金	14,301,584
其他開支	8,713,538
	23,015,122
經營溢利	7,313,078
非經營費用，淨值	(94,114)
所得稅開支	(8,845)
年度溢利	7,210,119

摘要綜合財務狀況表
於二零一四年十二月三十一日

	澳門幣(千元)
資產	
非流動資產	22,405,608
流動資產	4,894,088
	27,299,696
資產總值	27,299,696
權益及負債	
非流動負債	9,564,152
流動負債	9,712,559
	19,276,711
股東權益	8,022,985
	27,299,696
總權益及負債	27,299,696

3. 獨任監事報告

根據永利渡假村(澳門)股份有限公司(「本公司」)之公司章程,公司董事會已向獨任監事呈交公司於二零一四年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合損益及其他全面收益表、董事會年度報告及獨立核數師報告以供評核。

獨任監事於二零一四年財政年度監察公司之營運,而公司之管理層及/或董事局亦按要求提供了所需相關之說明。

於二零一四年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合損益及其他全面收益表中之披露,均簡明並公允地反映了本公司和所屬子公司之財務狀況。

董事會年度報告闡述了公司二零一四年度之營運狀況,獨立核數師報告則確認了公司遵從正確的會計準則,而有關財務報告在各重要方面公允地反映了公司於二零一四年十二月三十一日之財務狀況及截至當日止年度之經營業績。

據此,本監事建議公司股東批准下列文件:

- 公司於二零一四年十二月三十一日的年度綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合損益及其他全面收益表;
- 董事會年度報告;及
- 獨立核數師報告。

為更全面了解本集團的財務狀況和經營業績,隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表一併閱讀。

獨任監事

John William Crawford

二零一五年二月二十七日,於澳門

4. 摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致永利渡假村(澳門)股份有限公司全體股東:

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永利渡假村(澳門)股份有限公司及其附屬公司(「貴集團」)二零一四年度之綜合財務報表,並已於二零一五年二月二十七日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一四年十二月三十一日的綜合財務狀況表以及截至該日止年度的損益和其他綜合收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解 貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一五年二月二十七日，於澳門

5. 於本年度任何期間擁有公司資本5% 或以上之主要股東名單

	持有公司已發行股份 (%)
Wynn Resorts (Macau), Limited	51%
Wynn Resorts International, Limited	39%
黃志成先生	10%
	100%

6. 董事及其他主要成員

股東會

Cindy Mitchum女士——股東會主席

董事會

Stephen Alan Wynn先生——董事會主席

黃志成先生— 常務董事

Matthew O. Maddox 先生——董事

獨任監事

John William Crawford先生

公司秘書

Alexandre Correia da Silva先生

二零一五年四月二十九日

Nos termos e para os efeitos previstos na Cláusula Quinquagésima Nona do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, a sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. vem publicar:

1. Relatório do Conselho de Administração para o ano findo em 31 de Dezembro de 2014

Organização

A sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. é uma Sociedade anónima com sede na Região Administrativa Especial de Macau na Rua Cidade de Sintra, NAPE, Hotel Wynn.

A Sociedade é detida maioritariamente pelas sociedades Wynn Resorts (Macau) Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Região Administrativa Especial de Hong Kong e pela Sociedade Wynn Resorts International Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Island of Man, e indirectamente pela sociedade Wynn Resorts, Limited uma sociedade constituída pelas leis dos Estados Unidos da América. Em 9 de Outubro de 2009 a Wynn Resorts, Limited colocou à subscrição pública na bolsa de Hong Kong 27.7% do capital da sociedade Wynn Macau Limited, uma sociedade constituída segundo as leis da Ilha de Cayman.

O Wynn Macau

A sociedade é proprietária do Hotel / Casino / Resort Wynn. Em 24 Junho de 2002 celebrou um Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, que terá o seu termo em 26 de Junho de 2022.

O Wynn Macau tem actualmente 1008 quartos e suites, 485 mesas de jogo e 13 mesas de poker e 676 máquinas de jogo, numa área total de 284 mil pés quadrados de casino, incluindo Sky casinos e salas VIP, 8 restaurantes, 2 spas e salão de cabeleireiro, lounges, salas de conferência e uma área de 57 mil pés quadrados destinada a retalho onde se encontram as botiques *Bulgari, Cartier, Chanel, Christian Dior, Dunhill, Ermenegildo Zegna, Ferrari, Giorgio Armani, Graff, Gucci, Hermes, Hugo Boss, Jaeger LeCoultre, Loro Piana, Louis Vuitton, Miu Miu, Piaget, Prada, Richard Mille, Roger Dubuis, Rolex, Tiffany, Vacheron Constantin, Van Cleef & Arpels, Versace, Vertu* e outros. Em Dezembro de 2007 inaugurámos com êxito a «Árvore da Prosperidade» na área que denominámos de «Rotunda», que tem constituído um assinalável êxito, tendo também criado uma outra atracção, «o Dragão da Fortuna».

Desenvolvimento No Cotai – Wynn Palace

Em Setembro do ano 2011 a Sociedade Palo Real Desenvolvimento Imobiliário Limitada, sociedade cujo capital é detido na sua totalidade pela Wynn Resorts (Macau) S.A. aceitou os termos e condições do contrato de concessão por arrendamento do terreno com uma área de 205 797m² (duzentos e cinco mil, setecentas e noventa e sete metros quadrados), situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (o terreno do COTAI), junto à Avenida da Nave Desportiva.

Em 2 de Maio de 2012 foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18 – II, o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Pública n.º 16/2012, que concede à Sociedade Palo Real Desenvolvimento Imobiliário o terreno do Cotai. A Sociedade iniciou a construção no terreno do Cotai de um complexo constituído por um hotel de cinco estrelas denominado Wynn Palace contendo 1700 quartos, (incluindo áreas de jogo, fonte luminosa, centro de convenções, comércio, restauração, *SPA e night club*), estacionamento e áreas livres.

O valor estimado para as obras de construção do complexo será de 31 biliões de dólares de Hong Kong, incluindo construção, juros, despesas de pre-inauguração e custos de financiamento. Até 31 de Dezembro de 2014, a Sociedade já investiu 14 biliões de dólares de Hong Kong no projecto Wynn Palace.

A Sociedade prevê inaugurar o Wynn Palace no primeiro semestre do ano 2016.

Em 29 de Julho de 2013 a Sociedade Wynn e a Palo Real Desenvolvimento Imobiliário S.A. fizeram um contrato de empreitada com preço máximo garantido (GMP) com a sociedade Leighton Contracts (Asia) Limited. Nos termos daquele contrato o empreiteiro é responsável pela construção e “*design*” do projecto Wynn Palace. O empreiteiro está obrigado a concluir a empreitada na primeira metade de 2016 pelo preço máximo garantido de MOP\$20.6 biliões de patacas. O empreiteiro tem direito, em certas condições, a um bónus se concluir a obra antes de 25 de Janeiro de 2016. Apesar do empreiteiro ter notificado a Sociedade Wynn e a Palo que algumas condições do GMP não se encontrarão realizadas no prazo inicial (25 de Janeiro), o empreiteiro declarou que tinha por objectivo concluir o projecto no prazo e que o Wynn Palace estará concluído na primeira metade de 2016. O preço máximo garantido e o prazo da empreitada poderão ser ajustado em certas condições. O cumprimento pelo empreiteiro das suas obrigações contratuais está assegurado por garantia bancária prestada pela sociedade Leighton Holdings Limited, a empresa mãe do empreiteiro, e por uma “*performance bond*” no valor igual a 5% do valor do preço máximo garantido.

Resultados da operação durante o ano de 2014

Durante o ano 2014 a receita líquida da Wynn Macau foi aproximadamente de MOP\$30.3 biliões de patacas, ou seja 6.0% abaixo da registada em 2013. A Sociedade gerou uma «EBITDA»⁽¹⁾ de, aproximadamente, MOP\$8.7 biliões de patacas, o que representa uma descaída de 5.0% em relação ao ano anterior.

No ano de 2014 operámos, em média, 461 mesas em lugar das 491 do ano anterior. As mesas de jogo estão classificadas como mesas VIP e mesas NÃO VIP (*mass market*).

No ano de 2014 a receita bruta das mesas de jogo baixou para MOP\$3.4 biliões de patacas ou sejam 8.7% abaixo do valor registado no ano anterior, devido principalmente ao decréscimo dos «*wins*» das mesas VIP e das mesas NÃO VIP.

A receita das mesas VIP (*turnover*)⁽²⁾ foi aproximadamente de MOP\$863.4 biliões de patacas, 12.1% abaixo do valor registado no ano de 2013. A percentagem do «*win*» das mesas VIP⁽³⁾ (calculada antes de descontos e comissões) foi de 2.82%, valor dentro da previsão de 2.7% a 3.0%, mas ficou abaixo dos 3.01% obtidos em 2013.

No ano de 2014 o «*win*»⁽⁴⁾ das mesas NÃO VIP no valor de MOP\$9.5 biliões de patacas, diminuiu 19.4% em comparação ao obtido no ano de 2013. O «*drop*»⁽⁵⁾ das mesas NÃO VIP foi de MOP\$21.2 biliões de patacas ficando 0.6% acima do obtido em 2013. A percentagem bruta do “*win*” nas mesas NÃO VIP foi de 44.7% quando em 2013 havia sido de 37.7%.

No ano de 2014 operámos, em média, 679 máquinas de jogo, em lugar das 866 operadas durante o ano de 2013. O «*handle*»⁽⁶⁾ das máquinas de jogo foi de MOP\$43.3 biliões de patacas, ou seja 11.7% acima do registado em 2013, enquanto que a percentagem de “*win*” foi de 4.86%, quando em 2013 foi de 5.07%. O «*win*» por máquina por dia foi de MOP\$8.482 patacas correspondendo a um aumenxo de 36.7% acima do registado em 2013.

O Hotel Wynn Macau gerou uma taxa média diária (ADR) de MOP\$2.658 patacas comparado com os MOP\$2.504 patacas do ano 2013. No ano de 2014 a taxa média de ocupação do hotel foi de 98.4%, comparado com 95.5% durante o ano 2013, gerando uma receita por quarto (REVPAR) de MOP\$2.616 patacas em 2014 correspondente a um aumento de 9.4% acima dos MOP\$2.391 verificados no ano de 2013.

Notas:

(1) «EBITDA» é a receita antes de deduzidos custos financeiros, impostos, depreciações, amortizações, custos de abertura, custos com o «*Resort*», reservas para opções sobre acções e outros rendimentos e despesas não operacionais.

- (2) «turnover» fichas NN (não negociáveis) apostadas e perdas nos programas VIP.
- (3) «win» das mesas VIP é o valor total registado e retido como receita da zona VIP do casino.
- (4) «win» das mesas Não VIP é o valor total depositado nas «drop boxes» registado e retido como receita da zona de massas do Casino.
- (5) «drop» das mesas Não VIP é o valor em dinheiro e em cupões promocionais depositados nas «drop box».
- (6) «handle» das máquinas de jogo é o valor total apostado nas máquinas de jogo.

2. Balanço, Conta de Ganhos e Perdas relativos ao ano de 2014. Demonstração de resultados líquidos do exercício do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2014

(valores em MOP\$000's)

Proveitos Operacionais

Receita Bruta do Casino	36.124.248
Outros Proveitos, deduzidas as Comissões	(5.796.048)
Proveitos	30.328.200

Custos Operacionais e Despesas

Impostos sobre o jogo e prémios	14.301.584
Outros custos	8.713.538
	23.015.122

Resultados Operacionais

	7.313.078
Despesas não operacionais	(94.114)
Pagamento diferido de imposto complementar	(8.845)

Resultados líquidos do exercício

7.210.119

(valores em MOP\$000's)

Activo

Imobilizado	22.405.608
Circulante (ou corrente)	4.894.088
Total do activo	27.299.696

Capitais Próprios e Passivo

Passivo de longo prazo	9.564.152
Passivo de curto prazo	9.712.559
	19.276.711

Capitais próprios

8.022.985

Total de Capitais Próprios e Passivo

27.299.696

3. Parecer do Fiscal Único

O Conselho de Administração da Wynn Resorts (Macau) S.A. submeteu a parecer o Balanço, as Contas, o Relatório Anual do Conselho de Administração e o Relatório dos Auditores Externos da sociedade.

Durante o ano de 2014 o Fiscal Único monitorizou as actividades da sociedade e todos os esclarecimentos, quando pedidos, foram prestados pelos gestores e administradores da sociedade.

Analisei os documentos financeiros relativos ao ano de 2014 e constato que os documentos reflectem de forma adequada a situação das contas da sociedade e traduzem correctamente a situação financeira da sociedade.

O Relatório Anual do Conselho de Administração sumaria de maneira clara as actividades da sociedade durante o ano de 2014 e o Relatório dos Auditores Externos declara que os documentos financeiros da sociedade apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2014.

Assim, o Fiscal Único dá parecer favorável aos senhores accionistas para que aprovem:

- Os documentos financeiros da sociedade relativos ao período que finda em 31 de Dezembro de 2014;

- O Relatório Anual do Conselho de Administração; e
- O Relatório dos Auditores Externos.

Para a melhor compreensão da situação financeira da Sociedade e das subsidiárias, os documentos financeiros da Sociedade devem ser lidos em conjunto com o relatório dos auditores externos.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2015.

John William Crawford

Fiscal Único

4. Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

Para os accionistas da Wynn Resorts (Macau), S.A.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Wynn Resorts (Macau) S.A. e das suas subsidiárias (o «Grupo»), relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 27 de Fevereiro de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidados, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração consolidada do resultado e em outros resultados abrangentes, a demonstração de alterações no capital próprio consolidados e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Grupo e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2015.

5. Lista dos accionistas, detentores de participação de valor igual ou superior a 5% do capital social

Wynn Resorts (Macau), Limited — Titular de 51% do capital social realizado

Wynn Resorts International, Limited — Titular de 39% do capital social realizado

Wong Chi Seng — Titular de 10% do capital social realizado

6. Nome dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Stephen Alan Wynn — Presidente do Conselho de Administração

Wong Chi Seng — Administrador Delegado

Matthew O Maddox — Administrador

Assembleia Geral

Cynthia Mitchum — Presidente

Fiscal Único

John William Crawford

Secretário

Alexandre Correia da Silva

Macau, aos 29 de Abril de 2015.

(是項刊登費用為 \$14,980.00)
(Custo desta publicação \$ 14 980,00)



Melco Crown Macau
新濠博亞澳門

新濠博亞(澳門)股份有限公司

資產負債表

截至二零一四年十二月三十一日

(以千澳門幣為單位)

	2014 澳門幣	2013 澳門幣
非流動資產		
機器與設備	1,013,622	937,943
博彩轉批給專營合同	3,414,574	3,871,385
於子公司之權益	42,215,712	35,891,491
為購買機器與設備所付之訂金	5,198	28,183
長期預付款項,訂金及其他資產	101,714	67,701
	<u>46,750,820</u>	<u>40,796,703</u>
流動資產		
存貨	34,175	27,786
營業及其他應收賬款	2,190,588	2,501,359
應收股東之金額	-	58
應收子公司之金額	2,439,949	4,323,987
應收關聯子公司之金額	771,055	864,559
應收關聯公司之金額	212	768
受限制之銀行存款	5,042	-
原存款期超過三個月的銀行存款	886,407	4,704,617
銀行結餘及現金	8,823,457	8,317,456
	<u>15,150,885</u>	<u>20,740,590</u>
流動負債		
營業及其他應付賬款	4,693,878	5,395,132
有抵押銀行借款-短期	2,057,179	2,057,179
應付直接控股公司之金額	127,851	105,451
應付中間控股公司之金額	2	2
應付子公司之金額	1,272,803	2,529,960
應付關聯子公司之金額	400,323	154,605
應付關聯公司之金額	4,936	5,353
	<u>8,556,972</u>	<u>10,247,682</u>
淨流動資產	<u>6,593,913</u>	<u>10,492,908</u>
資產總額減流動負債	<u>53,344,733</u>	<u>51,289,611</u>
非流動負債		
有抵押銀行借款	1,285,736	3,342,915
其他長期負債	106,970	20,833
應付最終控股公司之金額	16,275	19,480
應付直接控股公司之金額	18,180,247	18,180,247
應付直接控股公司之金額	6,969,879	6,841,216
	<u>26,559,107</u>	<u>28,404,691</u>
	<u>26,785,626</u>	<u>22,884,920</u>
資本及儲備		
股本	1,000,000	1,000,000
股份溢價	2,246,427	2,246,427
資本儲備	1,846,558	1,846,558
累計溢利	14,176,307	9,177,086
法定儲備	250,000	250,000
本年利潤	7,266,334	8,364,849
	<u>26,785,626</u>	<u>22,884,920</u>

損益表
截至二零一四年十二月三十一日止年度
(以千澳門幣為單位)

	2014 澳門幣	2013 澳門幣
博彩收益	46,272,061	50,484,706
博彩特別稅及澳門政府特別徵稅	(18,224,426)	(19,872,898)
	28,047,635	30,611,808
其他收益	311,754	201,149
市場及推廣費用	(14,273,484)	(16,573,459)
營運及行政費用	(5,720,083)	(4,858,104)
博彩轉批給專營合同之攤折	(456,811)	(456,811)
財務費用	(642,677)	(559,734)
除稅前利潤	7,266,334	8,364,849
稅項支出	-	-
本年利潤	7,266,334	8,364,849

2014年董事會報告書摘要

新濠博亞(澳門)股份有限公司(下稱“本公司”或“澳門新濠博亞”) (原設立名稱為PBL Entertainment (Macau) Limited, Melco PBL Gaming (Macau) Limited及其後為Melco Crown Gaming (Macau) Limited) 於2006年5月10日在澳門設立, 主要所營業務為經營娛樂場幸運博彩和其他同類活動, 並有以下相關連活動: 酒店服務, 餐飲, 旅遊, 運輸, 消遣, 會議, 桑拿服務及娛樂場所管理營運, 零售, 出入口。

1. 融資

本公司於2011年6月30日簽署了新濠天地項目的融資貸款修正合同, 以下稱為「2011年融資貸款」。該修正合同把融資金額由17億5千萬美元減少至93億6千萬港元(約12億美元)及修改了融資結構使新濠天地項目的融資貸款當中的定期借貸金額由原來的15億美元減至62億4千萬港元(約8億美元)(以下簡稱「2011年定期融資貸款」), 並把新濠天地項目的融資貸款當中的循環貸款金額由原來的2億5千萬美元增加至31億2千萬港元(約4千萬美元)(以下簡稱「2011年循環融資貸款」), 2011年融資貸款同樣地減少及刪除了一些原來合同條款訂定對本公司業務的限制, 延長了還款最後到期日, 允許MPEL (Delaware) LLC, 一所由本公司以100%擁有的子公司脫離新濠天地項目的融資貸款中借款集團, 借款人集團是由本公司及一些本公司集團之子公司組成, 該些子公司為2011年融資貸款中的擔保人。

提款

截至2014年12月31日之年度, 本公司已根據由2013年9月開始之季度攤銷時間表而支付「2011年定期融資貸款」之還款額共19.973億港元(2.567億美元), 且沒有提取「2011年定期循環貸款融資」, 因此, 截至2014年12月31日之年度, 2011年融資貸款總結欠為30.25億港元(4.172億美元), 整個「2011年定期循環貸款融資」貸款資金共計31.2億港元(約4億美元)仍然可用於將來提款。

償還

2011年定期融資貸款是根據2013年9月30日開始實施之分期還款日曆以每四個月攤還分式而償還。

公司之間貸款

於2013年3月21日, MCE Finance Limited (以下稱「MCE Finance」), 是本公司的股權的間接持有人, 利用十億美元債券收益(「優先票據」)向MPEL Investments (「MPEL Investments」)借款本金十億美元(約80.134億澳門元), 該債券的利率為5%, 到期日為2021(以下稱「2013債券」), 而借款的年利率5%於每年2月15日和8月15日每半年及提前支付, 直至2021年2月15日(以下稱「公司之間貸款」)。

2013年3月21日MPEL Investments與本公司訂立協議, 據此, MPEL Investments同意了定期貸款合共80億港元(折合82.4億澳門元)予本公司, 借款通過本公司在任何時間提出書面請求可增加高達160億港元的金額(相當於164.8億澳門元)後, 利率雙方不時協議, 但不會超過15%。同日, 由MCE Finance公司之間貸款融資得來的資金, MPEL Investments借給本公司77.8億港元的貸款(相當於80.134億澳門元)(「2013公司之間貸款」), 按84.2055%折扣價及原價1,228,812,100美元(相當於1,265,676,463澳門元)。部分2013公司之間貸款4,481,707,900美元(相當於4,616,159,137澳門元)用於支付MPEL Investments不計利息的貸款。2013公司之間貸款年利率為5%, 並須每半年提前2月15日和8月15日支付, 第一個計息期為2013年3月21日至2013年8月15日, 2013公司之間貸款沒有任何擔保, 到期日將是一如MCE公司之間貸款, 而根據這些條款, 部分上述金額將在十二個月內結算, 因此, 該金額被記帳為非流動負債。

2. 我們的營運

(A) 摩卡俱樂部

摩卡俱樂部於2003年9月份開業，直至2014年12月31日為止共有8間摩卡俱樂部，共超過1321台角子機，摩卡俱樂部擁有全澳最大面積的角子機娛樂場，並未稱為賭場，地點優越，享有人流不斷的優勢及運作於3星、4星及5星酒店內。每一所摩卡俱樂部均提供輕鬆的環境及不設莊荷之電子賭枱。摩卡俱樂部備有以最先進科技製造的角子機，包括多種玩法的獨立角子機，包括漸進式累積獎金及團體角子機以供多個客人於輪盤、百家樂及骰寶，一種中國傳統賭博中同時玩耍，互相競逐。

2013年，本公司獲得澳門政府批准開設其他兩家俱樂部叫做“內港摩卡”和“廣發摩卡”。2013年12月本公司在通商新街2-12號地下1-3樓開設了內港摩卡，其中有86台角子機和電子賭桌，於一至三樓層之間約12800平方英尺的遊戲區，於2013年6月30日本公司於心北京街174號廣發商業中心地庫AH開設了“廣發摩卡”，其中有156台角子機和電子賭桌，是約9680平方英尺的遊戲區。

直到2014年尾，摩卡的角子機總數約1321台。

(B) 澳門新濠鋒

澳門新濠鋒連同其賭博及娛樂的元素，把本公司於賭博及酒店業方面之品牌進一步提升，使成為全球認定及尊敬的品牌。

在本公司之履歷中，關於不同種類的賭博及娛樂服務，新濠鋒專注於提供其客人亞洲項目轉碼，使成為為單一賭局。新濠鋒品牌反映了公司對客人提供這流行於亞洲地區的轉碼賭博形式的承諾，旨在向客人提供賭博優惠及個人服務，以滿足本澳客人的特別訴求及把我們的業務推向高端的博彩業市場。

新濠鋒酒店和新濠鋒娛樂場組成的澳門新濠鋒提供一個豪華的高級酒店和娛樂場體驗，它們配備一流的設施、華麗的裝修和完美裝飾，並提供高質素的服務，目標是超越澳門普通五星級酒店的標準，把我們的業務推向高端的博彩業市場。

澳門新濠鋒是一幢三十八層高塔，包括約173000平方尺的博彩面積，這裡設有約117張博彩桌，76台賭博機，還有一間五星級豪華酒店，並設有232間豪華客房。

澳門新濠鋒及「澄」水療被Forbes雜誌連續第五年選為2014年五星級大獎，該榮譽認定了新濠鋒服務及產品全球之最及與眾不同的超然地位，新濠鋒酒店是出現在這個著名的名單中97家七星級酒店其中之一，新濠鋒水療中心是2014年被五星評級之全球41所五星級水療中心一，是僅有在澳門的六個水療中心之一。

本公司之附屬公司，新濠鋒發展，對2012年的批地合同提出修訂，增加酒店的使用面積，停車場及澳門新濠鋒露天區的總面積。2013年1月，新濠鋒發展接受了初步批地合同的修改建議，擬支付給澳門政府約240萬美元的額外溢價金，並得到澳門政府最終接受，更修訂了批地租金每年大約20萬美元。於2013年6月26日，澳門政府把批地合同最終修訂建議通知了澳門新濠鋒發展，2013年7月15日，新濠鋒發展支付了額外溢價金，並於2013年7月16日接受了該建議的條款。批地合同的修訂程序終於完成並於2013年12月18日澳門特別行政區公報中公佈了批地合同的修訂，並隨後於2014年1月3日登記。

於2014年期間，本公司訂立了合共17份新濠鋒娛樂場博彩中介人合同。

(C) 駿景

座落於氹仔中心，駿景娛樂場最初開放三層樓並以貴賓市場及大眾市場為客源。自2008年9月26日起，娛樂場專注於大眾客戶市場，現在，娛樂場兩層樓共提供28張博彩桌予大眾客源。

(D) 新濠天地

新濠天地位於路氹區兩塊連接的土地上，總面積448000平方呎，擁有約511張博彩桌及1442枱角子機。物業包括兩所酒店：皇冠度假酒店及Hard Rock酒店，皇冠度假酒店擁有約300間客房，包括33個頂級度假村。而Hard Rock酒店則擁有約300間客房，君悅酒店為本公司一子公司之物業，是由Hyatt of Macau Ltd.管理，擁有約800間客房，並於新濠天地內運作，也有20間餐廳及酒吧，包羅全中國美食之食店、以及會議廳及宴會廳。

除了娛樂場、酒店及餐廳外，新濠天地還有新濠大道商店，更提供一個全球最大型的水上表演節目「水舞間」，共容納2000名觀眾且於2010年9月首次上演。

「水舞間」是Franco Dragone之製作，是配合新濠天地所提供的卓越娛樂之具代表性的表演。

2011年4月嬌比俱樂部於新濠天地開業，是一個約26210平方英尺的娛樂空間，自2013年4月，嬌比俱樂部也開始上演由Franco Dragone製作的“TABOO”表演。這由Franco Dragone製作的表演反映了公司對提供休閒和多樣化娛樂的承諾，是另一種支持新濠天地“高端”和“高等市場”的業務工具。

一個新的飲食和娛樂區以品牌“SOHO”為名，於2014年夏天開幕，位於二樓大約35000平方英尺，作為該綜合體五週年的一個亮點，由英國多媒體藝術家D*面設計的紐約後街及外牆為基礎之重鋪街道和用磚建的建築佈局，（其曾為Christina Aguilera製作藝術品），擁有十幾家餐廳，提供顧客中西餐各種美食，加上街頭藝術家和演藝人員每天現場表演。

2011年12月，本公司之附屬公司新濠博亞（新濠天地）發展申請要求延長新濠天地的使用期，以及修改批地合同的第三和第五條。

2013年3月，新濠博亞（新濠天地）發展及本公司接受了修改批地合同初步建議，其中包括支付給澳門政府為約880萬美元的額外溢價金，並得到澳門政府最終接受，更修訂了批地租金每年大約120萬美元。於2013年10月9日，澳門政府把新濠天地批地合同最終修訂建議通知了新濠博亞（新濠天地）發展及本公司。

2013年10月16日，新濠博亞（新濠天地）發展支付了額外溢價金，並於2013年10月17日接受了該建議的條款，批地合同的修訂程序終於完成並於2014年1月24日澳門特別行政區公報中公佈了批地合同的修訂，並隨後於2014年2月6日登記。

於2014年期間，本公司訂立了合共19份新濠天地娛樂場博彩中介人合同。

3. 發展中項目

本公司將繼續追求在澳門娛樂場所或相關方面的新機遇，並將繼續奉行以發展澳門項目的目標，以最大限度提高業務潛力及由本公司的承批中所作的投資得來的收益，在界定和確定時間、方式及任何未來發展的架構中，本公司著重於以下原則：（一）施工開始前為資助項目制定計劃；（二）通過不斷的學習所經營的項目和服務所屬市場之變更及分割，確保本公司現有的項目受惠於新發展，及（三）滿足市場要求。

(A) 新濠天地

本公司繼續考量新濠天地發展的新項目，本公司於2013年末開始了第五期的新濠天地綜合體酒店工程，這個標誌性的酒店大樓將為新濠天地綜合體增加各種設施和景點，有助於提高其在日益重要的“高端”和“高等市場”中的領導地位。

由國際知名設計並在建築Dame Zah Hadid被高度讚揚為“曲線女王”設計的，新濠天地第五座酒店塔預計在2017年上半年開幕，有40層和15萬平方米總樓面面積，酒店塔設有約780間客房，套房和超過5星級標準的別墅，酒店還設有各種會議和活動設施，特色鮮明，其中包括一個30米高的大堂中庭餐廳，水療中心，休息室和空中游泳池。

(B) 新濠影滙

2007年3月11日，新濠博亞（澳門）與“Studio City Entertainment Limited”（以往稱“New Cotai Entertainment”）和“New Cotai Entertainment, LLC”（澳門新濠博亞母公司新濠博亞娛樂於2011年7月以取得60%之股權而控制該等公司）簽訂了服務及使用合同。根據該合同，本公司將經營新濠影滙項目中的博彩業務（服務及使用合同）。另外，根據於2012年6月15日簽署的服務及使用合同附加協議（附加協議），New Cotai Entertainment, LLC已被辭退。

新濠影滙是一個以電影院為主題的綜合度假酒店，提供給澳門遊客獨一無二的娛樂體驗，旨在通過其獨特而創新的互動景點，特別是以亞洲為中心，吸引亞洲大眾市場，尤其是中國大陸的大眾客戶市場，旨在提供一個以亞洲為中心的主題式勝地，以獨特新穎而互動的吸引來澳的遊客，再加上與博彩或非博彩的多元化服務，新濠影滙處於澳門正在密集式發展的路氹區，連接著蓮花口岸（“Where Cotai Begins” 連接著中國與澳門的地點），而未來的輕軌亦為該地點帶來極大的優勢，特別是大眾客戶市場方面。

新濠影滙項目第一期預計包括五星級酒店（其以新濠影滙之商標營運）及其他服務，博彩，購物商店，娛樂場所及熱點（包括一所多功能娛樂場所）。

工程及設計總金額預計為約23.3億美元。

本公司母公司MCE之附屬公司Studio City Finance Limited，成功以2012年11月公開發行的新濠影滙債券募集資金8.25億美元，並於2013年1月與“領導安排銀行”訂立了銀行信貸合同，銀行便利金額共14億美元，兩項融資MCE均沒有提供擔保。

本公司預期，以股東全數資本承擔下，上述資金在全數提取後將能全數支持新濠影滙項目。

這一融資策略，加上以單一分期支付固定價格，為新濠博亞娛樂提供了在成本和時間上更大的確定性。

4. 總體融資分析

截至2014年12月31日之年度本公司有關博彩之淨收益為57.7億美元，對比2013年下跌了8%，而EBITDA截至2014年12月31日則為10.9億美元，比上年下跌了10%。

截至2014年12月31日之年度，由貴賓博彩桌所帶來的收益為32.5億美元，比2013年度下跌了22%，這是由於籌碼滾動下跌了1.16億美元，比去年下跌了18%，相比2013年的2.95%，2014年籌碼滾動之成功率達2.81%。

截至2014年12月31日之年度，大眾市場之賭博下跌了約12%，達60.4億美元，相比去年的32%，保有比率為34.8%（未扣減佣金）。

截至2013年12月31日之年度，角子機之總投注額為83.3億美元收入，比2013年增長了26%，而每枱角子機每日收入為277美元，比2013年增加了16%。

新濠博亞（澳門）股份有限公司，英文名稱為 MELCO CROWN (MACAU) LIMITED 之

獨立監事意見書

1. 公司向本監事提交了公司自二零一四年一月一日至同年十二月三十一日為止之資產負債表及損益表，對該等文件本人已審核並從董事會取得一切所需資料以作審核。

2. 此等財務報告同時附有外部核數師德勤·關黃陳方會計師行的審核報告，當中認為此等財務報告真確無誤及恰當地反映公司直至二零一四年十二月三十一日之財務狀況，另外並附有董事會報告，當中扼要闡述了公司於此段期間的業務。

3. 有鑑於此，本監事向各股東發出下列文件的批准：

——公司於二零一四年十二月三十一日為止的資產負債表及損益表

——董事會年度報告

——外部核數師的意見書

澳門

二零一五年二月二十七日

獨立監事

辛德禮

註冊核數師

批准編號0078

對摘要財務報表之獨立核數師報告

致 新濠博亞（澳門）股份有限公司全數股東（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》完成審核新濠博亞（澳門）股份有限公司截至二零一四年度之財務報表，並已於二零一五年二月二十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告，在本文為有關摘要。

上述已審核的財務報表由於二零一四年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解新濠博亞（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數時期及工作範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

合伙人

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零一五年二月二十七日

於新濠博亞（澳門）股份有限公司（以下簡稱“公司”），擁有5%或以上公司資本之主要股東名單，以及公司機關據位人的姓名

1) 主要股東，於新濠博亞（澳門）股份有限公司擁有5%或以上公司資本：

◦ 何猷龍（Ho, Lawrence Yau Lung 又名 Lawrence Ho）——10%；

◦ MPEL Investments Limited ——89,99%；

2) 公司機關據位人

A) 董事會成員

I·A組:

◦ James Douglas Packer;

◦ Rowen Bruce Craigie.

II·B組:

◦ 何猷龍 (Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho);

◦ 鍾玉文 (Chung, Yuk Man又名Clarence Chung);

◦ 陳應達 (Chan Ying Tat又名Ted Chan)

B) 公司獨任監事:

2014年度公司獨任監事一職由辛德禮擔任

C) 公司秘書:

2014年度公司秘書一職由Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão擔任

MELCO CROWN (MACAU), S.A.**Balanço****Em 31 de Dezembro de 2014****(Em milhares de MOP)**

	2014	2013
	MOP	MOP
Activo Não Corrente		
Imobilizações corpóreas	1,013,622	937,943
Contrato de sub-concessão	3,414,574	3,871,385
Investimentos em subsidiárias	42,215,712	35,891,491
Imobilizações c/ adiantamentos	5,198	28,183
Pagamentos antecipados e depósitos de garantia e caução	101,714	67,701
	<u>46,750,820</u>	<u>40,796,703</u>
Activo Corrente		
Existências	34,175	27,786
Clientes e outros devedores	2,190,588	2,501,359
Crédito sobre accionista	-	58
Créditos sobre sociedades participadas	2,439,949	4,323,987
Créditos sobre associadas	771,055	864,559
Créditos sobre sociedades relacionadas	212	768
Depósitos bancários de disponibilidade restrita	5,042	-
Depósitos bancários a curto prazo com maturidade superior a três meses	886,407	4,704,617
Caixa e depósitos bancários	8,823,457	8,317,456
	<u>15,150,885</u>	<u>20,740,590</u>
Passivo Corrente		
Fornecedores e outros credores	4,693,878	5,395,132
Empréstimo bancário caucionado	2,057,179	2,057,179
Dívida a associada	127,851	105,451
Dívida a sociedade mãe	2	2
Dívidas a sociedade participada	1,272,803	2,529,960

Dívidas a associadas	400,323	154,605
Dívidas a sociedades relacionadas	4,936	5,353
	8,556,972	10,247,682
Activo Corrente Líquido	6,593,913	10,492,908
Activo Total menos Passivo Corrente	53,344,733	51,289,611
Passivo Não Corrente		
Empréstimo bancário caucionado	1,285,736	3,342,915
Outros passivos não correntes	106,970	20,833
Dívida a sociedade mãe	16,275	19,480
Dívida a associada	18,180,247	18,180,247
Empréstimos de associada	6,969,879	6,841,216
	26,559,107	28,404,691
Activo Total Líquido	26,785,626	22,884,920
Capital Próprio		
Capital social	1,000,000	1,000,000
Prémios de emissão de acções	2,246,427	2,246,427
Reservas por integração de activos corpóreos	1,846,558	1,846,558
Resultados acumulados	14,176,307	9,177,086
Reserva legal	250,000	250,000
Lucro do exercício	7,266,334	8,364,849
	26,785,626	22,884,920

**Demonstração de resultados referente ao período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro 2014
(Em milhares de MOP)**

	2014	2013
	MOP	MOP
Receitas de Jogo	46,272,061	50,484,706
Imposto especial de jogo e taxas pagas ao Governo de Macau	(18,224,426)	(19,872,898)
	28,047,635	30,611,808
Outros proveitos	311,754	201,149
Despesas de marketing e promoção	(14,273,484)	(16,573,459)
Despesas operacionais e administrativas	(5,720,083)	(4,858,104)
Amortização do contrato de subconcessão	(456,811)	(456,811)
Custos financeiros	(642,677)	(559,734)
Lucro antes dos impostos	7,266,334	8,364,849
Impostos	-	-
Lucro do exercício	7,266,334	8,364,849

Relatório do Conselho de Administração relativo ao ano de 2014

MELCO CROWN (MACAU), S.A., (a «Sociedade» ou «Melco Crown (Macau)») (anteriormente denominada PBL Entertainment (Macau) S.A., Melco PBL Jogos (Macau) S.A. e Melco Crown Jogos (Macau), S.A.), é uma sociedade comercial constituída em Macau, a 10 de Maio de 2006. O objecto social actual da Sociedade é a exploração de jogos de fortuna e azar ou outros jogos em casino; bem como as seguintes actividades correlativas: hotelaria; restauração e bebidas; gestão e operação de serviços de turismo e transporte e de locais de entretenimento, de recreação, de realização de conferências e de saunas; comércio a retalho; importação e exportação.

1. Financiamento

Em 30 de Junho de 2011, a Sociedade celebrou um contrato de alteração ao Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams», chamado «Empréstimo para Financiamento 2011», nos termos de um contrato de alteração datado de 22 de Junho de 2011, assinado pelo *facility agent*, pelo *security agent*, pela Sociedade e algumas das suas subsidiárias que são garantes nos termos do Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams». Este contrato de alteração reduziu o montante do empréstimo para financiamento de 1.75 milhares de milhão de dólares americanos para 9.36 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 1.2 milhares de milhão de dólares americanos) e alterou a estrutura do financiamento, nos seguintes termos: o empréstimo para financiamento a prazo contemplado no Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams», que era anteriormente no montante de 1.5 milhares de milhão de dólares americanos, foi reduzido para 6.24 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 800 milhões de dólares americanos) (depois denominado o «Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011»), e o empréstimo para financiamento renovável contemplado no Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams», que era anteriormente no montante de 250 milhões de dólares americanos, foi aumentado para 3.12 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 400 milhões de dólares americanos) (depois denominado o «Empréstimo para Financiamento Renovável 2011»). O Empréstimo para Financiamento 2011 reduziu igualmente e eliminou algumas restrições que eram impostas à actividade da Sociedade pelos termos contratuais originais, prorrogou a data de vencimento final das obrigações de pagamento e permitiu que a sociedade MPEL (Delaware) LLC, uma entidade subsidiária detida a 100% pela Sociedade, fosse retirada do grupo de mutuários nos termos do Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams». O grupo de mutuários é integrado pela Sociedade e certas subsidiárias da sua sociedade mãe, definidas como garantes nos termos do Empréstimo para Financiamento 2011.

Utilização do empréstimo a prazo

Durante o ano findo a 31 de Dezembro de 2014, a Sociedade procedeu ao pagamento do Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011 no valor de 1,997.3 milhões de dólares de Hong Kong (256.7 milhões de dólares americanos), nos termos do calendário trimestral de amortização iniciado em 30 de Setembro de 2013, e não utilizou o Empréstimo para Financiamento Renovável 2011. Em resultado do *supra* exposto, o total dos créditos em dívida relativos ao Empréstimo para Financiamento 2011 era de 3.25 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (417.2 milhões de dólares americanos) em 31 de Dezembro de 2014. A totalidade do Empréstimo para Financiamento Renovável 2011, no montante de 3.12 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (aproximadamente 400 milhões de dólares americanos), continua disponível para futuros levantamentos.

Pagamento

O Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011 será reembolsado nos termos de um calendário de amortização, em prestações trimestrais, com início a 30 de Setembro de 2013.

Empréstimo Intersociedades

Em 21 de Março de 2013, a sociedade MCE Finance Limited (doravante «MCE Finance»), detentora indirecta de uma participação social na Sociedade, emprestou o montante em capital de 1 milhar de milhão de dólares americanos (aproximadamente 8.0134 milhares de milhão de patacas) com os rendimentos provenientes das obrigações («*Senior Notes*») no montante de 1 milhar de milhão de dólares americanos com juros de 5% e data de vencimento em 2021 (doravante as «Obrigações de 2013») à sociedade MPEL Investments Limited («MPEL Investments»), a uma taxa de juro anual de 5%, pagáveis antecipada e semestralmente em 15 de Fevereiro e 15 de Agosto de cada ano, com data de vencimento em 15 de Fevereiro de 2021 (doravante o «Empréstimo Intersociedades da MCE»).

Em 21 de Março de 2013, a MPEL Investments e a Sociedade celebraram um acordo, através do qual a MPEL Investments acordou em fazer empréstimos periódicos à Sociedade, até ao montante global de 8 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (equivalente a 8.24 milhares de milhão de patacas), o qual poderá ser elevado até ao montante de 16 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (equivalente a 16.48 milhares de milhão de patacas), mediante pedido por escrito apresentado pela Sociedade, vencendo juros nos termos acordados em cada momento pelas partes a uma taxa anual que nunca poderá ser superior a 15%. Na mesma data, com os rendimentos provenientes do Empréstimo Intersociedades da MCE Finance, a MPEL Investments fez um empréstimo de 7.78 milhares de milhão de dólares de Hong Kong (equivalente a 8.0134 milhares de milhão de patacas) (doravante o «Empréstimo Intersociedades de 2013») à Sociedade, com um preço descontado de 84.2055%, com um desconto de emissão de 1,228,812,100 de dólares de Hong Kong (equivalente a 1,265,676,463 de patacas). Parte do produto líquido do Empréstimo Intersociedades de 2013, no valor de 4,481,707,900 de dólares de Hong Kong (equivalente a 4,616,159,137 de patacas), foi pago à MPEL Investments, para liquidação do empréstimo sem juros. O Empréstimo Intersociedades de 2013 vence juros à taxa anual de 5%, e é pagável antecipada e semestralmente em 15 de Fevereiro e 15 de Agosto de cada ano, decorrendo o primeiro período de juros entre 21 de Março de 2013 e 15 de Agosto de 2013. O Empréstimo Intersociedades de 2013 não está garantido e a data de vencimento será expectavelmente a mesma do Empréstimo Intersociedades da MCE e, nesses termos, nenhuma parte do montante acima mencionado será devido nos próximos doze meses contados da data do balanço e, consequentemente, esse montante está evidenciado como sendo passivo não corrente.

2. Os nossos empreendimentos

(A) Clubes «Mocha»

Os Clubes Mocha iniciaram operações em Setembro de 2003 e, a 31 de Dezembro de 2014, compreendiam 8 diferentes espaços, com um total aproximado de 1.321 máquinas automáticas. Os clubes compreendem a maior área de máquinas de jogo electrónicas não considerada casino em Macau, com uma localização privilegiada, em locais com grande afluência de pessoas e em hotéis de três, quatro e cinco estrelas. Cada Clube Mocha disponibiliza uma atmosfera relaxante onde são disponibilizadas diversas mesas electrónicas, sem *croupiers*. Os Clubes Mocha estão equipados com a mais actual tecnologia no que respeita às máquinas de jogo automáticas e inclui máquinas

de jogo individuais com uma variedade de jogos, incluindo jackpot progressivo e máquinas de jogos colectivos em que os respectivos jogadores poderão competir entre si, na roleta electrónica, bacará e sicbo, um jogo de dados tradicionalmente chinês.

Em 2013, a Sociedade obteve aprovação do Governo de Macau para abrir dois clubes designados por «Mocha Inner Harbour» e «Mocha Kuong Fat». Em Dezembro de 2013, a Sociedade abriu o clube Mocha Inner Harbour, na Rua Nova do Comércio, n.ºs 2-12, R/C, 1.º - 3.º andares, o qual dispõe de 86 slot machines e mesas de jogo electrónicas, num espaço de aproximadamente 12.800 pés quadrados de área de jogo entre o rés-do-chão e o terceiro andar e, a 30 de Junho de 2014, abriu o clube Mocha Kuong Fat, na Rua de Pequim, n.º 174, Centro Comercial Kuong Fat, Cave A-H, o qual dispõe de 156 slot machines e mesas de jogo electrónicas, num espaço de aproximadamente 9680 pés quadrados de área de jogo.

No final do ano de 2014, os Clubes Mocha tinham aproximadamente um total de 1.321 máquinas automáticas.

(B) Altira Macau

Altira Macau é uma marca relacionada com o sector do jogo e entretenimento, que reforça as demais marcas da Sociedade relativas ao sector do jogo e hospitalidade, reconhecidas e respeitadas a nível global.

No portfólio de oferta diferenciada da Sociedade no sector do jogo e entretenimento, o Altira Macau focalizou-se em proporcionar aos seus clientes asiáticos programas de *rolling chips*, proporcionando-lhes um ambiente de jogo único. A marca Altira reflecte o compromisso assumido pela Sociedade, em proporcionar aos seus clientes asiáticos consumidores de programas de *rolling chips* instalações de jogo e serviços personalizados, que vão ao encontro das especiais necessidades destes jogadores, no dinâmico e crescentemente segmentado mercado do jogo em Macau.

O Hotel Altira, juntamente com o casino Altira, formam o Altira Macau, que proporciona a experiência de um *resort* de Hotel de luxo de primeira e Casino, oferecendo entretenimento de primeira, instalações elegantes, serviço de alta qualidade e uma elegante decoração, tendo em vista exceder o habitual padrão do hotel de 5 estrelas em Macau e cativar fundamentalmente o mercado do jogo de gama alta.

O edifício dispõe de uma torre de 38 andares, incluindo cerca de 173.000 pés quadrados de área de jogo, onde se encontram cerca de 117 mesas de jogo e 76 slot machines, para além de um luxuoso hotel de 5 estrelas com 232 quartos de luxo.

Pelo quinto ano consecutivo, o Altira Macau e o seu Altira Spa foram premiados pela revista *Forbes* com a atribuição de cinco estrelas para 2014. Este prestigioso prémio reconhece os excepcionais serviços e instalações do Altira Macau, distinguindo-o entre os melhores do mundo. O Altira Macau está entre os 97 hotéis de cinco-estrelas do mundo que figuram nesta prestigiada lista, constando desta lista apenas sete hotéis de Macau. O Altira Spa é um de 41 spas de cinco-estrelas que foram honrados com a classificação de cinco estrelas da *Forbes* em 2014, e é um de apenas seis spas em Macau assim classificados.

A subsidiária da Sociedade, Altira Desenvolvimentos, requereu a revisão do contrato de concessão de terra em 2012, no sentido de aumentar a área global de aproveitamento do hotel, do parque de estacionamento e da área livre do Altira Macau. Em Janeiro de 2013, a Altira Desenvolvimentos aceitou a proposta inicial para a revisão do contrato de concessão de terra, o qual contemplava o pagamento ao Governo de Macau de um prémio adicional de aproximadamente 2.4 milhões de dólares americanos aquando da aceitação da proposta final de revisão por parte do Governo de Macau, e reviu as rendas devidas pela concessão do terreno para aproximadamente 0.2 milhões de dólares americanos por ano. Em 26 de Junho de 2013, o Governo de Macau comunicou à Altira Desenvolvimentos a proposta final de revisão do contrato de concessão do Altira. Em 15 de Julho de 2013, a Altira Desenvolvimentos pagou o prémio adicional previsto na proposta final de revisão e, em 16 de Julho de 2013, aceitou os termos dessa mesma proposta. O processo de revisão do contrato de concessão de terra ficou concluído com a publicação da revisão no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau em 18 de Dezembro de 2013, e posterior registo em 3 de Janeiro de 2014.

Ao longo do ano de 2014, a Sociedade celebrou um total de 17 contratos de promoção de jogo relativos ao casino Altira.

(C) Taipa Square

Localizado no centro da ilha da Taipa, o Casino Taipa Square ocupava inicialmente 3 andares do Hotel Taipa Square e estava vocacionado tanto para o sector *VIP* como para o sector de *mass-market*. O Casino Taipa Square passou, a partir de 26 de Setembro de 2008, a estar vocacionado apenas para o sector de *mass-market*, oferecendo actualmente 28 mesas de jogo para *mass-market*, distribuídas por um casino de dois andares.

(D) City of Dreams

O City of Dreams está localizado no Cotai, Macau, com uma área total de casino de 448.000 pés quadrados, com aproximadamente 511 mesas de jogo e 1.442 máquinas automáticas. O complexo inclui três hotéis: Crown Towers, Hard Rock Hotel e Grand Hyatt Macau. O Crown Towers é composto por aproximadamente 300 quartos de luxo, incluindo 33 *high roller villas*. O Hard Rock Hotel, um hotel com temática musical, tem aproximadamente 300 quartos. O hotel Grand Hyatt Macau, gerido pelo *Hyatt of Macau Ltd.*, tem aproximadamente 800 quartos e está igualmente em funcionamento no City of Dreams. O complexo tem cerca de 20 restaurantes e bares, com estabelecimentos de comidas e bebidas de toda a China, bem como salas de conferência e de banquetes.

Acrescendo ao casino, hotel e restaurantes, o City of Dreams oferece um espaço de comércio denominado «The Shops at the Boulevard», bem como o maior espectáculo aquático do mundo, «The House of Dancing Water», com lugar para cerca de 2.000 espectadores, que abriu ao público em Setembro de 2010.

O «The House of Dancing Water» é uma produção de Franco Dragone, que combina num espectáculo ao vivo, de referência, toda a oferta de entretenimento do City of Dreams.

Em Abril de 2011 abriu no complexo City of Dreams o clube nocturno Cubic, com aproximadamente 26.210 pés quadrados de espaço de entretenimento ao vivo. Desde Abril de 2013, o clube nocturno Cubic recebe também o espectáculo «TABOO», criado por Franco Dragone. Este espectáculo criado por Franco Dragone evidencia o compromisso da Sociedade em continuar a diversificar a oferta de lazer e entretenimento em Macau, e é outra ferramenta de apoio ao negócio «*high end*» e «*premium mass*» do City of Dreams.

Uma nova área de alimentação e entretenimento denominada «SOHO», com cerca de 35.000 pés quadrados, abriu no segundo andar, no verão de 2014, como um dos destaques do quinto aniversário do complexo, com o traçado do pavimento e das paredes inspirado nas ruas interiores de Nova York e murais desenhados pelo artista multimédia britânico D*face (que p.ex. já produziu para Christina Aguilera), oferecendo aos clientes mais de uma dúzia de restaurantes, abrangendo uma variedade de cozinhas, da asiática à ocidental, combinada com actuações diárias e ao vivo de artistas de rua e outros animadores.

Em Dezembro de 2011, a Melco Crown (COD) Desenvolvimentos, uma subsidiária da Sociedade, requereu a prorrogação do período de aproveitamento da construção do City of Dreams, e a revisão das cláusulas terceira e quinta do contrato de concessão de terra.

Em Março de 2013, a Melco Crown (COD) Desenvolvimentos e a Sociedade aceitaram a proposta inicial de revisão do contrato de concessão, a qual compreendia o pagamento ao Governo de Macau de um prémio adicional de aproximadamente 8.8 milhões de dólares americanos, aquando da aceitação da proposta final de revisão por parte do Governo de Macau e reviu as rendas devidas pela concessão do terreno para aproximadamente 1.2 milhões de dólares americanos por ano. Em 9 de Outubro de 2013, o Governo de Macau comunicou à Melco Crown (COD) Desenvolvimentos e à Sociedade a proposta final de revisão do contrato de concessão do terreno do City of Dreams.

Em 16 de Outubro de 2013, a Melco Crown (COD) Desenvolvimentos pagou o prémio adicional previsto na proposta final de revisão e, em 17 de Outubro de 2013, a Melco Crown (COD) Desenvolvimentos e a Sociedade aceitaram os termos dessa mesma proposta. O processo de revisão do contrato de concessão de terra ficou concluído com a publicação da revisão no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau em 29 de Janeiro de 2014, e posterior registo em 6 de Fevereiro de 2014.

Ao longo do ano de 2014, a Sociedade celebrou um total de 19 contratos de promoção de jogo relativos ao casino City of Dreams.

3. Projectos em desenvolvimento

A Sociedade continua em busca de novas oportunidades na área do jogo ou demais áreas com esta relacionadas em Macau, e continuará na prossecução dos seus objectivos de desenvolvimento de projectos em Macau, por forma a maximizar a actividade e potenciais receitas resultantes do investimento feito pela Sociedade na subconcessão. Na definição e determinação do tempo, modo e estrutura de qualquer futuro desenvolvimento, a Sociedade foca-se nos seguintes princípios: (i) estabelecer planos para financiamento de qualquer projecto antes de iniciada a respectiva construção; (ii) certificar que os empreendimentos existentes no portfólio da Sociedade beneficiam dos novos desenvolvimentos, através de uma apurada compreensão da contínua alteração e segmentação do mercado em que se inserem os seus empreendimentos e os serviços prestados e (iii) acomodar a oferta às exigências do mercado.

(A) City of Dreams

A Sociedade continua a avaliar a nova fase do plano de desenvolvimento do City of Dreams. A Sociedade deu início ao desenvolvimento da quinta torre de hotel do complexo City of Dreams na parte final do ano de 2013. Esta icónica torre de hotel constituirá mais um acréscimo significativo ao vasto leque de equipamentos e atracções que o complexo City of Dreams já oferece aos seus clientes, auxiliando na melhoria da sua posição de liderança nos cada vez mais importantes segmentos «*high end*» e «*premium mass*».

Projectada pela internacionalmente reputada e altamente elogiada «*Queen of the Curve*», a arquitecta Zaha Hadid, a quinta torre de hotel do City of Dreams está prevista para ser inaugurada no primeiro semestre de 2017. Com 40 andares e uma área bruta de 150.000 metros quadrados, a torre contará com aproximadamente 780 quartos, suites e villas superiores ao padrão '5 estrelas'. O hotel incluirá também diversas instalações para reuniões e eventos e características distintivas, incluindo um átrio com 30m de altura, uma selecção de restaurantes, spa, ultra lounge e sky pool.

(B) Studio City

Em 11 de Março de 2007, a Melco Crown (Macau) celebrou um contrato de prestação de serviços e de direito de uso com a Studio City Entertainment Limited (designada naquela data por New Cotai Entertainment Limited) e a New Cotai Entertainment, LLC (entidades relativamente às quais a sociedade mãe da Melco Crown (Macau), a Melco Crown Entertainment Limited (MCE), adquiriu controlo de 60% do capital em Julho de 2011, conforme infra), nos termos do qual a Sociedade irá operar as áreas de jogo no Studio City (o «Contrato de Prestação de Serviços e Direito de Uso»). Acresce ainda que, nos termos de um acordo suplementar ao Contrato de Prestação de Serviços e Direito de Uso celebrado em 15 de Junho de 2012 (o «Acordo Suplementar»), a New Cotai Entertainment, LLC foi exonerada do Contrato de Prestação de Serviços e Direito de Uso.

O Studio City é um resort com uma temática inspirada na indústria cinematográfica, concebido para proporcionar uma experiência única aos seus visitantes em Macau. Através das suas atracções interactivas únicas e inovadoras, e com um especial foco asiático, o Studio City, enquanto *resort temático*, pretende atrair o segmento «*mass market*» asiático, em especial, da República Popular da China, o qual tem uma importância crescente. A crescer à diversidade de ofertas relacionadas e não relacionadas com o jogo, o Studio City está localizado na zona de Macau com crescimento intensificado designada Cotai, directamente adjacente ao posto de controlo de imigração da ponte Flor de Lótus («Where Cotai Begins» local de ligação entre a China e Macau) e à futura estação do metro ligeiro de superfície, o que se traduz numa enorme vantagem competitiva, especialmente no que se refere ao sector do «*mass market*».

A primeira fase do projecto Studio City prevê a existência de um hotel de 5 estrelas de luxo (cuja exploração deverá ser feita com a marca Studio City) e instalações complementares, jogo, lojas e locais de entretenimento e atracções (incluindo um estúdio de entretenimento multifunções).

O custo total da construção e design está actualmente orçado no valor aproximado de 2,3 milhares de milhão de dólares americanos.

A Studio City Finance Limited, uma afiliada e subsidiária indirecta da sociedade mãe da Sociedade, MCE, angariou com sucesso 825 milhões de dólares americanos no âmbito da oferta de Obrigações Studio City, colocadas no mercado em Novembro de 2012, e celebrou um contrato de facilidades bancárias em Janeiro de 2013 com os «lead arranging banks», relativamente a facilidades garantidas sénior no valor de 1.4 milhares de milhão de dólares americanos, ambos alcançados sem a prestação de garantias por parte da MCE.

A Sociedade espera que, juntamente com o cumprimento integral dos compromissos de capital dos accionistas, os financiamentos acima mencionados, após o seu levantamento na totalidade, viabilizem um projecto totalmente financiado para o Studio City.

Esta estratégia de financiamento, juntamente com uma estratégia de contratação com preços fixos e paga em prestações únicas, fornece à Melco Crown Entertainment uma maior certeza em relação a custos e calendário.

4. Análise financeira global

No ano findo a 31 de Dezembro de 2014, o rendimento líquido da sociedade relacionado com jogo correspondeu a aproximadamente USD\$5,77 milhares de milhão, correspondendo a um decréscimo de 8% relativamente a 2013. A Sociedade gerou um EBITDA de USD\$1,09 milhares de milhão no ano findo em 31 de Dezembro de 2014, que, comparativamente com o ano anterior, representa um decréscimo de 10%.

No ano findo a 31 de Dezembro de 2014, o lucro gerado pelas mesas de jogo VIP correspondeu a USD\$3,25 milhares de milhão, representando um decréscimo de 22% comparativamente com o ano de 2013, devido ao decréscimo do volume de «*chip rolling*» para USD\$116 milhares de milhão, um decréscimo de 18% comparativamente ao ano anterior. A taxa de sucesso de «*rolling chip*» foi de 2,81% em 2014, comparativamente com 2,95% em 2013.

As apostas no *mass market* aumentaram em cerca de 12%, para aproximadamente USD\$6,04 milhares de milhão no ano findo em 31 de Dezembro de 2014, e a percentagem de ganhos (antes da realização de descontos ou pagamento de comissões) foi de 34,8%, comparativamente com uma taxa de 32% no ano anterior.

As máquinas automáticas geraram cerca de USD\$8.33 milhares de milhão no ano findo em 31 de Dezembro de 2014, que representam um aumento de 26% relativamente a 2013. O valor de ganho por máquina por dia corresponde a USD\$277, que representa um aumento de 16% comparativamente a 2013.

Parecer do Fiscal Único

Da Sociedade MELCO CROWN (MACAU), S.A., em inglês MELCO CROWN (MACAU) LIMITED, elaborado nos termos e para os efeitos do Código Comercial e demais disposições legais aplicáveis.

1. Foram-me presentes, o Balanço e a Demonstração de Resultados, da referida sociedade, relativos ao exercício iniciado em 1 de Janeiro e findo em 31 de Dezembro de 2014, documentação que examinei, tendo obtido da Administração todas as informações que solicitei.

2. As demonstrações financeiras em causa são acompanhadas do Relatório dos Auditores Externos Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores, em que se declara que as mesmas representam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2014 e, também, do Relatório do Conselho de Administração, onde está devidamente sumarizada a actividade da sociedade durante o referido período.

3. Nesta conformidade, dou aos Senhores accionistas um parecer favorável à aprovação dos

— Balanço e Demonstração de Resultados da Sociedade em 31 de Dezembro de 2014

— Relatório Anual do Conselho de Administração

— Relatório dos Auditores Externos

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2015.

O Fiscal Único,

José da Guia Rodrigues dos Santos

Auditor de Contas

Alvará n.º 0078

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Melco Crown (Macau), S.A.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Melco Crown (Macau), S.A. relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 27 de Fevereiro de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Melco Crown (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Kwok Sze Man
Auditor de Contas
Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2015.

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Melco Crown (Macau), S.A. (a «Sociedade»), bem como dos nomes dos titulares dos órgãos sociais da Sociedade**1) Accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Sociedade:**

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho) – 10%;
- MPEL Investments Limited – 89,99%;

2) Titulares dos órgãos sociais da Sociedade:

A. Membros do Conselho de Administração da Sociedade:

• Grupo A:

- James Douglas Packer; e
- Rowen Bruce Craigie.

• Grupo B:

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho, ou 何猷龍);
- Chung, Yuk Man (que também usa e é conhecido por Clarence Chung, ou 鍾玉文); e
- Chan Ying Tat (que também usa e é conhecido por Ted Chan, ou 陳應達).

B. Fiscal Único da Sociedade:

O Fiscal Único da Sociedade para o exercício de 2014 foi José da Guia Rodrigues dos Santos.

C. Secretário da Sociedade:

O Secretário da Sociedade para o exercício de 2014 foi Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão.

(是項刊登費用為 \$25,145.00)
(Custo desta publicação \$ 25 145,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$345.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$345,00